This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

600044140J

Arch. Clar.

B 5. 604.

TEXTUS

SACRORUM EVANGELIORUM

VERSIONIS SIMPLICIS SYRIACÆ,

JUXTA

EDITIONEM SCHAAFIANAM,

COLLATUS

CUM DUOBUS EJUSDEM VETUSTIS CODD. MSS.

IN BIBLIOTHECA BODLEIANA REPOSITIS,

NEC NON

CUM COD. MS. COMMENTARII GREGORII BAR-HEBRÆI

IBIDEM ADSERVATO,

A RICARDO JONES, M. A.

HAUD ITA PRIDEM E COLLEGIO WADHAMI,

ET ECCLESIÆ DE LLANYCHAN IN DIŒCESI BANGORENSI RECTORE.

OXONII,

E TYPOGRAPHEO CLARENDONIANO.

1805.

10491. ... 3

BIBLIOTHECA BODLEIANA

REVERENDO ADMODUM IN CHRISTO PATRI,

GULIELMO CLEAVER, S. T. P.

EPISCOPO BANGORENSI,

DOCTRINARUM

IN ECCLESIA ANGLICANA RECEPTARUM

FIDO INTERPRETI,

AC VINDICI ACERRIMO,

OPUSCULUM HOC QUALECUNQUE

SUMMA CUM OBSERVANTIA

D. D. D.

CULTOR EJUS OBSEQUENTISSIMUS,

ET HUMILLIMUS,

RICARDUS JONES.

PRÆFATIO.

CUM inter Teſtamenti Novi Verſiones Syriaca illa Simplex, quæ ܦܫܝܛܐ *Peſhito* nuncupatur, ſit proculdubio antiquiſſima, præſtantiam ejus uſumque omnes quidem agnoſcunt, qui ſunt in Bibliorum Textibus vel mediocriter verſati: quod ejuſdem exemplaria vulgata neque inter ſe conveniant, neque ſint ad fidem optimorum Codicum MSS. exarata, cum tamen ad Criticen ſacram magni referat ut ſint emendatiſſima, id vero arbitror neminem latere poſſe qui in harum rerum ſtudiis diu ac diligenter fuerit exercitatus.

Verſio hæc primum typis mandata eſt a viro doctiſſimo Widmanſtadio; qui A. D. 1555 eam edidit Viennæ, charactere ſane eleganti, et ſplendido ſatis apparatu.

Ego autem de hoc opere jam non verba faciam, cum adſit Adlerus, teſtis profecto locuples, et magis idoneus. Ejus autem verba hæc ſunt: " Ex quo fonte hauſerit Widmanſtadius Syriacum con-
" textum, e pluribus codicibus an ex unico, veteri an recenti, in-
" certum eſt, niſi ex illis, de quibus dixi, veſtigiis aliqua indagari

" queant. Adſervatur quidem Viennæ in Bibliotheca Cæſarea ex-
" emplum authenticum, e quo deſcripta fuit hæc Editio, (Codex
" Lambecii 258,) ſed recens eſt, a Moſe, Syro, patriarchatu An-
" tiocheno, patria Meredinenſi exaratum, quo tempore Editionem
" meditaretur."

Idem porro Adlerus, exacta demum collatione veteris MS. Syriaci, hæc habet: " Optandum eſſet ut tum hic, tum alii Verſionis
" Syriacæ codices antiqui diligentius conferrentur, et novus deinde
" accuratiorque ederetur contextus Syriacus."

Celeberrimus item Grieſbachius in critica ſua Evangeliorum Editione fere eadem habet. " Verſionis, inquit, Syriacæ novam editio-
" nem, ad antiquiſſimos et optimos codices ab artis criticæ perito
" diligenter conformatam, deſideramus[a]."

Quin et Cl. Michaelis ille in literis quidem Syriacis, ut cætera taceam, præter omnes ævi ſui doctus, cum eſſet in eadem opinione, rem ipſam paulo fuſius tractavit, hiſce fere verbis. " Habemus, fa-
" teor, Teſtamentum Novum jam ſæpius editum Syriace; at Verſionis
" illius, cum tantum habeat momentum in literis ſacris, etiamnum
" deſideramus Editionem, quæ ſit ex optimis MStis diligentiſſime
" accuratiſſimeque deſcripta. Ipſe, in *Curis ad Act. Apoſt.* notavi
" errata plurima iſtarum, quæ nunc ſunt in manibus, Editionum:
" nec dubito, quin, data ſedulo opera, confici poterit Editio, cæteris
" longe præſtantior, et omnibus numeris tantum non abſoluta. Hoc
" certe de nobis meruit divini Fœderis Verſio omnium antiquiſ-

[a] Præf. p. xlvi.

" ſima: nec facile quis ſe exercuerit in opere, quod magis ad Literas " ſacras intelligendas conferre poſſit[a]."

His igitur de cauſis, et hiſce doctiſſimorum hominum ſententiis confirmatus, ego, ut (quod ſemper in corde habui) divinarum rerum ſtudiis, pro meo modulo, exercerer; paucis abhinc annis, dum per aliquot menſes Oxonii agerem, memet ad hoc opus accinxi: et, ſumpta Verſionis Syriacæ Editione noviſſima quam Schaafius edidit, illam cum MSS. antiquis duobus, in Bibl. Bodleiana aſſervatis, item cum Bar-Hebræi in Textum Syriacum commentario, diligenter per Evangelia contuli. Codices porro MSti, quos conferendos ſelegi, deſignantur hoc modo, DAWK. iii, xxvii. Eſt autem prior ſpecie vetuſta inſignis, et quidem antiquitatis ſummæ notas præ ſe fert. Recenſetur is in Catalogo Uriano:—" *Dawk.* iii. Codex membra- " naceus, utrinque præ vetuſtate mutilus, charactere eſtranghelo ex- " aratus, foliis, duplici columna digeſtis, 178 conſtans. Complectitur " SACRO-SANCTA QUATUOR EVANGELIA, diſtributa in Lectio- " nes, quibus Jacobitæ per anni circulum in Eccleſiis uti ſolent. " Confecta ad calcem ſingulorum foliorum eſt Harmonia Evangelica, " poſitis primum Evangeliſtæ, cujus ibi Evangelium legitur, verſi- " culis, deinde indicatis aliorum Evangeliſtarum, in quibus cum illis " concordant, locis. Tralatio eſt Philoxeniana, a Thoma Heracleenſi " recenſita. Initium fit MATTH. viii. 34: finis JOAN. xxi. 12."

Neſcio quo tandem fato evenit, ſed errat profecto vir doctiſſimus,

[a] Conf. Marſh's Tranſlation of Michaelis's Introduction to the New Teſt. chap. vii. ſect. 2.

et linguarum orientalium peritiſſimus, qui hanc tralationem ait eſſe "Philoxenianam, a Thoma Heracleenſi recenſitam." Certo enim certius eſt MStum hunc non Tralationis Philoxenianæ, ſed Verſionis illius longe antiquioris, vulgo dictæ *Simplicis*, partem continere. Ætatem hujus MSti attingere ſæculum ſextum, vel certe ſeptimum, perſuaſum habeo: quod recte an ſecus mihi perſuaſerim is facillime dignoſcet, qui modo ſpecimen Codicis Vaticani xii. cum Specimine Bodleiani noſtri contulerit.

Codicem Vaticanum xii. doctiſſimus Adlerus, ſatis firmis inductus rationibus, anno Domini 548[a] attribuit; et quoniam character et ſpecies ejus noſtrique Codicis habent maximam inter ſe ſimilitudinem, ætas profecto alterius haud multum ab altero diſtabat.

Antiquum hoc Chriſtianarum Literarum monumentum Bibliotheca Bodleiana acceptum retulit Henrico Dawkins, Armigero. Is erat ex numero eorum qui quinquaginta ferme abhinc annis iter in Orientis partes inſtituerunt, et amplos inde peregrinationis literatæ fructus domum reportaverunt, accuratam ſcilicet graphicamque Palmyræ et Hierapoleos reliquiarum delineationem ac notitiam.

Inter ejuſdem Viri *κειμήλια* reperitur et alter MS. Syriacus, N°. XXVII. quem conferendum ſuſcepi, partem Evangeliorum ex Verſione Simplici continens, antiquitate, quantum mihi conjicere licuit, ſatis commendabilis. Hunc vero Codicem in Catalogum ſuum his verbis retulit Cl. Uri: "*Dawk.* xxvii. Codex membranaceus mag-

[a] Vide quæ ad calcem hujus Præfationis viſum eſt ſubjicere ex Adlero de hoc MS. ſubtiliter et erudite differente, in *Nov. Teſtam. Verſſ. Syr.* p. 3—19.

" nam præ ſe ferens antiquitatem, folia 131 implens. Continet " QUATUOR EVANGELIA, literis Neſtorianis, iiſque elegantiſſimis " exarata, titulis lectionum, et capitum argumentis, carentia. Ini- " tium fit MATTH. viii. 16."

Amborum horum MStorum, ac Codicis Vaticani xii. ſpecimina, Tabulæ quæ ſubjiciuntur, æri inciſæ, exhibebunt.

Bar-Hebræi opus, præter Commentarium ἐξηγητικὸν, animadverſiones philologicas exhibet quamplurimas in Textum Syriacum, et in variantes ejuſdem Lectiones. Operis hujuſce codex manuſcriptus, quem per Evangelia quatuor conferendum curavi, in Catalogo Librorum MSS. Bodleianorum ita deſcribitur.

" LIBRORUM SACRORUM INTERPRETES IN FOLIO.

" XXV.

" Codex bombycinus, mole inſana, pulcherrime, ſine anni men- " tione, exaratus, foliis, quadruplici columna diſtinctis, 318 conſtans, " ubi continetur :

" I. GREGORII BAR-HEBRÆI, Orientis Maphriani, in Sacram " Scripturam Commentarii, nimirum in Pentateuchum, Joſuam, " Judices, Samuelem, Pſalmos, Reges, Proverbia, Eccleſiaſticum, " Eccleſiaſtem, Cantica Canticorum, Sapientiam, Jobum, Iſaiam, " duodecim Prophetas, Jeremiam, Ezechielem, Danielem, quatuor " Evangelia, Acta Apoſtolorum, Epiſtolas Jacobi, Petri, Joannis, " Pauli, titulo : HORREUM MYSTERIORUM. Opus folia 74 " efficit."

Proferri etiam digna ſunt quæ de hoc Opere Bar-Hebræi habet

Aſſemanus in *Bibliotheca Orientali Clementino-Vaticana*, Tom. ii. p. 277. " ܐܘܨܪ ܪܙܐ *Horreum Myſteriorum*; Arabice كنز الاسرار " *Theſaurus Myſteriorum* inſcribitur, ſub quo titulo citatur ab Hot- " tingero in Biblioth. Orientali, et a Renaudotio Tom. ii. p. 471. " qui teſtatur hoc opus exſtare *in Biblioth. Medicea, Arabice, Cha-* " *ractere Syriaco.* Syriace vero ex apographo ad Auctoris autogra- " phum collato eleganter deſcriptum habetur in Bibliotheca Col- " legii Maronitarum de Urbe, conſtatque foliis 233. cui ad calcem " hæc adnotatio appoſita eſt, fol. 233 a tergo. ܫܠܡ ܠܟ ... ܐܘܨܪ ܪܙܐ " ... *Explicit Epiſtola* " *ad Hebræos, cum qua et abſolutus eſt Liber* HORREI MYSTERIO- " RUM *ſcriptus manu ipſius Auctoris τῦ μακαρίτου Bar-Hebræi, quem* " *inchoavit medio menſe Canun priore* (Decembri) *anno Græcorum* " 1589, (Chriſti 1277.) *feria quarta exeunte; abſolvit vero die tertia* " *Menſis Ab* (Auguſti) nimirum ſeptem menſibus et undeviginti " diebus."

Jam vero quantos in uſus proferri poſſint hi Codices Sacrorum Evangeliorum ſatis, credo, apparebit e Collatione ſubjecta; ubi hodiernus Textus Syriacus toties eorum ope corrigitur.

Nec minus in eodem opere adjuvabit Bar-Hebræi Commentarius; præcipue vero in dictionum interpunctionibus, et textu diſtinguendo. Sed animadvertendum eſt de hoc Auctore, quod eſt, ut ita dicam,

præciſus, et petentem ejus auxilium aliquando deſtituit: quandoquidem ille non Commentario perpetuo Scripturas Sacras proſecutus eſt, ſed earum quas difficiliores judicabat partes, et certa tantum loca adnotavit.

Ex his quæ jam dicta ſunt manifeſtum, opinor, erit, neque editum eſſe Textum Syriacum ad hoc uſque tempus ea quæ par eſt cura, neque tamen materiam aptam deeſſe ad illum, uti decet, emendandum: quod quibus fieri poſſit modis, nunc breviter demonſtrabo, exemplis quibuſdam ad fidem faciendam allatis.

Textus igitur Syriacus emendari poteſt,

I. Supplendo ex MSS. et Commentario Bar-Hebræi illa quæ deficiunt; ut Matth. Cap. v. 17. Textus habet, ܠܐ ܐܬܝܬ ܠܐ ܕܐܫܪܝ ܐܠܐ *non ut deſtruam, ſed ut compleam:* Bar-Hebræus autem, ܠܐ ܐܬܝܬ ܠܐ ܕܐܫܪܝ ܐܠܐ ܕܐܫܠܡ *non* veni *ut deſtruam, ſed ut compleam,* quod etiam habent Codices MSti Græci omnes.

Ibid. ver. 42. in Textu legitur, ܘܡܢ ܕܒܥܐ ܠܡܫܩܠ *et qui mutuum petet*; in Bar-Hebræo, ſicut in omnibus exemplaribus Græcis, ܘܡܢ ܕܨܒܐ ܠܡܫܩܠ *et qui* vult *mutuari.*

Cap. x. 13. ܐܢ ܠܐ ܗܘܬ ܝܗ *ſi non fuerit digna*; Dawk. iii. et xxvii. inſerunt ܐܒܠ *autem:* ܐܢ ܠܐ ܗܘܬ ܐܒܠ ܝܗ *ſi* autem *non fuerit digna*; iterumque ver. 23. ubi Textus habet, ܕܐܢܢ ܪܕܦܝܢ ܠܟܘܢ *quum perſequuntur vos,* MSS. Dawk. ܕܐܒܠ ܐܢܢ ܪܕܦܝܢ ܠܟܘܢ *quum perſequuntur vos* autem; atque ita legunt etiam Græca exemplaria omnia.

Cap. xvii. 24 in Textu legitur, ܕܪܟܡܝܢ ܬܪܝܢ *binas drachmas*; at

ſecundum linguæ Syriacæ proprietatem ܠܐܢ deſiderari videtur; et ita legitur, voce ܠܐܢ iterata, cum in utroque MS. Dawk. tum in Commentario Bar-Hebræi. ܠܐܢ *geminatum*, ait in Lexico ſuo Schaafius, *ſignificat numerale diſtributivum*, "*bini.*" Videſis etiam De Dieu Gram. p. 131.

Cap. xviii. 19. Textus habet, ܟܠ ܕܒܪ *omni re*, præpoſitione omiſſa, quam ſupplent et MSS. Dawk. et Bar-Hebræus, legentes, cum Græcis omnibus, ܟܠ ܕܒܪ de *omni re*.

Ibid ver. 33. in Textu eſt, ܠܐ ܠܘܬ ܟܘܬܟ ܐܝܟ ܕܐܢܐ ܚܢܝܬܟ ܥܒܕܐ ܕܝܠܟ. *nonne oportuiſſet ut gratioſus eſſes conſervo tuo, quemadmodum ego gratioſus fui tibi?* ſed Dawk. iii. et Bar-Hebræus poſt ܟܘܬ inſerunt ܐܦ ܐܢܬ *etiam tu*, quæ verba, cum Græcis καὶ σὺ reſpondeant, neceſſaria ad Textum reſtituendum videntur. Punctum vero (.) poſt ܕܝܠܟ tollitur, et ſuo loco ponitur poſt ܥܒܕܐ *conſervo tuo*.

Cap. xx. 16. pro eo quod in Textu eſt, ܣܓܝܐ ܐܢܘܢ ܩܪܝܢ *multi ſunt vocati*, Dawk. iii. xxvii. cum Græco legunt, ܣܓܝܐ ܐܢܘܢ ܓܝܪ ܩܪܝܢ *multi* enim *ſunt vocati*.

Cap. xxi. 41. Textus habet, ܘܢܬܠ ܠܟܪܢܐ ܠܐܚܪܢ *et vineam locabit aliis*; ubi Schaafius in Verſione ſua addidit *cultoribus*, quod ille quidem ſine auctoritate fecit; ſed MSS. Dawk. habent, ܠܥܒܕܝܗ *cultoribus*, quod ſane Græco γεωργοῖς reſpondet.

Cap. xxiv. 27. in Textu legitur, ܕܢܦܩ ܒܪܩܐ ܘܢܚܐ *ſicut fulgur exiit*; at Dawk. iii. xxvii. cum omnibus exemplaribus Græcis, ܘܢܚܐ ܓܝܪ ܕܢܦܩ ܒܪܩܐ *ſicut* enim *fulgur exiit*.

Cap. xxv. 7. pro ܒܬܘܠܬܐ *virgines*, ut extat in Textu, Dawk. iii. xxvii. cum Græcis, legunt, ܗܠܝܢ ܒܬܘܠܬܐ *virgines illæ*.

II. Textus emendari poteſt, omittendo quodcunque ſupervacaneum eſt, nec ulla MSS. auctoritate defenditur. Hujuſmodi ſunt quæ ſequuntur,

Matth. cap. x. 8. ܐܝܬ ܡܝܬܐ *mortuos ſuſcitate*. Hæc verba non habet Editio Viennenſis, nec Schaafius, ea cum inſeruiſſet, dixit quo jure id fecerit. Omittuntur ab utroque MS. Dawk. et a pleriſque exemplaribus Græcis.

Cap. xiv. 22. ܕܗܘ ܒܥܐ ܠܗ ܕܫܕܪ ܠܟܘܪܣܝ *dum* ipſe *dimitteret turbas*; Dawk. iii. xxvii. non agnoſcunt, ܗܘ *ipſe*, quibus etiam convenit Textus Græcus.

Cap. xv. 33. ܡܢ ܐܝܟܐ ܐܝܬ ܠܢ ܒܡܕܒܪܐ ܠܣܦܩ ܠܟܠ ܗܢܐ *unde* eſſent *nobis in deſerto panes?* Verbum ܐܝܬ *eſſent*, nec in Dawk. iii. xxvii. nec in Bar-Hebræo, nec in Græco locum habet.

Cap. xviii. 29. ܘܟܠ ܡܕܡ ܕܠܟ ܐܫܠܡ ܠܟ *et* omnia *ſolvam tibi* Dawk. iii. xxvii. ſicut et pleraque exemplaria Græca, omittunt ܟܠ ܡܕܡ.

Cap. xxvii. 35. Verſiculi hujuſce pars poſterior, illa quidem quæ Italicis, ut vocantur, typis impreſſa eſt, nec in Dawk. iii. xxvii. nec in Editt. Vien. Regia &c, invenitur. Bar-Hebræus autem memorat, hæc eadem a tribus MSS. Græcis antiquis abeſſe.

Ibid. ver. 42. Textus habet, ܢܚܙܐ *ut videamus*; verbum a

Dawk. iii. omiſſum, " nec certe," ut ait Schaafius, (Var. Lect.) " ſimile quid habent Græci aut Latini Codices."

III. Poteſt emendari Textus, immutando, ſi quæ verba minus apta viſa ſint, id modo ſine auctoritate juſta ne fiat.

Matth. ix. 30. In Textu ſunt hæc; ܘܐܬܪ̈ܥܡ ܝܫܘܥ ܘܐܬܚܪ̈ܡ *et inhibuit eos Jeſus.* Obſervatum eſt a Schaafio (Var. Lect.) in Editionibus quibuſdam legi ܐܬܚܪ̈ܡ, ſed in Vienn. &c, ܐܬܚܪ̈ܡ, quod verbum etiam legitur in Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræo: ſic etiam in locis ſimilibus occurrit ܚܪ̈ܡ, non autem ܐܬܚܪ̈ܡ. Vide cap. xii. 16. cap. xvii. 18. cap. xix. 13. et hæc lectio videtur eſſe verior.

Cap. x. 27. ܐܡܪ̈ܘ ܒܢܗܪ̈ܐ ܕܐܢܬܘܢ ܐܡܪ̈ܝܢ *dicite vos in luminibus:* Dawk. xxvii. et Bar-Hebræus legunt, ܒܢܗܪ̈ܐ, in ſingulari numero; quod Gr. φωτὶ melius exprimit.

Cap. xi. 10. ܕܢܫܕܪ̈ ܐܘܪ̈ܚܬܟ ܩܕܡܟ *qui diriget viam:* at Dawk. iii. ܐܘܪ̈ܚܬܟ *viam tuam*; quemadmodum et Græci.

Cap. xii. 11. ܒܝܬ ܓܘܒܐ *foveam:* Editiones univerſæ, præter Polyglott. Anglic. et Edit. Schaafianam, habent, ܒܝܬ ܓܘܒܐ, Gutbirius, ܒܝܬ ܓܘܒܐ, at Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræus, cum Editionibus pleriſque, ܒܝܬ ܓܘܒܐ. Cur Schaafius in Textum induxerit verbum novum, haud facile dixerim.

Cap. xvii. 27. ܘܗܒ ܠܗܘܢ *et offer:* Dawk. uterque cum Bar-Hebræo habent, ܘܗܒ *et da*, ut eſt quoque in Græcis.

IV. Emendari poteſt Textus, diſtinguendo: id vero fit primum applicatione vocalium, deinde, verborum interpunctionibus. Hic la-

tiſſime patet emendationis campus, in quo, quantum attinet ad vocalium applicationem, Bar-Hebræum potiſſimum ſequendum eſſe cenſeo; quoniam is, omnium conſenſu, principatum tenuit in literis Syriacis.

Matth. cap. iii. 3. ܐܬܐܡܪ: Bar-Hebræus legit, ܐܬܐܡܪ hoc eſt, cum vocali Pethoco ſuper ܡ.

Cap. v. 20. ܠܐ: Schaafius in Lexico ſuo obſervat verbum hic poni *abſque* ܢ *paragogico*, in fœminino: at Bar-Hebræus legit, ܠܐܢ, ſicut legi oportet.

Cap. vii. 26. ܕܠܐ ܒܢܐ Bar-Hebræus legit cum ܐ quieſcente, ܕܠܐ ܒܢܐ, id eſt, ܕܠܐ ܒܢܐ, in Ethpeel; non in Ethpaal.

Cap. ix. 16. ܚܕܬܐ Bar-Hebræus legendum monet, ܚܕܬܐ, cum Zequopho ſuper ܕ, ܚܕܬܐ: et ibid. ver. 17. pro ܚܕ̈ܬ̈ܐ, legit, ܚܕ̈ܬ̈ܐ.

Ibid. ver. 36. ܒܝܬܗ. "Ita legunt Neſtoriani, inquit Bar-He-"braeus, ſed ego prætulerim ܒܝܬܗ cum Revotſo, non autem Pethoco, "ſuper ܝ."

Cap. xi. 23. ܠܐܣܝ Bar-Hebræus legit, ܠܐܣܝ, et ita legendum eſſe hoc verbum ait De Dieu, Gram. p. 245.

Cap. xii. 11. ܢܥܒܕ Bar-Hebræus legit, ܢܥܒܕ, in futuro.

Ibid. ver. 32. ܢܥܒܕ Bar-Hebræus aliter habet, nempe ܢܥܒܕ, in Ethpaal.

Cap. xiii. 47. ܚܢܦܐ. Bar-Hebræus, poſita Revotſo ſuper ܕ, legit, ܚܢܦܐ.

Cap. xxvii. 27. ܒܨܥܗ. Dawk. xxvii. et Bar-Hebræus habent vocalem Pethoco ſuper ܨ et ܥ, et legunt ܒܨܥܗ; quod idem Bar-Hebræus contendit eſſe rectum.

Jam vero ad verborum interpunctiones, et ſententias recte diſtinguendas, multum adjuvabit MS. *Dawk.* xxvii.

Matth. viii. 16. Punctum (.) poſt ܟܠܗ; jure ponitur; omitti autem debet poſt ܕܝܥܝܢ, *dæmonia*, ſecundum *Dawk.* xxvii.

Cap. x. 41. Punctum (.) ponitur in *Dawk.* xxvii. poſt ܕܫܡܐ, verſiculo in medio, quod maxime neceſſarium eſt.

Cap. xii. 6. ſupervacaneum eſt illud (.) poſt ܗܝܟܠܐ *Templum*; nec in MS. invenitur. Ibid. ver. 13. MS. *Dawk.* xxvii. poſt ܐܝܕܟ *manum tuam*, punctum (.) recte inſerit. Ibid. ver. 31. poſt ܠܟܘܢ *vobis*, a MS. xxvii. inſeritur interpunctio (·) quæ valde antehac deſiderabatur. Item ver. 33. punctum (.) poſt ܛܒܐ *bonos* ponitur, tollitur autem poſt ܒܝܫܐ; ſenſu id flagitante in loco utroque.

Cap. xiii. 8. punctum (.) poſt dictionem ܦܪܝ *fructus* in MS. locum jure optimo tenet. Ibid. ver. 15. poſt ܗܢܐ *hic*, deſideratur interpunctio, quam ſupplet idem MS: item ver. 17. additur (.) in eodem MS. poſt ܠܐ ܚܙܘ *non viderunt*; id vero rectiſſime.

Cap. xv. 7. inducitur (.) punctum poſt ܠܝ *me* ab eodem MS. xxvii. omittitur autem ver. 28. poſt ܡܐܡܝܢ, ubi fuiſſet ſupervacaneum.

V. Emendari denique Textus poteſt, corrigendo errata Typographica Editionis Schaafienſis, quæ profecto multa ſunt: neque

interim prætereunda erunt, ſi quæ minus recte ſe habent in Verſione ſua: ut in Matth. cap. iii. 3. nomen ſingulare ܣܕܪܐ redditur pluraliter, *pilorum:* in cap. x. 14. hæc verba, ܡܢ ܒܝܬܐ *e domo,* in verſione omittuntur: cap. xii. 50. pro *autem* ponitur *enim:* nam ܓܝ in Syriaco legitur.

Animadvertet, credo, Lector, hæc omnia, quæ nunc attuli, rerum corrigendarum exempla, ex uno tantum, Matthæi nimirum Evangelio deſumpta eſſe; quorum adeo numerum, ſi libuiſſet, in promptu erat adaugere: ſed hæc ſatis eſſe exiſtimo ad illud, quod inſtitui, probandum de Textu Syriaco.

Jam vero, quoniam ad Editionem novam apprime conferet MSS. veterum accurata Collatio, neque enim, ſine illorum ope omnino corrigi poterit, Ipſe, ſi modo quod in hoc opuſculo feci, probatum fuerit, et viri docti et liberales ita velint, præſto ſum ad Collationem eandem per libros veteris et Novi Teſtamenti reliquos conficiendam.

DESCRIPTIO CODICIS SYR. VATICANI XII.

AUCTORE ADLERO.

Codex Evangeliorum Syriacus, Vaticanus XII. *anni* DXLVIII.

ANTIQUISSIMUS verſionis Syriacæ codex, quatuor Evangelia continens, Dioſcoridi Viennenſi, Virgilio Romano vel Florentino æquiparandus, ſervatur Romæ in Bibliotheca Vaticana, inter codices Syriacos Vaticanos duodecimus, Aſſemano[a] Nitrienſis primus. Deſcribitur in Bibliothecæ Apoſtolicæ Vaticanæ Catalogo, a Stephano Evodio Aſſemano edito, Part. I. tom. ii. pag. 27 ſeqq.[b]

Forma codicis eſt quarta, quæ dicitur, ſed majoris moduli, quam ob rem ab Aſſemano folii integri eſſe putatur. Litteræ Syriacæ ar-

[a] *Joſephi Simonii Aſſemani* biblioth. oriental. tom. i. pag. 561. ſ.

[b] Bibliothecæ Apoſtolicæ Vaticanæ codicum manuſcriptorum catalogus, in duas partes diſtributus, in quarum prima Orientales, in altera Græci, in tertia Latini, Italici, aliorumque Europæorum idiomatum codices *Stephi. Evod. Aſſemanus* et *Joſeph. Simon. Aſſemanus* recenſuerunt. Prodiit pars i. in tres tomos diviſa Romæ 1756. 1758. 1759 fol. Exempla fere omnia incendio deleta ſunt, quamobrem neque reliquæ partes eduntur. Rariſſimi libri exemplum conſervat bibliotheca Univerſitatis Hafnienſis.

tiquæ, vulgo ܐܣܛܪܢܓܝܠܐ *Eſtrangelo*[a]; duæ columnæ in ſingulis paginis; membrana fortis. In oris codicis multa aqua ſunt deleta, interdum ad dimidiam uſque paginam; codex enim cum ceteris Nitrienſibus menſe Julio anni MDCCVII Nilo ſubmerſus humore adeo fuit infectus, ut de admiranda litterarum venuſtate veſtigia tantum appareant. Quodlibet Evangelium in parva capita vel pericopas dividitur, quarum Matthæus habet 426, Marcus 290, Lucas 432, Joannes 271: ſingulæ nova linea incipiunt. Tituli Evangeliorum duobus verbis continentur, e. c. ܐܘܢܓܝܠܝܘܢ ܕܡܬܝ *Evangelium Matthæi*; in hypographis autem more ſolito refertur, Matthæi Evangelium Hebraice ſcriptum eſſe in Palæſtina, Marci Latine Romæ, Lucæ Græce Alexandriæ, et Joannis eadem lingua Epheſi.

Variæ codicis epigraphæ laudantur ab Aſſemano, ſed cum ætas et hiſtoria codicis ex illis intelligatur, præcipuas hic repetemus. Specimina earum ære inciſa exhibet tabula noſtra I. quibus ſpecimen contextus, diverſum ab eo, quod Blanchinus dedit in Evangeliario quadruplici tom. i. p. 541. 542. præmiſimus. In fine Evangelii Joannei primum hæc verba leguntur, iiſdem characteribus, quibus contextus, ſed minio exarata, in ima pagina: ܫܠܡ ܟܬܒܐ

[a] Volunt, ita nominatas fuiſſe a Græco στρογγύλος *rotundus*. Sed cum minime rotunda ſit hæc litterarum forma, nomen potius Arabicæ originis eſſe arbitror, quod Syri primum carſchunice (h. e. Arabice litteris Syriacis) ſcribentes uſurpabant, deinde civitate donabant, ortum e سطر *ſatar*, ſcriptura, et انجيل *angil*, Evangelium, ut ſit *ſcriptura Evangelii*, h. e. ſcriptura majuſcula, qua in ſcribendis Evangelii exemplis utebantur, oppoſita minuſculis et volubilioribus litteris, quæ eodem tempore in vulgo uſitata erat.

ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܟܪܙܘ ܘܐܫܕܪܘ ܘܐܬܪܫܡܘ ܐܪܒܥܐ ܫܠܝܚܐ ܕܐܢܓܠܝܘܢ ܐܪܒܥܐ ܕܐܬܪܫܡܘ ܘܐܫܕܪܘ ܘܐܬܪܫܡܘ ∴ ܐܬܡ ܣܦܪܐ h. e. " explicit hic codex quatuor ſanctorum Evan-
" geliorum, quæ prædicarunt, annunciarunt et illuſtrarunt quatuor
" Evangeliſtæ, Matthæus, Marcus, Lucas, Joannes." Quæ in facie ſequentis paginæ hoc modo continuantur : ܫܒܚܐ ܠܐܒ ܘܠܒܪ ܘܠܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܗܫܐ ܘܒܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ h. e.
" gloria ſit Patri et Filio et Spiritui Sancto, nunc et in ſeculum ſecu-
" lorum, Amen." Reliqua, quæ Aſſemanus præcedentibus temere junxit, disjungenda ſunt.

Sequitur enim, ſpatio interjecto, prima epigraphe, litteris minoribus, et volubiliori manu, atramento exarata, h. m. ܫܢ ܬܫܥ ܒܝܪܚ ܬܡܘܙ ܥܠ ܦܘܠܛܢܘܣ ܒܐܬܪ ܕܡܣܦܘܛܡܝܐ ܕܥܒܕ ܣܦܪܐ ܗܢܐ ܒܡܕܝܢܬ ܐܘܪܗܝ ܒܫܢܬ ܬܫܥ ܡܐܐ ܘܚܡܫܝܢ ܘܬܫܥ ܠܦܪܘܫܬܗ ܕܡܪ ܫܡܥܘܢ ܕܒܪ ܐܬܘ ܕܐܬܪ ܩܕܝܫ ܡܪ ܣܪܓܝ ܪܒ ܕܝܪܐ ܕܬܐܘܕܘܪ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܐܬܪ ܩܕܝܫ ܬܐܘܡܐ ܕܟܪ ܒܫܠܡܐ ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ (Aſſem. ܐܕܝ) ܐܡܝܢ ܣܠܐ rel. h. e. " abſolutus eſt liber menſe Thamuz (Julio) anno (Græco-
" rum) DCCCLIX (Chriſti DXLVIII) in urbe Meſopotamiæ Edeſſa.
" Exaravit autem hunc codicem ſuis ſumtibus et gratia Dei, quæ ipſi
" adfuit, Frater Mar Euſebius Aramæus (Adamæus Aſſem.) pro
" ſancto cœnobio Thomæ diebus cœnobiarchæ Sergii rel."

Hanc epigraphen alia excipit, litteris recentioribus alia manu exarata, his verbis : ܫܢ ܐܠܗܐ ܥܠ ܟܠ ܥܡܗ ܕܒܝܬ ܩܕܫ ܒܫܠܡ ܐܡܝܢ ܒܫܠܡ ܐܠܗܐ ܥܠ ܟܠ ܥܡܗ ܕܒܝܬ ܩܕܫ ܐܡܝܢ

(rel. apud Aſſem.) h. e. " In nomine Domini, Dei et Servatoris " noſtri Jeſu Chriſti, anno tranſitorio (æræ Seleucid.) MXXIX (vel " Chriſti DCCXVIII) menſe Ab (Auguſto) ex voluntate Dei venit " ad viſitandum tertia vice hoc caſtrum, ad Euphratem ſitum[a], cum " reliquis caſtris, beatiſſimus et a Deo honoratus pater noſter ſpiri- " tualis Patriarcha Mar Elias ex cœnobio Dei Guba Baraja[b], qui " conſui, compingi, atque coaptari juſſit hunc quatuor Evange- " liorum ſacrorum codicem per preſbyterum Bar-chadbeſchabam " (ص: سبحدحا) Syncellum beatiſſimi ejuſdem domini et patris " noſtri univerſalis, Patriarchæ Mar Eliæ, cujus precibus omnium- " que ſanctorum patrum ipſi ſimilium Deus nobis opem ferat, et " caſtro ejuſque habitatoribus ac terræ, omnibuſque ejus incolis " faveat, auferatque flagella iræ ob preces Deiparæ Mariæ, in ſecula. " Amen. Peccator autem, qui hoc monumentum poſuit, miſeri- " cordiam conſequatur in die Judicii precibus totius eccleſiæ. " Amen. Amen."

Tertia epigraphe, eadem fere litterarum forma, quam præcedens exarata, in pagina ſequenti reperitur, hujus argumenti: Anno tranſitorio Græcoruum MXXXIX (Chr. DCCXXVIII) iterum compactum fuiſſe hunc codicem per preſbyterum Bar-chadbeſchabam et preſbyterum Sergunam, diebus beatiſſ. Patriarchæ Mar Athanaſii,

[a] Forte Caſtrum *Urima*, de quo in epigraphe codicis ſequentis, Nitrienſis II.

[b] *Guba Baraja* caſtrum et cœnobium eſt in Meſopotamia, ad Euphratis ripam ſitum: *Aſſemani* Bibl. Orient. tom. ii. p. 74. Ibi Maphriani Jacobitarum ſepeliri ſolebant. Ibid. p. 385. Synodus ibi convocata fuit Seculo vi. propter Probi et Joannis Abatis apoſtaſiam. Ibid. p. 74.

ex eodem cœnobio Guba Baraja, Eliæ illius diſcipuli et ſucceſſoris.

Quarta denique, iterum litterarum forma diverſa, refert, librum denuo compactum fuiſſe anno Græcorum MCCCXCII (Chr. MLXXXI) in deſerto Scetenſi in ſacro monaſterio Deiparæ Syrorum[a], diebus Mar Gabrielis, Abbatis ejuſdem monaſterii, opera Fratris Gabrielis de Baxaruma (حاصعازوصل), compingente librum Denha, de monte Edeſſæ oriundo.

Animadvertendum, has epigraphas cum hiſtoria illorum temporum optime conſentire, ideoque veritatis veſtigia non ſuſpecta habere. Templum enim S. Thomæ Edeſſenum, cui codex primum dicatus fuit, jam ab anno DCCV æræ Seleucidarum, quo corpus Apoſtoli Thomæ eo transferebatur, celebre fuiſſe intelligitur e chronico Edeſſeno[b]. Eliam, patriarcham Jacobitarum, cujus meminit ſecunda epigraphe anni Chr. 718, eo tempore ſedem Antiochenam obtinuiſſe ab Aſſemano[c] et Renaudotio[d] diſcimus. In cujus locum teſte eodem Aſſemano[e] ſubrogatus fuit Athanaſius, quem tertia laudat epigraphe.

[a] De cœnobio S. Mariæ Syrorum in deſerto Scetenſi *Aſſem.* Bibl. Orient. tom. i. p. 41. 305.

[b] *Aſſemani* Bibl. Orient. tom. i. p. 399.

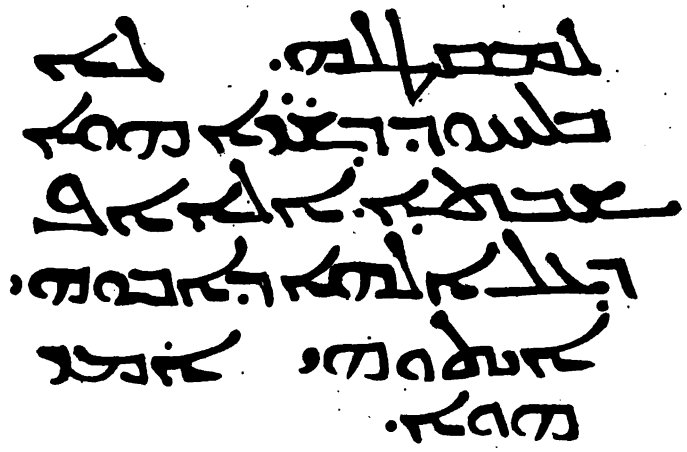
[c] *Aſſemani* Bibl. Orient. tom. ii. p. 95 ſeq. p. 337.

[d] *Renaudotii* hiſtoria Patriarcharum Alexandrinorum Jacobitarum. Pariſ. 1713. 4to. p. 196.

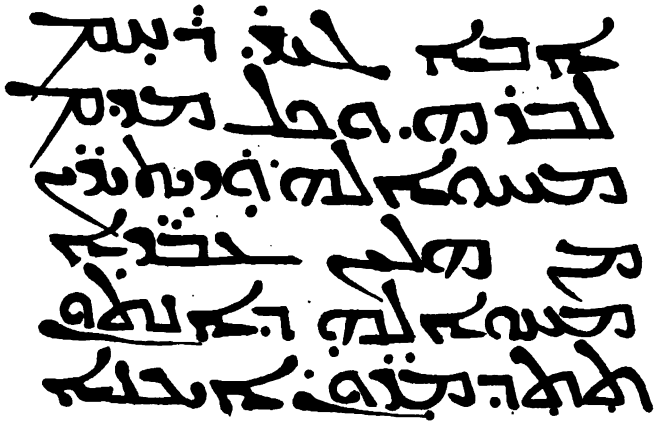
[e] *Aſſemani* l. c. tom. ii. p. 338.

Specimen Codicis Syr. Bodleiani, Dauk. 3.

Johan. V. 18.

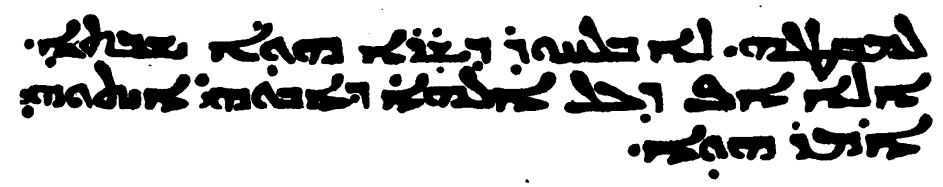


Johan. V. 20.

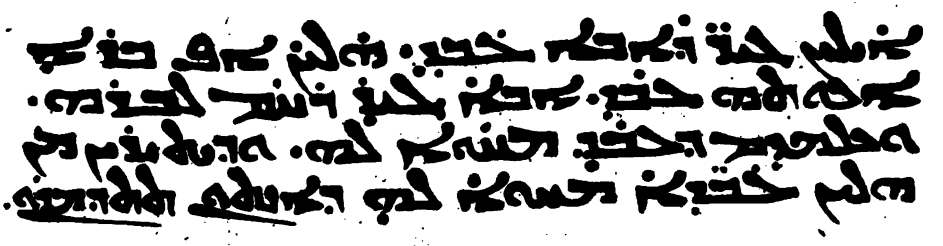


Specimen Cod. Syr. Bodleiani, Dawk: 27.

Johan. V. 18.

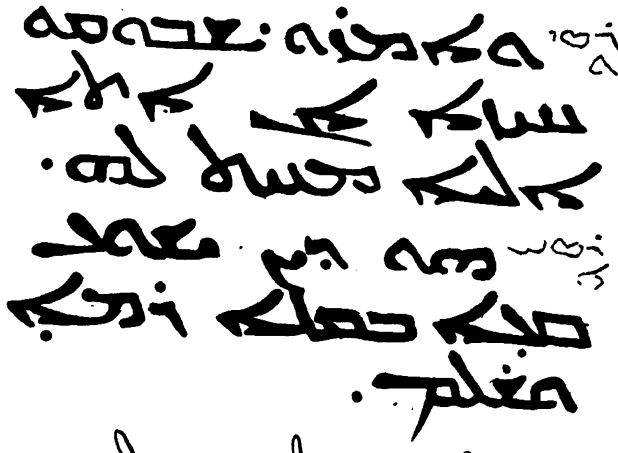


Johan. V. 20.

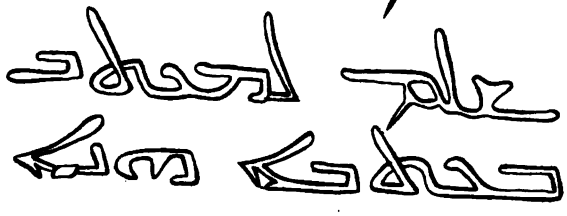


Specimina codicis Syr. Vaticani XII.

Marci XV. 36. 37.



Et Corpore codicis



In fine codicis colore rubro

S. MATTHÆI EVANGELIUM.

CAP. III.

3. ܐܬܦܠܛ *complanate*] Bar-Hebræus legit, ܐܬܦܠܛ ܩ, vocali Pethoco in ܛ.

4. ܒܓܕ̈ܐ ܕܥܓܡܠ̈ܐ ܕܒܥܪ̈ ܠܒܘܫ̈ *veſtimentum pilorum camelorum*] Puncta pluralia ſuper vocem ܕܥܓܡܠ̈ omittuntur in editione Schaafiana. Bar-Hebræus legit cum Græcis, præpoſitione ܡܢ præcedente, ܡܢ ܕܥܓܡܠ̈ ܒܥܪ̈ *e pilis Cameli.*

7. ܕܚ̈ܝܬܐ ܕܚ̈ *progenies viperarum*] Monet Bar-Hebræus vocem ܕܚ̈ legendam, cum punctis pluralibus, ܕܚ̈, aſſentientibus Græcis.

12. ܕܓܪ̈ܢܗ̇ *areas ſuas*] Bar-Hebræus legit, ſingulari numero, ܕܓܪ̈ܢܗ̇ *aream ſuam.*

CAP. V.

13. ܡܫܟ *valet*] Bar-Hebræus legit, ܠܐ ܡܫܟ, quieſcente ܟ.

17. ܠܐ ܬܣܒܪ̈ܘ *ne exiſtimetis*] Sic monet legendum Bar-Hebræus, vocali Pethoco in ܒ, ex conjugatione *Aphel*; Neſtorianos vero male legere, ܠܡܣܒܪ̈ܘ, ex conjugatione *Peal*.

17. ܠ ܠܡܬܫ ܐ *non ut deſtruam*] Bar-Hebræus legit, cum omnibus Græcis, *Non veni ut deſtruam.*

20. ܣܓܝ *abundaverit*] Bar-Hebræus adjicit ܬ fœmininum, ܣܓܝܬ.

22. ܪܩܐ *Raca*] Bar-Hebræus pro ܕ habet ܛ.

42. ܘܠܕܨܒ ܠܗ ... *et qui mutuabitur*] Bar-Hebræus, cum omnibus Græcis, *et qui vult mutuari.*

CAP. VI.

34. ܝܘܡܗ ܒܝܫܗ *diei malum ejus*] Legit Bar-Hebræus, in maſculino genere, ܝܘܡܐ ܒܝܫܐ.

CAP. VIII.

15. ܡܪܥܝܬܐ *febris*] Hic incipit Cod. Dawk. xxvii.

16. ܒܪܡܫܐ *veſpera*] Poſt ܒܪܡܫܐ ſequitur punctum (.) in Dawk. xxvii. et omittitur illud poſt ܕܝܘܗܝ *dæmonia eorum.*

21. ... ܐܡܪ ... ܠܗ *Alius autem ex diſcipulis ejus dixit ei*] Deeſt punctum (.) poſt ... in Dawk. xxvii. et occurrit poſt ܠܗ *ei.*

25. ... ܘܐܩܝܡܘܗܝ *ut excitarent eum*] Dawk. xxvii. habet verbum non in futuro, ſed in præterito, ... ܐܩܝܡܘ *excitaverunt eum.*

27. ܐܢܫ *homines*] Abſunt puncta pluralia a Dawk. xxvii. Vide Gram. Harm. Lud. De Dieu, p. 123.

30. ܥܡܐ *grex*] Tam hic quam in ſequentibus comm. 31. 32. abſunt puncta pluralia a Dawk. xxvii. et Bar-Hebræo; ergo erravit, ni fallor, Ludovicus De Dieu, qui ait ܥܡܐ ſemper duo gerere puncta, notam pluralis numeri. Vide Gram. Harm. p. 122.

34. ܒܝܬ̈ܐ *civitas*] Hic incipit Cod. Dawk. iii.

CAP. IX.

1. ܘܐܬܐ ܘܥܒܪ *et trajecit et venit*] Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræus legunt, ܐܬܐ ܘܥܒܪ *et trajecit, venit*, omiſſa copula ܘ ſecunda.

3. ܐܢܫ̈ *homines*] Abſunt puncta pluralia a Dawk. xxvii.

Ibid. ܐܡܪ̈ *dixerunt*] Dawk. iii. in *benoni*, ܐܡܪ̈ *dicentes*.

4. ܝܕܥ *cognovit*] Dawk. iii. uti ſolet, cum ܐ præfixo, ܐܝܕܥ.

Ibid. ܠܗܘܢ ܘܐܡܪ *et dixit illis*] Poſt ܠܗܘܢ *illis*, ſequitur punctum (.) in Dawk. xxvii. et omittuntur puncta pluralia ſupra vocem ſequentem ܒ̈ܝܫ̈ *mala*.

5. ܡܐ ܓܝܪ ܣܗܠ ܐܡ̈ *quid enim facilius eſt*] Dawk. iii. ܡܐ ܓܝܪ ܐܡ̈ ܣܗܠ, fœminino genere uſurpato.

Ibid. ܩܘܡ ܘܗܠܟ *aut dicere, Surge*] Dawk. iii. xxvii. omittunt ܐ τῷ ܩܘܡ præfixum.

8. ܒܢ̈ܝ ܐܢܫ̈ *filiis hominum*] Dawk. iii. diviſim, ܒܢܝ ܐܢܫ̈.

13. ܐܙܠ ܘܝܕܥ *diſcite*] Dawk. iii. præfigit ܐ, ܐܙܠ ܘܐܝܕܥ: et pro ܒܥܐ ܐܢܐ *requiro ego* legit, ܨܒܐ ܐܢܐ *volo*; pronomine ܐܢܐ cum verbo ܨܒܐ coaleſcente.

14. ܢܨܘܡ *jejunamus*] Dawk. iii. diviſim, ܢܨܘܡ ܣܓܝ.

15. ܘܒܗܝ ܙܒܢ *et tunc*] Dawk. iii. ܒܗܝ ܙܒܢ *tunc*, omiſſo ܘ *et*.

16. ܠܚܡܐ ܘܠܚܣܐ *aſſumentum*] Dawk. iii. ܠܚܡܐ ܘܠܚܣܐ, tranſpoſito ܘ, et ſic Marc. ii. 21.

Ibid. ܥܬܝܩ *veterem*] Monet Bar-Hebræus, literam ܬ efferen-

dam eſſe vocali Zequopho, ܙ ܩܘܡܦ. i.e. ܚܟܡ—et ſic in com. 17. ſequenti. "Punctati codices," inquit Schaafius in Lex. "pro ܚܟܡ legunt, ܚܟܡ; et pro ܚܟܡ̈, habent, ܚܟܡ̈. Crineſius in ſuo Lexico noſtram punctationem expreſſit."

16. ܢܣܒ *auferat*] Bar-Hebræus adjicit ܐ finale.

17. ܚܟܡ̈] Bar-Hebræus, ut ſupra com. 16. ܚܟܡ̈.

Ibid. ܬܪܝܗܘܢ *et utraque*] Deſunt puncta pluralia in Dawk. xxvii.

18. ܕܡ ܗܢܐ ܡܠܠ ܗܘ ܒ ܕ *quum autem hæc loqueretur*] Abeſt ܗܢܐ *hæc* a Dawk. iii.

19. ܐܙܠ ܒܬܪܗ ܘܐܙܠ *et ſequuti ſunt eum*] Dawk. iii. ܐܙܠ *et ſequutus eſt eum*, ſed perperam, ni fallor.

21. ܒܟܣܘܬܗ *veſtimentum ejus*] Dawk. iii. xxvii. rejiciunt ܒ præfixum, et pro ܐܢܬ ܒ *tetigero*, Dawk. iii. exhibet ܐܢܬ, pronomine coaleſcente.

22. ܐܢܬ ܗܝ ܐܬܬܐ *mulier illa*] Omittitur pronomen ܗܝ *illa* in Dawk. iii. neque vox adhibetur in Græco.

27. ܐܪܚܡ ܠܢ ܡܪܝ *miſerere noſtri*] Dawk. iii. adjicit ܡܪܝ *Domine mi.*

28. ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ *dicit illis Jeſus*] Poſt ܝܫܘܥ *Jeſus* ſequitur punctum (.) in Dawk. xxvii.

30. ܐܬܦܬܚܘ *aperti ſunt*] Dawk. xxvii. habet abſque ܐ finali, ܐܬܦܬܚ, ſed mendoſe, ni fallor.

Ibid. ܐܬܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ *et inhibuit eos Jeſus*] Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræus habent ܐܬܪ, non ܐܬܪ: Bar-Hebræus quoque in-

ſerit ܘ poſt verbum ܚܠ. Schaafius monet in Lexico, " hic in Reg. [charact. Syr.] Troſt. et Gutb. Editt. eſſe ܚܠ; in Vienn. autem, Tremel. Reg. [charact. Chald.] Plant. 8vo. & 12mo. Pariſ. min. Hutt. Pariſ. maj. et Angl. Editt. legi ܚ." Verbum ܚ rectius videtur.

31. ܗܢܘ *illi*] Sic Dawk. iii. et Bar-Hebræus, puncto infra, ſed Dawk. xxvii. ܗܢܘ, puncto ſuperne poſito.

33. ܡܢ ܕܐܦ ܠܐ *nunquam*] Dawk. iii. ܠܐ ܐܦ ܡܢ, omiſſo ܕ: et male Schaafius reddidit per *quod*, cui reſpondet ܕ, quaſi eſſet ܕܠܐ pro ܠܐ.

36. ܕܠܐܝܢ *laſſi eſſent*] Monet Bar-Hebræus, Neſtorianos legere, ut in textu, ܕ ܗܘܝ ܒ ܥܝܦ, ſed legendum putat, ܒ ܥܝܦ, vocali Revotſo in ܒ. i. e. ܕܠܐܝܢ.

CAP. X.

2. ܐܢܕܪܝܐܣ ܘ *et Andræas*] Dawk. iii. ܐܢܕܪܝܐܣ ܘ, omiſſo ܘ ante ܣ.

3. ܘܠܒܝ *et Labbæus*] Dawk. xxvii. ܘܠܒܝ, duplici Pethocо.

7. ܕܩܪܒ *quod appropinquaverit*] Dawk. iii. rejicit ܕ præfixum.

8. ܡܝܬܐ ܩܝܡܘ *mortuos ſuſcitate*] Deſunt hæc verba in Dawk. iii. xxvii. qua auctoritate ea inſeruerit Schaafius, neſcio.

9. ܒܣܝܪܟܘܢ *in crumenis veſtris*] Dawk. iii. ܒܟܣܝܟܘܢ.

13. ܠܐ ܗܘ ܕ *Si non fuerit digna*] Dawk. iii. xxvii. ܐܢ ܕ ܠܐ ܗܘ *Si autem non fuerit digna*, inſerto ܐܢ *autem*, omnibus Græcis aſſentientibus.

16. ܒܝܢ *inter*] Dawk. xxvii. vocem legit, punctis pluralibus ſupra poſitis.

17. ܒܢܝ ܐܢܫ *filiis hominum*] Dawk. iii. diviſim, ܒܢܝ ܐܢܫ.

19. ܨܒܝ̈ *fitis ſoliciti*] Bar-Hebræus ܨܒܝ̈ legit, litera ܠ vocali Revotſo notata.

22. ܟܠ ܐܢܫ *omni homine*] Dawk. iii. ſeparatim, ܟܠ ܐܢܫ.

23. ܕܪܕܦܝܢ ܠܟܘܢ *perſequuntur vos*] Poſt ܠܟܘܢ *vos*, ſequitur ܗܝ *autem*, in Dawk. iii. xxvii. omnibus Græcis adſtipulantibus.

Ibid. ܐܡܪ ܐܢܐ *dico*] Dawk. iii. conjunctim, ܐܢܐ ܐܡܪ.

Ibid. ܒܢܝ ܐܣܪܝܠ *Iſrael*] Dawk. iii. ܒܢܝ ܐܣܪܝܠ.

27. ܒܢܘܗܪ̈ *in luminibus*] Deſunt puncta pluralia in Dawk. xxvii.

32. ܟܠ ܐܢܫ *quiſquis*] Dawk. iii. ſejunctim, ܟܠ ܐܢܫ.

Ibid. ܒܢܝ ܐܢܫ *filiis hominum*] Dawk. iii. diviſim, ܒܢܝ ܐܢܫ.

39. ܒܓܝܠܝ *propter me*] Dawk. iii. inſerto ܘ, ܒܓܝܠܘܝ.

41. ܕܡܢ *qui*] Dawk. iii. ܘܕܡܢ *Et qui.*

Ibid. ܢܣܒ *accipit*] Poſt hoc verbum ſequitur punctum (.) in Dawk. xxvii. bene.

CAP. XI.

1. ܠܡܠܦܘܬ ܘܠܡܟܪܙ *ad docendum et prædicandum*] Dawk. iii. inverſo ordine, ܠܡܟܪܙ ܘܠܡܠܦܘܬ *ad prædicandum et docendum.*

3. ܠܡܬܚܙܝ *expectabimus*] Dawk. iii. xxvii. diviſim, ܠܡܬܚܙ ܝ.

9. ܠܐ ܐܠܐ *alioqui*] Dawk. iii. ܠܐ: et Dawk. xxvii. inſerit punctum (.) poſt ܠܐ.

Ibid. ܐܡܪ ܐܢܐ *dico*] Dawk. iii. coaleſcente pronomine, ܐܡܪܝܢܐ.

10. ܗܘ ܕܥܠ ܡܢ ܗܘ *Ipſe enim eſt de quo*] Dawk. iii. pro ܗܘ *ipſe* exhibet ܗܢܐ *hic*. Et Dawk. xxvii. legit ܗܢܐ *hic eſt*, quod melius Græcis reſpondet. Schaafius ſupplevit *eſt*, quum *Italicis* (ut vocant) non illud notaverit.

Ibid. ܐܡܪ ܫܕܪ *mitto*] Dawk. iii. uti ſolet, conjunctim, ܫܕܪܢ.

Ibid. ܠܐܘܪܚܐ *viam*] Dawk. iii. ܠܐܘܪܚܟ *viam tuam*, cum Græcis impreſſis.

11. ܐܡܪ ܐܢܐ *dico*] Dawk. iii. ܐܡܪܝܢܐ.

Ibid. ܒܝܢ ܒܢܝ *inter natos*] Dawk. iii. inſerto ;, ܒܝܢ ܒܢܝ.

17. ܢܘܠܝܠܟ *ululavimus*] Sic Bar-Hebræus apponit vocales, ſed monet Neſtorianos legere, ܢܘܠܝܠܟ, et ita legitur in Dawk. xxvii.

18. ܫܐܕ ܐܝܬ ܠܗ ܕܝܘ *dæmonium eſt illi*] Dawk. xxvii. habet ܒܗ *in eo*.

19. ܒܥܘܒܕܝܗܘܢ ܕܝܠܗ *ex operibus ſuis*) Deeſt præpoſitio ܕܝ *ex* in Dawk. iii. ſed ſcribæ incuria, ut ſuſpicor.

20. ܒܗܠܝܢ *in quibus*] Dawk xxvii. imponit puncta pluralia.

Ibid. ܗܘܬ *converſæ fuerant*] Dawk. iii. habet ܗܘܬ in ſingulari, ſed male; forſan ſcriba exarare voluit in plurali fœm. ܗܘܝܢ.

22. ܐܡܪ ܐܢܐ *dico*] Dawk. xxvii. conjunctim, ܐܡܪܝܢܐ.

Ibid. ܠܟܝ *vobis*] Dawk. xxvii. imponit puncta pluralia tam hic quam in ſecundo loco.

23. ܐܬܪܡܝܬ *exaltata fuiſti*] Dawk. iii. abjecto ſecundo ܠ, habet ܐܬܪܡܡܬ at procul dubio voluit ſcribere librarius, ܐܬܪܡܝܬ.

Ibid. ܬܬܟܒܝ *deprimeris*] Bar-Hebræus habet in fœm. ܬܬܟܒܝ, et ſic legendum putat Ludovicus De Dieu. Vid. Gram. Harm. p. 245.

25. ܐܝܕܐ ܐܢܐ *confiteor*] Dawk. iii. conjunctim, ܐܘܕܐ.

Ibid. ܐܢܝ *ea*] Bar-Hebræus ܐܢܘ, in maſculino genere.

30. ܓܝܪ ܥܘܠܝ *jugum meum enim*] Omittitur ܓܝܪ *enim* in Dawk. iii.

CAP. XII.

6. ܗܐ ܕܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ *quod major Templo eſt hic*] Abeſt punctum (.) poſt ܐܡܪ a Dawk. xxvii. et ſuperfluum videtur.

7. ܐܢܐ ܨܒܐ *volo*] Dawk. iii. conjunctim, ܨܒܐ.

11. ܘܐܢ ܢܦܠ ܠܗ ܠܐܝܬܐ *et ſi inciderit in foveam*] Bar-Hebræus monet legendum, non ܢܦܠ, in *benoni*, ſed ܢܦܠ, in *futuro*, ܨܒܝ ܠܗ i. e. vocali Revotſo in ܒ et ܗ: et pro ܠܗ legit, ܠܗ, ܕ ܨܡܟ ܬ i. e. vocali Pethoco in ܬ et Zequopho in ܕ: ita legitur in Dawk. iii. xxvii. et idem valet. Schaafius hanc variationem notat in Lexico, ſub voce ܢܦܠ.

12. ܒܪ ܐܢܫܐ *filius hominis*] Dawk. xxvii. conjunctim, ܒܪܐܢܫܐ.

13. ܐܝܕܟ *manum tuam*] In Dawk. xxvii. aptiſſime ſequitur punctum (.)

18. ܚܒܝܒܝ *dilectus meus*] Dawk. iii. præponit ܘ *et*, ܘܚܒܝܒܝ *et dilectus meus*.

25. ܝܕܥ *cognovit*] Dawk. iii. pro more, ܝܕܥ, præfixo ܐ.

28. ܐܢܐ ܒܪܘܚ ܐܠܗܐ ܐܢܐ ܕܐܦܩ ܫܝܛܐ ܐܦ *Et ſi per Spiritum Dei ego ejicio dæmonia*] Dawk. iii. pronomen ܐܢܐ *ego* tranſponit, ſic, ܐܢܐ ܐܦ *Et ſi ego* &c. Dawk. xxvii. ponit punctum (·) poſt ܐܦܩ, bene.

31. ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ *dico vobis*] In Dawk. xxvii. poſt ܠܟܘܢ *vobis*, ſequitur punctum (·), nec inepte.

32. ܢܫܬܒܩ *remittetur*] Bar-Hebræus legit, in Ethpaal, ܢܫܬܒܩ.

33. ܛܒܐ *bonos*] Dawk. xxvii. inſerit punctum (.) poſt ܛܒܐ, et delet puncta poſt ܒܝܫܐ *vitioſos*, et ܐܝܬ *eſt*; haud male.

38. ܐܢܫ *quidam*] Abſunt puncta pluralia a Dawk. xxvii.

39. ܢܬܬܠ *dabitur*] Dawk. xxvii. omittit ܬ finale.

42. ܢܬܩܠ *ſurget*] Dawk. xxvii. rejicit ܬ finale.

43. ܢܦܩ *egreditur*] Deeſt ܬ finale in Dawk. xxvii. ſed reperitur in Bar-Hebræo.

45. ܘܥܠܝܢ ܘܡܬܒܢܝ *et ingrediuntur et habitant*] Dawk. iii. imponit puncta pluralia ſuper ܘܡܬܒܢܝ *habitant*, et rejicit præfixum, ܘ *et*, uti legitur in Græcis.

50. ܕܡܢ ܕܐܝܬ *quiſquis autem*] Dawk. iii. ܐܝܬ ܠܐ, ſejunctim; et pro ܐܠܐ *autem* exhibet ܓܝܪ *enim*, ut reperitur in Græcis. Schaafius habet *enim* in verſione, non *autem*, ut in Textu Syriaco.

CAP. XIII.

3. ܠܡܙܪܥ *ad ſeminandum*] Dawk. iii. in *futuro*, ܢܙܪܥ *ut ſeminaret*.

5. ܠܗܕܐ *propterea*] Dawk. iii. cum ܘ *et* præfixo, ܘܠܗܕܐ *et propterea.*

6. ܚܡܪ *calorem ſenſit*] Dawk. iii. cum ܢ finali, ܚܡܢ.

Ibid. ܝܒܫ *exaruit*] Dawk. iii. ܐܝܒܫ.

8. ܦܐܪ̈ *fructus*] Poſt ܦܐܪ̈ ſequitur punctum (.) in Dawk. xxvii. et bene.

12. ܗܢܘܢ ܓܝ *illi enim*] Abeſt ܓܝ *enim* a Dawk. iii.

13. ܐܦ ܗܘ *etiam id*] Dawk. iii. ܐܘܐ *et id*, omiſſo ܗܘ *etiam.*

15. ܕܥܡܐ ܗܢܐ *populi hujus*] Poſt ܗܢܐ *hujus* ſequitur punctum (.) in Dawk. xxvii.

Ibid. ܘܥܝܢܝܗܘܢ *et oculos ſuos*] Dawk. iii. xxvii. ܘܥܝܢܝܗܘܢ, omiſſo ܕ.

16. ܙܟܝܐ *beati ſunt*] Sic Bar-Hebræus; ſed Dawk. xxvii. imponit puncta pluralia, atque ita Schaafius in Lexico.

17. ܐܡܪ̈ *dico*] Dawk. iii. coaleſcente pronomine, ܐܡܪ̈.

Ibid. ܠܐ ܚܙܘ *et non viderunt*] Dawk. xxvii. recte habet punctum (.) poſt ܚܙܘ, *viderunt.*

21. ܕܠܝܗ ܐܝܟ ܕܠܝܬ ܒܗ ܥܩܪ *non eſt illi autem radix in ſeipſo*] Pro ܠܝܗ, in maſculino genere, legendum, ܠܝܬ, in fœm. cum Dawk. xxvii.

22. ܘܠܡܚܫܒ̈ܬܐ *et deceptiones*] Abſunt puncta pluralia a Dawk. xxvii.

25. ܐܢܫ̈ *homines*] Deſunt puncta pluralia in Dawk. xxvii.

Ibid. ܒܝܬ *inter*] Dawk. iii. ܒܝܬ.

26. ܐܦܩ *protuliſſet*] Dawk. iii. ſuo more, ܐܦܩ, cum ܕ præfixo.

27. ܘܐܡܪܘ ܠܗ *et dixerunt illi*] In Dawk. xxvii. punctum (.) ſequitur ܠܗ *illi*, et non inepte.

30. ܬܪܝܗܘܢ *ambo*] Deſunt puncta pluralia in Dawk. xxvii.

Ibid. ܘܐܫܪܘ *et ligate*] Sic Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræus; ſed pleræque editiones habent in ſingulari, ܐܫܪܘ, at male. Vide Schaaf. Var. Lectt.

Ibid. ܩܛܝܪ̈ܐ *faſciculos*] Dawk. iii. omiſſo ܐ, ܩܛܝܪ̈ܐ. Et Dawk. xxvii. pro ܢܬܩܛܪܘܢ, *ut comburantur*, habet, ܢܬܩܛܘܢ, abſque ܐ.

32. ܢܩܒܐ *ſeminum*] Poſt hanc vocem apponitur punctum (.) in Dawk. xxvii.

Ibid. ܐܬܪܥܝ *excrevit*] Dawk. xxvii. habet punctum (·) poſt hoc verbum, bene.

Ibid. ܢܬܒܪ *niduletur*] Bar-Hebræus legit, ܢܬܒܢܐ, vocali Revotſo in ܒ, et cum ܐ finali.

33. Poſt ܫܡܝܐ *cælorum*] Pro puncto (.) Dawk. xxvii. exhibet (·)

39. ܚܨܕܐ ܐܢܫ̈ܐ ܡܠܐܟ̈ܐ *meſſores autem Angeli*] Deeſt ܐܢܫ̈ܐ *autem* in Dawk. iii.

40. ܢܘܪܐ] Errore Typographi, pro ܢܘܪܐ, *igni*, nam ita ſe habet in Dawk. iii. xxvii.

46. ܠܗ ܐܝܬ ܐ *erat ei*] Deeſt ܠܗ *ei* in Dawk. iii. ſed incuria ſcribæ, uti ſuſpicor.

47. ܟܠ *omni*] Dawk. iii. pro more, cum ܐ, ܟܠܗ.

Ibid. ܟܢܫ *congregavit*] Bar-Hebræus, ܐܝܬ ܕܟܢܫ ܟܠ ܡܢ, ܟܢܫ, i. e. cum vocali Revotſo in ܟ.

51. ܐܡܪ *dixit*] Dawk. xxvii. in benoni, ܐܡܪ *dicit*.

Ibid. ܗܠܝܢ ܟܠܗܘܢ *omnia hæc*] Dawk. iii. ܟܠܗܘܢ ܗܠܝܢ *hæc omnia*, uti eſt in Græcis.

52. ܡܬܠܡܕ *qui edoctus eſt*] Dawk. iii. ܡܠܡܕ, ſecundo ܬ rejecto.

53. ܟܕ ܫܠܡ ܝܫܘܥ ܡܬܠܐ ܗܠܝܢ *finiiſſet Jeſus parabolas has*] Dawk. iii. ܟܕ ܫܠܡ ܡܬܠܐ ܗܠܝܢ ܝܫܘܥ *finiiſſet parabolas has Jeſus*.

54. ܕܢܬܕܡܪܘܢ *ut mirarentur*] Dawk. iii. ܕܢܬܕܡܘܢ, quod idem valet.

56. ܡܢܐ ܠܗܕܐ ܟܠ ܗܠܝܢ *Unde huic hæc omnia*] Dawk. iii. a primâ manu ſic, ܡܢܐ ܗܠܝܢ ܟܠ ܗܕܐ *quomodo huic igitur omnia*; ſed manu recentiori inter lineas poſt ܗܕܐ *igitur* exarantur hæc, ܠܗܕܐ ܗܠܝܢ *huic hæc*, quæ ſenſui omnino neceſſaria videntur.

57. ܐܠܐ ܕ *niſi*] Abeſt ܕ a Dawk. iii.

CAP. XIV.

3. ܗܘ ܐܝܟ *ille autem*] Dawk. xxvii. pro ܐܝܟ *ille* habet ܗܘ *ipſe*; et Dawk. iii. pro ܗܘ *autem* habet ܓܝ *enim*, quæ lectio magis idonea videtur.

6. ܒܝܘܡ ܕ *quum eſſet*] Dawk. iii. ܒܝܘܡ ܒܝܘܡ ܕ.

7. ܐܡܪ *juravit*] Dawk. iii. uti ſolet, cum ܕ præfixo, ܕܐܡܪ.

15. ܕܟܢܐ ܡܕܝܢܬܐ *turbas hominum*] Dawk. xxvii. abjicit puncta pluralia a voce ܕܟܢܐ tam hic quam in verſiculo 21.

19. ܚܡܫ ܠܚܡܐ *quinque panes*] Dawk. xxvii. imponit puncta plutalia in vocem ܠܚܡܐ *panes*, et bene; omittebantur forsan incuria Typographi.

21. ܓܒܪܐ *homines*] Absunt puncta pluralia a Dawk. xxvii.

22. ܗܘ ܕܫܕܐ ܗܘ ܒܗ *dum ipse dimitteret*] Dawk. iii. xxvii. omisso ܗܘ *ipse*, legunt, ܕܫܕܐ ܒܗ *dum dimitteret*.

35. ܓܒܪܐ *viri*] Dawk. xxvii. non imponit puncta pluralia.

CAP. XV.

6. ܡܣܪܬܟ̈ܘܢ *traditionem vestram*] Pro affixo ܟ̈ܘܢ, Dawk. iii. habet ܟܘܢ.

8. Post ܠܝ *me*, in Dawk. xxvii. sequitur punctum (.), et aptissime.

12. ܗܘ̈ ܬܠ̈ܡܝܕ̈ܘܗܝ ܩܪܒ̈ܘ ܠܘܬܗ *tunc accesserunt discipuli ejus*] Post ܩܪܒ̈ܘ ܠܘܬܗ *accesserunt*, Dawk. iii. inserit ܠܗܘܢ *ad eum*.

13. ܢܬܥܩܪ *eradicabitur*] Bar-Hebræus legit, cum ܢ finali, ܬܬܥܩܪ in fœminino genere.

14. ܬܪ̈ܝܗܘܢ *ambo*] Dawk. xxvii. rejicit puncta pluralia.

19. ܡܚܫ̈ܒ̈ܬ̈ܐ *cogitationes*] Dawk. iii. ܡܚܫ̈ܒ̈ܬ̈ܐ, sed mendose, uti suspicor.

20. ܐܢ ܡܢ ܕ *si quis autem*] In Bar-Hebræo legitur, inverso ordine, ܡܢ ܐܢ ܕ *si autem quis*.

21. ܠܬ̈ܚ̈ܘܡ̈ܐ *in confinium*] Bar-Hebræus legit, punctis pluralibus, ܠܬ̈ܚ̈ܘܡ̈ܐ *in confinia*; ut reperitur in Græcis.

24. ܒܝܬ ܐܝܣܪܝܠ *Israel*] Dawk. iii. pro more, ܒܝܬ ܐܝܣܪܝܠ.

26. ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ *Ait illi Jeſus*] Omittitur ܝܫܘܥ *Jeſus*, in Dawk. iii. aſſentientibus omnibus fere Græcis.

27. ܕܡܢ ܥܠ ܩܛܝܢܐ *comedunt de micis*] Omittitur ܥܠ *de* in Bar-Hebræo.

28. ܐܝܬ ܠܟ *vis*] In Dawk. iii. pronomen coaleſcit, hoc modo, ܐܝܬܠܟ.

Ibid. ܐܬܐܣܝ *et ſanata eſt*] Poſt ܐܬܐܣܝ omittitur punctum (.), quod revera ſupervacaneum eſt.

30. ܘܐܚܪܢ ܣܓܝܐܝ *et alii multi*] Dawk. xxvii. imponit puncta pluralia ſuper vocem ܣܓܝܐܝ *multi*, et aptiſſime.

33. ܕܢܗܘܐ ܠܢ *unde eſſent nobis*] Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræus rejiciunt ܠܢ *eſſent*, quod et Græci non agnoſcunt.

Ibid. ܟܠܗ *univerſam*] Dawk. iii. ܟܘܠܗ, inſerto ܘ, pro more.

38. Poſt ܕܐܟܠ *qui comederant*] Sequitur punctum (·) in Dawk. xxvii.

CAP. XVI.

2. ܙܟܘܬܐ *ſerenitas*] In Dawk. xxvii. litera ܘ notatur vocali Zequopho, ܙܘ̣ܬܐ, et ſic invenitur in editt. Tremell. Regia, Hutter. Troſt. teſtante Schaafio in Var. Lectt.

3. ܠܐܢܫܝ ܡܒܝܢ *noſtis*] Bar-Hebræus legit, conjunctim, ܠܐܢܫܝ ܡܒܝܢ.

4. ܐܠܐ *niſi*] Deeſt ܐ in Dawk. iii. xxvii.

7. ܗܘ *ipſi*] Dawk. xxvii. ܗܠܝ *illi*, puncto ſupra poſito.

8. ܝܕܥ *cognovit*] Dawk. iii. uti ſolet, ܐܝܕܥ, ܐ præfixo.

Ibid. ܠܒܝܫܥ̈ܬܟ̇ *cogitatis*] Bar-Hebræus, ܠܒܝܫܥ̈ܬܟ̇, coaleſcente pronomine.

9. ܬܗ̇ܘܝܢ *memores eſtis*] Bar-Hebræus, conjunctim, ܬܗ̇ܘܝܢ. Et mox poſt ܬܗ̇ܘܝܢ pro (.) Dawk. xxvii. habet (·)

13. Poſt ܦܝܠܛܘܣ *Philippi*, pro (.) uſurpatur (·) in Dawk. xxvii.

Ibid. ܐܢܫ̈ *homines*] Abſunt puncta pluralia a Dawk. xxvii.

14. Pro ܗܢܘܢ *ipſi* Dawk. xxvii. legit, ܗܘ̇ܢ *illi*, puncto ſupra poſito.

Ibid. ܝܘܚܢܢ *Johannes*] Abeſt præfixum ܝ a Dawk. iii.

17. ܝ̈ܘܢܐ *Jonæ*] In Bar-Hebræo legitur hoc modo, ܝ̈ܘ̈ܢܐ.

18. ܐܢܬ ܗ̇ܘ ܟܐܦܐ *quod tu es Cephas*] Bar-Hebræus, pro ܟܐܦܐ, legit, ܟܐܦܐ, o præfixo, ſed præſtat ܝ, me quidem judice.

19. ܒܐܪܥܐ *in terra*] Poſt ܒܐܪܥܐ occurrit punctum (·) in Dawk. xxvii. et recte.

22. ܐܡܪ ܠܗ̇ *et dixit*] In Dawk. xxvii. poſtponitur punctum (.) et pro ܐܡܪ ܠܗ̇ *et dixit*, legitur, ܐ̈ܡܪ ܠܗ̇ *et dicit*.

25. ܒܥܠܡܝ *propter me*] Pro ܒܥܠܡܝ Dawk. iii. habet, ܒܥܠܡܝ, inſerto ܘ.

26. ܒܟܠ ܥܠܡܐ ܕܟܠ ܥܠܡܐ *ſi mundum univerſum*] Dawk. iii. ܐ̈ ܒܟܠ ܥܠܡܐ ܕܟܠ ܥܠܡܐ *ſi univerſum mundum*.

CAP. XVII.

4. ܐܢܬ ܨܒ̈ܐ *vis*] Dawk. iii. conjunctim, ܨܒ̈ܐ.

4. ܡܫܟ̈ܢܐ *tabernacula*] Sic Bar-Hebræus, et Dawk. xxvii. puncto (.) poſtpoſito, non inepte; at Dawk. iii. exhibet ܡܫܟ̈ܢܐ, omiſſo ſecundo ܟ.

9. ܐܡܪ ܠܗܘܢ *et dixit illis*] In Dawk. iii. omittitur ܠܗܘܢ *illis*.

11. ܐܡܪ ܠܗܘܢ *et dixit illis*] Deeſt ܠܗܘܢ *illis* in Dawk. iii.

12. ܐܡܪ ܠܐ *dico*] Dawk. iii. pro more, conjunctim, ܐܡܪܠܐ.

14. ܟܢܫܐ *turbam*] Dawk. iii. ܟ̈ܢܫܐ *turbas*.

15. ܣ̈ܗܝܪ̈ܐ *lunaticus*] Bar-Hebræus habet puncta pluralia ſupra vocem ܣ̈ܗܝܪ̈ܐ.

Ibid. ܡܬܚܡ *afficitur*] Poſt ܡܬܚܡ ſequitur punctum (.) in Dawk. xxvii.

Ibid. ܒܡܝܐ *in aquam*] Dawk. iii. xxvii. imponunt puncta pluralia, quæ incuria Typographi omittuntur. Nempe vox in plurali ſolum uſurpatur. Vide Gram. De Dieu, p. 122.

17. ܥܡܟܘܢ *apud vos*] Sic Dawk. xxvii. Sed Dawk. iii. habet ܥܡܟܘܢ *vobiſcum*, ut Græci exhibent.

18. ܛܠܝܐ *puer*] Dawk. iii. adjicit ܗܘ *ille*.

22. ܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ *filiorum hominis*] Dawk. iii. ſeparatim, ܒܪ ܐܢܫ.

24. ܬܪ̈ܝܢ ܙ̈ܘܙܐ *binas drachmas*] Vox ܬܪ̈ܝܢ *binas* repetitur in Dawk. iii. xxvii. et in Bar-Hebræo; at puncta pluralia omittuntur in Dawk. xxvii. et Bar-Hebræo, tam hic quam in fine commatis.

25. ܡܠܟ̈ܐ *reges*] Dawk. iii. et Bar-Hebræus adjiciunt affixum ܗ, ܡܠܟ̈ܗ.

26. ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ *dicit illi Jeſus*] Abeſt ܠܗ *illi* a Dawk. iii.

27. ܬܫܩܠ *ſtaterem*] Dawk. iii. ܫܩܠ, inſerto ܬ.

Ibid. ܘܗܒ *et offer*] Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræus, ܘܗܒ, *et da*, uti eſt in Græcis.

CAP XVIII.

1. ܘܐܡܪܘ *et dixerunt*] Dawk. iii. addit ܠܗ *ei*.

3. ܐܠܐ ܕ *niſi*] Dawk. iii. ܐܠܐ.

4. ܙܥܘܪ *maximus*] Dawk. iii. exhibet formam Emphaticam, ܙܥܘܪܐ.

5. ܕܢܩܒܠ *qui recipiet*] Sic Dawk. xxvii. Sed Dawk. iii. in benoni, ܡܩܒܠ.

Ibid. ܡܩܒܠ ܐܢܐ ܠܗ *me recipit*] Abeſt ܐܢܐ a Dawk. iii.

7. ܐܬܝ *neceſſe eſt*] Bar-Hebræus, ܐܬܐ.

8. ܓܝܪ *enim*] In Dawk. iii. abjicitur ܓܝܪ *enim*; nec Græci hanc vocem agnoſcunt.

Ibid. ܬܪܝܢ—ܬܪܝܢ *ambæ—ambo*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. xxvii.

Ibid. ܪܓܠ *ruas*] Dawk. iii. ܪܓܠܘ *et ruas*.

9. ܥܝܢ *oculo*] Dawk. iii. ܥܝܢܟ *oculo tuo*.

Ibid. ܬܪܝܢ *duo*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. xxvii.

10. ܡܠܐܟܝܗܘܢ *angeli eorum*] Poſt ܡܠܐܟܝܗܘܢ additur, ܒܫܡܝܐ *in cælis* in Dawk. iii. ut Græci exhibent.

Ibid. ܟܠ ܙܒܢ *omni tempore*] Dawk. iii. diviſim, ܟܠ ܙܒܢ.

14. ܠܐ ܐܠܐ *non eſt*] Dawk. iii. xxvii. ܠܐ.

Ibid. ܗܠܝܢ ܙܥܘܪܐ *iſtis puſillis*] Dawk. iii. inverſo ordine, ܙܥܘܪܐ ܗܠܝܢ *puſillis iſtis*, ut in Græcis.

15. ܐܚܘܟ *frater tuus*] Dawk. xxvii. ponit punctum (.) poſt ܐܚܘܟ, et non inepte.

Ibid. ܙܒܢܬ *lucratus es*] Dawk. iii. præfigit ܐ, ܐܙܒܢܬ.

16. ܠܐ ܐ *et ſi non*] Dawk. iii. ܐܠܐ.

Ibid. ܬܪܝܢ *duorum*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. xxvii.

17. ܠܐ ܐ *etiam non*] Dawk. xxvii. conjunctim, ܐܠܐ, bis in hoc commate.

18. ܐܡܪ ܐ *dico*] Dawk. iii. ܐܡܪܝܢ.

19. ܐܡܪ ܐ *dico*] Dawk. iii. xxvii. ܐܡܪܝܢ.

Ibid. ܬܪܝܢ *duo*] Abſunt puncta pluralia a Dawk. xxvii.

Ibid. ܟܠ ܕܒ *omni re*] Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræus, ܟܠ ܕܒ ܡܢ *de omni re*, addita præpoſitione, ܡܢ *de*, ut in Græcis.

20. ܬܪܝܢ *duo*] Dawk. xxvii. abjicit puncta pluralia.

21. ܢܚܛܐ *peccaverit*] Dawk. iii. xxvii. in futuro, ܢܚܛܐ.

22. ܥܕ ܫܒܥ ܙܒܢ *uſque ad ſeptem*] Bar-Hebæus, ܥܕ ܙܒܢ ܫܒܥ *uſque ad ſeptem vices*.

Ibid. ܫܒܥܝܢ *ſeptuaginta*] Dawk. iii. habet puncta pluralia, ܫܒܥܝܢ. Bar-Hebræus, ܥܕ ܫܒܥ.

23. ܥܠ ܗܕܐ *propterea*] Dawk. iii. ܥܠ ܗܕܐ.

25. ܗܘܐ ܠܐ *non eſſet*] Abeſt ܗܘܐ a Dawk. iii.

27. ܫܕܪ ܠܗ *et abſolvit eum*] Poſt ܫܕܪ ſequitur punctum (.) in Dawk. xxvii.

28. ܒ ܥܒܕܘܗܝ *de conſervis ſuis*] Deſunt puncta pluralia in Dawk. xxvii.

29. ܐܡܪ ܠܗ ܘܐܡܪ *rogat eum, et dicit*] Poſt ܐܡܪ *et dicit*, inſerit Dawk. iii. ܠܗ *ei:* et verba ܐܡܪ—ܒܥܐ in Dawk. iii. xxvii. leguntur in præterito, ܐܡܪ—ܒܥܐ *rogavit—et dixit*; et ſic ea reddidit Schaafius.

Ibid. ܟܠ ܡܕܡ ܕܝܠܟ ܐܫܒܘܩ *et omnia ſolvam tibi*] In Dawk. iii. xxvii. omittuntur ܟܠ ܡܕܡ *omnia*, et ſic legitur, ܘܫܒܘܩ ܠܟ *et ſolvam tibi.*

30. ܠܐ ܡܫܠܡ ܠܗ ܡܕܡ *id quod debebat ſibi*] Dawk. iii. ܡܕܡ ܕܡܫܠܡ ܠܗ.

31. ܕܡ ܟܠ *quicquid*] Abeſt ܕܡ a Dawk. iii.

32. ܠܚܒܪܗ] Punctum ſuper ܗ incuria Typographi omiſſum eſt, ſed reperitur in Dawk. iii. xxvii.

33. ܘܠܐ ܐܬܚܣܝܬ ܐܦ ܐܢܐ ܠܚܒܪܟ ܐܝܟ ܕܐܢܐ ܠܟ ܠ *nonne oportuiſſet ut tu gratioſus eſſes conſervo tuo, quemadmodum* &c.] Dawk. iii. ܘܠܐ ܐܬܚܣܝܬ ܐܦ ܐܢܬ ܠܚܒܪܟ ܐܝܟ ܕܐܢܐ ܠܟ ܠ *nonne oportuiſſet ut* etiam *tu* &c, omiſſo ܐܦ, et inſertis ܐܢܬ ܐܦ *etiam tu*, poſt ܠܟ: porro punctum (.) poſt ܐܢܐ tollitur, et poſtponitur ܠܚܒܪܟ *conſervo tuo*, et bene. Bar-Hebræus quoque legit, ܐܢܬ ܐܦ, *etiam tu* &c, cui lectioni Græci adſtipulantur.

Ibid. ܫܒܩܬ ܠܟ *gratioſus fui tibi*] Bar-Hebræus, ܫܒܩ, cum vocali Zequopho in ܫ.

34. ܟܠ ܡܕܡ *quicquid*] Dawk. iii. conjunctim, ܟܠܡܕܡ.

35. ܠ ܐܢ *ſi non*] Dawk. iii. ܠܐ. Poſt hanc vocem deficit codex uſque ad voces ܚܕ ܐܠܗܐ *unus Deus*, Cap. xix. 17.

CAP. XIX.

3. ܒܥܠܬ *occaſione*] Dawk. xxvii. et Bar-Hebræus, ܥܠܬ omiſſo primo ܒ.

5. ܬܪܝܗܘܢ *ambo*] Dawk. xxvii. et Bar-Hebræus rejiciunt puncta pluralia tam hic quam in commate ſequenti.

8. ܐܡܪ *dixit*] Dawk. xxvii. in benoni, ܐܡܪ *dicit*.

10. ܒܝܬ *inter*] Dawk. xxvii. exhibet puncta pluralia.

18. ܠܐ ܬܩܛܘܠ *non occides*] Dawk. iii. ܠ, omiſſo ܐ.

19. ܘܟܒܕ *et, honora*] Dawk. iii. ܟܒܕ, abſque ܘ *et*, quod Græci etiam rejiciunt.

21. ܐܝܬ ܠܟ *vis*] Dawk. iii. ܨܒܐ ܠܟ, coaleſcente pronomine.

23. ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ *regnum cælorum*] Dawk. iii. retinet formam Emphaticam, ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ.

24. ܠܡܥܠ *intrare*] Bar-Hebræus legit, ܢܥܠ *ut intret*.

Ibid. ܢܥܠ ܡܛܠ ܕ *quam dives ut intret*] Deeſt ܢܥܠ *ut intret*, in Dawk. iii.

26. ܒܢܝ ܐܢܫ *filios hominum*] Dawk. iii. diviſim, ܐܢܫ ܒܢܝ.

Ibid. ܟܠܗܝ *omnia*] Dawk. xxvii. ſejunctim, ܗܝ ܟܠ, et ſic etiam legitur in Dawk. iii. xxvii. in commate ſequenti.

28. ܐܡܪ ܐܢܐ *dico*] Dawk. iii. ut alibi paſſim, ܐܡܪ ܐܢܐ: et poſt ܚܕܬܐ ܫܒܐ, *ſeculo novo*, punctum (.) inſeritur.

Ibid. ܥܠ ܟܘܪܣܝܗܝ *thronum*] Dawk. iii. ܥܠ ܟܘܪܣܝ.

29. ܕܟܠ ܕ *quiſquis*] Dawk. xxvii. conjunctim, ܕܟܠ.

CAP. XX.

4. ܘܐܡܪ *et dixit*] Dawk. iii. habet in benoni, ܐܡܪ *dicit*, et rejicit præfixum ܘ *et*.

Ibid. ܠܟܪܡܐ *ad vineam*] In Dawk. xxvii. poſt ܠܟܪܡܐ ſequitur punctum (·)

5. ܘܥܠ ܬܫܥܝܬ *et nonâ*] Dawk. iii. habet puncta pluralia. Et poſt ܗܟܢܐ, *ſimiliter*, pro puncto (·) Dawk. xxvii. adhibet (.) quod melius videtur.

6. ܘܒܩܪܝܒ *et circiter*] Dawk. iii. ܟܩܪܝܒ, omiſſo ܘ. Et pro ܐܚܪܢܐ *alios*, exhibet ܚܪܢܐ, abſque primo ܐ, et ſic frequentiſſime.

7. ܐܦ ܐܢܬ *Ite quoque*] Dawk. iii. ܐܦ, cum ܘ præfixo.

8. ܟܕ ܗܘܐ *quum eſſet*] Bar-Hebræus præfigit ܘ *et*.

Ibid. ܠܒܝܬ ܡܪܗ *œconomo ſuo*] Dawk. iii. et Bar-Hebræus, diſjunctim, ܠܒܝܬ ܡܪܗ.

Ibid. ܠܦܥܠܐ *operarios*] Dawk. iii. xxvii. ܦܥܠܐ, rejecto ܠ, ſed perperam, ni fallor.

14. ܠܐ ܐܚܕ] Dawk. iii. ܐܚܕ, et ſic in commate ſequenti.

16. ܣܓܝܐܝ ܕܢܢ ܡܬܩܪܝ *multi ſunt vocati*] Omittuntur puncta pluralia ſuper vocem ܣܓܝܐܝ in Dawk. xxvii. et poſt ܕܢܢ, *ſunt*, inſeritur ܓܝܪ *enim* in Dawk. iii. et xxvii. i. e. *multi enim* &c.

17. ܘܟܕ *autem*] Dawk. iii. habet ܓܝܪ *enim*, at præſtat ܘܟܕ *autem*.

Ibid. ܒܚܕܘܗܝ *privatim*] Bar-Hebræus imponit puncta pluralia.

18. ܗܰܠܟܢ ܫܪ *aſcendimus*] Dawk. iii. uti ſolet, conjunctim, ܗܰܠܟܢܫܪ.

20. ܗܘ ܠܗ ܣܓܕ *et adoravit eum*] Deſunt hæc in Dawk. iii.

22. ܐܢܐ ܐܗܘܐ *futurus ſum*] Abeſt ܐܢܐ a Dawk. iii. xxvii.

Ibid. ܢܥܒܕ *poſſumus*] Dawk. iii. ܫܪ ܢܥܒܕ, at Dawk. xxvii. ܢܥܒܕ ܫܪ.

23. ܕܐ *ut dem*] Dawk. iii. exhibet infinitivum, ܡܗܒ, cui Schaafius in Lex. appoſuit vocalem Pethoco ſupra ܠ, ܡܗܒ.

24. ܕܟܕ ܐ ܗܘ *quum autem audiviſſent*] Bar-Hebræus abjicit ܐ *autem*.

26. ܐ ܗܘ ܠ *non autem ſic*] Deeſt ܐ *autem* in Dawk. iii.

Ibid. ܐ ܗܘ ܪܒ *eſſe magnus*] Poſt ܐ ſequitur punctum (·) in Dawk. iii. xxvii.

27. ܐ ܗܘ ܒܝܢ ܟܠ *et qui vult inter vos*] Abeſt ܒܝܢ ܟܠ *inter vos* a Dawk. iii.

29. ܣܓܝ ܐ ܒ *turba multa*] Omittuntur puncta pluralia ſupra vocem ܣܓܝ, *multa*, in Dawk. iii. xxvii. et analogia Grammatices ea reſpuit.

30. ܐ ܒ ܐ *viam*] Dawk. iii. ܒ, rejecto ܐ, ſed inuſitatior eſt hæc ſcribendi ratio.

34. ܐ ܒ ܐ *oculos eorum*] Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræus imponunt puncta pluralia, tam hic quam in vocem ſequentem, ܐ ܒ ܐ, et ſic analogia Grammatices poſtulat.

Ibid. ܐ ܗ ܐ *aperti ſunt*] Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræus exhibent fœmininum genus, cum ܬ finali et punctis pluralibus,

ܥܝܢܐ. Nomen ܥܝܢ *oculus*, inquit Schaafius in Lex. ſæpius eſt fœmininum.

CAP. XXI.

1. ܘܐܬܐ ܠܒܝܬ ܦܓܐ *et veniſſet in Bethphage*] Dawk. iii. rejicit ܘ *et* præfixum; et pro ܦܓܐ habet ܦܘܓܐ.

Ibid. ܬܪܝܢ *duos*] Dawk. xxvii. omittit puncta pluralia.

2. ܠܟܦܪܐ ܗܕܐ ܕܩܕܡܟܘܢ *in villam iſtam quæ contra vos*] Bar-Hebræus, ܠܟܦܪܐ ܗܕܐ ܕܩܕܡܟܘܢ *in villam quæ contra vos*, omiſſo ܗܕܐ *iſtam*, Græcis conſentientibus. Dawk. iii. pro ܕܩܕܡܟܘܢ, exhibet, ܕܩܕܡܟܘܢ.

3. ܡܫܬܕܪܝܢ *neceſſarii ſint*] Bar-Hebræus legit, in ſingulari numero, ܡܫܬܕܪ *neceſſaria ſit*, nempe *aſina*.

4. ܗܢܐ ܟܠܗ ܕܗܘܐ ܗܐ *hoc autem totum quod factum eſt*] Dawk. iii. ܗܢܐ ܕܗܘܐ ܗܐ *hoc autem factum eſt*, cum pluribus Græcis.

6. ܠܗܘܢ *illis*] Dawk. iii. ܠܗܘ, quod idem valet.

12. ܕܒܗ *illos*] Dawk. iii. omittit ܕܒܗ.

13. ܘܐܡܪ *et dixit*] Dawk. iii. rejicit ܘ *et* præfixum, et exhibet verbum in benoni, ܐܡܪ *dicit*.

14. ܥܘܠܡ̈ܐ *claudi*] Dawk. iii. ܥܘܠܡ̈ܐ, quod idem valet. Dawk. xxvii. et Bar-Hebræus, ut in Textu, omiſſis punctis pluralibus.

15. ܕܐܬܪܐ] Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræus, ܕܐܬܪܐ. Vide Schaafii Lex. in voc. ܐܬܪ.

16. ܠܥܠܡ ܠܐ *unquam*] Dawk. iii. diviſim, ܠܐ ܠܥܠܡ, et ſic in Textu Schaafiano legitur, commate 42.

17. ܐܙܠ ܘܐܦܩ *et exivit*] Deeſt ܐܙܠ poſt ܘܐܦܩ in Dawk. iii.

20. ܬܐܢܐ *ficus*] Dawk. iii. ܗܘ ܬܐܢܐ *ficus illa*.

21. ܗܘܬ *fuerit*] Dawk. iii. præponit ܘ *et*.

23. ܒܡ ܡܠܦ *dum doceret*] Dawk. iii. inſerit ܒܗܝܟܠܐ, *in templo*.

24. ܐܡܪ ܠܟܘܢ *dicam*] Dawk. iii. pro more, conjunctim, ܠܟܘܢܐܡܪ.

25. ܡܥܡܕܢܐ *baptiſmus*] Dawk. iii. abſque affixo, habet ܡܥܡܕܢܐ, et rejicit particulam ܕ: quæ reperitur tamen in Dawk. xxvii. et Bar-Hebræo.

Ibid. ܒܢܝ ܐܢܫ *filiis hominum*] Dawk. iii. xxvii. disjunctis vocibus, ܐܢܫ ܒܢܝ: et pro ܒܢܝ Dawk. xxvii. exhibet ܒܢܝ, puncto ſupra poſito.

Ibid. ܥܠ *propter*] Dawk. iii. xxvii. ܘܥܠ *et propter*, præfixo ܘ *et*.

26. ܕܚܠܝܢ *metuimus*] Dawk. xxvii. ܠܢ ܕܚܠܝܢ, pronomine disjuncto.

27. ܝܕܥܝܢ *novimus*] Dawk. iii. ܠܢ ܝܕܥܝܢ: et mox pro ܐܢܐ ܚܙܝ exhibet ܚܙܝܬ.

28. ܗܘܐ ܐܝܬ *erat*] Dawk. iii. ܗܘܘ ܐܝܬ in plurali, et ita Grammatices analogia poſtulat. Vide Schaaf. Lex. in ܐܝܬ, et Matth. xxii. 25.

29. ܐܢܐ ܨܒܐ *volo*] Dawk. iii. ܨܒܝܬ, et mox pro ܒܬܪܝܢ *poſtea*, exhibet ܒܬܪ, omiſſo ܝܢ, ſed vitioſe, ni fallor.

30. ܐܝܟ ܗܘ *ille autem*] Dawk. iii. ܗܘ, puncto ſupra poſito.

31. ܬܪܝܢ *duobus*] Rejiciuntur puncta pluralia in Dawk. xxvii. et poſt ܝܫܘܥ *Jeſus*, ſequitur punctum (.).

36. ܥܒܕ ܐܚܪܢ *ſervos alios*] Dawk. iii. ordine mutato, ܐܚܪܢ ܥܒܕ *alios ſervos*.

Ibid. ܕܣܓܝܐ *qui plures*] Dawk. xxvii. omittit puncta pluralia.

38. ܚܙܘ *vidiſſent*] Sic Dawk. xxvii. at Dawk. iii. ܚܙܘܗܝ, cum duplici ܗ.

Ibid. ܢܚܐ *hæres*] In Dawk. xxvii. poſt ܢܚܐ ſequitur punctum (.).

41. ܠܐܚܪܢ ܢܬܠ *locabit aliis*] Dawk. iii. xxvii. adjiciunt ܦܠܚܐ *cultoribus*, quod et Schaafius in verſione retinuit. Forſan ܦܠܚܐ *cultoribus* e Textu Syriaco incuria Typographi excidit.

Ibid. ܒܙܒܢܝܗܘܢ *temporibus ſuis*] Dawk. iii. xxvii. ܒܙܒܢܗ *tempore ſuo*, rejecto ܝ.

44. ܢܦܠ *ceciderit*] Bar-Hebræus habet verbum in fœm. ܬܦܠ.

46. ܡܢ ܥܕܪܐ *a turba*] Dawk. iii. ܡܢ ܥܕܪܐ *a turbis*.

CAP XXII.

5. ܗܝ *ipſi*] Dawk. xxvii. ܗܢܘܢ *illi*, cum puncto ſuperno.

Ibid. ܥܒܕ ܕܝܠܗ *negotiationem ſuam*] Dawk. iii. ܥܒܕ ܕܝܠܗ, abſque ܕ in medio.

14. ܣܓܝܐ *multi*] Dawk. xxvii. rejicit puncta pluralia.

15. ܐܬܚܕܘ *ceperunt*] Dawk. iii. ܘܐܬܚܕܘ, præfixo ܘ *et*.

16. ܢܕܥ *novimus*] Dawk. xxvii. diviſim, ܐܝܬ ܠܢ.

16. ܒܢܝ̈ܢܫܐ *hominum*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii.

17. ܠܐ ܢ̈ ܠܩܣܪ ܕܢ̈ ܠܩܣܪ ܐܝ̈ ܠܟܢ̈ ܠܟܝ̈ *Licetne dare pecuniam capitationis Cæſari, necne?*] Deſunt hæc verba in Tremellio, ſed extant omnia in Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræo.

18. ܝܕܥ *cognovit*] Dawk. iii. pro more, ܝܕܥ, cum ܐ præfixo.

19. ܗ̈ܠܝܢ *illi*] Dawk. xxvii. ܗ̈ܠܝܢ, cum puncto ſuperno.

21. ܐ̈ܡܪ ܠܗ̈ܘܢ *dixit iis*] Dawk. iii. xxvii. in benoni, ܐ̈ܡܪ ܠܗ̈ܘܢ *dicit iis.*

25. ܫܒܥܐ *ſeptem*] Dawk. iii. imponit puncta pluralia.

Ibid. ܢܣܒ ܐܢܬܬܐ *accepit uxorem*] Dawk. iii. ܐܚܕ ܐܢܬܬܐ *duxit uxorem.*

28. ܫܒܥܐ *ſeptem*] Dawk. iii. adhibet puncta pluralia.

30. ܗ̈ܘܝ *fient*] Dawk. iii. rejicit puncta pluralia.

34. ܟܕ ܫܡܥܘ *quum audiviſſent*] Bar-Hebræus ܟܕ ܚܙܘ, *quum vidiſſent.*

37. ܒܚܝܠ *virtute tua*] Monet Bar-Hebræus hanc vocem deeſſe in Græcis.

Ibid. ܗܕܐ] Dawk. iii. exhibet, pro more, ܗܕܐ.

41. ܡܬܟܢܫܝ *congregati eſſent*] Abſunt puncta pluralia a Dawk. xxvii.

44. ܒܐܬܐ *ſede*] Dawk. iii. ܐܬ, omiſſo ܒ præfixo.

CAP. XXIII.

1. ܐܡܪ ܝܫܘܥ *Jeſus loquutus eſt*] Dawk. iii. inverſo ordine, ܝܫܘܥ ܐܡܪ *loquutus eſt Jeſus.*

Ibid. ܝܬܒܘ *ſederunt*] Dawk. iii. pro more, cum ܠ præfixo, ܠܝܬܒܘ.

4. ܒܢܝ ܐܢܫܐ *filiorum hominum*] Dawk. iii. diviſim, ܐܢܫ ܒܢܝ, et ſic in commate ſequenti, ܒܢܝ ܐܢܫ.

7. ܠܒܢܝ ܐܢܫ *hominibus*] Deſunt puncta pluralia in Dawk. iii.

12. ܢܬܪܡܡ *exaltabitur*] Bar-Hebræus legit, in benoni, ܡܬܪܡܡ *exaltatur.*

14. ܕܐܢܬܘܢ ܣܓܪܝܢ *quia vos clauditis*] Abeſt ܐܢܬܘܢ *vos* a Dawk. iii. repetitur autem in Dawk. xxvii. et Bar-Hebræo.

Ibid. ܒܢܝ ܐܢܫܐ *filios hominum*] Dawk. iii. diviſim, ܐܢܫ ܒܢܝ.

19. ܣܟܠܐ ܘܥܘܪܝܐ *ſtulti et cæci*] Bar-Hebræus, ܣܟܠܐ ܘܥܘܪ *ſtulti, cæci.*

20. 21. ܕܡܐܡܪ ܒܟܠ ܐܝܟ ܕܒܗ ܘܒܟܠ ܡܕܡ ܕܥܠ ܗܝ ܘܡܐܡܪ ܒܗܝܟܠܐ *jurabit per ipſum, et per omnia quæ ſunt ſuper ipſo. Et qui juraverit per templum*] Hæc omnia, forte propter homoioteleuton, in Dawk. iii. omittuntur. Poſt ܘܒܟܠ *et per omnia* Dawk. xxvii. inſerit ܡܕ.

24. ܕܡܨܠܝܢ *qui excolatis*] Bar-Hebræus legit, in benoni τῷ Peal, ܕܡܨܠܐ.

25. ܕܒܪܐ *quod exterius eſt*] Dawk. iii. xxvii. ܒܪܐ, omiſſo ܕ.

26. ܕ ܗܘܝ *ut ſit etiam*] Bar-Hebræus, ܕ ܗܘܝ ܐܦ, præpoſito ܐܦ.

Ibid. ܟܝ *mundum*] Dawk. iii. ܟܝ.

28. ܒܢܝ ܐܢܫ *filiis hominum*] Dawk. iii. ܒܢܝ ܐܢܫ.

Ibid ܘܠܓܘ ܘܠܒܗ *et intus*] Quæ ſequuntur, deſiderantur omnia in Dawk. iii. uſque ad ܘܫܡܥܬܐ *et rumorem*, Cap. xxiv. 6.

31. ܠܟܘܢ ܕܣܗܕܘܬܟ *teſtes eſtis*] Bar-Hebræus, ܕܣܗܕܘܬܟܘܢ, coaleſcente pronomine.

35. ܒܝܢ *inter*] Dawk. xxvii. imponit puncta pluralia.

39. ܒܪܟ ܗܘ *benedictus ſit*] Dawk. xxvii. ܒܪܝܟ, coaleſcente ܗܘ.

CAP. XXIV.

1. ܠܡܚܙܝ *oſtendentes*] Dawk. xxvii. ܗܘ ܠܡܚܙܝ.

2. ܠܗܘܢ *iis*] Poſt ܠܗܘܢ ſequitur punctum (.) in Dawk. xxvii.

Ibid. ܢܬܬܪܥ *deſtruatur*] Bar-Hebræus legit, cum ܝ finali, ܢܬܬܪܥܘܢ.

3. ܢܗܘܝܢ *ſient*] Poſt ܢܗܘܝܢ Dawk. xxvii. adhibet punctum (.), et aptiſſime.

6. ܘܫܡܥܬܐ *et rumorem*] Dawk. iii. in plurali, ܘܫܡܥܬܐ *et rumores*.

7. Hoc comma clauditur in Dawk. iii. xxvii. puncto (.), et rectiſſime.

9. ܠܡܫܒܪ *in afflictionem*] Dawk. iii. xxvii. exhibent pluralem, ܠܡܫܒܪܐ *in afflictiones*.

9. ܡܫܬܒܩ *exoſi*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. xxvii.

15. ܚܙܝܬܘܢ *videritis*] Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræus, conjunctim, ܚܙܝܬܘܢ.

Ibid. ܢܒܝܐ *propheta*] Poſt ܢܒܝܐ Dawk. iii. xxvii. inferunt punctum (·), et recte.

18. ܠܒܫܗ *veſtem ſuam*] Poſt ܠܒܫܗ Dawk. iii. adhibet puncta (...), at Dawk. xxvii. ſolum (.).

19. ܡܬܝܢܩܝܢ *quæ lactant*] In Dawk. iii. omittuntur puncta pluralia, at male, nam perneceſſaria videntur.

21. ܗܘܐ ܠܐ ܐܝܟ ܗܘܐ *qualis non fuit*] Poſt ܗܘܐ *fuit*, adhibetur ܗܟܢܐ *ita* in Dawk. iii. et non male.

26. ܒܟܣܝܐ *in conclavi*] Bar-Hebræus, ܒܟܣܝܐ.

27. ܐܝܟ *ſicut*] Dawk. iii. xxvii. adjiciunt ܓܝ *enim*, uti eſt in Græcis.

28. ܐܝܟ ܕܐܝܟ ܐܬܪ *ubi autem fuerit*] Dawk. iii. ܐܝܟ ܕ ܐܬܪ ܗܘܐ.

29. ܘܚܝܠ ܫܡܝܐ *et virtutes cæli*] Schaafius reddidit, *cælorum*. Bar-Hebræus habet, cum punctis pluralibus, ܫܡܝܢ *cælorum*. At nunc cum punctis, nunc abſque illis ſcribitur. Vid. De Dieu Gram. 122.

30. ܒܫܡܝܐ *in cælo*] Pro puncto (·.) Dawk. xxvii. adhibet (.).

Ibid. ܥܡ *cum*] Dawk. iii. præponit ܘ *et*.

32. ܘܡܬܪܚܝܢ *et propullulant*] Abſunt puncta pluralia a Dawk. xxvii.

34. لاحصنى *præteribit*] Sic Bar-Hebræus, at Dawk. iii. xxvii. abſque ى finali, لاحصن.

36. ىص ؟ههلا *hora illa*] Abeſt ىص *illa* a Dawk. iii.

38. ؟حصيم *comedentes*] In Dawk. iii. ſequitur ىصوو *erant*.

Ibid. حصهلل *in Arcam*] Sic Bar-Hebræus, ſed Dawk. iii. exhibet حصهلل.

39. ىبحصه *cognoverunt*] Dawk. iii. pro more, cum ؟ præfixo, ؟ىبحصه.

40. لاثنى *duo*] Abſunt puncta pluralia a Dawk. xxvii. et Bar-Hebræo.

42. \\حصلا ىص *ergo*] Poſt \\حصلا ىص ponitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

CAP. XXV.

1. ىصىبى *tunc*] ىصىبى ſcribitur diviſim in Bar-Hebræo, بى ؛ ىص, at perperam.

Ibid. لاإحصا *aſſimilabitur*] Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræus, لاإحصا.

Ibid. ىصتى *quæ*] Dawk. iii. habet ىصحصى: et verba ؛بهضت *acceperunt* et ىصهضت *et exierunt* ſcribuntur in Dawk. iii. xxvii. abſque ى finali. Sic quoque in commate 3. 4.

2. بى ؛ *autem*] In Dawk. iii. repetitur hæc vox, ſed vitioſe, ut opinor.

3. ىصتنى *et ipſæ*] Dawk. iii. ut ſupra comm. 1. exhibet ىصحصى.

3. ܢܣܒܘ *acceperunt*] Bis legitur in Dawk. iii. xxvii. abſque ܢ finali.

Ibid. ܠܡܨܒܝܗܘܢ *lampades ſuas*] Dawk. iii. cum ܢ interpoſito, ܠܡܨܒܝܢܗܘܢ, et ſic in comm. 4.

4. ܢܣܒܘ *aſſumſerunt*] Dawk. iii. xxvii. ut ſupra, ܢܣܒ, abſque ܢ finali.

5. ܢܥܣܬܘ—ܢܡܟܘ *dormitarunt—dormierunt*] Dawk. iii. xxvii. ܢܡ ܘܢܡܟ.

7. ܩܡܘ *ſurrexerunt*] Dawk. iii. xxvii. ܩܡ.

Ibid. ܘܐܬܝܢ ܗܠܝܢ ܒܬܘܠܬܐ *virgines et apparaverunt*] Dawk. iii. ܗܠܝ ܘܐܬܝ ܒܬܘܠܬܐ *virgines illæ et apparaverunt*. Sic Dawk. xxvii. at pro ܗܠܝ exhibet ܗܢܝ.

8. ܗܢܝ *illæ*] Dawk. iii. ܗܠܝ.

Ibid. ܕܡܫܝܚܟܝ *de oleo veſtro*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii.

9. ܗܢܝ *illæ*] Dawk. iii. ܗܠܝ.

Ibid. ܘܠܟܝ *et vobis*] Abſunt puncta pluralia a Dawk. iii.

Ibid. ܘܙܒܢܝ *et emite*] Dawk. iii. mendoſe, ܘܙܒܝ, omiſſo ܢ.

10. ܐܙܠ *irent*] Dawk. iii. xxvii. abſque ܢ finali, ܐܙܠ—et pro ܐܙܠ, habent ܐ.

Ibid. ܕܚܬܢܐ *nuptiarum*] Poſt ܕܚܬܢ adhibetur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

11. ܗܢܝ *illæ*] Dawk. iii. ܗܠܝ.

Ibid. ܐܚܪܢܐ *aliæ*] Dawk. iii. rejecto ܐ primo, ܚܪܢܐ, ſed mendoſe, uti videtur ex comm. 16, 17.

12. ܚܕܬܐ ܠ *novi*] Dawk. iii. conjunctim, ܚܕܬܐ.

14. ܥܒܕ̈ܘܗܝ *servos suos*] Omittuntur in Textu puncta pluralia, errore typographi. Schaafius pluralem servat in versione; et puncta pluralia retinentur in Dawk. iii. xxvii. ergo supplenda sunt, sensu ita postulante.

15. ܬܪ̈ܝܢ *duo*] Absunt puncta pluralia a Dawk. xxvii. tam hic quam in comm. 17. bis.

17. ܘܗܢܘ ܕܥܡ ܬܪ̈ܝܢ *et similiter ille qui duo*] Dawk. iii. omisso ܘ *et*, habet ܘܐܦ ܗܢܘ ܕܥܡ *similiter etiam ille qui duo*. Dawk. xxvii. ܘܐܦ ܗܢܘ ܕܥܡ ܬܪ̈ܝܢ *et similiter etiam ille* &c. omissis punctis in ܬܪ̈ܝܢ bis.

20. ܘܩܪܒ *et accessit*] Dawk. iii. ܩܪܒ ܐܦ *accessit autem*.

21. ܙܠ *euge*] Sic Dawk. xxvii. et Bar-Hebræus; at Dawk. iii. ܙܠ, tam hic quam in comm. 23.

22. ܬܪ̈ܝܢ *duo*] Bis in hoc commate Dawk. xxvii. puncta pluralia omittit.

24. ܐܦ ܩܪܒ *accessit autem*] Deest ܐܦ *autem* in Dawk. iii. et post ܘܐܡܪ *et dixit*, Dawk. xxvii. ponit punctum (.).

25. ܒܐܪܥܐ *in terra*] Deest hæc vox in Dawk. iii.

26. ܠܝ *me*] Non habetur ܠܝ in Dawk. iii.

29. ܐܦ ܗܢܘ *qui autem*] Dawk. iii. ܐܦ ܗܘ, sed præfixum ܘ superfluum videtur.

31. ܕܟܘܪܣܝܗ *thronum*] Dawk. iii. omisso secundo ܐ, ܕܟܘܪܣܝܗ.

36. ܒܡܫܟܢܬܐ ܘܒܒܝܬ *et in carcere*] Dawk. iii. rejicit ܘ *et* præfixum.

41. ܠܡܫܠܡܢܐ *delatori*] Dawk. iii. divisim, ܠܡܫܠܡ ܢܐ.

43. ܘܥܪܛܠܐ *et nudus*] Omittitur præfixum ܘ *et* in Dawk. iii. tam hic quam ante vocem ܘܥܪܛܝܢ in hoc commate.

44. ܗܠܝܢ *illi*] Dawk. iii. xxvii. ܗܠܝܢ, puncto ſupra poſito.

45. ܐܡܪ ܠܗܘܢ *dico*] Dawk. iii. pro more, ܐܡܪܝܢ ܠܗܘܢ.

Ibid. ܡܢ ܗܠܟ ܕܥܘܠܠܐ *ex his puſillis*] Dawk. iii. ܡܢ ܗܠܟ ܕܥܘܠܠܐ ܐܚܝ *ex his fratribus meis puſillis.*

Ibid. ܐܦ ܠܐ *etiam non*] Dawk. xxvii. conjunctim, ܐܦܠܐ.

46. ܗܠܟ *hi*] Dawk. iii. habet ܗܠܝܢ. Et poſt ܠܥܠܡ *æternam*, Dawk. xxvii. et Bar-Hebræus adjiciunt punctum (.) et recte.

CAP. XXVI.

4. ܢܣܒܘܢܗܝ *caperent eum*] Poſt ܢܣܒܘܢܗܝ omittitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii. et ſuperfluum videtur.

5. ܒܥܝܕܐ *in feſto*] Dawk. iii. xxvii. ܒܥܝܕܐ, omiſſo primo ܒ.

7. ܩܛܝܪܐ ܕܡܘܪܝ ܣܓܝ ܩܛܝܪܐ ܕܢܪܕܝܢ ܘܝܩܪ ܣܓܝ *alabaſtrum unguenti aromatici, magni pretii*] Bar-Hebræus rejicit vocem ܩܛܝܪܐ *aromatici.*

11. ܟܠ ܥܕܢ *omni tempore*] Dawk. iii. ſejunctim, ܟܠ ܥܕܢ.

15. ܘܐܢܐ ܐܡܣܪ ܠܟܘܢ ܗܘ *et ego tradam eum vobis*] In Dawk. xxvii. ܗܘ, *eum*, inſeritur a manu recentiori.

18. ܐܥܒܕ ܦܨܚܐ *facio*] Dawk. iii. ܥܒܝܕ.

19. ܐܟܡܐ *ſicut*] Bar-Hebræus, ܟܕܐ.

25. ܗܠܐ *nunquid*] Dawk. iii. rejicit ܗ præfixum.

29. ܐܡܪ ܠܗ *dicit*] Dawk. xxvii. conjunctim, ܐܡܪܠܗ.

Ibid. ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ *in regno Dei*] Dawk. iii. ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܐܒܝ *in regno Patris mei.*

30. ܘܫܒܚܘ ܢܦܩܘ *et laudes dixerunt, et exierunt*] Sic Dawk. xxvii. et Bar-Hebræus: Dawk. iii. ſingulari numero, ܘܫܒܚ ܢܦܩ *et laudes dixit, et exiit*, at male.

31. ܕܥܕܪܗ *gregis ipſius*] Dawk. iii. rejicit puncta pluralia, ſed ea retinet Dawk. xxvii. "Hæc vox, inquit Schaafius in Lex. ſemper geſtat duo puncta." Vide Gramm. De Dieu, p. 122.

33. ܟܠ ܐܢܫ *omnis homo*] Dawk. iii. ſeparatim, ܟܠ ܐܢܫ.

Ibid. ܠܥܠܡ ܠܐ *unquam*] Dawk. iii. ܠܥܠܡ, rejecto primo ܠܐ.

36. ܓܕܫܡܢܝ *Gedſimon*] Dawk. iii. ܓܕܫܡܢ *Gedſiman*. Bar-Hebræus hæc habet, "ܓܕܫܡܢ, *Gedſiman*, ܡܨܪ ܫ ـ ـ ـ

60. ܬܪܝ *dua*] Dawk. xxvii. rejicit puncta pluralia.

61. ܐܡܪܝܢ *et dicebant*] Poſt ܐܡܪܝܢ Dawk. xxvii. et Bar-Hebræus ponunt punctum (.).

Ibid. ܡܫܟܚܝܢ *poſſum*] Dawk. iii. conjunctim, ܡܫܟܚܝܢ.

64. ܐܡܪ *dico*] Dawk. iii. ܐܡܪܝܢ.

70. ܟܠܗܘܢ *omnibus*] Dawk. iii. uti ſolet, ܟܠܗܘܢ.

Ibid. ܐܡܪܐ *dicas*] Dawk. iii. ܐܡܪ, ܐ finali mendoſe omiſſo.

71. ܐܦ *etiam*] Dawk. iii. ܐܦܘ *et etiam*.

72. ܒܫܘܒܥܬܐ *juramentis*] Dawk. iii. mendoſe omittit puncta pluralia.

75. ܕܐܡܪ ܠܗ *quem dixerat ei*] Omittitur ܠܗ in Dawk. iii.

CAP. XXVII.

1. ܥܠ ܝܫܘܥ *contra Jeſum*] Dawk. iii. adjicit ܟܠܗܘܢ *omnes*, uti eſt in Græcis.

4. ܗܠܝܢ *illi*] Dawk. xxvii. habet ܗܠܝܢ, cum puncto ſuperno.

6. ܐܡܪܘ *et dixerunt*] Poſt ܐܡܪܘ ſequitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

Ibid. ܡܬܩܢܐ *pretium*] Bar-Hebræus rejicit puncta pluralia.

9. ܒܝܕ ܐܪܡܝܐ *per prophetam*] Sic Dawk. iii. at Dawk. xxvii. et Bar-Hebræus habent, ܒܐܪܡܝܐ *in propheta*.

Ibid. ܩܒܠܬ *accepi*] Dawk. iii. ܩܒܠ, omiſſo ܬ præfixo.

Ibid. ܒܢܝ ܐܝܣܪܝܠ *Iſraelis*] Notandum eſt, ea omnia, quæ in hoc loco

Schaafius in verſione Latina *Italicis* imprimi curavit, reperiri in Dawk. iii. xxvii. et in Bar-Hebræo.

14. ﻻ ﻫ ﻝ *ne quidem*] Dawk. iii. ﻻ ﻫ.

15. ﻡ ﻳ ﺑ ﻝ *quem*] Poſt ﻡ ﻳ ﺑ ﻝ abeſt punctum (.) a Dawk. iii. xxvii.

16. ﻡ ﻳ ﺑ ﻝ *famoſus*] Dawk. iii. ﻡ ﻳ ﺑ ﻝ.

19. ﻩ ﻟ ﺣ *ſederet*] Dawk. iii. pro more, ﻩ ﻟ ﺣ.

20. ﻩ ﻣ ﺳ ﻫ *perſuaſerunt*] Sic Dawk. iii. et Bar-Hebræus, uti ſenſus poſtulat: at mendoſe ſcribitur ﻩ ﻣ ﺳ in Dawk. xxvii.

21. ﻩ ﻣ ﺻ *ipſi*] Dawk. xxvii. ﻩ ﻣ ﺻ.

23. ﻩ ﻣ ﺳ ﻟ ﻫ ﻩ ﻣ ﺻ ﻝ ﻫ ﻣ ﻝ *dicit iis Pilatus*] Pro ﻩ ﻣ ﺳ ﻟ ﻫ, *Pilatus*, Dawk. iii. habet ﻩ ﻣ ﺻ ﻝ *præſes*.

Ibid. ﻩ ﻣ ﺻ ﻝ *illi*] Dawk. xxvii. ﻩ ﻣ ﺻ ﻝ.

26. ﻩ ﻣ ﺻ ﻝ *et verberavit*] Dawk. xxvii. et Bar-Hebræus habent ﻩ ﻣ ﺻ ﻝ *et verberaverunt*.

27. ﻩ ﻣ ﻫ ﻝ ﻳ ﻣ ﻝ *milites*] Dawk. iii. abſque primo ﻩ, ﻫ ﻝ ﻳ ﻣ ﻝ.

Ibid. ﻩ ﻣ ﺻ ﻳ ﻉ ﻩ *et congregaverunt*] Sic Dawk. iii. at Dawk. xxvii. habet ﻩ ﻣ ﺻ ﻳ ﻉ ﻩ, et Bar-Hebræus monet ita legendum, ﻝ & ﻩ ﻫ ﻟ ﺣ i. e. cum vocali Pethoco ſupra ﻩ et ﻝ.

35. ﻩ ﻣ ﺣ ﻫ *forte*] Bar-Hebræus legit, in plurali numero, ﻩ ﻣ ﺣ ﻫ. Poſt hanc vocem ſequuntur hæc in Dawk. iii. xxvii. ﻩ ﻣ ﻟ ﺣ ﻩ ﻣ ﻟ ﻫ ﻝ ﻩ ﻣ ﻟ ﺣ, *et ſedebant, et ſervabant eum illic*, quæ ſunt in commate 36. Deſunt in his Codicibus omnia hæc, comm. 35. ﻩ ﻣ ﻟ ﻝ ﻡ ﻫ ﻝ ﻩ ﻣ ﺣ ﻝ ﻳ ﻣ ﻝ ﻩ ﻣ ﻟ ﺣ ﻩ ﻣ ﺳ ﻫ ﻩ ﻣ ﻣ ﻝ ﻩ ﻣ ﻣ ﻝ *ut impleretur id quod dictum eſt per*

Prophetam, Partiti ſunt veſtimenta mea inter ſeſe, et ſuper veſtem meam jecerunt ſortem. In hunc locum hæc notat Bar-Hebræus. ... *In nonnullis exemplaribus Græcis* additamentum *eſt in hoc loco: Ut impleretur id quod dictum fuit per prophetam David: Partiti ſunt veſtimenta mea inter ſeſe, et ſuper veſtem meam jecerunt ſortem. At in tribus exemplaribus Græcis vetuſtis non invenitur hoc* additamentum.

39. ... *et movebant*] Poſt ... adjicitur ... in Dawk. xxvii. et Bar-Hebræo.

42. ... *Iſraelis*] Dawk. iii. pro more, ...

Ibid. ... *ut videamus*] Deeſt hoc verbum in Dawk. iii. "nec certe, inquit Schaafius (in Var. Lectt.) ſimile quid habet Græcus vel Latinus."

44. ... *ſimiliter etiam*] Dawk. iii. ...

46. ... *nonam*] Dawk. iii. imponit puncta pluralia.

55. ... *mulieres*] Dawk. iii. ... *etiam mulieres.*

57. ... *diſcipulus fuerat*] Dawk. iii. ..., cum uno ..., i.e. in Ethpeel, non in Ethpaal.

60. ... *et advolverunt—objecerunt—et abierunt*] Monet Bar-Hebræus hæc verba legi in omnibus exemplaribus Syriacis in plurali, at, ſe judice, rectius legi in ſingulari numero.

63. ܐܡܪ ܠܗ̇ *dixerat*] Dawk. iii. xxvii. exhibent, in hanoni, ܐܡܪ ܠܗ̇ ܐܡܪ, *dicebat*, et aptiſſime quidem.

64. ܢܛܪܘܢ *obſervare*] Abſunt puncta pluralia a Dawk. xxvii.

Ibid. ܛܥܘܬܐ *error*] Dawk. iii. xxvii. rejiciunt puncta pluralia.

65. ܛܢܨܐ *cuſtodes*] Sic in Dawk. iii. et Bar-Hebræo; ſed Dawk. xxvii. habet vocalem Pethoco ſupra ܛ, et hic et in commate ſequenti, ſecundum Neſtorianos. Notandum eſt, tam hic quam in comm. ſequenti, ̈ adhiberi in Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræo, non ̣, ut cenſet clariſſimus Ridleius in Diſſertatione. Sed animadvertit Bar-Hebræus in Græcis eſſe ἐκατοντάρχαι.

66. ܗܘ ܐܢܘܢ *ipſi*] In Dawk. xxvii. cum puncto ſuperno, ܗܘ ܐܢܘܢ *illi*.

CAP. XXVIII.

5. ܐܢܬܘܢ *vos*] Abſunt puncta pluralia a Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræo.

Ibid. ܝܕܥ ܐܢܐ *ſcio*] Dawk. iii. conjunctim, pro more, ܐܝܕܥ.

6. ܐܬܘ *venite*] Sic Dawk. iii. ſed Dawk. xxvii. exhibet ܐܬܐ, omiſſo ̈.

8. ܪܗܛܘ *et cucurrerunt*] Dawk. iii. ܪܗܛܘ, et ſic Dawk. xxvii. et Bar-Hebræus.

9. ܗܐ *autem*] Deeſt ܗܐ in Dawk. iii.

Ibid. ܩܪܒܘ ܐܚܕܘ *acceſſerunt, apprehenderunt*] Dawk. iii. et xxvii. exhibent ܩܪܒ ܐܚܕ, abſque ܘ finali.

Ibid. ܣܓܕܘ *et adoraverunt*] Dawk. iii. ܣܓܕ.

11. ܐܢܫ *quidam*] Deſunt puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii.

11. ܡܨܛܪܐ *cuſtodibus*] Hic et in comm. 12. Dawk. iii. habet ܡܡܨܛܪܐ, at Dawk. xxvii. ܡܨܛܪܐ, in utroque loco. Bar-Hebræus, ܡܨܛܪܐ.

13. ܢܕܡܨ *dormiremus*] In Dawk. iii. diviſim, ܢܕ ܡܨ, et pro ܒܗ ܕܢܕܡܨ, legitur, ܒܗ ܕܢ ܕܡܨ, et ſic Dawk. xxvii.

14. ܒܠ ܕܕܚܠ *abſque ſolicitudine*] Bar-Hebræus, ܒܠ ܕܕܚܠ, et monet legendum, ܒܠ ܕ ܕܚܠ.

Ibid. ܢܦܪܩ *reddemus*] Dawk. iii. uti ſolet, ܢܦܪܩ ܒܗ.

15. ܗܢܘܢ *illi*] Dawk. xxvii. ܗܢܘܢ.

18. ܐܫܕܪ ܠܟ *mitto*] Dawk. iii. conjunctim, ܐܫܕܪ ܠܟ.

19. ܙܠܘ ܘܬܠܡܕܘ *ite ergo*] Deeſt vox ܘܬܠܡܕܘ *ergo* in Dawk. iii. ſed reperitur in Dawk. xxvii.

Ibid. ܘܒܪܐ *et Filii*] Quæ ſequuntur, uſque ad finem Capitis, manu recentiori exarantur in Dawk. iii.

20. ܐܡܝܢ *Amen*] Exſtat Epigraphe hæc in Dawk. iii. ܣܦܝܩ ܒܫܘܪܝܐ ܕܣܒܪ ܡܬܝ ܫܠܝܚܐ ܕܐܡܪ ܒܥܒܪܝܐ ܒܐܪܥܐ ܕܝܗܘܕ *Finita eſt prædicatio Matthæi Apoſtoli, quam loquutus eſt Hebraice in Palæſtina:* et in Dawk. xxvii. ܣܦܝܩ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܡܪܢ ܡܬܝ ܫܠܝܚܐ ܕܐܡܪ ܘܟܬܒ ܘܣܒܪ ܒܥܒܪܝܐ ܒܐܪܥܐ ܕܝܗܘܕ *Finitum eſt Evangelium beati Matthæi, quod loquutus eſt, et prædicavit, et docuit Hebraice in Palæſtina.*

S. MARCI EVANGELIUM.

CAP. I.

Initium hujus Evangelii in MS. Dawk. iii. a manu recentiori exaratur uſque ad voces ܡܢ ܣܛܢܐ *a Satana*, in comm. 13.

Hunc titulum exhibent Dawk. iii. xxvii. ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܩܕܝܫܐ ܕܟܪܘܙܐ ܕܡܪܩܘܣ *Evangelium Sanctum prædicationis Marci.*

2. ܗܐ ܐ *ecce*] Dawk. iii. ܗܐ, rejecto ܐ præfixo.

3. ܫܒܝܠܘܗܝ *ſemitas ejus*] Bar-Hebræus omittit puncta pluralia.

6. ܘܗܘ ܐ *ipſe autem*] Dawk. iii. ܘܗܘ ܐ, *et ipſe autem.*

Ibid. ܙܝܪܐ *zona*] Dawk. iii. et Bar-Hebræus, ܙܝܪܐ.

10. ܣܠܩ ܐ *aſcendiſſet*] Bar-Hebræus, ܐܣܠܩ, in Pael.

Ibid. ܫܡܝܐ *cæli*] Tam hic, quam in comm. 11. abſunt puncta pluralia ab hac voce in Dawk. xxvii. ſed reperiuntur in Dawk. iii. et Bar-Hebræo. Abjicit quoque Dawk. xxvii. puncta pluralia a voce ܕܟܪܘܙܐ.

13. ܡܢ *a*] Ab hac voce in charactere Eſtrangulo iterum exaratur Dawk. iii.

15. ܘܐܡܪ *et dixit*] Dawk. xxvii. exhibet ܘܐܡܪ, et abjicit punctum (.) poſt hoc verbum.

17. ܘܐܡܪ *et dixit*] Sic Dawk. xxvii. ſed Dawk. iii. habet ܐܡܪ, præfixo ܘ *et* omiſſo.

Ibid. ܒܢܝ ܐܢܫܐ *filiorum hominum*] Dawk. iii. ſeparatim, ܒܢܝ ܐܢܫ.

19. ܘܐܦ ܗܢܘܢ *et etiam ipſos*] Sic Dawk. xxvii. ſed Dawk. iii. ܐܦ ܗܢܘܢ *et ipſos.*

20. ܠܘܒܕܝ ܐܒܘܗܝ *Zebedæum patrem ſuum*] Dawk. iii. ܠܘܒܕܝ ܐܒܘܗܝ ܒܐܣܝܐ *Zebedæum patrem ſuum in navigio:* et ſic legitur in Græc. et Lat.

22. ܬܘܕܝܬܗ *doctrinam ejus*] Poſt ܬܘܕܝܬܗ Dawk. iii. xxvii. inſerunt punctum (.) et aptiſſime.

23. ܕܗܘܐ ܒܗ ܓܒܪܐ *vir in quo erat*] Sic Dawk. xxvii. ſed deeſt ܗܘܐ in Dawk. iii.

Ibid. ܛܡܐ *immundus*] Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræus has vocales adhibent, ܛܸܡܳܐ: et monet Bar-Hebræus, Neſtorianos efferre ܛ vocali Revotſo. Poſt hanc vocem ponit Dawk. iii. punctum (.) et Dawk. xxvii. hoc punctum (.·).

24. ܘܐܡܪ *et dixit*] Dawk. iii. adjicit punctum (.).

27. ܕܗܘ ܐܬܬܐ *et quæ eſt*] Dawk. iii. legit, ܕܗܘܬܐ, conjunctim.

Ibid. ܗܢܐ ܬܘܕܝܬܐ *hæc doctrina*] Dawk. iii. ܬܘܕܝܬܐ ܗܢܐ *doctrina hæc.*

29. ܘܢܦܩܘ *et egreſſi ſunt*] Dawk. xxvii. ܘܢܦܩ, *et egreſſus eſt.*

29. ܘܐܢܕܪܝܐ *et Andreæ*] Dawk. iii. ܐܢܕܪܝܐ.

31. ܚܡܐ *febris*] Bar-Hebræus, ܚܡܐ et ſic Schaaf. in Lex.

33. ܟܠܗ *univerſa*] Dawk. iii. pro more, ܟܠܗ.

34. ܐܦܩ *ejecit*] In Dawk. iii. xxvii. additur punctum (.) quod reperitur etiam poſt verbum ܠܡܡܠܠ *ut loquerentur*; et aptiſſime quidem utroque loco.

37. ܐܢܫܐ *homines*] Deſunt puncta pluralia in Dawk. xxvii.

39. ܒܟܠ ܓܠܝܠ ܟܠܗ *in tota Galilæa*] Dawk. iii. ܒܟܠ ܓܠܝܠ ܟܠܗ *in omni regione Galilææ*.

40. ܘܐܡܪ *et dixit*] Dawk. iii. xxvii. ܘܐܡܪ *et dicit*.

42. ܡܢܗ ܐܒܪܥܬܗ *ab illo illius lepra*] Sic Dawk. xxvii. et Bar-Hebræus; ſed in Dawk. iii. voces tranſponuntur, ܐܒܪܥܬܗ ܡܢܗ, *lepra illius ab illo*.

CAP. II.

2. ܠܐ ܐܦ *ne quidem*] Dawk. iii. ſeparatim, ܠܐ ܐܦ.

3. ܐܪܒܥܐ ܒܝܢ ܐܢܫܝܢ *latum inter quatuor*] Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræus, plurali numero, ܐܪܒܥܐ ܒܝܢ ܐܢܫܝܢ, *ferentes inter quatuor*.

4. ܠܡܩܪܒ ܠܗ *accedere*] Dawk. iii. ܠܡܩܪܒ ܠܗ, infinitivus τοῦ *Pael*.

Ibid. ܕܐܬܝܫ *lectum*] Dawk. iii. male rejicit ܕ præfixum.

8. ܝܕܥ *cognovit*] Dawk. iii. uti ſolet, ܝܕܥ.

11. ܐܡܪ ܠܟ *dico*] Dawk. iii. conjunctim, ܐܡܪ ܠܟ.

12. ܘܢܣܒ *et accepit*] Dawk. iii. ܢܣܒ, omiſſo ܘ præfixo.

12. ܡܢܕܡ ܠܥܠܡ *unquam*] Dawk. iii. diviſim, ܡܢ ܕܡ ܠܥܠܡ.

13. ܢܦܩ *et egreſſus eſt*] Dawk. iii. ܘܢܦܩ ܠܐ *et egreſſus abiit*.

14. ܘܥܒܪ ܒܗ *et quum tranſiret*] Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræus, in *benoni*, ܘܥܒܪ ܒܗ *et tranſiens*; et monet Bar-Hebræus ita legendum, ܒܗ ܙܩܦ ܩܛܦ. i. e. vocali Zequopho ſupra ܒ.

15. ܒܒܝܬܗ *in ædibus illius*] Dawk. iii. ܒܒܝܬ *in ædibus*, omiſſo affixo.

16. ܢܚܙܘܢ *viderent*] Dawk. iii. ܢܚܙܘܢ.

Ibid. ܐܟܠ *comedit*] Dawk. iii. ܐܟܠ, quod idem ſignificat.

18. ܘܦܪܝܫܝܐ *et Phariſæorum*] In Dawk. iii. omittitur ܕ, ſignum Genitivi caſus; ſed retinetur in ſecundo loco.

Ibid. ܬܠܡܝܕܝܟ ܕܝܠܟ *diſcipuli vero tui*] Sic reperitur in Dawk. iii. xxvii. Sed redundare videtur affixum ܟ *tui*, et legendum arbitror, vel ܬܠܡܝܕܝ ܕܝܠܟ, vel ܬܠܡܝܕܟ.

19. ܐܡܪ *dixit*] Dawk. iii. xxvii. ܐܡܪ *dicit*. In exitu hujus commatis ܠܐ *nequaquam* non legitur in Dawk. iii. reperitur autem in Dawk. xxvii.

21. ܠܒܘܫܐ *aſſumentum*] Dawk. iii. tam hic quam in Matth. ix. 16. legit ܠܒܘܫܐ.

Ibid. ܡܠܝܢܘ *plenitudo*] Dawk. iii. ܡܠܝܢܘ.

26. ܐܒܝܬܪ *Abiothor*] Bar-Hebræus, ܐܒܝܬܪ, *Abithor*.

27. ܒܪܢܫ *hominem*] Dawk. iii. diviſim, ܒܪ ܐܢܫ.

CAP III.

4. ܗܘ ܢܦܫܗ *ipſi*] Dawk. xxvii. cum puncto ſuperno, ܗܘ ܢܦܫܗ.

6. ܗܪܘܕܣ *Herodis*] Bar-Hebræus, ܗܪܘܕܝܣ.

7. ܐܬܚܒܪ *adjunxit ſe ei*] Dawk. iii. xxvii. ܠܗ ܐܬܚܒܪ *adjungebat ſe ei.*

8. ܣܓܝܐ *turbæ*] Dawk. iii. præponit ܐ *et.*

15. ܫܘܠܛܢܐ *poteſtatem habentes*] Dawk. iii. imponit puncta pluralia.

17. ܒܢܝ ܪܓܫ *Boanerges*] Dawk. iii. et Bar-Hebræus, ܒܢܝ ܪܓܫ.

18. ܐܢܕܪܝܐܣ *et Andræam*] Dawk. iii. ܐܢܕܪܝܐܣ.

Ibid. ܘܠܬܘܠܡܝ *et Badtholomæum*] Emendandus eſt error Typographi ex Dawk. iii. xxvii. ܘܠܬܘܠܡܝ, *et Bartholomæum.*

20. ܘܠܐ *rurſus*] Poſt ܘܠܐ ſequitur punctum (.) in Dawk. xxvii.

23. ܘܒܡܬܠܐ *et per parabolas*] Dawk. iii. ܒܡܬܠܐ, omiſſo ܕ, ſed male.

26. ܘܐ ܠܐ *et ſi*] Dawk. iii. conjunctim, ܘܐܠܐ.

32. ܥܠ ܗܘ *circa eum*] Abſunt puncta pluralia a Dawk. xxvii.

33. ܘܐܡܪ *et reſpondit*] Dawk. iii. ܐܡܪ, omiſſo ܘ *et.*

34. ܕܝܬܒܝܢ *qui ſedebant*] Dawk. iii. ܗܘܝ ܕܝܬܒܝܢ.

Ibid. ܘܐܡܪ *et ait*] Poſt ܘܐܡܪ ſequitur punctum (.) in Dawk. iii.

35. ܡܢ ܕܥܒܕ ܨܒܝܢܗ *qui enim fecerit*] Dawk. iii. ܡܢ ܕܥܒܕ ܨܒܝܢܗ, *qui fecerit enim.*

CAP. IV.

1. ܣܓܝܐ *multæ*] Dawk. iii. xxvii. addunt punctum (·).

3. ܠܡܙܪܥ *ad seminandum*] Dawk. iii. tempore futuro, ܕܢܙܪܥ, *ut seminaret*.

5. ܕܠܝܬ ܗܘܐ *ita ut non esset*] Abest ܗܘܐ a Dawk. iii.

Ibid. ܡܛܠ *eo quod*] Dawk. iii. cum ο præfixo, ܡܕܛܠ.

6. ܝܒܫ *exaruit*] Dawk. iii. suo more, ܐܝܒܫ.

8. ܥܠ ܐܪܥܐ *super terram*] Dawk. iii. ܠܐܪܥܐ, *in terram*.

Ibid. ܫܒܥܝܢ *aliquod sexaginta*] Dawk. iii. ܫܒܥܝܢ, cum punctis pluralibus.

10. ܗܢܘ *ii*] Dawk. iii. xxvii. ܗܢܘܢ, cum puncto superno.

11. ܠܟܘܢ ܝܗܒ ܐܬ *vobis datum est*] Dawk. iii. ܐܬ ܝܗܒ ܗܘܐ ܠܟܘܢ *vobis est datum*, inserto ܗܘܐ.

Ibid. ܟܠ ܡܠܐ *omne*] Dawk. iii. conjunctim, ܟܠܡܠܐ.

14. ܡܠܬܐ *sermonem*] Dawk. iii. addit ܗܘ, sed hæc vox superflua videtur.

17. ܒܢܦܫܗܘܢ *in seipsis*] Punctum (.) sequitur in Dawk. xxvii.

18. ܐܠܝܢ ܗܢ ܕܒܪ ܗܘ ܐܠܝܢ *illi sunt ii*] Dawk. iii. ܗܢܘ ܗܢ ܐܠܝܢ: sed ܗܘ usurpatur in comm. 15. 16. 20.

19. ܘܥܠܘܬ *et seductiones*] Absunt puncta pluralia a Dawk. iii. neque habent ea voces ܥܠܝܢ ܣܓܝ, *ingredientes suffocant*.

Ibid. ܕܡܠܬܐ *sermonem*] Dawk. iii. xxvii, adjiciunt punctum (.) post ܕܡܠܬܐ.

20. (.) ܡܠܬܐ *sermonem*] Dawk. iii. xxvii. ܡܠܬܐ (·).

20. ܬܠܝܢ ܘܫܬܝܢ *tricenos et ſexagenos*] Dawk. iii. imponit puncta pluralia.

22. ܠܐ ܓܝ *non eſt enim*] In Dawk. iii. omittitur ܓܝ *enim*, librarii forſan incuria.

27. ܘܢܪܡܐ *et dormiat*] Bar-Hebræus legit, ܘܢܪܡܐ, cum editionibus Polyglott. Par. et Anglic.

29. ܕܐ ܡܟ ܒܥܕ *Poſtquam impinguatus fuerit autem*] Dawk. iii. ܕܐ ܒܥܕ ܡܟ *Poſtquam autem* &c, atque huic ordini patrocinantur codices Græci.

30. ܢܡܬܠ *aſſimilabimus*] Dawk. iii. ܡܬܠ *ſimile eſt*.

31. ܒܐܪܥܐ *in terra*] Dawk. iii. xxvii. addunt punctum (.).

33. ܥܡ ܗܘ ܠܗܘܢ *cum iis Jeſus*] Dawk. iii. ܠܗܘܢ ܗܘ ܥܡ *Jeſus cum iis*.

34. ܠܗܘܢ *cum iis*] Sequitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

Ibid. ܒܝܢ ܕܢܦܫ *inter ſe*] Dawk. iii. imponit puncta pluralia; et pro ܒܝܢ ܕܢܦܫ habet ܒܝܢ ܕܢܦܫܗܘܢ.

36. ܘܫܕܪܘ *et dimiſerunt*] In Bar-Hebræo hæc notantur, ܕܒܥܝ ܒܟ ܘܫܬܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܐ ܠܐ ܒܟ ܕܒܥܝ ܒܟ ܘܫܬܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܐ ܠܐ *In nonnullis codicibus* ܒܟ *abſque* ܐ, *ultima litera*, (i. e. in ſingulari numero) *extat, non vero accurate: ſed cum* ܐ *oportet ſcribi, ſecundum codices Græcos.*

38. ܒܣܝܡܐ *ſuper cervicali*] Bar-Hebræus, ܒܣܝܡܐ.

39. ܘܫܟ *ventum*] Dawk. iii. addit punctum (.) poſt ܘܫܟ.

40. ܗܟܢܐ *ita*] Additur in Dawk. iii. xxvii. punctum (.).

41. ܪܒܐ *magno*] Punctum (.) ſequitur vocem ܪܒܐ in Dawk. iii. xxvii.

CAP. V.

2. ܩܒܘܪܐ *ſepulchrorum*] Abſunt puncta pluralia a Dawk. iii.

3. ܘܒܫܠܝܚܐ *et catenis*] Dawk. iii. inſerto ܕ, ܘܒܫܠܝܕܚܐ, et ſic ſe habet in com. 4.

4. ܙܒܢ̈ *quoties*] Dawk. iii. pro more, ܙܒܢ̈.

5. ܒܟܠ ܙܒܢ̈ *et omni tempore*] In Dawk. iii. xxvii. voces hæ coaleſcunt, ܒܟܠܙܒܢ̈.

7. ܐܝܬ ܠܟ ܒܐܠܗܐ *adjuro*] Dawk. iii. conjunctim, ܐܝܬܠܟܒܐܠܗܐ.

8. ܐܡܪ ܠܗ ܗܘܐ *dixerat*] Dawk. iii. xxvii. ܐܡܪ ܠܗ ܗܘܐ, *dicebat*.

9. ܐܡܪ *dixit*] Dawk. iii. ܘܐܡܪ *et dixit*: Dawk. xxvii. et Bar-Hebræus, ܐܡܪ *dicit*.

Ibid. ܠܢ *nos ſumus*] Dawk. iii. ܠܢ̈.

11. ܛܘܪܐ *montem*] Dawk. iii. xxvii. addunt punctum (·).

12. ܫܕܪ ܠܢ *mitte nos*] Dawk. iii. xxvii. ܫܕܪ̈ ܠܢ.

13. ܘܢܦܩܘ ܐܢܝܢ ܪܘܚܐ ܕܣܝܢܐ *et egreſſi ſunt ſpiritus illi*] Dawk. xxvii. ܘܢܦܩܘ ܪܘܚܐ ܕܣܝܢܐ ܐܢܝܢ. Dawk. iii. ܘܢܦܩܘ ܐܢܝܢ ܪܘܚܐ ܕܣܝܢܐ *et egreſſi ſunt illi ſpiritus*.

13. ܐܠܦܝܢ *bis mille*] Dawk. iii. imponit puncta pluralia in ܐܠܦ, et poſt ܐܠܦܝܢ adjicit punctum (.).

Ibid. ܘܐܬܚܢܩܘ *et ſuffocati ſunt*] Dawk. iii. ܘܐܬܚܢ̈ܩܘ.

14. ܒܩܪܝܬܐ *in civitate*] Pro ܒܩܪܝܬܐ, ex incuria Typographi. Dawk. iii. imponit puncta pluralia.

15. ܚܙܘ *et viderunt eum*] Dawk. iii. et Bar-Hebræus, ܚܙܘܗܝ, ut ſupra, Cap. ii. 16.

17. ܡܢ ܬܚܘܡܗܘܢ *a limite eorum*] Dawk. iii. in plurali, ܡܢ ܬܚܘܡܝܗܘܢ *a finibus eorum*, ut legitur in Græcis, et in Matth. viii. 34.

20. ܟܠܗܘܢ *et omnes*] Dawk. iii. ܟܠܗܘܢ.

22. ܡܟܝܪܘܣ *Jairus*] Dawk. iii. ܡܟܝܪ, omiſſo ܘ.

23. ܘܬܬܐܣܐ *et ſanabitur*] Dawk. iii. xxvii. abſque ܐ finali, ܘܬܬܐܣܐ.

26. ܕܡܐ ܕܡܐ *quicquid*] Dawk. iii. xxvii. ܕܡܐ ܕܡܐ, conjunctim.

27. ܐܬܬ *et tetigit*] Præfixum ܘ *et* omittitur in Dawk. iii.

28. ܐܢ ܐܬܚ *tetigero*] Dawk. iii. pro more, ܐܬܚ.

30. ܝܕܥ *cognovit*] Dawk. iii. ܝܕܥ.

Ibid. ܒܗ *a ſe*] Dawk. iii. xxvii. addunt punctum (.).

31. ܐܢ ܬܚܙܐ *vides*] Dawk. iii. ܬܚܙܐ.

Ibid. ܕܡܥܩܝܢ ܒܟ *quæ opprimunt te*] Poſt ܒܟ aptiſſime ſequitur (·) tam in Dawk. iii. quam in xxvii.

32. ܕܢܚܙܐ *ut videret*] Omittitur ܕ *ut* in Dawk. iii. ſed male, ni fallor.

34. ܠܗ *ei*] Dawk. iii. et xxvii. adjiciunt punctum (.).

38. ܘܡܬܒܟܝܢ ܣܓܝ ܘܡܥܪܒܕܝܢ *tumultuarentur, et flerent, et ejularent*] In has voces Dawk. iii. imponit puncta pluralia.

40. ܘܗܟܢ *et deridebant*] Dawk. iii. adhibet puncta pluralia.

41. ܕܐܚܕ ܝܕܗ ܕܒܪܬ ܘ *et apprehendit manum puellæ*] Dawk. iii. ܕܐܚܕ ܒܝܕܗ ܕܒܪܬ ܘ *et apprehendit manu puellam.*

CAP. VI.

1. ܘܢܦܩ ܡܢ ܬܡܢ ܐܦ ܐܝܬ *et egreſſus eſt illinc Jeſus*] Abeſt ܐܦ ܐܝܬ, *Jeſus*, a Dawk. iii. uti etiam ab omnibus codd. Græcis.

3. ܘܐܬܟܫܠܘ *et ſcandalizabantur*] Dawk. iii. adhibet puncta pluralia.

4. ܐܠܐ ܕ *niſi*] Dawk. iii. rejicit ܕ, tam hic quam in comm. 8. ſeq.

Ibid. ܒܝܬ ܐܚܘܗܝ ܘ *et inter cognatos ſuos*] Dawk. iii. cum duplici ܚ, ܘܒܝܬ ܐܚܚܘܗܝ.

5. ܐܠ ܕ *ne quidem*] Dawk. iii. ܕܠܐ.

6. ܘܐܬܕܡܪ ܐܝܟ ܘ *et mirabatur*] Punctum (.) poſt verbum ܐܝܟ abeſt a Dawk. iii. xxvii.

7. ܬܪܝܢ ܬܪܝܢ *binos*] Dawk. iii. adjicit puncta pluralia.

8. ܠܐܘܪܚܐ *ad iter*] Poſt ܠܐܘܪܚܐ ſequitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræo.

Ibid. ܐܠܐ ܕ *niſi*] Deeſt ܕ, tam hic quam in comm. 4. in Dawk. iii.

Ibid. ܠܙܕܠ *viatorium ſaccum*] Punctum (.) adhibetur poſt ܠܙܕܠ in Dawk. iii. xxvii.

10. ܠܐ ܠܡܢ ܕܢܐ ܐܡܪ ܠܗܘܢ *et dixit iis, Quamcunque*] Hic ܐܡܪ legitur pro ܐܡܪ, ex errore Typographi: Dawk. iii. præponit ܒ τῷ ܠܐ.

13. ܟܟ—ܟܟ *ungebant—et ſanabant*] In voces ܟܟ—ܟܟ Dawk. iii. imponit puncta pluralia.

14. ܟ ܐܡܪ *et dixit*] In Dawk. iii. xxvii. punctum (.) adhibetur poſt ܟ.

Ibid. ܗܘ *fiunt*] Dawk. iii. adjicit puncta pluralia.

15. ܢܒܝܐ *Propheta*] Male adhibentur puncta pluralia in Dawk. iii.

17. ܘܩܒܠ ܗ *et conjecerat eum*] Dawk. iii. adjicere videtur, ܘܐܬܪ ܗ *et vinxerat eum*; quod et habet cod. Wolfenbut. ܘܐܬܪ ܗ ܘܩܒܠ ܗ *et vinxerat et conjecerat eum*: ſed nulli codd. Gr. huic lectioni favent.

Ibid. ܗܪܘܕܝܐܕܐ *Herodiadem*] Dawk. iii. ܗܪܘܕܝܐܕܐ.

18. ܐܡܪ *dixerat*] Dawk. iii. xxvii. ܐܡܪ *dicebat*; et Dawk. iii. adjicit ܠ *ei*, quod ſuperfluum videtur.

Ibid. ܗܪܘܕܐ *Herodi*] Dawk. iii. ܗܪܘܕܐ, tam hic quam in com. 21.

20. ܓܒܪ ܐ *quod vir eſſet*] Pro ܓܒܪ, Dawk. iii. exhibet ܓܒܪ.

21. ܒܫܒܬܐ *certo*] Dawk. iii. pro more, præponit ܒ, ܒܫܒܬܐ.

Ibid. ܪܒܪܢܝܣ] Dawk. iii. uti ſupra, comm. 18. ܪܒܪܢܝܣ, et Bar-Hebræus, ܪܒܪܢܝܣ.

21. ܦܪܘܟ̈ܐ *proceribus*] Dawk. iii. ܦܪܘܟ̈ܐ, omiſſo ܕ ſecundo.

22. ܣܥܝܕ̈ܝܢ *diſcumbebant*] In hanc vocem Dawk. iii. imponit puncta pluralia; et mox, poſt ܚܕ adhibetur punctum (.) in Dawk. iii. et xxvii.

23. ܘܐܡܪ *et juravit*] Dawk. iii. pro more, ܘܐܡܪ.

Ibid. ܬܬܠ̈ܝ *petieris*] Dawk. iii. ܬܬܠ̈ܝ.

24. ܗܝ *tunc*] Textus mendo laborat; nam Dawk. iii. xxvii. (Græcis omnibus concinentibus) exhibent ܗܝ ; ܗܝ *illa autem.*

Ibid. ܐܡܪ ܠܗ *dicit ei*] Ex incuria Typographi, ܐܡܪ pro ܠܗ, ut legitur in Dawk. iii. xxvii.

25. Hoc comma, in textu Dawk. xxvii. omiſſum, a prima manu in margine exaratur; ſed pro ܒܐܣܦܐ ||, *in patina*, legitur ܒܐܣܦܐ, et || ſcribitur inter lineas.

26. ܡܘܡܬ̈ܐ *juramenta*] Sic Dawk. xxvii. ſed Dawk. iii. et Bar-Hebræus rejiciunt puncta pluralia; et monet Bar-Hebræus, legendum, ܡܘܡܬܐ, i. e. *ſingulari numero.* Sed vox utroque modo ſcribitur. Vid. Gram. De Dieu p. 123.

Ibid. ܣܥܝܕ̈ܝܢ *accumbentes*] Omittuntur puncta pluralia ex errore Typographi, nam ſenſus ea poſtulat, et reperiuntur in Dawk. iii. xxvii.

27. ܣܦܩܠܪ̈ܐ *ſpiculatorem*] Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræus, ܣܦܩܠܪ̈ܐ, cum vocali Chevotſo ſupra ܠ pro Pethoco.

29. ܘܣܥܘ *et poſuerunt*] Dawk. iii. male omittit ܘ *et:* quippe legitur in omnibus Græcis.

31. ܘܢܫܬܟܚ *et quieſcite*] Dawk. iii. ܘܢܫܬܟܚ.

Ibid. ܗܘܘ ܐܝܬ *erant*] Dawk. iii. præfigit ܘ *et*, ſed male, ni fallor.

Ibid. ܘܐܙܠ ܘܐܬܐ *qui abibant et veniebant*] In has voces Dawk. iii. imponit puncta pluralia; et ſic legit vocem ܐܙܠ, in comm. 33.

33. ܐܢܘܢ ܘܝܕܥܘ *et agnoverunt eos*] Poſt ܐܢܘܢ, Dawk. iii. xxvii. ponunt punctum (.), et aptiſſime.

Ibid. ܩܕܡܘ *anteverterunt eum*] Bar-Hebræus præfigit ܘ *et*.

34. ܕܐܝܟ *quod ſimiles*] Dawk. iii. xxvii. adjiciunt ܗܘܘ *erant*, et rectiſſime.

35. ܗܢܐ *hic*] Dawk. iii. ܗܢܐ.

36. ܠܚܡܐ *panem*] Dawk. iii. ܡܕܡܢܐ *cibum*, ut legitur in Matth. xiv. 15.

37. ܠܗܘܢ ܐܡܪ *dixit iis*] Dawk. iii. omittit ܠܗܘܢ *iis*: et imponit puncta pluralia, uti ſolet, ſuper ܐܡܪ *dicunt*, et ܕܒܝܢ *ducentorum*.

38. ܐܡܪܝܢ *dicunt*] Dawk. iii. adhibet puncta pluralia.

Ibid. ܬܪܝܢ *et duo*] Dawk. iii. ܬܪܝܢ.

39. ܟܠܗܘܢ *omnes*] Dawk. iii. ܟܠ ܐܢܫ.

40. ܘܐܬܟܢܫܘ *et diſcubuerunt*] Dawk. iii. ܘܐܫܬܟܢܘ, ſed male; nam in verbis incipientibus a ܡ et ܫ, inquit De Dieu, fit apud Syros in *Ethpeel* et *Ethpaal* metatheſis iſtarum literarum et literæ ܠ præcedentis. Vide Gram. p. 176.

Ibid. ܘܚܡܫܝܢ ܚܡܫܝܢ *et quinquageni*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii.

41. ܘܬܪܝܢ *et duos*] Ex incuria Typographi, pro ܬܪܝܢ. Dawk. iii. legit, cum punctis pluralibus, ܬܪ̈ܝܢ.

42. ܡܠܝܢ ܕ ܣܦ̈ܦ̈ܝܢ *cophinos plenos*] Dawk. iii. omittit puncta pluralia ſuper ܣܦ̈ܦ̈ܝܢ, et imponit in ܡܠܝܢ, ſed male, ni fallor.

44. ܐ *autem*] Dawk. iii. exhibet ܓ *enim*.

48. ܕܐܬܥܢܘ *quod ſeipſos vexarent*] Dawk. iii. adhibet puncta pluralia.

50. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܛܒܝܢ ܠܒܟܘܢ (.) *et dixit iis, Bono animo eſtote*] Poſt ܛܒܝܢ, Dawk. iii. xxvii. adjiciunt punctum (.): et pro (.) poſt ܠܒܟܘܢ, uſurpatur (·) in utroque codice.

51. ܘܐܬܬܡܗܘ ܘܗܘܘ ܕܡܬܬܡܗܝܢ *et admirabantur, et ſtupeſcebant*] Adhibentur puncta pluralia in Dawk. iii. ſuper ܕܡܬܬܡܗܝܢ, et ܘܐܬܬܡܗܘ.

54. ܠܡܫܪܝ *navigio*] Punctum (·) ſequitur ܠܡܫܪܝ, in Dawk. iii. xxvii.

55. ܒܝܫ ܒܝܫ *peſſime*] Dawk. iii. ܒܝܫܐܝܬ, adverbialiter, et imponuntur puncta pluralia in ܐܬܥܒܝ *affecti erant*.

56. ܘܠܡܕܝܢܬܐ *et in urbes*] Hic omittuntur puncta pluralia, ex incuria Typographi, nam ſenſus ea poſtulat, et habent ea Dawk. iii. xxvii. pluralem etiam exhibet Schaafius in verſione ſua.

Ibid. ܕܡܫܬܥܐ *ſanati*] In hanc vocem Dawk. iii. imponit puncta pluralia.

CAP. VII.

2. ܐܟ̈ܠ̈ܝ *qui comedebant*] In hanc vocem Dawk. iii. imponit puncta pluralia.

3. ܒ̈ܐ *ſi*] Dawk. iii. xxvii. ܒ̈ ܐ, ſeparatim.

Ibid. ܐܟ̈ܠ̈ *edunt*] Dawk. iii. ܐܟ̈ܠ̈.

Ibid. ܡܫܬ̈ܝ *quia retinent*] Dawk. iii. ܡܫܬ̈ܝ.

4. ܐ̈ ܐ *niſi*] Dawk. iii. ܐ̈.

7. ܐ̈ܢ̈ܫ̈ܐ *hominum*] Dawk. iii. xxvii. ſeparatim, ܐ̈ܢ̈ܫ̈ ܐ.

8. ܡܫܬ̈ܘ *et retinetis*] Dawk. iii. ܡܫܬ̈ܘ, cum punctis pluralibus; ſed perperam, ni fallor.

9. ܒ̈ܛ̈ܠ̈ *rejicitis*] Dawk. iii. adhibet puncta pluralia.

10. ܐ̈ܡ̈ *dixit*] Punctum (·) aptiſſime ſequitur ܐ̈ܡ̈, in Dawk. iii. xxvii.

Ibid. ܝ̈ܩ̈ *honora*] Præponitur ܬ̃ ܝ̈ܩ̈ in Dawk. iii.

Ibid. ܐ̈ ܐ̈ ܐ̈ ܐ̈ ܐ̈ ܐ̈ *patri aut matri, morte moriatur*] Dawk. iii. ܐ̈ ܐ̈ ܐ̈ ܐ̈ ܐ̈ ܐ̈ *patri et matri, moriendo moriatur.*

11. ܐ̈ܡ̈ܪ̈ *dicitis*] Adhibentur puncta pluralia in Dawk. iii.

Ibid. ܐ̈ ܐ *aut matri*] Dawk. iii. ܐ̈ ܐ *et matri ſuæ.*

Ibid. ܡ̈ ܐ̈ ܡ̈ *quæ eſt a me*] Dawk. iii. ܡ̈ ܐ̈ ܡ̈.

12. ܐ̈ ܐ *et matri ſuæ*] Dawk. iii. xxvii. ܐ̈ ܐ *aut matri ſuæ.* Hic non ſequitur Schaafius Textum Syr. nam in Verſ. Lat. legitur *aut* pro *et.* Neſcio inſuper qua auctoritate Schaafius

imprimendum curaverit, ولامه *et matri ſuæ*, cum in Edit. Vienn. legatur ولامه *aut matri ſuæ*.

13. هكذا *his*] Dawk. iii. هذا, ſed ex incuria Librarii, ni fallor, ك ſecundum omittitur.

14. كلهم *vos omnes*] Dawk. iii. كلهم, inſerto ه, pro more.

15. انسانا *hominem*] Dawk. iii. ſejunctim, انسا ما.

Ibid. انسانا هو *hominem eſt*] Poſt هو ponitur punctum (.) in Dawk. xxvii.

Ibid. يدخل *quod ingreditur*] Dawk. iii. xxvii. ويدخل, *et ingreditur*.

Ibid. يقدر *quod poſſit*] Dawk. iii. يقدر.

Ibid. In fine commatis انسانا *hominem*] Dawk. iii. انسانا.

18. يقول *Dixit*] Male Schaafius, tempore præterito tam in Textu quam in Verſione; rectius legitur, يقول *dicit*.

Ibid. ما كل ما *quicquid*] Coaleſcunt hæ voces in Dawk. xxvii. et انسانا *homo* diviſim legitur in Dawk. iii. tam hic quam in comm. 20. 21. 23.

21. اناسا *hominum*] Dawk. iii. انسا ما.

22. شرير *malus*] Poſt شرير ponitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

25. له *cujus erat*] Melius legitur, هو له, in Dawk. iii. xxvii.

26. فينيقية *Phœnicia*] Dawk. xxvii. adhibet puncta pluralia, at non reperiuntur in Dawk. iii. et Bar-Hebræo.

26. ܕܢܦܩ ܠܫܕܐ *ut ejiceret dæmonium*] Dawk. iii. xxvii. ܕܢܦܩ ܠܫܕܐ, *ut exiret dæmonium*, quaſi legendum, abſque ܠ, ſigno caſus accuſativi.

27. ܢܫܒܥ *ſine*] Dawk. iii. ܢܫܒܥ, omiſſo ܢ finali.

Ibid. ܢܫܒܥ *ſaturari*] Dawk. iii. ܕܢܫܒܥ, cum præfixo ܕ, non male.

28. ܐܦ *imo*] Dawk. iii. ܐܦܘ.

Ibid. ܡܢ ܬܚܘܬ ܫܘܠܚܢܐ *ſub menſa*] Dawk. iii. ܡܢ ܫܘܠܚܢܐ *e menſa*.

Ibid. ܐܟܠܝ *comedunt*] Dawk. iii. exhibet puncta pluralia.

29. ܐܙܠ *abi*] Poſt ܐܙܠ ſequitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

30. ܘܐܙܠ *et abiit*] Dawk. iii. ܘܐܙܠ.

Ibid. ܒܪܬܗ *filiam ſuam*] Dawk. iii. ܒܪܬܗ.

Ibid. ܥܠ ܡܛܪܬܐ *in lecto*] Poſt ܥܠ ܡܛܪܬܐ Dawk. iii. xxvii. adjiciunt punctum (.).

Ibid. ܡܫܟܒܐ *jacentem*] Dawk. iii. ܡܫܟܒ.

31. ܓܠܝܠܐ *Galilææ*] Punctum (.) ſequitur hanc vocem in Dawk. iii.

33. ܒܝܘܡܐ ܗܘ *ſolum*] Poſt ܒܝܘܡܐ ܗܘ ponitur punctum (·) in Dawk. iii. xxvii.

34. ܦܬܚܐ *adaperitor*] Dawk. iii. xxvii. ܦܬܚ: at Bar-Hebræus, ܦܬܚܐ.

35. ܦܬܝܚܝܢ *adapertæ ſunt*] Dawk. iii. xxvii. ܦܬܚ, at forte ܦܬܚܐ, ut legitur in Bar-Hebræo.

35. ﻣﺴﻜﺎ *vinculum*] Dawk. xxvii. ﻣﺴﻜﺎ.

Ibid. ﻟﺴﺎﻧﻪ *linguæ ejus*] Poſt ﻟﺴﺎﻧﻪ ponitur punctum (.) in Dawk. xxvii.

36. ﻟﻬﺪا ﻣﻨﻰ *ut hoc nemini*] Dawk. iii. ﻟﻬﺪا, *ut nemini*, omiſſo ﻣﻨﻰ *hoc*, ut reperitur in Græcis; et ſuper vocem ﻣﻜﺮﺯﺑﻰ, *prædicabant*, imponit puncta pluralia.

37. ﻣﻜﺮﺯﺑﻰ ﻣﻜﺮﺯﺑﻰ *mirabantur*] In Dawk. iii. puncta pluralia imponuntur ſuper ﻣﻜﺮﺯﺑﻰ et ﻣﻜﺮﺯﺑﻰ: et pro ﻣﻜﻞ, *et qui non*, exhibetur ﻟﻞ, omiſſo ﻣ: ſed minus recte, uti ſuſpicor.

CAP. VIII.

1. ﻟﻴﺎﻛﻠﻮ—ﻟﻴﻜﻮﻥ ﻟﻞ *nec eſſet—quod comederent*] Dawk. iii. ﻣﻜﻞ—ﻟﻴﺎﻛﻠﻮ, ut legitur in Textu, com. 2.

3. ﻭﻣﻨﻬﻢ *et ſi*] Dawk. iii. ſeparatim, ﻣﻨﻰ ﻭ.

Ibid. ﺻﺎﺋﻤﻴﻦ *jejunos*] Bar-Hebræus legit, ﺻﺎﺋﻤﻰ, abſque punctis pluralibus.

Ibid. ﺑﻌﺾ *quidam*] Dawk. iii. ﺑﻌﺾ. et Dawk. xxvii. ﺑﻌﻞ, omiſſis punctis pluralibus.

4. ﻣﻜﺮﺯﺑﻰ *dicunt*] Dawk. iii. imponit puncta pluralia.

5. ﺳﺒﻌﺔ *ſeptem*] Dawk. iii. imponit puncta pluralia.

6. ﺍﺭﺽ *terram*] Additur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii

7. ﻭﺣﺘﻰ *et etiam*] Dawk. iii. ﺣﺘﻰ, omiſſo ﻭ *et*.

9. ﺑﻌﺾ *hominum*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii.

Ibid. ﺍﺭﺑﻌﺔ *quatuor*] Dawk. iii. imponit puncta pluralia in vocem ﺍﺭﺑﻌﺔ.

14. ܥܡܗ *ſecum*] Abeſt hæc vox a Dawk. xxvii.

Ibid. ܐ ܘ *alioqui*] Dawk. iii. ܐܦ, at Bar-Hebræus, ܘ ܐܦ.

16. ܐܡܪܝܢ—ܡܬܚܫܚܝܢ *diſceptabant—et dicebant*] Adhibentur puncta pluralia in Dawk. iii.

17. ܝܕܥ *cognovit*] Dawk. iii. pro more, ܝܕܥ.

Ibid. ܡܬܚܫܚܝܢ *diſceptatis*] Dawk. iii. xxvii. exhibent ܢ, et poſt ܠܗ ſequitur punctum (·) in utroque codice.

19. ܡܠܝܢ ܡ *plenos*] Deſunt hæc in Dawk. iii. ſed male, nam reperiuntur in Dawk. xxvii. et in Græcis, uti etiam in comm. 20. ſequenti.

20. ܫܒܥܐ—ܐܪܒܥ *ſeptem—quatuor*] Dawk. iii. exhibet puncta pluralia, tam hic, quam in fine comm. ſupra vocem ܐܪܒܥ.

24. ܘܢ *et aſpexit*] Dawk. iii. ܢ, omiſſo ܘ *et*, ſed male, ni fallor; reperitur enim in Græcis et in Dawk. xxvii.

Ibid. ܐܢܫܐ *homines*] Dawk. iii. uti ſolet, diviſim, ܐ ܢܫ.

25. ܐܝܕܗ *manum ſuam*] Bar-Hebræus, ܐܝܕܘܗܝ *manus ſuas*.

Ibid. ܐܬܐ *et reſtitutus eſt*] Bar-Hebræus, in plurali, ܐܬܘ, *et reſtituti ſunt* (oculi).

26. ܠܐ *neque*] Dawk. iii. ܠ ܐ.

27. ܘܢܦܩ *et egreſſus eſt*] Dawk. iii. addit ܗܘ.—In fine commatis Dawk. iii. xxvii. non exhibent puncta pluralia ſupra vocem ܐܢܫ *homines*.

28. ܗܢܘ *illi*] Dawk. iii. ܗܢܘ.

Ibid. ܐܡܪܘ *dixerunt*] Poſt ܐܡܪܘ ſequitur punctum (·) in Dawk. iii. xxvii. et apte.

28. ܘܐܡܪ ܐܝܠܝܐ *et alii, quod es Elia*] Dawk. iii. ܐܝܠܝܐ ܐܡܪ.

29. ܟܐܦܐ *Cephas*] Deeſt in Dawk. iii.

31. ܣܓܝ *multum*] Poſt ܣܓܝ ponitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

Ibid. ܒܝܘܡܐ ܬܠܬܝܐ *die tertio*] Dawk. iii. in plurali numero, et inverſo ordine, ܬܪܝܢ ܝܘܡܝܢ *tribus diebus*, ut legitur in Græcis.

33. ܘܐܬܒܟܬ *et reprehendit*] Monet Bar-Hebræus legendum, ܘܐܬܒܟܬ, ܘܐ ܚܕܐ, id eſt, cum ܐ quieſcente; ſed Neſtorianos ſcribere ܘܐ ܚܕܐ i. e. cum vocali Pethoco ſupra ܐ; (ut in Textu.)

Ibid. ܒܢܝ ܐܢܫܐ *hominum*] Dawk. iii. pro more, ܐܢܫ ܒܪ.

35. ܕܢ ܐܝܟ ܕܡ ܒܥܐ *quicunque enim voluerit*] Dawk. iii. xxvii. vocibus tranſpoſitis, ܒܥܐ ܐܝܟ ܕܡ ܕܢ *quicunque voluerit enim*.

36. ܡܣܥܝ *juvatur*] Dawk. iii. xxvii. ܢܣܥܝ *juvabitur*, tempore futuro, quod melius.

37. ܒܪ ܐܢܫ *homo*] Dawk. xxvii. conjunctim, ܒܪܐܢܫ.

38. ܘܐ *quoque*] Dawk. iii. omittit præfixum ܐ.

Ibid. ܗ *ejus*] Dawk. xxvii. ponit punctum (.) poſt ܗ.

CAP. IX.

1. ܘܐܡܪ *et dicit*] Dawk. iii. xxvii. ܐܡܪ, *et dixit*.

Ibid. ܐܡܪ ܠܟ *dico*] Dawk. xxvii. ܠܟܡܪ, conjunctim.

Ibid. ܐܝܬ *quidam*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. xxvii.

2. ܝܘܡ *dies*] Additur punctum (·) in Dawk. iii. xxvii.

Ibid. ܘܐܬܫܚܠ *et transformatus eſt*] Dawk. iii. ܘܐܫܬܚܠ.

3. ܐܝܟ ܐܢܫܐ *ficut homines*] Dawk. iii. ܐܢܫ ܐܝܟ.

4. ܘܐܠܝܐ ܘܡܘܫܐ *Moſes et Elias*] Tranſponuntur hæ voces in Dawk. iii. xxvii. ܐܠܝܐ ܘܡܘܫܐ, *Elias et Moſes*, ſed non ita in comm. ſeq.

5. ܡܫܟܢܐ *tabernacula*] Dawk. iii. rejicit primum ܠ, et exhibet ܡܫܟܢܐ: poſt hoc verbum ponitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

7. ܘܡܛܠܬܗ *et obumbrabat*] In Dawk. iii. xxvii. primum ܠ rejicitur.

Ibid. ܩܠܐ ܗܘܐ *et vox facta eſt*] Abeſt ܗܘܐ *facta eſt* a Dawk. iii. xxvii.

Ibid. ܐܡܪ *dicens*] Dawk. iii. ܐܡܪ, *dixit*.

8. ܠܐܢܫ *hominem*] Omittitur ܠ præfixum in Dawk. iii. ſed male.

Ibid. ܐܠܐ ܕ *niſi*] Abeſt ܕ a Dawk. iii. tam hic, quam comm. ſeq.

9. ܡܢ ܡܝܬܐ *a mortuis*] Dawk. iii. ܡܢ ܒܝܬ ܡܝܬܐ, ut legitur in Textu impreſſo, comm. 10.

10. Deeſt totum hoc comma in Dawk. iii.

12. ܐܡܪ ܠܗܘܢ *dixit iis*] Dawk. iii. xxvii. ܐܡܪ ܠܗܘܢ, *dixit iis*.

Ibid. ܟܠܗܝܢ *ut omnia*] Dawk. iii. et Bar-Hebræus, diviſim, ܐܦ ܟܠ.

Ibid. ܢܫܪܐ *reſtituat*] Additur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

13. ܐܦ ܐܠܝܐ *quod etiam Elias*] Dawk. iii. ܐܠܝܐ, omiſſo ܐܦ, *etiam*.

14. ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ *diſcipulos ſuos*] Dawk. iii. abſque affixo, ܠܬܠܡܝܕ *diſcipulos*.

Ibid. ܕܡܬܟܪܝܢ *diſputantes*] Dawk. iii. xxvii. ܕܡܬܓܥܝܢ *altercantes*, ut habetur in comm. 16.

15. ܘܡܟܝܠ *et illico*] Dawk. iii. conjunctim, ܘܡܟܝܠ.

19. ܘܐܡܪ ܠܗ *et dixit ei*] Dawk. iii. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ *et dixit iis*.

Ibid. ܥܡܟܘܢ *vobiſcum*] Dawk. iii. ܒܟܘܢ *apud vos*.

Ibid. ܐܝܬܝܘܗܝ *adducite illum*] Dawk. iii. ܐܝܬܝܗ, forſan pro ܐܝܬܝܘܗܝ, ut in comm. 20.

20. ܘܡܬܟܒܫ *et volvebat ſe*] Bar-Hebræus, ܘܡܬܟܒܫ. Vide Schaaf. Var. Lectt.

21. ܘܗܐ ܥܕܢܐ *tempus eſt*] Dawk. iii. xxvii. ܗܐ ܥܕܢܐ: "Hic ܗܐ (inquit De Dieu,) expletivum eſt, et emphaſin tantum valet." Vid. Gram. p. 411.

24. ܘܐܡܪ *et dicens*] Dawk. iii. ܘܐܡܪ *et dixit*.

28. ܒܝܬܐ ܕܝܫܘܥ *Jeſus domum*] Dawk. iii. ܒܝܬܐ ܕܝܫܘܥ *domum Jeſus*.

Ibid. ܠܢ *nos*] Dawk. iii. ܠܢܐ.

31. ܘܐܡܪ *et dicebat*] Dawk. iii. ܘܐܡܪ *et dixit*.

Ibid. ܒܢܝ ܐܢܫܐ *hominum*] Dawk. iii. diviſim, ܒܢܝ ܐܢܫ.

33. ܒܝܬܐ *domum*] Poſt ܒܝܬܐ ponitur punctum (·) in Dawk. iii. xxvii.

Ibid. ܡܬܒܥܝܢ *diſputantes*] Dawk. iii. adhibet puncta pluralia.

34. (·) حصر سم *cum altero*] Abeſt punctum (·) a Dawk. iii.

35. ؟حلحف *omnium*] Dawk. iii. ؟ىف ؟حلا.

37. ؟ىلحصلا *excipit*] Dawk. iii. ؟ىحصلا *exceperit*.

40. ؟ىحصلا *igitur*] Deeſt hæc vox in Bar-Hebræo.

41. ؟؟ىلحصسا *quod Chriſti*] Sic Dawk. iii. xxvii. cum duplici ؟.

41. ؟ىاصم *peribit*] Dawk. iii. ؟ىصم *perdet*.

43. ؟ىلاا *ambæ*] Abſunt puncta pluralia a Dawk. xxvii. tam hic quam in comm. 45. et 47.

47. ؟ىسا لحصلا *oculo ingredi*] Dawk. iii. cum affixo, ؟ىسم *oculo tuo*, ſed male. Legitur, ؟ىحصلا, ex errore Typographi, pro ؟ىحصلا.

49. ؟ىلا ىحصلا .ىلحلحس *ſalietur, et omnis*] Dawk. iii. ؟ىلا ىحصلا .ىلحلحس, tempore Futuro, non Participio, quod Textus habet.

CAP. X.

5. ؟ىحصلا معسما لحصم *propter duritiem cordis veſtri*] Præponitur ؟ىصعا *Moſes*, in Dawk. iii.

6. ؟ىحصلا *et fœminam*] Dawk. iii. ؟ىحصلا: monet Bar-Hebræus ita legendum, ىَ ىَ حصلا, i.e. cum vocali Revotſo ſupra ىَ et ىَ: at Neſtorianos legere, ىَ حصلا, i. e. quieſcente ىَ, (ut in Textu.)

8. ؟ىلاا *ambo*] Tam hic quam infra, ſupra hanc vocem reperiuntur puncta pluralia in Dawk. iii.

14. ... ܗܘ̈ ܒ̈ ܕ̈ ܐ̈ ... *Jeſus autem quum vidiſſet, indignatus eſt*] Dawk. iii. ... ... *Jeſus autem vidit, et indignatus eſt.*

Ibid. ... *illorum*] Dawk. iii. cum duplici ..

Ibid. (.) ... *ſunt*] Dawk. iii. xxvii. rejiciunt punctum (.) poſt ..., et ſuperfluum videtur.

15. ... *dico*] Dawk. iii. pro more, ...

20. ... *eâ*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii.

21. (.) ... *pauperibus*] Pro (.) ponitur punctum (.) in Dawk. iii.

23. ... *ingredi*] Omittitur præfixum ... in Dawk. iii. ſed mox legitur, in comm. 24.

24. (.) ... *filii mei*] Pro puncto (.) uſurpatur (.) in Dawk. iii.

Ibid. ... *difficile eſt*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii. et vox legitur in ſingulari numero, ...

26. ... *illi*] Dawk. xxvii, ...

Ibid. ... *inter ſe*] Supra hanc vocem Dawk. xxvii. imponit puncta pluralia.

27. ... *homines*] Dawk. iii. diviſim, ...

28. ... *nos*] Dawk. iii. ...

29. ... *qui reliquit*] Dawk. iii. in tempore futuro, ... *qui reliquerit.*

Ibid. ... *propter me*] Dawk. iii. ...

30. ... *et matres*] Dawk. iii. ... *et parentes.*

Ibid. ... *cum perſequutione*] Hanc vocem male reddidit

Schaafius in numero plurali, nam ܐܬܥܡܕ abſque punctis pluralibus legitur in Dawk. iii. xxvii.

31. ܐܬܐܚܪ *poſtremi*] Sequitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii. et aptiſſime.

32. ܕܐܬܬܪܥܘ *mirati*] Dawk. iii. ܕܐܬܬܪܥܝܢ, e Radice ܬܪܥ.

Ibid. ܕܐܙܠܝܢ *et euntes*] Dawk. iii. ܘܗܘܘ ܕܐܙܠܝܢ, *et euntes erant.*

Ibid. ܕܕܚܠܝܢ *timentes*] Dawk. iii. exhibet puncta pluralia.

33. ܠܢ *nos*] Dawk. iii. ܠܢܐ.

35. ܒܥܐ ܠܢ *volumus*] Dawk. iii. ܒܥܝܢ.

37. ܠܗ *ei*] Dawk. iii. xxvii. (.) ܠܗ.

38. ܠܟ ܐܫܐܠ ܐܒܐ *petatis*] Sequitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

39. ܕܢܬܟܠ *poſſumus*] Dawk. iii. ܐܢܚܢܢ ܕܢܬܟܠ.

Ibid. ܐܢܐ ܡܥܡܕ ܐܢܐ *quo ego baptizor*] Dawk. iii. ܐܢܐ ܡܥܡܕ *quo baptizor*, omiſſo ܐܢܐ *ego*.

42. ܠܟ ܐܬܝܕܥ *ſcitis*] Dawk. xxvii. conjunctim, ܐܬܝܕܥܟ.

43. (.) ܪܒ *magnus*] Dawk. iii. xxvii. (.) ܪܒ.

44. ܕܟܠܗܘܢ *omnium*] Dawk. iii. ܠܟܠ ܐܢܫ.

45. ܓܝ *et enim*] Omittitur ܘ *et* in Dawk. iii.

46. ܐܝܪܝܟܘ *Jericho*] Dawk. iii. ܐܝܪܝܟܘ, omiſſo primo ܐ.

Ibid. ܒܪ *filius*] Repetitur ܒܪ in Dawk. iii.

48. Deeſt hoc comma in Dawk. iii.

50. ܗܘ *ipſe*] Dawk. iii. ܗܘ, at Dawk. xxvii. et Bar-Hebræus concinunt cum Textu.

51. ܗܘ *ipſe*] Dawk. iii. ܗܘ.

52. ܚܙܐ *videto*] Dawk. iii. ܐܙܠ *abi*, omiſſo ܚܙܐ.

Ibid. ܠܡܚܙܐ ܚܙܐ *viſum recepit*] Poſt ܚܙܐ ponitur punctum (·) in Dawk. iii.

CAP. XI.

1. ܬܪܝܢ *duos*] Dawk. iii. pro more, exhibet puncta pluralia.

2. ܒܗ *in eum*] Dawk. iii. xxvii. habent in fœm. ܒܗ, et recte.

Ibid. ܕܐܢܫܐ *hominum*] Dawk. xxvii. ܕܐܢܫ̈ܐ.

4. ܗܘ ܕܫܪܘ ܐܝܬܘܗܝ *et quum ſolverent*] Dawk. iii. xxvii. ܐܝܬܘܗܝ ܕܫܪܘ ܒܗ *et quum ſolverent eum.*

6. ܗܝ *ipſi*] Dawk. xxvii. ܗܢܘܢ.

9. ܗܘ ܒܪܟ *benedictus eſt*] Dawk. xxvii. et Bar-Hebræus, conjunctim, ܒܪܟܗ.

10. ܗܘܫܥܢܐ ܒܡܪܘ̈ܡܐ *Hoſanna in excelſis*] In hunc locum Bar-Hebræus hæc annotat: ܗܘܫܥܢܐ ܒܡܪܘ̈ܡܐ ܗܟܢܐ ܐ̄ ܒܟܠ ܣܦܪ̈ܐ ܕܝܢ ܐ̄ ܒܟܠ ܣܦܪ̈ܐ ܕܡܪܘ̈ܡܐ ܗܘ ܕܫܠܡܐ ܒܫܡܝܐ ܘܫܒܚܐ ܒܡܪܘ̈ܡܐ. ܐ̄ ܒܟܠ ܣܦܪ̈ܐ ܕܡܪܘ̈ܡܐ ܗܘ ܕܫܠܡܐ ܒܫܡܝܐ ܘܫܒܚܐ ܒܡܪܘ̈ܡܐ ܐ̄ ܒܟܠ ܣܦܪ̈ܐ ܕܡܪܘ̈ܡܐ ܗܘ ܕܫܠܡܐ ܒܫܡܝܐ ܘܫܒܚܐ ܒܡܪܘ̈ܡܐ. *Hoſanna in excelſis: hoc eſt*, Pax in cœlo et gloria in excelſis, *non in omnibus exemplaribus Græcis invenitur, neque in illo Mar Xenaiæ; in nonnullis autem accuratis, ut putamus, invenitur.*

11. ܘܥܠ ܝܫܘܥ ܠܐܘܪܫܠܡ ܘܥܠ ܠܗܝܟܠܐ ܘܣܒܪ ܟܠ ܡܕܡ *Et ingreſſus eſt Jeſus Hieroſolymam in templum, et circumſpexit omnia*] Dawk. iii. ܘܥܠ ܝܫܘܥ ܠܐܘܪܫܠܡ ܘܥܠ ܠܗܝܟܠܐ ܘܣܒܪ ܟܠ ܡܕܡ. *Et ingreſſus eſt Jeſus Hieroſolymam, et circumſpexit in templo omnia.*

11. ܚܡܪ ܠܬܪܥܣܪ *cum duodecim*] Dawk. iii. ܚܡܪ ܠܬܪܥܣܪ.

17. ܢܩܪܐ *vocabitur*] Poſt ܢܩܪܐ adhibetur in Dawk. iii xxvii. punctum (·), et pro ܠܗܘܢ Dawk. iii. legit ܠܗܘܢ.

22. ܘܥܢܐ *et reſpondit*] Dawk. iii. xxvii. ܥܢܐ *reſpondit*, omiſſo ܘ *et*.

Ibid. ܠܟܘܢ ܗܘܐ *ſit in vobis*] Dawk. iii. ܠܟܘܢ ܗܘܐ *ſit vobis*.

23. ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܠܟܘܢ *Amen dico*] Dawk. iii. xxvii. ܐܡܝܢ ܓܝܪ ܐܡܪ ܠܟܘܢ, *Amen enim dico*, uti eſt in Græcis; et pro ܐܡܪ ܠܟ in Dawk. iii. legitur conjunctim, ܐܡܪܠܟ.

Ibid. ܕܐܡܪ *quod dicit*] Dawk. iii. ܕܐܡܪ, *quod dixit*.

26. ܘܠܐ *neque*] Dawk. iii. ܘ ܠܐ.

28. ܗܕܐ ܫܘܠܛܢܐ *poteſtatem*] Dawk. iii. xxvii. ܗܕܐ ܫܘܠܛܢܐ *poteſtatem hanc*, uti eſt in Græcis.

29. ܐܡܪ ܠܟ *dicam*] Dawk. xxvii. ܐܡܪܠܟ.

30. ܒܢܝ ܐܢܫ *hominibus*] Dawk. iii. diviſim, ܐܢܫ ܒܢܝ.

31. ܘܐܡܪܘ *et dixerunt*] Poſt ܘܐܡܪܘ ponitur punctum (·) in Dawk. iii. xxvii.

32. ܘܐܢ ܢܐܡܪ ܠ *et ſi dixerimus*] Dawk. iii. ܘܐܢܢܐܡܪ, omiſſo ܠ.

Ibid. ܒܢܝ ܐܢܫ *hominibus*] Dawk. xxvii. conjunctim, ܒܢܝܐܢܫ.

33. ܘܐܡܪܘ ܠܗ *et dixerunt ei*] Deeſt ܠܗ *ei* in Dawk. iii.

Ibid. ܘܠܐ *nec*] Dawk. xxvii. conjunctim, ܘܠܐ.

Ibid. ܐܡܪ ܠܟ *dico*] Dawk. iii. ܐܡܪܠܟ.

CAP. XII.

3. ܗܠܝܢ *illi*] Dawk. xxvii. cum puncto ſupra poſito, ܗܠܝܢ.

5. ܘܡܢܗܘܢ *et ex iis*] Dawk. iii. ܡܢܗܘܢ ܕܝ, *ex iis autem.*

Ibid. ܕܝ ܡܢܗܘܢ *ex iis autem*] Dawk. iii. ܘܡܢܗܘܢ *et ex iis.*

6. ܕܝ ܚܕܐ *tandem autem*] Dawk. iii. ܐܝܬ, omiſſo ܚܕ.

Ibid. (·) ܕܝ *autem*] Punctum poſt ܕܝ abeſt a Dawk. iii. xxvii.

Ibid. ܠܗ ܗܘܐ ܐܝܬ *erat ei*] Poſt ܠܗ ponitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

7. ܐܝܬ *hæres*] Punctum (.) ſequitur ܐܝܬ in Dawk. xxvii.

Ibid. ܐܝܬ ܕܝܠܢ *noſtra hæreditas*] Dawk. iii. ܕܝܠܢ ܐܝܬ *hæreditas noſtra.*

9. ܡܢܐ *quid*] Dawk. iii. xxvii. ܡܢܐ. Vide Lud. De Dieu, Gram. p. 145.

Ibid. ܢܐܒܕ *perdet*] Dawk. iii. ܘܢܐܒܕ *et perdet*, uti eſt in Græcis.

10. ܐܦ ܠܐ *atque etiam non*] Dawk. iii. ܐܦ ܠܐ.

13. ܐܢܫܐ *quoſdam*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii.

14. ܗܠܝܢ *illi*] Dawk. xxvii. ܗܠܝܢ.

Ibid. ܝܕܥܝܢ *ſcimus*] Dawk. xxvii. diviſim, ܝܕܥ ܐܢܚܢ.

Ibid. ܬܣܒ *ſuſcipis*] Adjicitur ܐܢܬ *tu* in Dawk. iii. xxvii. et quidem aptiſſime.

Ibid. ܐܦ ܥܠ ܦܘܟ *licet*] Ante ܥܠ ܦܘܟ legitur ܐ, *ſi*, in Dawk. xxvii. et Bar-Hebræo.

15. ܝܕܥ *novit*] Dawk. iii. pro more, ܝܕܥ.

16. ܗܢܘܢ *illi*] Dawk. xxvii. ܗܢܘܢ.

20. ܫܒܥܐ *ſeptem*] Additur ܓܝܪ *enim* in Dawk. iii. quod reſpondet Græco γὰρ.

Ibid. ܐܢܬܬܗ *uxorem*] Additur punctum (·) in Dawk. iii. xxvii.

21. ܘܐܫܬܐܪ *et ſeoundus*] Dawk. iii. exhibet puncta pluralia.

Ibid. ܘܠܐ ܐܦ *et non*] Dawk. iii. ܘܠܐ.

22. ܘܫܒܥܬܗܘܢ *et ſeptem illi*] Abſunt puncta pluralia; a Dawk. iii. xxvii.

Ibid. ܟܠܗܘܢ *omnium*] Dawk. iii. ܟܠܗܘܢ.

25. ܠܐ ܐܦ *neque*] Dawk. iii. xxvii. ܘܠܐ.

Ibid. ܐܠܐ ܐܝܟ ܡܠܐܟܐ ܕܒܫܡܝܐ ܐܢܘܢ *ſed ſicut Angeli, qui in cælo ſunt*] Sic Dawk. xxvii. ſed Dawk. iii. ܐܠܐ ܐܢܘܢ ܐܝܟ ܡܠܐܟܐ ܕܒܫܡܝܐ ܐܢܘܢ *ſed ſunt ſicut Angeli, qui in cælo*: ita quoque Codices Græci.

26. ܘܐܠܗ ܐܒܪܗܡ ܘܐܠܗ ܐܝܣܚܩ ܘܐܠܗ. *et Deus Iſaaci, et Deus*] Dawk. iii. ܘܐܠܗ ܐܒܪܗܡ ܐܠܗ ܐܝܣܚܩ ܐܠܗ *Deus Iſaaci, Deus* &c.

28. ܕܡܬܒܚܫܝܢ *diſputarent*] Punctum (.) ſequitur in Dawk. iii. xxvii. et quidem aptiſſime.

Ibid. ܠܗܘܢ *iis*] Dawk. iii. ܠܗܘܢ ܠܝܫܘܥ *iis Jeſu*.

Ibid. ܕܡܢ *quodnam*] Dawk. iii. ܕܡܢ.

29. ܩܕܡܝܐ *primum*] Dawk. iii. xxvii. ܩܕܡܝܬ: ſed non ita in fine comm. 30.

Ibid. ܝܫܪܝܠ *Iſrael*] Dawk. iii. uti ſolet, ܝܫܪܝܠ. In textu impreſſo, pro ܝ, lege, ܝ.

30. ܒܠܒܟ—ܢܦܫܟ *corde tuo—anima tua*] Poſt ܒܠܒܟ, et ܢܦܫܟ, ponitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

32. ܘܫܪܪܐ *et veritatem*] Dawk. iii. xxvii. ܒܫܪܪܐ *in veritate*, uti eſt in Græcis.

33. ܟܠܗ *toto*] Dawk. iii. pro more, ܟܠܗ.

Ibid. ܒܠܒ *corde*] Poſt ܒܠܒ ponitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

Ibid. ܢܦܫ *anima*] Dawk. iii. xxvii. (.) ܢܦܫ.

34. ܪܚܩ *procul*] Bar-Hebræus legit, in forma Emphatica, ܪܚܩܐ.

Ibid. ܠܐ ܐܦ ܚܕ ܡܢ ܗܘ ܕܬܐ *et nemo auſus eſt rurſus*] Dawk. iii. inverſo ordine, ܠܐ ܚܕ ܡܢ ܐܦ ܗܘ ܕܬܐ *et nemo rurſus auſus eſt*, uti eſt in Græcis.

37. ܟܠܗ *et univerſa*] Dawk. iii. ܟܠܗ.

38. ܙܩܦܘ *cavete*] Dawk. iii. ܙܩܦܘ.

39. ܠܡܣܬܟܠ *conſeſſus*] Bar-Hebræus legit, in ſingulari, ܠܡܣܬܟܠ.

42. ܬܪܝܢ *duo*] Dawk. iii. exhibet puncta pluralia.

43. ܐܡܪ ܠܟ *dico*] Dawk. iii. conjunctim, ܐܡܪ ܠܟ.

Ibid. ܒܢܝ ܐܢܫ *homines*] Abſunt puncta pluralia a Dawk. iii. xxvii.

CAP XIII.

4. ܕܐ ܠܡܗܘ *et quod eſt*] Deeſt ܕܐ in Dawk. iii. xxvii.

7. ܫܡܥ *et rumorem*] Dawk. xxvii. ܫܡܥ *et rumores*.

7. ܬܕܚܠܘܢ *timeatis*] Poſt ܬܕܚܠ ſequitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii. et recte.

Ibid. ܗܘ ܕܐ ܕܥܬܝܕ *futurum eſt enim*] Abeſt ܗܘ *enim* a Dawk. iii.

8. ܥܠ ܥܡܐ *contra gentem*] Additur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii. et rectiſſime.

Ibid. ܐܝܬ *ſunt*] Abſunt puncta pluralia a Dawk. iii.

11. ܟܕ *quum*] Dawk. iii. xxvii. ܕܐ.

Ibid. ܬܙܕܗܪܘ *ſoliciti ſitis*] Dawk. iii. ܬܙܕܗܪܘ.

Ibid. ܡܕܡ ܕܐ ܠܐ *ſed id quod*] Dawk. iii. xxvii. ܡܕܡ ܠܐ, omiſſo ܕܐ *id*.

Ibid. ܗܟܢܐ ܡܬܡܪܘܢ *hoc loquimini*] Dawk. iii. xxvii. ܗܠܟ ܕܐ *illud loquimini*.

13. ܣܢܝܐ *odio habiti*] Abſunt puncta pluralia a Dawk. iii.

Ibid. ܟܠܗܘܢ *omnibus*] Dawk. iii. diviſim, ܠܟ ܠܐ.

15. ܢܬܚܬ *deſcendat*] Poſt ܢܬܚܬ ponitur punctum (·) in Dawk. iii.

17. ܗܠܝܢ *illis*] Dawk. iii. ܗܠܟ.

19. (·) ܡܟܫܠܐ *afflictio*] Poſt ܡܟܫܠܐ deeſt punctum (·) in Dawk. iii. at retinetur in Dawk. xxvii.

Ibid. ܐܠܗܐ *Deus*] Poſt ܐܠܗ additur punctum (.) in Dawk. iii.

Ibid. ܥܕ ܗܫܬܐ *et uſque*] Dawk. iii. ܥܕ ܗܫܬܐ *uſque*.

Ibid. (·) ܗܫܬܐ *nunc*] Deeſt punctum (·) poſt ܗܫܬܐ in Dawk. iii. xxvii.

21. ܗܘ ܒܗܠܝܢ ܒܗ ܒܬܪ *illo ipſo in loco*] Dawk. iii. xxvii. diviſim, ܒܗܠܝܢ ܒܗ ܒܬܪ. "Dixerim, inquit De Dieu, particulam ܒ emphaſin et auxeſin addere voci ܗܠܝܢ cui adjungitur: ܒܗܠܝܢ ܒ *illo ipſo loco*." Vide Gram. p. 410.

25. ܫܡܝܐ—ܫܡܝܐ *cælo—cæli*] Abſunt puncta pluralia a Dawk. iii. xxvii.

26. ܒܥܢܢܐ *in nube*] Dawk. iii. xxvii. ܒܥܢܢܐ *in nubibus*, uti eſt in Græcis.

27. ܫܡܝܐ ܕܫܡܝܐ *extremum cæli*] Dawk. iii. xxvii. ܕܫܡܝܐ ܫܡܝܐ.

30. ܟܠܗ *omnia*] Dawk. iii. pro more, ܟܠܗܘܢ.

31. ܫܡܝܐ *cælum*] Dawk. iii. xxvii. ܫܡܝܐ.

32. ܐ ܠܐ *niſi*] Dawk. iii ܠܐ: at Dawk. xxvii. et Bar-Hebræus concinunt cum Textu.

34. ܒܝܬܗ *domum ſuam*] Poſt ܒܝܬܗ ſequitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

Ibid. ܘܠܬܪܥܝܗ *et janitori*] Monet Bar-Hebræus legendum, ܠ ܕܦܬܚ ܘ ܕܪܡܝ, id eſt, cum Zequopho ſupra ܠ, et quieſcente ܘ, ſed alios legere, ܠ ܕܦܬܚ ܘ ܕܪܡܝ, i. e. cum Pethoco ſupra ܠ, et Zequopho ſupra ܘ.

36. ܕܢܡܝܢ ܐܘ ܕܫܚܝܢ *dormientes*] Bar-Hebræus legit conjunctim, ܕܢܡܝܢ ܐܘ ܕܫܚܝܢ.

37. ܐܡܪ ܐ ܕܐ *dico*] Dawk. iii. ܕܐ ܐܡܪ.

CAP. XIV.

1. ܬܪܝܢ *duos*] Dawk. iii. adjicit puncta pluralia.

Ibid. ܢܣܒܘܢ *prehenderent*] Dawk. iii. ܢܣܒ.

2. ܬܪܥܝܬܐ ܕܥܡܐ *tumultus in populo*] Dawk. iii. ܬܪܥܝܬܐ ܕܥܡܐ *tumultus populi*, ut in Græcis.

3. ܗܘܐ ܢܗܘܐ *eſſet*] Deeſt ܗܘܐ in Dawk. iii.

Ibid. (.) ܫܡܥܘܢ ܣܦܝܐ *Simonis leproſi*] Dawk. iii. ܫܡܥܘܢ ܣܦܝܐ. Dawk. xxvii. (·) ܫܡܥܘܢ ܣܦܝܐ.

Ibid. (.) ܒܗ ܣܡܟ *quum accumberet*] Dawk. iii. (·) ܒܗ ܣܡܟ

Ibid. ܘܦܬܚ ܠܗ ܘܐܫܦܟ ܠܗ *et aperuit illud et effudit ipſum*] Dawk. iii. et Bar-Hebræus, ܘܦܬܚ ܠܗ ܘܐܫܦܟ ܠܗ.

4. ܐܢܫ *quidam*] Abſunt puncta pluralia a Dawk. iii. xxvii.

Ibid. ܐܬܚܪܡ *diſplicuit*] Dawk. iii. xxvii. ܐܬܚܪܡ. Vide Gram. De Dieu, p. 210.

5. ܡܐܬ ܠܬܬ *trecenis*] Coaleſcunt voces in Dawk. iii. xxvii.

7. ܟܠ ܥܕܢ *omni tempore*] Dawk. iii. diviſim, ܟܠ ܥܕܢ.

8. ܗܘ ܕܗܘܐ ܠܗ ܗܢ *Id quod erat ei*] Dawk. iii. inſerit ܐܝܟ *enim*, poſt ܗܢ *id*.

9. ܐܡܝܢ *et Amen*] Dawk. iii. rejicit ܘ *et* præfixum.

Ibid. ܒܟܠ ܥܠܡܐ ܟܠ ܥܕܢ *in univerſo mundo, et id*] Dawk. iii. ܒܟܠ ܥܠܡܐ ܟܠ ܥܕܢ *in univerſo mundo, id*.

10. ܐܝܣܟܪܝܘܛ *Iſcariot*] Dawk. iii. ܐܝܣܟܪܝܘܛ.

Ibid. ܬܪܥܣܪ *duodecim*] Dawk. iii. adjicit puncta pluralia.

11. ܗܠܝܢ *illi*] Dawk. xxvii. ܗܠܝܢ.

13. ܬܪܝܢ *duos*] Dawk. iii. adjicit puncta pluralia.

14. ܐܝܟܐ *ubi eſt*] Dawk. iii. ܐܝܟܐ ܗܘ.

Ibid. ܐܝܟܐ ܐܟܘܠ ܦܨܚܐ ܥܡ ܬܠܡܝܕܝ *ubi comedam cum diſcipulis meis Paſcha*] Dawk. iii. ܐܝܟܐ ܐܟܘܠ ܦܨܚܐ ܥܡ ܬܠܡܝܕܝ *ubi comedam Paſcha cum diſcipulis meis.*

18. ܐܟܠܝܢ *et ederent*] Dawk. iii. (·) ܐܟܠܝܢ.

Ibid. ܐܡܪ ܐܢܐ *dico*] Dawk. iii. conjunctim, ܐܡܪܐܢܐ.

20. ܗܢܘܢ *iis*] Poſt ܗܢܘܢ ſequitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

Ibid. ܬܪܥܣܪ *duodecim*] Dawk. iii. adjicit puncta pluralia.

25. ܦܪܝܬ ܓܦܢܐ *vitis*] Poſt ܦܪܝܬ ܓܦܢܐ ponitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

27. ܟܠܟܘܢ *vos omnes*] Dawk. iii. ܐܢܬܘܢ ܟܠܟܘܢ.

Ibid. ܢܟܐ ܐܪܥܝܐ *paſtorem*] Dawk. iii. (.) ܢܟܐ ܐܪܥܝܐ.

28. ܒܕܝܠ ܕܩܡܬ *quum ſurrexero*] Dawk. iii. xxvii. (·) ܒܕܝܠ ܕܩܡܬ.

29. ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ *Petrus*] Punctum (.) ſequitur ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ in Dawk. iii. xxvii.

30. ܬܪܝܢ *duabus*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. xxvii. et Bar-Hebræo.

31. ܐܡܪ ܗܘܐ ܐܡܪ *dicebat*] Dawk. iii. ܐܡܪ ܗܘܐ ܐܡܪ *dixit.*

Ibid. ܟܠ ܬܠܡܝܕܝ ܗܢܘܢ *omnes diſcipuli*] Omittitur ܬܠܡܝܕܝ *diſcipuli* in Dawk. iii.

32. ܓܕܣܡܢܝ *Gedſimon*] Dawk. iii. ܓܕܣܡܢ *Gedſiman*, cum Pethoco ſupra ܠ, at Bar-Hebræus legit, ܓܕܣܡܢ.

34. ܠܝ ܐܦܢ *expectate me*] Abeſt ܠܝ *me* a Dawk. iii.

37. ܕܡܪܡܝܢ *dormientes*] Dawk. iii. exhibet puncta pluralia.

38. ܕܬܬܪܥܝܢ *vigilate*] Dawk. iii. ܕܬܪܥܝ.

40. ܘܐܬ ܠܗ ܐܦܘ *et reverſus eſt rurſum veniens*] In Dawk. iii. hic ordo reperitur: ܐܬ ܘܐܬܐ ܠܗ ܐܦܘ *et reverſus eſt veniens rurſum.*

43 ܬܪܬܥܣ *duodecim*] Dawk. iii. adjicit puncta pluralia.

45. (.) ܠܗ *ei*] Dawk. iii. (·) ܠܗ.

Ibid. ܪܒܝ ܪܒܝ *Rabbi, Rabbi,*] A Bar-Hebræo hæc ſubjicitur nota, ܒܟܬܒ ܝܘܢܝ ܒܥܕ ܪܒܝ ܪܒܝ ܠܡ ܒܟܬ ܒܥܕ ܪܒܝ ܐܚܕ *In nonnullis codicibus Græcis* Rabbi *ſemel ſcriptum eſt.*

46. ܗܘ ܐܢܘܢ *illi*] Dawk. iii. ܐܢܘܢ.

48. ܥܠܝ *contra me*] Deeſt hæc vox in Dawk. iii.

51. ܘܣܕܝܢ ܒܗ *et amictus erat*] Deeſt ܘ in Dawk. iii.

56. ܕܡܬܚܠܝܢ *teſtarentur*] Additur ܘ in Dawk. iii.

Ibid. ܦܓܪ *paria*] Abſunt puncta pluralia a Dawk. iii. Pro ܦܓܪ Dawk. xxvii. et Bar-Hebræus habent, ܦܓܪ, cum Pethoco ſupra ـ: et ſic legendum monet Bar-Hebræus, ـ ܐܬܐ:

57. ܐܢܫ *quidam*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii. et ſic infra comm. 65.

58. ܐܢܢ *nos*] Dawk. iii. pro more, ܐܢܢ.

Ibid. ܐܢܐ ܒܢܝ *ædificaturus ſum*] Dawk. iii. ܒܢܝ.

59. ܘܠܐ *neque*] Dawk. iii. xxvii. ܘܠܐ, *neque autem:* et poſt ܕܡܝ, *par*, inſeritur ܘ, quo melius Græcis reſpondeat.

60. (.) ܒܡܨܥܬܐ *in medium*] Abeſt punctum (.) poſt ܒܡܨܥܬܐ.

61. ܝܫܘܥ *Jeſus*] Non legitur hæc vox in Dawk. iii.

62. ܫܡܝܐ *cæli*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii.

65. ܐܢܫ *quidam*] Abſunt puncta pluralia a Dawk. iii. xxvii.

Ibid. ܘܡܐܡܪ *et dicere*] Poſt ܘܡܐܡܪ ponitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

69. ܗܝ *illa*] Sequitur punctum (.) in Dawk. iii. et hoc punctum (.) in Dawk. xxvii.

70. ܐܝܟ *ii*] Dawk. iii. ܗܘ, et punctum (.) ponitur poſt ܓܠܝܠܝܐ ܐܢܬ *Galilæus es.*

71. ܠܐ ܝܕܥ ܐܢܐ ܠܗܕܐ ܓܒܪܐ *non novi ego hominem hunc*] Dawk. iii. ܠܐ ܝܕܥ ܐܢܐ ܓܒܪܐ ܗܕܐ.

72. ܬܪܬܝܐ *ſecunda*] Omittuntur puncta pluralia, tam hic quam in ſecundo loco, in Dawk. xxvii.

CAP. XV.

1. ܟܠܗ *tota*] Dawk. iii. pro more, ܟܠܗܘ.

6. ܒܟܠ ܙܒܢ ܕܐܙܠ *ſolitus erat autem*] Dawk. iii. ܕܐܙܠ ܙܒܢ ܒܟܠ ܫܢܐ ܗܘܐ *ſolitus erat enim Præſes.*

7. ܘܗܘܐ *et erat*] Omittitur ו *et* in Dawk. iii.

Ibid. ܒܣܥܪܐ *ſeditione*] Sequitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

11. ܠܡܒܥܐ ܠܗܘܢ *amplius*] Deeſt ܠܗܘܢ in Bar-Hebræo.

Ibid. ܟܢܘܫܐ *turbas*] Dawk. iii. ܟܢܘܫܐ *turbam.*

13. ܗܘ *ipſi*] Dawk. xxvii. ܗܘܘ.

15. ܟܢܘܫܐ *turbarum*] Dawk. iii. ܟܢܘܫܐ *turbæ.*

17. ܐܰܪ̈ܓ̈ܘܳܢ̈ *purpura*] Dawk. iii. xxvii. ܐܰܪ̈ܓ̈ܘܳܢ̈ tàm hic quam in comm. 20.

20. ܘܐܰܚ̈ܕ̈ܘ *et eduxerunt eum*] Dawk. iii. ܘܐܰܚ̈ܕ̈ܘ.

Ibid. ܕ̈ܢ̈ܨ̈ܠ̈ܒ̈ܘ *ut crucifigerent eum*] Dawk. iii. ܕ̈ܢ̈ܨ̈ܠ̈ܒ̈ ut crucifigeretur.

21. ܐ̈ܠ̈ܟ̈ܣ̈ܢ̈ܕ̈ܪ̈ܘ̈ܣ̈ ܘ̈ܐ̈ܪ̈ܘ̈ܦ̈ܘ̈ *Alexandri et Rufi*] Dawk. iii. ܐ̈ܠ̈ܟ̈ܣ̈ܢ̈ܕ̈ܪ̈ܘ̈ܣ̈ ܘ̈ܐ̈ܪ̈ܘ̈ܦ̈ܘ̈.

24. ܢ̈ܣ̈ *acciperet*] Dawk. iii. xxvii. ܢ̈ܣ̈.

31. ܘ̈ܣ̈ܦ̈ܪ̈ *et Scribæ*] Dawk. iii. ܘ̈ܦ̈ܪ̈ܝ̈ܣ̈ܝ̈ ܘ̈ܣ̈ܦ̈ܪ̈ *et Scribæ et Phariſæi.*

32. ܝ̈ܫ̈ܪ̈ܐ̈ܝ̈ *Iſraelis*] Dawk. iii. ܝ̈ܫ̈ܪ̈ܐ̈ܝ̈.

33. ܫ̈ܬ̈ *ſexta*] Dawk. iii. ܫ̈ܬ̈.

Ibid. ܬ̈ܫ̈ܥ̈ *nona*] Dawk. iii. ܬ̈ܫ̈ܥ̈.

36. ܘ̈ܐ̈ܡ̈ܪ̈ *et dixerunt*] Additur ooo in Dawk. iii. qua ratione, neſcio.

37. ܘ̈ܢ̈ܦ̈ܩ̈ *et exſpiravit*] Dawk. iii. ܘ̈ܢ̈ܦ̈ܩ̈.

38. ܐ̈ܬ̈ܦ̈ܪ̈ܨ̈ *fiſſa eſt*] Dawk. iii. xxvii. ܐ̈ܬ̈ܦ̈ܪ̈ܨ̈.

39. ܩ̈ܢ̈ܛ̈ܘ̈ܪ̈ܝ̈ܘ̈ *centurio*] In Dawk. iii. xxvii. ſcribitur cum ܕ, non ܪ, et ſic legitur in comm. 44. itaque hic dormitavit Typographus.

Ibid. ܘ̈ܢ̈ܦ̈ܩ̈ *et exſpiraſſet*] Dawk. iii. ut ſupra, comm. 37. exhibet ܘ̈ܢ̈ܦ̈ܩ̈, ſed Bar-Hebræus legit, ut in textu, ܘ̈ܢ̈ܦ̈ܩ̈.

40. ܐ̈ *autem*] Poſt ܐ̈ additur ܕ̈, quod reſpondet Græco γὰρ, in Dawk. iii. xxvii.

40. ܕܚܙܝܢ ; *quæ ſpectabant*] Poſt ܕ ponitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

41. ܕ *quæ*] Dawk. iii. ܕ.

Ibid. ܕܣܩܘ ; *quæ aſcenderant*] Dawk. iii. xxvii. rejiciunt ܝ finale.

Ibid. ܠܐܘܪܫܠܡ *Hieroſolymam*] Dawk. iii. ܠܐܘܪܫܠܡ, omiſſo ܘ, et ſic ſcribitur Luc. ii. 22. 25.

42. ܥܒܕܐ ; *ſerum*] Pro ܥܒܕܐ, ex incuria Typographi.

43. ܘܐܬܝܬܪ *et confidentiam ſumpſit*] Dawk. iii. ܘܐܬܝܬܪ, præfixo ܘ omiſſo.

45. ܝܕܥ *didiciſſet*] Dawk. iii. ܝܕܥ.

46. ܒܗ *in eo*] Deeſt ܒܗ in Bar-Hebræo.

Ibid. ܘܓܠܓܠ *et devolvit*] Dawk. iii. ܘܓܠܓܠ *et devolverunt*.

47. ܕܐܫܬܡ ; *poſitus erat*] Dawk. iii. ܕܐܫܬܡ.

CAP. XVI.

1. ܕܢܒܥ *emerant*] Dawk. iii. xxvii. ܕ.

2. ܨܦܪܐ *aurora*] Dawk. iii. ܨܦܪܐ, quod idem ſignificat; ܦ et ܒ pro more inter ſe permutatis. Vide Schaaf. Lex. voce ܨܦܪ.

4. ܘܣܝܡ *et intuitæ ſunt*] Dawk. iii. xxvii. ܘܣܡ, omiſſo ܝ finali.

5. ܘܐܬܬܕܝܘ *et admiratæ fuerunt*] Sic Bar-Hebræus, ſed Dawk. iii. xxvii. ܘܐܬܬܕܝ.

6. ܒܥܝܢ ܕܒܥܝܬܝܢ *quæritis*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii.

Ibid. ܩܡ ܗܘ *ſurrexit*] Punctum (.) ſequitur ܗܘ in Dawk. iii.

7. ܐܙܠܘ ܘܐܡܪܘ *abite, dicite*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii. ſed male.

Ibid. ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ *diſcipulis ejus*] Tollitur punctum (.) poſt ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ tam in Dawk. iii. quam in xxvii.

8. ܘܐܬܒܗܬܘ ܘܦܪܩܘ ܘܐܬܝܪܝܢ *audiviſſent, fugerunt, et egreſſæ ſunt*] Dawk. iii. xxvii. ܘܐܬܒܗܬ ܘܦܪܩ ܘܐܬܝܪ.

Ibid. ܕܚܠܘ ܠܡܬܚܫ *timebant*] Deſunt puncta pluralia in Dawk. xxvii. ſupra ܕܚܠ.

9. ܫܚܪܐ *aurora*] Dawk. iii. ut in comm. 2. ܨܦܪܐ.

Ibid. ܫܒܥܐ *ſeptem*] Adjiciuntur puncta pluralia in Dawk. iii.

10. ܕܗܘ ܥܡܗ *qui cum ipſo fuerant*] In Dawk. iii. ſequitur punctum (.) poſt ܕܗܘ, at hoc punctum (.) in Dawk. xxvii.

11. ܘܐܠܝܢ *et illi*] Dawk. iii. ܐܠܝܢ.

12. ܠܬܪܝܢ *duobus*] Dawk. iii. exhibet puncta pluralia.

13. ܘܠܐ ܠܐ *neque*] Dawk. iii. ܘܠܐ.

14. ܙܥܘܪܝܬܐ *parvitatem*] Dawk. iii. ܚܣܪܢܐ *indigentiam*, ſeu *defectum* &c. Gr. ἀπιςίαν.

15. ܘܐܡܪ *et dixit*] Dawk. iii. ܘܐܡܪ *et dicit*.

19. ܠܫܡܝܐ *in cælum*] Abſunt puncta pluralia a Dawk. iii. xxvii.

20. ܐܠܝܢ *illi*] Dawk. iii. xxvii. ܐܠܝܢ.

Extat Epigraphe hæc in Dawk. iii. ܫܠܡ ܐܬܬܟ̈ ܒܫܘܠܡ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܩܕܝܫܐ ܕܡܪܩܘܣ ܕܐܡܪ ܠܐܘܢ ܒܠܫܢ ܪܘܡܝ ܕܐܬܐ ܠܐܘܢ ܒܪܘܡܝ *Finitum eſt ſcribere Evangelium Sanctum Marci Evangeliſtæ, qui loquutus eſt Latine Romæ.*

Ad finem hujus Evangelii hæc ſubjiciuntur a Bar-Hebræo; ... *Ait S. Severus in Sermone Epithroniſtico* LXXVII: "*In accuratis exemplaribus Græcis, explicit Evangelium Marci his verbis,* Timebant enim."

S. LUCÆ EVANGELIUM.

CAP. I.

1. ܣܓܝܐ *multi*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. xxvii.

Ibid. ܐܬܦܣܢ *perſuaſi ſumus*] Dawk. iii. xxvii. ܐܬܦܣܝ.

4. ܗܘܢ *eorum*] Deeſt in Dawk. iii. xxvii.

6. ܬܪܝܗܘܢ *ambo*] Dawk. iii. adjicit puncta pluralia, tam hic quam in comm. 7.

13. ܠܟ *pariet*] Dawk. iii. xxvii. rejiciunt ܐ finale.

16. ܠܒܢܝ ܐܝܣܪܝܠ *Iſrael*] Dawk. iii. ܠܒܢܝ ܐܝܣܪܝܠ.

Ibid. ܠܗܘܢ ܢܗܦܟ *convertet eos*] Deeſt ܠܗܘܢ *eos* in Dawk. iii. xxvii.

19. ܐܢܐ ܓܒܪܝܐܝܠ *Ego Gabriel*] Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræus, ܐܢܐ ܐܢܐ ܓܒܪܝܐܝܠ *Ego ſum Gabriel*, uti eſt in Græcis. Excidit forſan vox ܐܢܐ *ſum* e Textu, ex incuria Typographi.

20. ܠܥܕܢܐ *ſilebis*] Punctum (.) ſequitur ܠܥܕܢܐ in Dawk. iii. xxvii.

22. ܗܘܐ ܡܗܝܐ *innuebat*] Dawk. iii. xxvii. ܗܘܐ ܡܗܝ.

23. ܠܒܝܬܗ ܐܙܠ *venit domum ſuam*] Dawk. iii. xxvii. ܐܙܠ ܠܒܝܬܗ *abiit domum ſuam.*

24. ܚܡܫ *quinque*] Dawk. iii. exhibet puncta pluralia.

25. ܓܒܪܐ *homines*] Dawk. iii. et Bar-Hebræus, ܓܒܪ ܐܢܫ.

29. ܗܝ ܕܢ *illa autem*] Bar-Hebræus, ܗܝ ܕܢ.

30. ܐܫܟܚܬ *inveniſti*] Dawk. iii. ܐܫܟܚ, omiſſo ܬ finali.

31. ܒܪ *filium*] Poſt ܒܪ ponitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

35. ܡܢܟ *ex te*] Dawk. iii. ܒܟ *in te*.

Ibid. ܗܘ *eſt*] Poſt ܗܘ ponitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii. et aptiſſime.

36. ܐܠܝܫܒܥ *ſextus*] Dawk. iii. xxvii. ܫܒܥ, rejecto ܐ primo.

Ibid. ܗܝ *ipſi*] Poſt ܗܝ ponitur punctum (.) tam in Dawk. iii. quam in xxvii.

38. ܡܪܝܡ *Maria*] Poſt ܡܪܝܡ punctum (.) adhibetur in Dawk. xxvii.

41. ܘܐܬܡܠܝ *et impleta eſt*] Additur ܐܠܝܫܒܥ *Eliſabeth* in Dawk. iii. xxvii. et pro ܪܘܚܐ, *Spiritu*, legitur ܒܪܘܚܐ in Dawk. iii.

45. ܠܡܬܡܠܠ *illis quæ dicta ſunt*] Dawk. iii. xxvii. ܠܡܬܡܠܠ.

48. ܟܠܗܘܢ *omnes*] Dawk. iii. xxvii. ܟܠܗܘܢ.

53. ܫܕܪ *dimittit*] Dawk. iii. xxvii. ܫܕܪ *dimiſit*.

54. ܐܝܣܪܝܠ *Iſraelem*] Dawk. iii. ܐܝܣܪܝܠ.

57. ܠܡܝܠܕ *ut pareret*] Sic Bar-Hebræus, at Dawk. iii. xxvii. ܠܡܝܠܕ.

59. ܠܬܡܢܝܐ *octavo*] In Dawk. iii. adjiciuntur puncta pluralia.

61. ܕܠܐ ܐܝܬ ܒܟ ܡܢ ܕܢܬܟܪܟ ܒܓܢܣ ܕܝܠܟ *non eſt quiſquam qui vocetur in genere tuo*] In Dawk. iii. xxvii. vocibus tranſpoſitis, legitur, ܠܐ ܐܝܬ ܒܟ ܡܢ ܕܢܬܟܪܟ ܒܓܢܣ ܕܝܠܟ *non eſt quiſquam in genere tuo qui vocetur*, uti eſt in Græcis.

63. ܘܟܠ ܕܚܙܐ ܠܗ *et miratus eſt quiſque*] Dawk. iii. ܘܟܠܗܘ ܐܢܫܐ ܕܚܙܘ ܠܗ *et mirati ſunt omnes.*

65. ܐܡܪ ܠܗܘܢ *dicebantur*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii.

66. ܘܟܠ ܐܢܫܐ ܕܫܡܥܘ ܚܫܒܘ *et omnes qui audiverunt cogitabant*] Dawk. iii. ܘܟܠ ܐܢܫܐ ܕܫܡܥ ܚܫܒ *et omnes cogitabant*, omiſſo ܚܫܒܘ, *qui audiverunt.*

68. ܐܠܗ ܐܝܣܪܝܠ *Deus Iſraelis*] Dawk. iii. ܐܠܗ ܐܝܣܪܝܠ.

72. ܩܕܝܫܘ ܕܩܕܫܝܟ *pactorum ſuorum ſanctorum*] Dawk. iii. xxvii. ܩܕܝܫ ܕܩܕܫܝܟ, abſque ܘ ſecundo. Dawk. xxvii. rejicit puncta pluralia: Bar-Hebræus vero ea retinet, et legit, ܩܕܝܫ ܕܩܕܫܝܟ.

73. ܘܫܒܘܥܬܐ *et juramenti*] Bar-Hebræus monet legendum, abſque punctis plur. cum Zequopho ſupra ܟ̈ ſecundum, ܕܐܡܪ ܠܐܒܪܗܡ ܐܒܘܗܝ ܕܝܠܢ ܟ̈.

75. ܟܠܗܘܢ *omnibus*] Dawk. iii. ܟܠܗܘܢ.

Ibid. ܒܟܫܝܛܘܬܐ ܘܒܙܕܩܐ *in rectitudine et juſtitia*] Dawk. iii. xxvii. ܒܟܫܝܛܘܬܐ ܘܒܙܕܩܐ *in rectitudine et in juſtitia.*

80. ܠܐܝܣܪܝܠ *Iſraelem*] Dawk. iii. ܠܐܝܣܪܝܠ.

CAP. II.

1. ܘܢܦܩ *et exiit*] In Dawk. iii. et Bar-Hebræo ܘ præfixum omittitur.

Ibid. ܟܠ ܥܡܐ ܕܐܪܥܐ *universus populus possessionis ejus*] Hæc annotavit Bar-Hebræus: ܗܘ ܕܟܬܝܒ ܐܦ ܥܠ ܟܠ ܐܪܥܐ ܕܫܠܛܢܗ ܩܣܪ ܠܐ ܐܬܐ ܠܡܡܠܠ ܐܠܐ ܥܠ ܐܪܥܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܫܘܠܛܢܐ ܕܩܣܪ. ܘܗܟܢܐ ܗܘ ܕܟܬܝܒ ܒܣܘܪܝܝܐ ܕܫܘܠܛܢܐ ܕܩܣܪ ܠܐ ܐܬܐ ܠܡܡܠܠ ܐܠܐ ܥܠ ܐܪܥܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܫܘܠܛܢܐ ܕܩܣܪ *Hoc in loco textus Syriaci sensus accuratior est quam Græci; nam in omnem terram habitabilem non potestatem exercuit Cæsar.*

2. ܒܫܘܠܛܢܘܬ ܩܣܪ *sub præfectura*] Dawk. iii. xxvii. ܒܫܘܠܛܢܘܬ ܩܣܪ.

Ibid. ܩܘܪܝܢܝܣ *Quirini*] Dawk. iii. ܟܘܪܢܝܣ, at male, ni fallor.

3. ܟܠ ܚܕ *quisque*] Dawk. iii. ܟܠ ܚܕ.

4. ܐܦ *quoque*] Dawk. iii. ܘ præfixum rejicit.

Ibid. ܢܨܪܬ ܕܓܠܝܠ *Nazareth Galilææ*] Dawk. iii. xxvii. ܢܨܪܬ ܕܓܠܝܠ ܩܪܝܬܐ *Nazareth civitate Galilææ.*

Ibid. ܕܡܬܩܪܐ *quæ vocatur*] ܕ pro ܪ, ex incuria Typographi: et sic in comm. 5. ܟܪܣ, mendose, pro ܟܣܐ.

6. ܕܬܬܒ *ut pareret*] In Dawk. iii. xxvii. ܒ finale rejicitur.

8. ܘܢܛܪܝܢ ܛܪܝܐ ܛܪܝܐ *et custodiebant custodias*] Deest ܛܪܝܐ in Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræo; et ܛܪܝܢ legitur absque punctis pluralibus tam in Dawk. iii. xxvii. quam in Bar-Hebræo, qui sic legendum monet: ܟܬܝܒ ܒܠܫܢܗ, id est, ܛܪܝܢ.

10. ܡܠܐܟܐ—ܬܕܚܠܘܢ *angelus—timeatis*] Punctum (.) ſequitur ܡܠܐܟܐ, et ܬܕܚܠܘܢ, in Dawk. iii. xxvii.

13. ܐܬܚܙܝ *conſpectus eſt*] Dawk. iii. xxvii. ܐܬܚܙܝܘ *conſpecti ſunt*. Puncta pluralia ſupra ܐܬܚܙܝ deſunt in Dawk. iii. xxvii. tam hic quam in comm. 15. ſeq.

14. ܒܢܝ ܐܢܫܐ *hominibus*] Dawk. iii. xxvii. ~~ܒܢܝ ܐܢܫܐ~~. Annotat Bar-Hebræus, vocem ܐܡܝܢ, *Amen*, addi in nonnullis codicibus Syriacis, at deeſſe in Græcis.

15. ܒܝܬ ܠܚܡ *Bethlehemum*] Dawk. iii. xxvii. ܒܝܬ ܠܚܡ.

16. ܡܗܪ̈ ܘܐܬܐ *feſtinanter*] Dawk. iii. ܡܗܪ̈ ܘܐܬܐ, omiſſo ?.

18. ܕܐܡܪ̈ܝܢ *quæ dicebantur*] Dawk. iii. xxvii. ܕܐܡܪ̈ܝܢ.

21. ܝܫܘܥ *Jeſus*] Punctum (.) ponitur poſt ܝܫܘܥ in Dawk. iii. xxvii.

22. ܠܐܘܪ̈ܫܠܡ *Hieroſolyman*] Dawk. iii. ܠܐܘܪ̈ܫܠܡ, omiſſo o.

24. ܬܪ̈ܝܢ *duos* Dawk. iii. pro more, cum punctis pluralibus.

25. ܫܡܥܘܢ *Simeon*] Additur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii. idem quoque ponitur poſt ܨܕܝܩ, *et juſtus*.

Ibid. ܐܝܣܪ̈ܝܠ *Iſraelis*] Dawk. iii. ܐܝܣܪ̈ܝܠ, et ſic in comm. 30. 34.

33. ܡܬܬܡܗ̈ܝܢ *mirabantur*] In Dawk. iii. adjiciuntur puncta pluralia; ſed defunt ſupra ܕܐܡܪ̈ܝܢ.

35. ܬܥܒܪ *pertranſibit*] Bar-Hebræus, ܬܥܒܪ. Puncta pluralia ſuper ܕܢܬܓܠܝ, *ut revelentur*, omittuntur in Dawk. iii.

37. ܫܡܢܝܢ *octoginta*] Dawk. iii. xxvii. ܫܡܢܝܢ: ſed omittuntur puncta plur. in xxvii.

38. ܡܪܢ *Domino*] Poſt ܡܪܢ ponitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

Ibid. ܟܠ ܕ *quolibet*] Dawk. iii. diviſim, ܕ ܟܠ, et rejicit ܠ ante ܦܘܪܩܢܐ, *liberationem*.

39. ܟܠ ܗܠܝܢ *omnia*] Dawk. iii. conjunctim, ܟܠܗܠܝܢ.

43. ܐܘܪܫܠܡ *Hieroſolymæ*] Dawk. iii. abſque ܘ, ܐܪܫܠܡ, ſed male.

44. ܒܢܘܗܝ *homines ſuos*] Dawk. iii. et Bar-Hebræus, ܒܢܝܗܘܢ.

48. ܐܢܐ ܘܐܒܘܟ ܗܐ *ecce ego et pater tuus*] Dawk. iii. ܗܐ ܐܒܘܟ ܘܐܢܐ *ecce pater tuus et ego*.

50. ܐܦ ܗܘ *ipſi*] Dawk. iii. xxvii. ܗܘ ܐܦ.

51. ܡܠܠ *ſermones*] Poſt ܡܠܠ additur ܗܠܝܢ, *hos*, in Dawk. iii.

52. ܘܒܢܝ ܐܢܫ *et homines*] Dawk. iii. xxvii. diviſim, ܐܢܫ ܘܒܢܝ.

CAP. III.

1. ܛܝܒܪܝܘܣ *Tiberii*] Dawk. iii. ܛܝܒܪܝܘܣ.

Ibid. ܗܪܘܕܣ *Herodes*] Dawk. iii. ܗܪܘܕܣ.

Ibid. ܛܛܪܪܟܐ *Tetrarcha*] Dawk. iii. ܛܛܪܪܟܐ. Bar-Hebræus: ܛܛܪܪܟܐ ܕ ܗܪܘܕܣ ܐ ܕ ܗܪܘܕܣ ܕ i. e. ܛܛܪܪܟܐ.

3. ܕܣܒܝܒ *quæ eſt circa*] Dawk. iii. xxvii. adjiciunt puncta pluralia.

4. ܡܠܠ *ſermonum*] Deeſt in Dawk. iii.

5. ܢܡܠܝܘ *implebuntur*] Poſt ܢܡܠܝ adhibetur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii. et monet Bar-Hebræus legendum, ܢܡܠܝ.

6. ܟܠ *omnis*] Dawk. iii. pro more, ܟܠ.

11. ܬܪܝܢ *duæ*] Dawk. xxvii. rejicit puncta pluralia.

14. ܢܚܢ *nos*] Dawk. iii. pro more, ܐܢܚܢ.

Ibid. ܠܐ ܚܕ *contra quenquam*] Dawk. iii. inverſo ordine, ܚܕ ܠܐ.

15. ܣܒܪ *expectaret*] Monet Bar-Hebræus legendum, ܣܒܪ, at Neſtorianos legere, ܣܒܪ.

16. ܒܬܪܝ *poſt me*] Non legitur in Dawk. iii.

Ibid. ܣܝܪ *corrigias*] Monet Bar-Hebræus legendum, ܣܝܪ.

21. ܕ *ut*] Omittitur ܕ præfixum in Dawk. iii.

Ibid. ܫܡܝܐ *cælum*] Deſunt puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræo.

Ibid. ܐܬܦܬܚ *apertum eſt*] Dawk. iii. xxvii. pro ܐܬܦܬܚ, legunt in plurali, ܐܬܦܬܚܘ.

22. ܫܡܝܐ *cælo*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii.

23. ܬܠܬܝܢ *triginta*] In Dawk. iii. adjiciuntur puncta pluralia.

24. ܡܠܟܝ *Malchi*] Dawk. iii. ܡܠܟܝ *Melechi*, et pro ܝܢܝ legitur, ܝܢܝ.

25. ܡܬܬܝܐ *Mattathiæ*] Dawk. iii. ܡܬܬܝܗ: et pro ܥܡܘܣ *Amos*, Dawk. xxvii. ܥܡܘܣ.

Ibid. ܚܣܠܝ *Heſli*] Dawk. iii. xxvii. ܚܣܠܝ.

26. ܡܥܬ *Maath*] Dawk. iii. xxvii. ܡܬ.

CAP. IV.

2. ܐܪܒܥܝܢ *quadraginta*] Adjiciuntur puncta pluralia in Dawk. iii.

Ibid. ܡܩܛܪܓ̈ܐ *accuſatore*] In Dawk. xxvii. voces coaleſcunt.

3. ܘܐܡܪ *et dixit*] Omittitur ܘ *et* in Dawk. iii.

Ibid. ܠܟܦܐ *lapidi*] Lapſus Typographi corrigendus eſt: lege, ܠܟܦܐ.

5. ܟܠܗ *omnia*] Dawk. iii. ܟܠܗ.

6. ܡܩܛܪܓ̈ܐ *accuſator*] Dawk. iii. xxvii. diviſim, ܡܩܛܪܓ̈ ܐ.

Ibid. ܟܠܗ *univerſam*] Dawk. iii. ܟܠܗ.

8. ܐ *autem*] Deeſt in Dawk. iii.

9. ܠܐܘܪܫܠܡ *Hieroſolymam*] Dawk. iii. ܠܐܘܪܫܠܡ, omiſſo ܘ. Additur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

12. ܘܐܡܪ ܠܗ *et dixit ei*] Collocatur punctum (.) poſt ܠܗ *ei*, in Dawk. iii. xxvii.

13. ܡܩܛܪܓ̈ܐ *accuſator*] Dawk. iii. habet ܡܩܛܪܓ̈ ܐ, et pro ܟܠܗܝ *omnes*, legit, ܟܠܗܝ.

15. ܐܦ ܗܘ *unoquoque*] Dawk. iii. conjunctim, ܐܦܗܘ.

17. ܣܦܪܐ *librum*] Poſt ܣܦܪܐ adhibetur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

18. ܥܠ ܗܝܟܢܐ ܕ *et propterea*] Dawk. iii. ܗܝܟܢܐ ܕ.

20. ܣܬܡ *ſedit*] Dawk. iii. præfigit ܕ: et pro ܚܙܝܢ, *intuebantur*, legitur, ܕܚܙܝܢ, in Dawk. iii. xxvii.

21. ܐܝܟ ܕܒܐܕܢܟܘܢ *quæ eſt in auribus veſtris*] Monet Bar-Hebræus, legendum abſque ܐ præfixo.

25. ܢܒܝܐ *prophetæ*] Poſt hanc vocem deficit Dawk. iii. uſque ad vocem ܐܪܥܐ, in comm. 42.

Ibid. ܒܒܝܬ ܐܝܣܪܝܠ *in domo Iſraelis*] Dawk. xxvii. et Bar-Hebræus, ܒܒܝܬ ܐܝܣܪܝܠ, ut reperitur in comm. 27.

Ibid. ܫܡܝܐ *cæli*] Omittuntur puncta plur. in Dawk. xxvii.

36. ܘܬܡܗܐ *et admiratio*] Dawk. xxvii. ܘܬܡܗܐ ܪܒܐ *et admiratio magna.*

Ibid. ܦܩܕ *præcipit*] Dawk. xxvii. ܦܩܕ, ſed male.

CAP. V.

1. ܝܡܐ *maris*] Dawk. iii. xxvii. ܝܡܐ, ut in comm. 2. at Bar-Hebræus, ܝܡܐ.

2. ܬܪܝܢ *duas*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. xxvii.

3. ܐܬܪ *ſedit*] Dawk. iii. pro more, ܐܬܐ, et deeſt ܘ poſt ܐܬܪ.

4. ܒܡܡܠܠܗ *ſermone ſuo*] Poſt ܒܡܡܠܠܗ ponitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

Ibid. ܕܓܪܒܟܘܢ *rete veſtrum*] Dawk. iii. ܕܓܪܒܟܘܢ *retia veſtra*, et monet Bar-Hebræus, legi apud Græcos in plurali numero.

5. ܬܥܒܢ *laboravimus*] Bar-Hebræus legit, ܬܥܒ. Schaafius ergo male, ܬܥܒ: at puncta corrigere quidem voluit in Lex. Vide Gram. De Dieu, p. 313.

6. ܠܗ *admodum*] Dawk. iii. xxvii. ܠܗ, præfixo ܘ.

7. ܐܬܘ *ut venirent*] Dawk. iii. ܐܬܪܚܡ, *ut abirent*.

Ibid. ܣܦܝܢܐ *navigia*] Bar-Hebræus, ܟܣܦܝܢܐ, cum ܟ præfixo.

8. ܐܡܪ ܚܕ *peto*] Dawk. iii. conjunctim, ܚܕ.

10. ܐܡܪ ܐܝ ܘ ܐܡܪ *dixit autem Jesus*] Dawk. iii. xxvii. addunt ܠܫܡܥܘܢ *Simoni*, ut Græci omnes habent.

Ibid. ܐܢܫ ܚܢ *homines*] Dawk. iii. xxvii. conjunctim, ܚܢܢܫ.

11. ܟܠ ܟܠܡ *omnia*] Dawk. xxvii. ܟܠܡ.

12. ܒܡܕܝܢܬܐ *civitatibus*] Post ܒܡܕܝܢܬܐ ponitur punctum (·) in Dawk. iii. xxvii.

Ibid. ܟܠܗ *totus*] Dawk. iii. ܟܠܗ.

Ibid. ܣܝܢ *lepra*] Post ܣܝܢ sequitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

14. ܩܘܪܒܢܐ *oblationem*] Deest in Dawk. iii. ut in Græcis omnibus.

16. ܐܝ ܗܘ *Ipse autem*] Addit Dawk. iii. ܝܫܘܥ *Jesus*.

17. ܘܒܝܬ ܥܠܡܐ *et Hierosolyma*] Dawk. iii. xxvii. ܘܒܝܬ ܥܠܡܐ, litera ܘ, signo genitivi casus, præfixa.

18. ܘܐܚܪܢ *et quidam*] Desunt puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii.

Ibid. ܘܗܐ ܓܒܪ ܚܕ ܡܢ ܒܢܝ ܐܢܫ ܡܦܠܓ ܓܘܫܦܐ *Adduxerunt in lecto hominem quendam paralyticum*] Dawk. iii. hoc ordine, ܘܗܐ ܓܒܪ ܚܕ ܡܢ ܒܢܝ ܐܢܫ ܡܦܠܓ ܓܘܫܦܐ ܒܡܛܠܬܐ *Adduxerunt hominem quendam paralyticum in lecto*.

22. ܕܣܓܝܬܗܘܢ *cogitationes eorum*] Poſt ܕܣܓܝܬܗܘܢ additur, ܐܡܪ, *et reſpondit*, in Dawk. iii. xxvii. Græcis fere omnibus conſentientibus.

23. ܩܘܡ *ſurge*] Dawk. iii. rejicit ܠ præfixum.

24. ܕܢܫܕܪ *ut remitteret*] Pro ܕܢܫܕܪ, ex incuria Typographi.

Ibid. ܐܡܪ *dicit*] Dawk. iii. xxvii. ܐܡܪ, *dixit*.

25. ܩܕܡ ܗܠܝܢ *coram iis*] Dawk. iii. rejicit puncta pluralia, quæ exhibent Dawk. xxvii. et Bar-Hebræus.

27. ܕܫܡܗ ܠܘܝ ܒܪ ܚܠܦܝ ܝܬܒ ܥܠ ܡܟܣܐ *cujus nomen Levi, qui ſedebat inter publicanos*] Deſunt hæc in Dawk. iii. at perperam.

28. ܟܠ *omnia*] Dawk. iii. pro more, ܟܠܗ: et poſt ܐܙܠ adhibetur punctum (.), quod non agnoſcit Dawk. xxvii.

29. ܠܗ ܥܒܕ ܗܘ *et fecit ei*] Abeſt ܠܗ a Dawk. iii.

30. ܣܦܪܝܐ *legiſperiti*] Male omittuntur puncta pluralia.

33. ܐܠܝܢ *illi*] Dawk. xxvii. ܗܠܝܢ.

34. ܠܡܥܒܕ *facere*] Dawk. iii. xxvii. ܕܥܒܕ, præfixo ܕ.

35. ܢܫܩܠ *attolletur*] Dawk. iii. rejicit ܠ ſecundum.

Ibid. ܗܝܟܢܐ *tunc*] Dawk. iii. ܗܝܟܢܐ.

36. Poſt ܡܬܠܐ *parabolam*, deficit Dawk. iii. uſque ad ܐܝܟ ܕ in comm. 25. Cap. vi.

CAP VI.

1. ܕ ܘܡܦܪܟܝܢ *et confricarent*] Deeſt ܕ in Dawk. xxvii.

2. ܠܡܥܒܕ ܒܫܒܬܐ *Sabbato facere*] Dawk. xxvii. ܠܡܥܒܕ ܒܫܒܬܐ *facere Sabbato*, ut habent Græc. et Lat.

10. ܐܝܕܟ ܗܒ ܠ *extende manum tuam*] Punctum (.) inseritur post ܐܝܕܟ, in Dawk. xxvii.

11. ܗܝ ܠܗ *ipsi*] Dawk. xxvii. ܗܠܗ.

22. ܒܝܫ ܐ *tanquam malorum*] Bar-Hebræus monet legendum in singulari, ܒܝܫ ܐ, *tanquam malum*, cum Græcis.

23. ܒܫܡܝܐ *in cœlis*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. xxvii.

27. ܐ ܐܡܪ ܠܟ *dico*] Dawk. xxvii. conjunctim, ܠܟܐܡܪ.

35. ܒܝܫ ܐ ܥܠ *erga malos*] Ab his vocibus incipit iterum Dawk. iii.

37. ܬܕܝܢ ܠܐ *judicabimini*] Dawk. iii. ܬܕܝܢ, sed perperam, ex incuria Librarii.

38. Post ܒܥܠܝܟܘܢ *in sinus vestros*] Additur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

Ibid. ܒܗ ܕܬܡܕܘܢ *qua metimini*] Bar-Hebræus, conjunctim, ܒܗܕܬܡܕܘܢ.

39. ܬܪܝܗܘܢ *ambo*] Dawk. iii. adjicit puncta pluralia.

40. ܕܟܠ *quisquis*] Dawk. iii. divisim, ܟܠ ܕ.

43. ܠܐ ܕ *neque*] Dawk. xxvii. ܕܠܐ.

44. ܐ ܓܪ ܗܐ *num enim*] Dawk. iii. xxvii. ܐ ܓܪ: et pro ܕܠܐ, Dawk. iii. habet ܠܐ ܕ, divisim, omisso ܐ præfixo.

47. ܟܠ ܕ *omnis*] Dawk. xxvii. ܕܟܠ.

Ibid. ܡܠܝ *sermones meos*] In Dawk. iii. additur ܗܠܝܢ *hos*.

Ibid. ܐܚܘܝܘܢ *ostendam vobis*] Dawk. iii. ܐܚܘܝܘܢ, omisso ܘ, ante ܝ, sed male.

48. ܡܠܝܢ *plenitudo*] Dawk. iii. ܡܠܝܐ, sed Dawk. xxvii. et Bar-Hebræus, ܡܠܝ. Monet Bar-Hebræus, hanc vocem legendam esse, non ܡܠܝܢ, sed ܡܠܝ, uti legitur in Edit. Vienn. Trost. Rog. &c. In Lex. Schaaf. ܡܠܝܢ est *plenitudo*; at ܡܠܝ *fluxus, mandatio, impetus aquarum*; quæ significatio huic loco melius congruit.

CAP. VII.

1. ܟܠܗܘܢ *omnes*] Dawk. iii. ܟܠܗܘܢ.

Ibid. ܟܦܪܢܚܘܡ *Capernaum*] Dawk. iii. sejunctim, ܟܦܪ ܢܚܘܡ.

2. ܥܒܝܕܗ *servus*] Bar-Hebræus, ܥܒܝܗ, omisso affixo ܕ.

4. ܐܝܠܝܢ *illi*] Dawk. iii. ܐܝܠܝܢ: et sic Dawk. xxvii. at omisso ܐ præfixo.

5. ܘܐܦ *et etiam*] Dawk. iii. ܘܦ, rejecto ܐ.

7. ܐܬܐ *venirem*] Post ܐܬܐ sequitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

8. ܬܚܝܬ ܐܝܕܝ *sub manibus meis*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii.

Ibid. ܐܝܬ ܠܝ ܥܣܟܪܝܐ *milites*] In Dawk. iii. omittitur primum ܐ.

Ibid. ܥܒܕ ܗܟܝ *fac*] Dawk. iii. ܥܒܝ.

9. ܗܘ *eum*] Deest in Dawk. iii.

Ibid. ܠܐ ܐܦ ܠܐ *quod non*] Dawk. iii. et Bar-Hebræus, conjunctim, ܠܐܦܠܐ.

Ibid. ܒܝܣܪܝܠ *Israelem*] Dawk. iii. ܒܝܣܪܝܠ.

12. ܠܐܡܗ *matri ſuæ*] Poſt ܠܐܡܗ ponitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii: et poſt ܐܝܬ, *erat*, pro (:), uſurpatur hoc (.) punctum.

14. ܐܡܪ ܐܢܐ *dico*] Dawk. iii. conjunctim, ܐܡܪܢܐ.

15. ܥܒܕ *et fecit*] Dawk. iii. ܘܥܒܕ.

16. ܐܢܫܐ *homines*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii.

17. ܕܡܬܬܒܢܝܢ *circumjacentem*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. xxvii.

19. ܬܪܝܢ *duos*] Dawk. iii. pro more, adjicit puncta pluralia.

Ibid. ܡܫܟܚܝܢ *expectemus*] Dawk. xxvii. ſejunctim, ܡܫܟܚܝܢ ܠܢ.

20. ܘܐܡܪ *et ait*] Dawk. iii. ܘܐܡܪ *et dixit*.

Ibid. ܡܫܟܚܝܢ *expectemus*] Dawk. iii. ܠܢ ܡܫܟܚܝܢ. Dawk. xxvii. ܡܫܟܚܝܢ ܠܢ.

22. ܕܟܠ ܡܕܡ *quicquid*] Dawk. iii. ܠܐ ܡܕܡ: et poſt ܡܬܚܙܝ *mundentur*, ponitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

24. ܫܪܐ ܝܫܘܥ *cæpit Jeſus*] Deeſt ܝܫܘܥ, *Jeſus*, in Dawk. iii. et omittuntur puncta pluralia ſuper ܟܢܫܐ, *turbis*.

25. ܘܐܢ ܠܐ *et ſi non*] Dawk. iii. ܘܠܐ, et ſic in comm. 26.

26. ܢܒܝܐ *propheta*] Dawk. iii. ܢܒܝܐ *prophetis*.

27. ܐܫܕܪ ܐܢܐ *mitto*] Dawk. iii. ܐܫܕܪܢܐ.

28. ܝܘܚܢܢ ܡܥܡܕܢܐ *Johannes Baptiſta*] Deeſt ܡܥܡܕܢܐ *Baptiſta*, in Dawk. iii.

30. ܐܬܒܛܠ *rejecerunt*] Dawk. iii. ܐܬܚܒܠ *damnum intulerunt*, &c.

31. ܐܢܫܐ *homines*] Deſunt puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii.

36. ܚܕ ܡܢ ܦܪܝܫ̈ܐ ܫܐܠ ܠܗ ܗܘ *rogavit eum quidam ex Phariſæis*] Dawk. iii. ܗܘ ܫܐܠ ܠܗ ܚܕ ܡܢ ܦܪܝܫ̈ܐ *quidam ex Phariſæis rogavit eum.*

Ibid. ܕ *illius*] Poſt ܕ ponitur punctum (.) in Dawk. iii: et pro ܘܫܟܒ, *accubuit*, legitur, ܘܫܟܒ *et accubuit*, in Dawk. iii. xxvii.

40. ܐܡܪ ܠܗ *dixit illi*] Dawk. iii. xxvii. præponunt, ܗܝ ܕ, *ipſe autem.*

41. ܬܪܝܢ *duo*] Dawk. iii. adjicit puncta pluralia.

Ibid. ܡܐܬ ܚܡܫ *quingentorum*] Dawk. iii. xxvii. ܡܐܬܝܢ ܚܡܫ.

Ibid. ܚܡܫܝܢ *quinquaginta*] Dawk. iii. exhibet puncta pluralia.

42. ܬܪܝܗܘܢ *utriſque*] Adjiciuntur puncta pluralia in Dawk. iii.

44. ܒܕܡܥܬܗ *lacrymis ſuis*] Bar-Hebræus rejicit affixum, et legit, ܒܕܡܥܐ *lacrymis.*

Ibid. ܠܗ *eos*] Dawk. iii. abjicit puncta pluralia.

45. ܢܥܩܒܝ *oſculatus es me*] Bar-Hebræus monet legendum, ܢܥܩܒ.

CAP. VIII.

2. ܗܢܝ *illæ*] Dawk. iii. ܗܠܝ.

Ibid. ܕܐܬܐܣܝ *quæ ſanatæ fuerant*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii.

Ibid. ܫܒܥ *ſeptem*] Dawk. iii. exhibet puncta pluralia.

3. ܒܝܬ ܪܫ̈ܐ *præfecti domus*] Dawk. iii. xxvii. ܒܝܬ, abjecto altero ܪ.

Ibid. ܗ̈ܘ̈ *erant*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii et Bar-Hebræo.

Ibid. ܒܢܟܣ̈ܗ̈ܘܢ *facultatibus suis*] Desunt puncta pluralia in Dawk. iii.

4. ܟܢܝ̈ *congregata esset*] Dawk. iii. in *benoni*, ܟܢܝ.

Ibid. ܒܡ̈ܬܠ̈ *per parabolas*] Dawk. iii. absque punctis pluralibus, ܒܡܬܠ, *per parabolam*.

5. ܐܬܪ̈ܡܣ *et conculcatum est*] Dawk. iii. ܐܬܪܡܣ, rejecto altero ܠ.

Ibid. ܥܦ̈ܐ *volucris*] Bar-Hebræus legit, cum punctis pluralibus, ܥܦ̈ܐ *volucres*.

6. ܝܒܫ *exaruit*] Dawk. iii. ܐܝܒܫ.

7. ܢ̈ܒܥ *et germinarunt*] Sic monet Bar-Hebræus legendum, sed Dawk. iii. exhibet ܢܒܥ.

8. ܘܐܚܪܢ *et aliud*] Dawk. iii. ܐܝܟ ܐܚܪܢ, *aliud autem*.

Ibid. ܐܒ *et germinavit*] Dawk. iii. pro more, ܘܐܒ.

9. ܡ̈ܢܐ *quænam*] Dawk. iii. omisso ̈, ܡܢܐ.

10. ܓ̈ܝ ܗ̈ܘ̈ ܠܟܘܢ *vobis enim*] Omittitur ̈ܓ *enim* in Dawk. iii. et ita se habent Græci codd.

Ibid. ܒܥ̈ܝܢ *cæteris*] Dawk. iii. ܒܥܝܢ, omisso ̈.

13. ܐ̈ܝ ܗ̈ܘ̈ ܠܗ̈ܘ̈ *et ii autem*] Supervacaneum est ܗ̈ܘ̈ præfixum, et abest a Dawk. iii. xxvii.

16. ܐ̈ܝ *ut omnis*] Dawk. iii. uti solet, ܐ̈ܝ.

22. ܝܘܡܝܢ *diebus*] Poſt ܝܘܡܝܢ ſequitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

Ibid. ܥܒܕ *fecit*] Dawk. iii. pro more, ܥܒܕ.

23. ܪܘܚܐ *venti*] Dawk. iii. adjicit puncta pluralia, ut reperiuntur etiam in comm. 24. 25. at deſunt in Dawk. xxvii. et Bar-Hebræo.

24. ܘܐܡܪܝܢ *et dixerunt*] Dawk. iii. exhibet puncta pluralia.

Ibid. ܪܘܚܐ *ventos*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii. at retinentur in Dawk. xxvii. et ita ſe habent quoque in comm. 23. et 25.

Ibid. ܡܝܐ *aquarum*] Adjiciuntur puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii. et recte: nam ſolummodo in plurali numero hæc vox legitur.

25. ܐܝܬܝܗܘܢ *ipſi*] Dawk. xxvii. ܐܝܬܝܗܘܢ.

Ibid. ܕܡܗܘ *mirati*] Adhibentur puncta pluralia in Dawk. iii. et ſic etiam ſuper ܘܐܡܪܝܢ, *et dicebant*.

26. ܓܪܪܝܢ *Gadaræorum*] Abeſt punctum (.) a Dawk. iii. reperitur vero in xxvii.

27. ܘܐܬܐ ܠܩܒܠ ܗܘ ܓܒܪܐ ܡܢ ܩܪܝܬܐ *occurrit ei homo quidam ex civitate*] Pro ܗܘ *ei*, Dawk. iii. legit, ܗܠܝܢ *iis*: et Bar-Hebræus imponit puncta pluralia in vocem ܓܒܪܐ.

29. ܠܗ *ei*] Deeſt ܠܗ poſt ܘܐܡܪ in Dawk. iii.

Ibid. ܘܐܡܪ] Deeſt in Dawk. iii.

Ibid. ܘܒܟܒܠܐ *et compedibus*] Sic in Dawk. iii. et Bar-Hebræo, at in Dawk. xxvii. legitur, ܘܒܟܒܠܐ.

Ibid. ܡܢ ܕܝܘܟܪܢܐ *a Dæmone*] Dawk. iii. et Bar-Hebræus in plurali, ܡܢ ܕܝܘܟܪܢܐ *a Dæmoniis*: ut legitur in comm. 33. 35. 38.

30. ܝܫܘܥ *Jeſus*] Additur punctum (.) in Dawk. iii.

Ibid. ܡܢ ܫܡܟ *quodnam eſt nomen tuum*] Bar-Hebræus, pro ܡܢ, monet legendum, ܡܢ.

32. ܥܕܬܐ *grex*] Deſunt puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræo; et ſic res ſe habet in comm. 33.

33. ܡܢ ܓܒܪܐ *ex homine*] Additur in Dawk. iii. ܗܘ *illo*, cum puncto (·) adjecto.

Ibid. ܥܕܬܐ *grex*] Abſunt puncta plur. a Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræo, et recte omnino, nam ܗܘ ſequens eſt ſingulare.

Ibid. ܘܐܬܚܢܩܘ *et ſuffocati ſunt*] Sequitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii. et rectiſſime.

35. ܒܢܝ̈ܢܫܐ *homines*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii.

37. ܟܠܗ *univerſa*] Dawk. iii. ܟܠܗ

Ibid. ܒܗ̇ܝ ipſis] Additur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

41. ܘܓܒܪܐ *et homo*] Dawk. iii. ܘܗܐ ܓܒܪܐ *homo autem.*

Ibid. ܝܐܝܪܘܣ *Jairus*] Dawk. iii. omiſſo ܘ, ܝܐܝܪܘܣ.

42. ܫܢܝ̈ *annos*] Omittuntur puncta plur. in Dawk. iii. ſed male; nam adhibentur in comm. ſeq.

45. ܟܦܝܢ *negarent*] Dawk. iii. exhibet puncta pluralia; et pro ܐܡܪ̈, *dixit*, legit, ܐܡܪ̈ *dicens.*

Ibid. In Dawk. iii. participia ܡܥܩܪ̈ܝܢ—ܡܫܚ̈ܝܢ *coarctantes—et prementes* gerunt puncta pluralia.

47. ܐܬܬܐ ܗܐ ܗܝ *illa autem mulier*] Dawk. iii. ܐܬܬܐ ܗܝ ܗܝ *tunc mulier illa:* ſed male.

47. ܟܠ *totius*] Adhibetur punctum (.) poſt ܟܠ in Dawk. iii. xxvii.

49. ܡܡܠܠܐ *loquente*] Additur punctum (·) in Dawk. iii. xxvii.

52. ܘܡܬܝܒܝܢ *et plangebant*] Adhibentur puncta pluralia in Dawk. iii.

54. ܟܚܕ *unumquemque*] Dawk. iii. ܟܠ ܒܪ.

Ibid. ܘܐܡܪ *ac dixit*] Additur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii. et ſic res ſe habet poſt ܪܘܚܗ *ſpiritus ejus*, in comm. ſeq.

56. ܠܡܐܡܪܘ *dicerent*] Dawk. iii. ܠܡܐܡܪ.

CAP. IX.

3. ܬܪܝܢ *duæ*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. xxvii.

6. ܡܡܨܥܝ *exceperint*] Dawk. iii. in ſingulari, ܡܡܨܥ *exceperit*.

6. ܫܠܝܚܐ *Apoſtoli*] Dawk. iii. xxvii. addunt punctum (·).

7. ܗܪܘܕܐ *Tetrarcha*] Dawk. iii. ܗܪܘܕܐ.

Ibid. ܟܠ *omnia*] Dawk. iii. ܟܠܗܘܢ, ſed male.

8. ܐܡܪܝܢ *dicebant*] Adjiciuntur puncta pluralia in Dawk. iii.

10. ܟܡܐ *quæcunque*] Dawk. iii. ܟܠ ܡܐ.

12. ܠܗ *ei*] Poſt ܠܗ adhibetur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii. et ſic etiam poſt ܡܐܟܠܬܐ *eſcam*, in hoc comm.

Ibid. ܕܠܐ *quia*] Dawk. iii. ſuo more, ܕܠܐ.

13. ܬܪܝܢ *et duo*] Adhibentur puncta pluralia in Dawk. iii. et ſic comm. 16.

13. ܘܢܬܐ *et emamus*] Bar-Hebræus, ܘܢܬܐ.

14. ܐܢܫܐ *homines*] Deſunt puncta plur. in Dawk. iii.

16. ܒܫܡܝܐ *in cælum*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii.

17. ܘܫܪܝ *quæ ſuperfuerant*] Legitur, in ſingulari, in Dawk. iii. xxvii. ܫܪܝ.

19. ܠܗ—ܡܥܡܕܢܐ *ei—Baptiſtam*] Poſt ܠܗ, et ܡܥܡܕܢܐ, ſequitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

Ibid. ܘܐܚܪܢܐ *et alii autem*] Sic Dawk. xxvii. at omittitur præfixum ܘ *et*, in Dawk. iii.

23. ܟܠܗܘܢ *omnibus*] Dawk. iii. ſeparatim, ܐܢܫ ܠ, et punctum (.) ſequitur ܐܢܫ.

27. ܐܡܪ ܐܢܐ *dico*] Dawk. iii. conjunctim, ܐܡܪܢܐ.

Ibid. ܐܢܫ *quidam*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii.

28. ܬܡܢܝܐ *octo*] Legitur in Dawk. iii. cum punctis pluralibus.

29. ܐܬܫܚܠܦ *transformatus eſt*] Dawk. iii. xxvii. ܐܬܚܠܦ.

31. ܡܥܡܕܗ *eductione ipſius*] Additur punctum (.) in Dawk. iii. et tollitur punctum (·) poſt ܐܦ, *autem*.

32. ܬܪܝܢ *duos*] Adjiciuntur puncta plur. in Dawk. iii.

33. ܡܬܦܪܫ *diſcedere*] Dawk. iii. xxvii. ܡܬܦܪܫ.

Ibid. ܡܫܟܢܐ *tabernacula*] Dawk. iii. ܡܫܟܢܐ.

34. ܗܠܝܢ *hæc*] Poſt ܗܠܝܢ Dawk. iii. xxvii. adhibent punctum (·).

Ibid. ܥܢܢܐ *nubes*] Dawk. iii. adjicit vocem ܢܗܝܪܐ *ſplendida* poſt ܥܢܢܐ *nubes*.

37. ܢܫܟܚ *deſcenderent*] Adjiciuntur puncta pluralia in Dawk. iii.

39. ܘܪܘܚܐ *et ſpiritus*] Omittitur ܘ, *et*, in Dawk. iii. et punctum (.) ſequitur ܕܚܕܝܐ in Dawk. iii. xxvii.

41. ܘܥܩܝܬܐ *et perverſa*] Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræus exhibent, ܘܥܩܡܬܐ *et diſtorta*.

42. ܗܘ̣. *eum*] Omittitur punctum (.) in Dawk. iii. et poſt ܛܡܝܐ, *impurum*, exhibetur punctum (.), pro (.).

44. ܒܢܝ ܐܢܫܐ *hominum*] Dawk. iii. diviſim, ܒܢܝ ܐܢܫ.

45. ܗܝ ܕܝܢ *ipſi*] Dawk. iii. xxvii. ܗܝ ܕܝܢ.

Ibid. ܗܢܐ *hunc*] Additur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

Ibid. ܗܢܐ ܡܠܬܐ ܗܕܐ *de ſermone hoc*] Dawk. iii. inverſo ordine, ܡܠܬܐ ܗܢܐ ܗܕܐ *de hoc ſermone*.

48. ܕܡܢ ܕܐܢ *quicunque*] Deeſt ܐܢ in Dawk. iii.

Ibid. ܐܝܟ ܗܢܐ *ſicut hic*] Abſunt hæ voces a Dawk. iii. et pro ܢܦ̣ܫ̣ܝ, *me*, Dawk. iii. xxvii. exhibent ܒܝ.

Ibid. ܡܩܒܠ ܒܝ ܗܘ *me recipit*] Poſt ܡܩܒܠ adhibetur punctum (.) in Dawk. iii.

49. ܕܝܘ̈ܢ *dæmonium*] Dawk. xxvii. adjicit puncta pluralia, et Dawk. iii. pro ܕܝܘ̈ܢ exhibet ܕܝ̈ܘ̈ܢ, quod idem valet.

50. ܐܡܪ *dixit*] Sic Bar-Hebræus, at Dawk. iii. xxvii. ܐܡܪ *dicit*.

53. ܠܐܘܪܫܠܡ *Hieroſolymam*] Dawk. iii. ܠܐܘܪܫܠܡ.

54. ܫܡܝܐ *cælo*] Abſunt puncta plur. a Dawk. iii. xxvii.

58. ܘܥܘܦܐ *et volucri*] Bar-Hebræus, ܘܥܘ̈ܦ̈ܐ *et volucribus*.

60. ܐܡܪ *dixit*] Dawk. iii. xxvii. ܐܡܪ *dicit*, et ſic legitur in comm. 61. in utroque cod.

61. ܩܕܡܝܬ ܐܝܟ *prius autem*] Deeſt ܐܝܟ *autem* in Dawk. iii.

62. ܬܪܝܢ *paris boum*] Dawk. iii. et Bar-Hebræus, ܬܪܝܢ.

Ibid. ܠܐܚܘܪ *retro ſe*] Abeſt punctum (:) a Dawk. iii.

CAP. X.

1. ܫܒܥܝܢ ܘܬܪܬܝܢ *ſeptuaginta binos*] In has voces imponit puncta pluralia Dawk. iii.

3. ܒܝܢ ܕܐܢܝܢ *inter lupos*] Supra vocem ܕܐܢܝܢ adhibentur puncta plur. in Dawk. iii. xxvii.

5. ܠܒܝܬܐ ܗܕܐ *pax domui*] In Dawk. iii. xxvii. adjicitur ܗܕܐ *huic*, ut in Græcis omnibus.

6. ܥܠܝܟܘܢ *paçis*] Poſt ܥܠܝܟܘܢ ponitur punctum (:) in Dawk. xxvii.

Ibid. ܥܠܝܟܘܢ *pax veſtra*] Deeſt in Dawk. iii.

9. ܘܐܣܝܘ ܠܗܢܘܢ *et ſanate illos*] Omittitur punctum (.) poſt ܠܗܢܘܢ in Dawk. iii. xxvii.

10. ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܝܟ ܕܠܐ *quamcunque autem civitatem*] Dawk. iii. ܕܝܟ ܕܠܐ ܠܡܕܝܢܬܐ *quamcunque civitatem autem.*

Ibid. ܒܫܘܩܐ *in plateam*] Dawk. iii. ܒܫܘܩܘܗܝ *in plateas ejus*, ut legitur in Græcis.

12. ܐܡܪ ܐܢܐ *dico*] Dawk. iii. conjunctim, ܐܡܪܢܐ.

Ibid. ܗܘ *illo*] Poſt ܗܘ ſequitur punctum (:) in Dawk. iii. et hoc (.) punctum in xxvii.

13. ܐܬܦܢܝ *converſi fuiſſent*] Bar-Hebræus legit, ܐܬܦܢܝ, at monet Neſtorianos legere, ܐܬܦܢܝ, ſed non recte.

14. ܒܝܘܡ ܕܕܝܢܐ *die judicii*] Dawk. iii. ܒܕܝܢܐ *in judicio*, ut in omnibus fere Græcis codd. legitur.

15. ܫܡܝܐ *cælum*] Deſunt puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii.

16. ܡܪܚܩ ̈ *ſpernit*] Poſt ܡܪܚܩ ̈ adhibetur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

17. ܫܒܥܝܢ *ſeptuaginta*] Dawk. iii. pro more, adjicit puncta pluralia.

Ibid. ܪܒܐ *magno*] Additur punctum (.) in Dawk. xxvii. Et in Dawk. iii. adhibetur punctum (.) poſt ܠܗ *ei*.

Ibid. ܡܫܬܥܒܕܝܢ *ſubjiciuntur*] Dawk. iii. adjicit puncta pluralia, at non ita in comm. 20. ſequenti.

18. ܫܡܝܐ *cælo*] Deſunt puncta pluralia in Dawk. iii.

19. ܪܓܠܝ *calcandi*] Puncta pluralia adhibentur in Dawk. iii.

20. ܫܡܝܐ *cælo*] Puncta pluralia abſunt a Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræo.

21. ܐܒܐ ܡܛܠ ܕ *gratias ago*] Dawk. iii. conjunctim, ܐܒܐ ܡܛܠ ܕ.

Ibid. ܕܢ *ea*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii.

22. ܟܠ *omnia*] Dawk. iii. ܟܠ.

23. ܡܒܪܟܝܢ *beati*] Adhibentur puncta pluralia in Dawk. iii.

27. ܠܒܟ *corde tuo*] Adjicitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii. et pro ܠܒܟ, Dawk. iii. ſuo more, exhibet ܠܒܟ.

28. ܝܫܘܥ *Jeſus*] Poſt ܝܫܘܥ additur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii: et pro ܠܐ ܙܠ ܐ, *recte*, Dawk. iii. mendoſe legit, ܠܐ ܙܠ.

32. ܐܬܐ ܘܩܪܒ *veniens appropinquavit*] Dawk. iii. ܐܬܐ ܘܩܪܒ *venit et appropinquavit*; et poſt ܐܬܪܐ *locum*, additur punctum (.).

33. ܐܬܐ ܠܐܬܪ *venit ea ubi*] Omittitur ܐܬܐ *venit* in Dawk. iii. et punctum (.) ponitur poſt ܘ in Dawk. iii. xxvii.

35. ܬܪܝܢ *duos*] Dawk. iii. adhibet puncta pluralia.

Ibid. ܝܗܒ *dedit*] Dawk. iii. ܘܝܗܒ *et dedit*.

37. ܘܐܡܪ ܗܘ ܐܝ *ipſe autem dixit*] In Dawk. iii. adjicitur ܠܗ *ei*.

Ibid. ܐܦ *etiam*] Dawk. iii. ܘܐܦ *et etiam*.

38. ܢܥܘܠ *ingrederetur*] Dawk. xxvii. in plur. ܢܥܠܘ, *ingrederentur*.

CAP. XI.

1. ܘܐܡܪ *diceret*] Dawk. iii. ܐܡܪ *dicit*: et pro ܠܢ ܡܪܝ *doce nos*, exhibet ſeparatim, ܠܢ ܠܟ.

2. ܘܐܡܪ *dixit*] Dawk. iii. xxvii. ܐܡܪ *dicit*.

Ibid. ܕܒܫܡܝܐ *qui in cælis*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii.

4. ܘܫܒܘܩ *et remitte*] Ex errore Typographi, pro ܘܫܒܘܩ: ut legitur in Dawk. iii. xxvii. Et pro ܠܢ *nos*, Dawk. iii. habet ܠܢܫ.

Ibid. ܠܐ ܬܥܠܢ *inducas nos*] Dawk. iii. ܠܐ ܬܥܠ.

5. ܘܐܡܪ *et dixit*] Dawk. iii. ܐܡܪ *dicit*, omiſſo ܘ præfixo.

8. ܐܡܪ ܠܟ *dico*] Dawk. iii. conjunctim, ܐܡܪܠܟ.

Ibid. ܡܪܗܛܘ *inſtantiam*] Dawk. iii. xxvii. ܡܪܗܛܘ.

10. ܟܠ *omnis*] Dawk. iii. ܟܠܐ.

11. ܚܕ̈ܐ *agnem*] Poſt ܚܕ̈ܐ additur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

13. ܒܝܫ̈ܐ ܥܒ̈ܕ̈ܝܢ *qui mali eſtis*] ܒܝܫ̈ܐ ܥܒ̈ܕ̈ܝܢ Dawk. iii.

Ibid. ܐܦ̈ *magis*] Dawk. iii. xxvii. ܐܦ̈ ܠܐ.

15. ܡܢ̈ *quidam*] Non uſurpantur puncta pluralia in Dawk. iii.

16. ܫܡ̈ܝܐ *cælo*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii.

17. ܕܡܬܦܠܓ *quod dividetur*] Bar-Hebræus hanc vocem ſcribit cum ܝ finali.

Ibid. ܡܬܬ̈ܒ *deſertum reddetur*] Bar-Hebræus, ܡܬܬ̈ܒ.

Ibid. ܡܬܦܠܓ ܢܦܠ *dividitur, cadet*] Bar-Hebræus legit in futuro, ܢܬܦܠܓ ܢܦܠ: ſed monet Neſtorianos legere, ܢܦܠ, *cadit*.

22. ܟܠ *univerſam*] Dawk. iii. ܟܠܗ.

24. ܒܪ̈ܢܫ *homine*] Dawk. iii. ܒܪ̈ܢܫ.

25. ܘ *et ſi*] Dawk. iii. ܕ, omiſſo ܘ *et*.

26. ܣܝܡ̈ *finis*] Dawk. iii. ܣܝܡ̈ܐ, præfixo ܐ.

27. ܐܬܩܢ *ſuſtulit*] Dawk. iii. ܐܬܩܢ, cum ܬ feminino.

Ibid. ܠܗ *ei*] Poſt ܠܗ adjicitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

29. ܛ̈ܒܥ *turbas*] Poſt ܛ̈ܒܥ ſequitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

Ibid. ܡܬܬ̈ܒ *dabitur*] Dawk. iii. ܡܬܬ̈ܒ.

31. ܓ̈ܒܪ̈ *viris*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii.

Ibid. ܘܡܫܬ̈ܒ *et condemnabit*] Dawk. iii. xxvii. ܘܡܫܬ̈ܒ, rejecto ܝ finali.

31. ܐܠܥܕܫ *ut audiret*] Dawk. iii. xxvii. ܐܠܥܕܫ.

36. ܟܠܗ ܦܓܪܟ *totum corpus tuum*] Dawk. iii. ܟܠܗ ܦܓܪܟ *corpus tuum totum.*

39. ܐܡܪ *dixit*] Dawk. iii. ܐܡܪ *dicit.*

Ibid. ܦܪܝܫܐ *Phariſæi*] Adjicitur punctum (·) in Dawk. iii. xxvii.

40. ܗܘ *id*] Dawk. iii. exhibet ܗ̇ܘ, puncto ſupra poſito.

41. ܠܥܠܡܐ *in eleemoſynam*] Dawk. iii. ܥܠܡܐ *eleemoſynam*, omiſſa præpoſitione ܠ: et pro ܟܟܡܝܢ, vox ſejunctim legitur, ܟܟܡ ܝܢ, in Dawk. iii.

43. ܦܪܝܫܐ *Phariſæis*] Poſt hanc vocem additur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

44. ܣܝܡܟ *nota*] Dawk. iii. ܣܝܡܟ.

45. ܐܦ *et etiam*] Dawk. iii. ܐܦ, rejecto ܘ

46. ܒܢܝ ܐܢܫ *homines*] Dawk. iii. diviſim, ܐܢܫ ܒܢܝ.

49. ܐܡܪ ܚܟܡܬܐ *Sapientia dixit*] Dawk. iii. xxvii. ܚܟܡܬܐ ܐܡܪ ܐܠܗܐ *Sapientia Dei dixit*, ut legitur in omnibus codd. Græcis.

Ibid. ܠܗܘܢ *iis*] Dawk. iii. ܠܘܬܗܘܢ *ad eos.*

Ibid. ܘܫܠܝܚܐ *et Apoſtolos*] Dawk. iii. xxvii. exhibent puncta pluralia, quæ in textu impreſſo omittuntur; et ſenſus quoque ea poſtulat.

50. ܟܠܗܘܢ *omnium*] Dawk. iii. pro more, ܟܠܗܘܢ.

51. ܒܝܢ *inter*] In Dawk. iii. xxvii. adjiciuntur puncta pluralia.

53. ܐܡܪ ܗܘܐ *dixiſſet*] Dawk. iii. xxvii. ܐܡܪ ܗܘܐ *diceret.*

53. ܗܘܘ *erant*] Abeſt a Dawk. iii. at legitur in xxvii. et Bar-Hebræo.

Ibid. ܡܠܝܗܝ *ſermones ejus*] Ex incuria Typographi omittuntur puncta pluralia, at adhibentur in Dawk. iii. xxvii.

CAP. XII.

1. ܫܪܝ *cæpit*] Dawk. iii. ܘܫܪܝ *et cæpit.*

4. ܐܡܪ ܠܟ *dico*] Dawk. iii. pro more, ܐܡܪܝܢ ܠܟ.

Ibid. ܒܬܪ ܗܕܐ *poſtea*] Dawk. iii. xxvii. conjunctim, ܒܬܪܗܕܐ.

Ibid. ܡܕܡ ܫܦܝ *aliquid amplius*] Dawk. iii. ܡܕܡ ܫܦܝ *amplius aliquid.*

6. ܙܒܢܝܢ *emuntur*] Abſunt puncta pluralia a Dawk. iii.

Ibid. ܬܪܝܢ *duobus*] Dawk. iii. pro more, adhibet puncta pluralia.

7. ܡܬܢܝܢ ܐܝܟ ܕ ܡܬܡܢܝܢ *omnes numerati ſunt*] Dawk. iii. ܕܡܬܡܢܝܢ, et poſt ܐܝܟ inſerit ܠܗ *ei:* nempe *Deo.*

Ibid. ܣܓܝܐܝ *præſtantiores*] Adjiciuntur puncta pluralia in Dawk. iii.

8. ܒܢܝ ܐܢܫ *hominibus*] Dawk. iii. diviſim, ܒܢܝ ܐܢܫ.

9. Deeſt totum hoc comma in Dawk. iii.

10. ܕܐܡܪ ܠܡܐ ܕܒܪܘܚ ܩܘܕܫܐ *qui contra Spiritum autem*] Dawk. iii. ܕܐܡܪ ܠܡܐ ܕܒܪܘܚ ܩܘܕܫܐ *qui autem contra Spiritum*, ut in Græcis omnibus legitur.

11. ܕܡܝܬܝܢ ܠܟ *adduxerint*] Dawk. iii. adjicit puncta pluralia.

13. ܐܡܪ *dixit*] Dawk. iii. ܐܡܪ *dicit*.

Ibid. ܢܦܠܓ *ut dividat*] Dawk. iii. xxvii. ܦܠܓ, omiſſo ܢ, et monet Bar-Hebræus, ita legendum.

15. ܟܠܗ *omni*] Dawk. iii. uti ſolet, ܟܠܗܘ.

18. ܘܐܒܢܐ ܘܐܪܒܐ *et ædificabo et faciam majora ea*] Bar-Hebræus legit, ܘܐܪܒܐ ܘܐܒܢܐ ܠܗ *et ſpatioſiora ædificabo*.

19. ܐܬܚܙܝ *quæ repoſita ſunt*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii.

Ibid. ܟܠܝ *comede*] Abjicitur ܝ finale in Dawk. xxvii.

20. ܐܡܪ *Dicit*] Deſiderantur in Dawk. iii. omnia quæ ſequuntur, uſque ad vocem ܒܥܝ, in comm. 57.

22. ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ *diſcipulis ſuis*] Poſt ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ adjicitur punctum (.) in Dawk. xxvii.

24. ܥܘܪܒܐ *corvos*] Dawk. xxvii. et Bar-Hebræus, ܥܪܒܐ.

26. ܠܐ ܕ *etiam non*] Dawk. xxvii. conjunctim, ܠܐܕ.

27. ܐܡܪ ܐܢܐ *dico*] Dawk. xxvii. conjunctim, ܐܡܪܐܢܐ, et pro ܕ ܠܐ, legit, ܠܐܕ.

28. ܒܚܩܠܐ *in agro*] Hanc vocem, quæ omittitur in Textu Dawk. xxvii. ſupplevit Librarius in margine.

33. ܒܥܠܡܐ *in cælis*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. xxvii.

34. ܡܣܬܦܘܗܝ *theſaurus veſter*] Bar-Hebr. ܡܣܬܦܘܗܝ, ܟ̄ ܟܬܒ, i. e. cum vocali Pethoco ſupra ܟ̄.

36. ܠܒܢܝ ܐܢܫ *hominibus*] Deſunt puncta pluralia in Dawk. xxvii.

42. ܕ ܦܩܝܕ ܗܘ *diſpenſator*] Dawk. xxvii. conjunctim, ܗܘܦܩܝܕ.

42. ܦܘܪܫܐ *portionem*] Bar-Hebræus, ܦܘܪܫܐ: ܕ ܚܕ: ſed monet Neſtorianos legere, ܕ ܚܕ ܘ ܕ ܚܕ i. e. cum quieſcente ܕ, et vocali Zequopho ſupra ܕ.

45. ܥܒܕ̈ܐ *ſervos*] Dawk. xxvii. adjicit puncta pluralia, et ſic imprimendum eſt: et Schaafius quidem reddidit in plur. *ſervos*.

51. ܐܠܐ ܦܘܪܫܢܐ *ſed diviſionem*] Dawk. xxvii. et Bar-Hebr. in plurali, ܐܠܐ ܦܘܪܫ̈ܢܐ *ſed diviſiones*, et Bar-Hebr. monet ita legendum: ܘ ܕ ܚܕ ܒܣܦܪܐ i. e. *pluraliter*, cum vocali Zequopho ſupra ܕ et ܐ.

54. ܡܛܪܐ *pluvia*] Dawk. xxvii. cum ܐ præfixo, ܐܡܛܪܐ.

55. ܐܫܬܐ *æſtus*] Dawk. xxvii. ܫܬܐ, omiſſo ܐ.

56. ܐܦ̈ܐ ܘܐܪܥܐ *faciem cælorum et terræ*] Dawk. xxvii. ܐܦ̈ܐ ܘܐܪܥܐ *faciem terræ et cæli*, uti eſt in Græcis.

58. ܕܒܥܠ̈ܝܟ *adverſario tuo*] Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræus, diviſim, ܒܥܠ̈ ܕܟ.

Ibid. ܥܒܕ̈ܬܐ *operam*] Bar-Hebræus, ܥܒ̈ܕܬܐ, omiſſo ܐ primo.

59. ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܘ *et Amen dico*] Omittitur ܐܡܝܢ *Amen* in Dawk. iii. uti in Græcis omnibus.

CAP. XIII.

1. ܘܐܡܪ̈ܘ *dixerunt*] Dawk. iii. ܘܐܡܪ̈ܘ, *et dixerunt*.

2. ܕܗܠ̈ܝܢ *quod illi*] Dawk. iii. ܗܠ̈ܝܢ.

3. ܐܢܐ ܐܡܪ ܐܢܐ *dico*] Dawk. iii. conjunctim, ܐܢܐ ܐܡܪ: et pro ܐܠ ܐ, legit, ܐܠ.

4. ܚܛܝܐ *peccatores*] Adjiciuntur puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii.

Ibid. ܒܢܝ ܐܢܫܐ *homines*] Dawk. iii. ܐܢܫ ܒܪ.

Ibid. ܕܝܬܒ *qui habitant*] Dawk. iii. ܕܝܬܒܝܢ.

5. ܐܡܪ ܠܝ *dico*] Dawk. iii. ܐܡܪ ܠܝ: mox, pro ܠ ܐ, legit, ܠ ܐ: et pro ܕܡܚܡ, ܕܡܚܡ.

8. ܐ ܐܦ ܗܝ ܕܡܚܡ *et ſtercoravero eam*] Bar-Hebræus monet legendum, ܐ ܐܦ ܗܝ ܕܡܚܡ.

9. ܐ ܠ ܐ ܐ *et ſi non, cur viveret*] Dawk. iii. pro ܠ ܐ, legit, ܠ ܐ: et pro ܐ ܕܡܚ, Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræus exhibent, ܐ ܕܡܚ.

10. ܡܠܦ *doceret*] Poſt ܡܠܦ inſeritur ܐ in Dawk. iii.

11. (.) ܐ ܕܡܘܬܐ *infirmitatis*] Omittitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

Ibid. ܠܡܬܚ ܐ *ſeſe extendere*] Deeſt ܐ in Dawk. iii. et ܬ finale omittitur tam in Dawk. xxvii. quam in Dawk. iii.

14. ܐ ܒܝܬ ܟܢܫܬܐ *ſynagogæ*] Addit Bar-Hebræus punctum (.).

Ibid. ܕܚܡܪ *turbis*] Deſunt puncta pluralia in Dawk. iii.

16. ܐ ܕܡܬܢ ܐ *accuſator*] Dawk. iii. ܐ ܡܬܢ ܠ ܐ.

Ibid. ܫܢ ܐ ܕܬܡܢ ܥܣܪ *octodecim annos*] Omittuntur puncta pluralia ſupra vocem ܐ ܕܬܡܢ ܥܣܪ *octodecim*, et poſt ܫܢ *annos*, additur punctum (:) in Dawk. iii. xxvii.

17. ܐ ܐ ܕܗܘ ܥܒܕ ܐ *quæ fiebant*] Abſunt pluralia a Dawk. iii.

18. ܐ ܐ ܐܡܪ ܐ *dicebat*] Dawk. iii. ܐܡܪ ſolum, omiſſo ܐ.

19. ܒܥܕܢܐ *cælorum*] Deſunt puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræo.

21. ܒܫܚܠ ܘ *quod accepit*] Deeſt ܘ in Dawk. iii. ſed male: et pro ܠܥܕܢ *recondidit*, legitur, ܠܥܕܢܘ *et recondidit*, in Dawk. iii.

Ibid. ܫܥܝܐ *ſatorum*] Dawk. iii. ܫܥܝ, et ſic monet legendum Bar-Hebræus, ܫ ܣܒܪ ܫ ܚܪܡܩ i. e. cum vocali Zequòpho ſupra ܫ, et Chevotſo ſupra ܣ.

22. ܐܬܘ *et iter faciebat*] Dawk. iii. ܐܬ.

23. ܒܫܥܝ *qui ſerventur*] Dawk. iii. ܒܫܥܝ, Bar-Hebræus, ܒܫܝ.

25. ܠܙܚܐ *Portam*] Additur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

Ibid. ܐܡܪ ܐܢܐ *dico*] In Dawk. iii. præponitur ܐܡܝܢ *Amen*.

29. ܘܡܢ *et ab*] Male repetitur in Dawk. iii.

31. ܐܝܟܐ *quidam*] Deſunt puncta pluralia in Dawk. iii.

32. ܕܥܝܐ *dæmonia*] Omittuntur puncta pluralia in Textu impreſſo, at reperiuntur in Dawk. iii. xxvii. et ſenſus quidem ea exigit.

Ibid. ܐܡܪ ܚܨܝ *perficio*] Coaleſcunt hæ voces in Dawk. iii.

34. ܐܘܪܫܠܡ *Hieroſolyma*] Dawk. iii. ܐܘܪܫܠܡ, omiſſo ܘ.

Ibid. ܕܫܕܪ *eos qui miſſi ſunt*] Adjiciuntur puncta pluralia in Dawk. iii.

CAP. XIV.

3. ܗ *num*] Dawk. iii. ܗ, et ſic in comm. 31.

5. ܢܦܠ *incidat* Dawk. iii. ܢܦܠ, et ſic legitur in Bar-Hebræo, qui monet Neſtorianos accuratius legere, ܢܦܠ.

8. ܐܗܕܟ *accumbas*] Dawk. iii. ܐܗܕܟ, at male, uti ſuſpicor.

9. ܗܒ *da*] Dawk. iii. ܗܒ, rejecto ܝ.

Ibid. ܐ ܩܘܡ *ſurrexeris*] In Dawk. iii. poſt ܐ ſequitur punctum (·).

10. ܟܠܗܘܢ *omnibus*] Dawk. iii. pro more, ܟܠܗܘܢ.

12. ܐ ܐܡܪ *dixit vero*] In Dawk. iii. xxvii. adjicitur ܘ *et*.

Ibid. ܣܥܕܐ *cœnam*] Dawk. iii. præfixo ܒ, ܒܣܥܕܐ, et ſic legitur in comm. 16. 24.

Ibid. ܐܦ *nec etiam*] Dawk. iii. ܘ ܠܐ.

13. ܐ ܥܒܕ *facis*] Dawk. iii. conjunctim, ܥܒܕ.

15. ܗܢܐ *hæc*] Poſt ܗܢܐ ponitur punctum (·) in Dawk. iii. et hoc punctum (:) in Dawk. xxvii.

17. ܟܠܗܝܢ *omne*] Dawk. iii. ܟܠ ܗܝܢ.

18. ·ܘܐܬܝܒ *et coactus*] Punctum poſt ܐܬܝܒ delendum eſt.

19. ܐܚܪܐ *alius*] Male legitur in Dawk. iii. ܒܚܪܐ, omiſſo ܒ primo.

20. ܘܐܡܪ ܐܚܪܐ *alius dicit*] Dawk. iii. ܘܐܡܪ ܐܚܪܐ *et alius dixit*.

Ibid. ܐܬܐ *venire*] Dawk. iii. rejecto ܝ, ܐܬܐ.

21. Punctum (·) adhibetur in Dawk. iii. poſt ܒܝܬ *domus*, et hoc (:) punctum in Dawk. xxvii.

Ibid. ܘܢܦܩ ܒܣܘܩܐ ܘܒܦܪܨܐ *exi feſtinanter in plateas, et in pagos*] Pro ܢܦܩ *exi*, Bar-Hebræus legit in plur. ܢܦܩܘ *exite*: at male, ni fallor: et pro ܘܒܦܪܨܐ *et in pagos*, Dawk. iii. et

Bar-Hebr. legunt, ܘܠܟܪܟ̈ܐ *et in vicos.* Vide Schaaf. Lex. in ܟܪܟ, et Var. Lectt.

22. ܦܩܕ *præcepiſti*] Additur punctum (.) in Dawk. iii.

24. ܒܢܝ *hominibus*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii. et pro ܣܥܘܕܬܝ *cæna mea*, legitur, ܣܥܘܕܬܝ, in Dawk. iii.

28. ܢܬܩܛܠܘܢ *ſumptus ſuos*] Dawk. iii. ܢܬܩܛܠܘܢ.

29. ܡܐܣܬܐ *fundamentum*] Dawk. iii. diviſim, ܡ ܐܣܬܐ.

31. ܕܡܫܟܚ *qui proficiſcatur*] Dawk. iii. omittit ܕ præfixum; et pro ܕܐ *nam*, legit, ܐ, ut in comm. 3.

33. ܟܠ *unuſquiſque*] Dawk. iii. ܟܠܐ.

CAP. XV.

2. ܘܡܠܡܠܝܢ ܐܡܪܝܢ *murmurabant, ac dicebant*] Dawk. iii. adjicit puncta pluralia.

Ibid. ܗܕܐ ܡܬܠܐ *parabolam hanc*] Omittitur ܗܕܐ, *hanc*, in Dawk. iii.

4. ܬܫܥܝܢ ܘܬܫܥܐ *nonaginta et novem*] Uſurpantur puncta pluralia in Dawk. iii. at non ita in comm. 7. ſequenti.

6. ܘܐܡܪ *et dicit*] Dawk. iii. ܘܐܡܪ *et dixit*.

7. ܒܫܡܝܐ *in cælis*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii.

8. ܥܣܪ *decem*] Adjiciuntur puncta pluralia in Dawk. iii.

Ibid. ܘܠܐ ܡܫܪܐ ܒܝܬܗ ܘܡܢܩܐ ܐܦ *et non accendat lucernam, et mundet domum*] In Dawk. iii. et Bar-Hebræo ſic legitur,

ܘܠܐ ܡܩܕ̈ܚ ܢܘܪܐ ܘܣܡܪ ܘܡܟܢܫ ܒܝܬܐ *et non accendat lucernam, et everrat et colligat domum.*

9. ܒܫܡܚ *gaudete*] In Bar-Hebræo male legitur, ܒܫ.

10. ܠܡܠ̈ܐܟ̈ܐ ܕܐܠܗܐ *Angelis Dei*] Dawk. iii. ܕܠܡܠ̈ܐܟ̈ܐ ܕܐܠܗܐ.

11. ܠܒܪ̈ܢܫ *homini*] Bar-Hebræus rectius legit, ܠܒܪ̈ܢܫ. In fine comm. Dawk. iii. imponit puncta pluralia in vocem ܬܪ̈ܝܢ *duo*.

13. ܡܢ ܙܒܢ̈ܐ ܙܥ̈ܘܪ̈ܐ *poſt dies paucos*] Dawk. iii. inverſo ordine, ܡܢ ܙܥ̈ܘܪ̈ܐ ܙܒܢ̈ܐ *poſt paucos dies*.

Ibid. ܦ̈ܪ̈ܘܓ̈ܐ *prodige*] Dawk. iii. et Bar-Hebræus, ܦ̈ܪ̈ܘܓ̈ܐ, inſerto ܐ.

15. ܕܒܩ ܒܗ *adhæſit*] Deeſt ܒܗ in Bar-Hebræo: et pro ܗܘ, *et ille*, legitur, ܗܝ *et ipſe*, in Dawk. iii. xxvii.

16. ܚܙܝܪ̈ܐ *porci*] Additur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

18. ܒܫܡ̈ܝܢ *in cælos*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii.

22. ܒܥܓܠܐ *annulum*] Bar-Hebræus, ܒܥܓܠܐ.

25. ܘܩܪܒ *et appropinquaſſet*] Dawk. iii. ܩܪܒ, *appropinquavit*, omiſſo ܘ *et*.

27. ܕ ܐ *quia*] Bar-Hebræus, ܕ ܐ ܠܐ.

29. ܡܢ ܕܠܥܠܡ *et unquam*] Dawk. iii. ܡܢ ܕܠܥܠܡ.

31. ܕܡܕܡ ܗ *quicquid*] Dawk. xxvii. ſejunctim, ܕ ܡܕܡ ܗ.

32. ܗ ܐ ܠ *oportebat*] Abeſt ܗ ܐ a Dawk. iii: legitur vero in xxvii.

CAP. XVI.

1. ܕܒܝܫܐ ; *dispensator*] Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræus, ܕܒܝܫ, rejecto altero ܐ: et sic in comm. 2.

3. ܕܒܝܫ ; *dispensator*] Sic Dawk. iii. at Dawk. xxvii. conjunctim, ܕܒܝܫ.

Ibid. ܢܣܒ *aufert*] Dawk. iii. ܢܣܒ *accipit.*

5. ܚܕ ܚܕ *unumquemque*] Dawk. iii. xxvii. ܚܕ ܚܕ, rejecto ܘ: at male.

7. ܐܚܪܢܐ *alii*] Post ܐܚܪܢܐ additur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

Ibid. ܫܒܥܝܢ *octoginta*] Puncta pluralia adjiciuntur in Dawk. iii.

8. ܕܒܝܫܐ ; *dispensatorem*] Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræus, conjunctim, ܕܒܝܫܐ.

9. ܐܦ ܐܢܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܐܦ *et etiam ego dico*] Dawk. iii. ܐܦ ܐܡܪܢܐ ܐܦ *etiam dico.*

Ibid. ܡܫܟܢܬܗ *tabernacula sua*] Dawk. iii. et Bar-Hebræus, ܡܫܟܢܬܗ, rejecto ܗ secundo.

11. ܥܘܠܐ ; *iniquitatis*] Dawk. iii. xxvii. ܥܘܠܐ: quippe ex incuria Typographi ; pro ; imprimitur.

12. ܡܢ ܕܢܬܠ ܠܟܘܢ *quis dabit vobis*] Dawk. iii. ܡܢ ܕܢܬܠ ܠܟܘܢ *quis crederet vobis*, ut in fine comm. 11.

13. ܬܪܝܢ *duobus*] Adjiciuntur puncta pluralia in Dawk. iii.

Ibid. ܘܐܚܪܢܐ *et alterum*] Dawk. iii. ܘܐܚܪܢܐ: at male.

13. ܠܡܡܡܘܢ ܘܠܡܡܡܘܢ ܠܐ ܡܫܟܚ *ſervire Deo et Mammoni*] Tranſpoſuit Schaafius has voces in verſione. Dawk. iii. ܠܐ ܡܫܟܚ ܠܡܡܡܘܢ ܘܠܡܡܡܘܢ *Deo ſervire et Mammoni*; et ſic in Græcis.

15. ܒܢܝ ܐܢܫܐ *hominibus*] Dawk. iii. ܐܢܫ ܒܢܝ.

17. ܫܡܝܐ *ut cælum*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii.

18. ܟܠ *omnis*] Dawk. iii. pro more, ܟܠܗ.

19. ܒܟܠ ܝܘܡ *et quotidie*] Bar-Hebræus, ܒܟܠ ܝܘܡ.

21. ܡܬܡܠܝ *et cupiebat*] Sic Bar-Hebræus, at Dawk. iii. xxvii. ܡܬܡܠܐ.

22. ܐܦ *etiam*] Dawk. iii. ܐܦܗ, *et etiam*.

24. ܘܢܒܘ *et humectet*] Bar-Hebræus, ܢܒܘ.

26. ܒܝܢ ܕܝܢ *inter nos*] Dawk. xxvii. cum punctis pluralibus, ܒܝܢ ܕܝܢ.

Ibid. ܠܐ ܐܦ *neque etiam*] Dawk. iii. ſeparatim, ܠܐ ܐܦ, omiſſo ܗ.

27. (.) ܐܡܪ ܠܗ *dicit ei*] Dawk. iii. (.) ܐܡܪ ܠܗ.

Ibid. ܐܬܐ ܘܐܬܐ *peto*] Dawk. iii. ܐܬܐ, coaleſcente pronomine.

28. ܙܠ *abeat*] Dawk. iii. ܙܠ, *ut abeat*.

31. ܠܐ ܐܦ *nec etiam*] Dawk. xxvii. ܠܐ.

CAP XVII.

4. ܫܒܥ *ſeptem*] Adjiciuntur puncta pluralia in Dawk. iii.

6. (.) ܐܝܟ ܙܪܥܐ *ſides*] Dawk. iii. xxvii. (.) ܐܝܟ ܙܪܥܐ.

Ibid. ܚܪܕܠܐ *ſinapis*] Sic in margine Dawk. xxvii. Textus exhibet ܚܪܕܠ, ſed perperam.

7. ܡܢܢ ܡܢܢ *quis ex vobis*] Dawk. iii. xxvii. ܡܢ ܕܒܟܘܢ ܡܢܢ *quis autem ex vobis* : uti eſt in Græcis.

8. ܐܟܠ *edero*] Dawk. iii. ܐܟܠ.

10. ܟܠܗܘܢ *omnia*] Dawk. iii. ܟܠܗܘܢ : et omittuntur puncta pluralia ſupra ܦܩܕܐ, *quæ præcepta ſunt* : at male.

12. ܥܣܪ *decem*] Adjiciuntur puncta pluralia in Dawk. iii. et ſic infra in comm. 17.

17. ܗܠܝܢ *illi*] Abeſt a Dawk. iii. Bar-Hebræus legit, ܗܢܘܢ.

19. ܠܗ *ei*] Poſt ܠܗ ſequitur punctum (.) in Dawk. xxvii; at non ita in Dawk. iii.

23. ܗܘ ܒܗܝ ܒܬܪ *illo ipſo in loco*] Dawk. xxvii. diviſim, ܗܘ ܒܗܝ ܒܬܪ.

24. ܢܙܝ *coruſcat*] Pro ܒܙܩ, lapſu Typographi.

27. ܫܬܝܢ *et bibebant*] Dawk. iii. adjicit puncta pluralia.

Ibid. ܠܐܪܟܐ *in arcam*] Dawk. iii. ܠܐܪܟܐ, et Bar-Hebræus, ܠܐܪܟܐ.

Ibid. ܟܠܗܘܢ *omnes*] Dawk. iii. ܟܠ ܐܢܫ.

28. ܐܟܠܝܢ *comedebant*] In Dawk. iii. puncta pluralia adhibentur.

Ibid. ܫܬܝܢ *et bibebant*] Punctum (·) ſequitur ܫܬܝܢ in Dawk. iii. xxvii.

29. ܘܟܒܪܝܬܐ *et ſulphur*] In Dawk. iii. ܘܟܒܪܝܬܐ.

Ibid. ܫܡܝܢ *cælo*] Abſunt puncta pluralia a Dawk. iii. xxvii.

32. ܐܬܘܟܪ *memores eſtote*] Bar-Hebræus, ܐܬܘܟܪ.

34. ܐܡܪ *dico*] Dawk. iii. ܐܡܪܝܢ.

Ibid. ܬܪܝܢ *duo*] Dawk. iii. ܬܪܝܢ.

35. ܬܪܝܢ *et duæ*] Dawk. iii. ܬܪܝܢ.

Ibid. ܛܚܢ *molentes*] Dawk. iii. ܛܚܢ.

Ibid. ܒܚܕ *simul*] Dawk. iii. xxvii. ܒܚܕ.

36. ܬܪܝܢ *duo*] Dawk. iii. ܬܪܝܢ.

Ibid. ܘܐܚܪܬܐ *et altera*] Dawk. iii. ܐܚܪܬܐ: et sic sæpissime.

CAP. XVIII.

1. ܐܡܪ *dicit*] Dawk. iii. xxvii. ܐܡܪ, *dixit*.

Ibid. ܕܢܨܠܐ ܒܟܠ *ut omni tempore*] Dawk. xxvii. conjunctim, ܕܢܨܠܐܒܟܠ.

Ibid. ܢܟܠ *esset tædio*] Dawk. iii. xxvii. ܢܟܠ. Bar-Hebræus, ܢܟܠ. Notandum quoque, Schaafium legere, ܢܟܠ in Lex. non ܢܟܠ: forsan Textus mendo laborat, ex incuria Typographi.

2. ܕܐܢܫܐ *homines*] Dawk. iii. divisim, ܕ ܐܢܫ.

3. ܕܥܡ ܒܥܠ ܕܝܢܐ *adversario meo*] Dawk. iii. et Bar-Hebræus, ܕܥܡܒܥܠ ܕܝܢܐ, conjunctim.

5. ܗܕܐ ܐܬܪܡܠܬܐ *hæc vidua*] Punctum (.) post ܐܬܪܡܠܬܐ abest a Dawk. iii.

Ibid. ܐܬܕܝܢ ܠܗ *vindicabo eam*] Dawk. iii. (.) ܐܬܕܝܢ ܠܗ.

Ibid. ܒܟܠ ܥܕܢ *omni tempore*] Dawk. iii. xxvii. ܒܟܠܥܕܢ.

9. ܕܐܝܬ *quosdam*] Desunt puncta pluralia in Dawk. iii.

Ibid. ܙܕܝܩܝܢ *justi*] Post ܙܕܝܩܝܢ sequitur punctum (.) in Dawk. xxvii.

10. ܬܪܝܢ *duo*] In Dawk. iii. adhibentur puncta pluralia.

11. ܒܠܚܘܕ *seorsim*] Bar-Hebræus, ܒܠܚܘܕ.

11. ܒܢ̈ܝ̈ܐ *homines*] Deſunt puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii.

13. ܒܫܡܝ̈ܐ *in cælum*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii.

14. ܕܡܢ ܕ *quiſquis*] Dawk. iii. ܕܡܢ ܕ.

15. ܐܝܟ ܗ̈ ܐ̈ ܗ̈ ܐ̈ ܗ̈ ܐ̈ *offerebant ei autem*] Poſt ܐܝܟ *autem*, inſeritur ܐ̈ *etiam*, in Dawk. iii. xxvii: et Græci habent καὶ.

16. ܒܫܡܝ̈ܐ *cælorum*] In Dawk. iii. xxvii. puncta pluralia omittuntur.

17. ܐܡܪ ܐ̈ ܐ̈ *dico*] Dawk. iii. ܐ̈ ܐ̈ ܐ̈.

18. ܡܢ ܒܪ̈ܝ̈ܬܐ *ex primoribus*] Dawk. iii. ܡܢ ܒܪ̈ܝ̈ܬܐ ܕ̈ ܦ̈ ܫ̈ ܐ̈ *ex primoribus Phariſæorum.*

19. ܕܠܐ *cum non ſit*] Dawk. iii. xxvii. ܕܠܐ, *non eſt*, omiſſo ο.

20. ܠܐ ܬܩܛܘܠ ‖ — ܠܐ ܬܓܢܘܒ ‖ *non occides—non furaberis*] Punctum (.) ſequitur ܠܐ ܬܓܢܘܒ, et ܠܐ ܬܩܛܘܠ, in Dawk. iii. xxvii: et bene.

21. ܗܠܝܢ *hæc*] Abſunt puncta pluralia a Dawk. iii.

22. ܘܟܕ ܫܡܥ ܝܫܘܥ ܗܠܝܢ ܐ̈ ܐ̈ *quum audiviſſet autem Jeſus*] Dawk. iii. (:) ܘܟܕ ܫܡܥ ܝܫܘܥ ܗܠܝܢ ܐ̈ ܐ̈ *quum audiviſſet autem hæc Jeſus:* et ſic in Græcis: et apponitur quoque punctum (:) poſt ܝܫܘܥ *Jeſus*, quod deeſt in Textu impreſſo.

Ibid. ܙܠ ܙܒܢ ܠܟ ‖ *abi, vende quiequid*] Dawk. iii. ܙܠ ܙܒܢ, omiſſo ‖ *abi.*

Ibid. ܒܫܡܝ̈ܐ *in cælo*] Deſunt puncta pluralia in Dawk. iii.

25. Totum hoc comma in margine Dawk. xxvii. exaratur, a prima manu.

27. ܒܢ̈ܝ̈ܐ *homines*] Dawk. iii. ܒܢ̈ܝ̈ܐ ܐ̈ ܐ̈.

28. ܟܠ ܡܢܗܘܢ *omnia*] Dawk. iii. ܟܠܗܘܢ.

29. Punctum (.) ponitur poſt voces ܒܬܐ, *domos*, ܐܒܘܗܝ, *parentes*, et ܐܢܬܬܐ, *uxorem*, in Dawk. iii. et rectiſſime.

31. ܣܠܩܢ *aſcendimus*] Dawk. xxvii. ܣܠܩ ܐܢܚܢܢ.

37. ܐܡܪܝܢ *dicunt*] Adjiciuntur puncta pluralia in Dawk. iii.

40. ܕܢܩܪܘܢܘܗܝ *ut vocarent eum*] Dawk. iii. ܕܢܣܒܘܢܘܗܝ *ut adducerent eum.*

43. ܘܡܫܒܚ ܗܘܐ *et glorificabat*] Deeſt ܗܘܐ in Dawk. iii. xxvii. et pro ܘܟܠ *et univerſus*, Dawk. iii. exhibet, ܘܟܠܗܘ.

CAP. XIX.

2. ܗܘܐ ܥܬܝܪ *dives erat*] In Dawk. iii. deſideratur ܗܘܐ *erat*.

3. ܕܡܢ *quia*] Dawk. iii. ܕܡܢܘ.

8. ܘܐܢ ܡܕܡ ܒܓܙܠܐ ܐܓܕܥ ܐܫܠܡ ܐܪܒܥ ܬܘܒ *et cuique, id quod injuria abſtuli, quadruplo reſtituo*] Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræus, ܘܐܢ ܡܕܡ ܒܓܙܠܐ ܐܓܕܥ ܐܫܠܡ ܐܪܒܥ ܬܘܒ *et quemcunque defraudaverim aliquid, quadruplo reſtituo*: at pro ܐܢ ܬܘܒ, Dawk. iii. legit, ܩܢܝܢܐ: et imponit puncta pluralia in vocem ܓܙܠܐ.

11. Poſt ܡܬܠܐ, *parabolam*, ſequitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii. et Dawk. iii. imponit puncta pluralia in vocem ܣܒܪܝ, *putarent*.

12. Deeſt punctum (·) poſt ܙܒܢ, *maximo*, in Dawk. iii.

13. Collocantur puncta pluralia in vocem ܥܣܪ, *decem*, in Dawk. iii. utroque loco.

14. ܙܨܒ *volumus*] Dawk. iii. ܐܢܚܢ ܙܨܒ, Dawk. xxvii. ܙܨܒ ܐܢܚܢ.

15. ܢܩܪܘܢ *ut vocarent*] Dawk. iii. ܢܐܬܝܘܢ *ut adducerent.*

Ibid. ܕܢܕܥ ܡܢܘ ܒܗ ܡܢ ܕܐܝܬ ܠܗ *ut cognoſceret, quiſque illorum quid negotiatus eſſet*] Dawk. iii. ܕܢܕܥ ܒܗ ܡܢ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܢ ܡܢܘ *ut cognoſceret, quid quiſque negotiatus eſſet.*

16. ܥܣܪ *decem*] Dawk. iii. adjicit puncta pluralia tam hic quam in comm. ſeq.

17. ܐܡܪ ܠܗ ܝܗܒ ܐܡܪ *dicit ei, Euge*] Dawk. iii. ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܗ ܝܗܒ ܐܡܪ *dicit ei dominus ejus, O.*

18. Puncta pluralia adhibentur ſuper ܬܪܝܢ *ſecundus*, et abſunt a ܬܢܝܢ, in Dawk. iii.

23. ܘܐܬܒܥ *et exegiſſem*] Omittitur ܘ *et*, in Dawk. iii.

24. In hoc et ſequenti commate imponuntur puncta pluralia in vocem ܥܣܪ *decem*, in Dawk. iii.

26. ܠܟܠ ܕܠܝܬ ܠܗ ܘܕ ܐܦ *et ab eo autem cui non eſt*] Dawk. iii. ܠܟܠ ܕܠܝܬ ܠܗ ܘܕ ܐܦ *et ab eo cui non eſt*: omiſſo ܐܦ *autem.*

27. ܠܟܢ ܐܝܠܝܢ ܒܥܠܝ ܕܠܐ ܨܒܝܢ *veruntamen illos inimicos meos*] Dawk. iii. ܠܟܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܐܝܠܝܢ ܒܥܠܝ ܕܠܐ ܨܒܝܢ, *veruntamen, dico vobis, illos inimicos meos.*

29. ܒܝܬ ܦܓܐ *Bethphage*] Dawk. iii. xxvii. ܒܝܬ ܦܓܐ, adjectis punctis pluralibus; quæ imponuntur etiam in ܬܪܝܢ *duos*, in Dawk. iii.

30. ܕܥܠ ܠܡܥܒܪ ܒܗ *et quum intrabitis*] In Dawk. iii. xxvii. additur ܒܗ *in eum*, nempe *pagum*, cui reſpondet Græc. εἰς ἣν.

30. ܠܥܠܡ ܠܐ *unquam*] Dawk. iii. ܠܥܠܡ ܠܐ.

31. ܠܗ ܐܡܪܝܢ *dicite ei*] Poſt ܠܗ *ei* adjicitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii. et omittitur ܕ, præfixum ܠܡܪܢ, *domino noſtro*, tam in Dawk. iii. xxvii. quam in Bar-Hebræo.

34. ܕܠܡܪܢ *Domino noſtro*] Rejicitur præfixum ܕ in Dawk. iii. xxvii.

37. ܒܥܝ—ܘܡܫܒܚ *lætari—et glorificare*] Imponit puncta pluralia in has voces Dawk. iii.

38. ܐܝܬ ܒܪܟ *benedictus eſt*] Bar-Hebræus, ܒܪܟ.

Ibid. ܒܡܪܘܡܐ *in cælis*] Dawk. iii. xxvii. ܒܡܪܘܡ.

39. ܐܢܫ *Quidam*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii.

Ibid. ܡܢ ܒܝܬ *e medio*] Deſunt puncta pluralia in Dawk. iii.

Ibid. ܠܗ ܐܡܪܝܢ *dicunt ei*] Dawk. xxvii. ܠܗ ܗܘܘ ܐܡܪܝܢ *dicebant ei.*

40. ܐܡܪ ܕܐ *dico*] Dawk. iii. conjunctim, ܐܡܪܐ.

42. ܠܡܕܥ *cognoſceres*] Dawk. iii. ܕܥ, omiſſo ܢ finali: retinetur vero in comm. 44.

Ibid. ܡܟܣܝܢ *abſcondita ſunt*] Deſunt puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii.

44. Poſt ܥܠ, *lapidem*, ponitur punctum (.) in Dawk. xxvii: et vox ܒܓܠ, *propterea*, omittitur in Dawk. iii.

45. ܙܒܢܝܢ—ܘܡܙܒܢܝܢ *qui emebant—et vendebant*] Adhibentur puncta pluralia in Dawk. iii.

47. ܟܠ ܝܘܡ ܒܗܝܟܠ *quotidie in templo*] Dawk. iii. xxvii. ܒܗܝܟܠ: et poſt ܒܗܝܟܠ, adjicitur punctum (.).

CAP. XX.

3. ܘܗܘ *quoque*] Dawk. iii. ܗ, rejecto ο.

4. Omittuntur puncta pluralia ſupra voces ܫܡܝܐ *cælo*, et ܒܢܝ ܐܢܫ *hominibus*, in Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræo : et ſic in comm. 5.

5. ܗܢܘܢ *illi*] Dawk. xxvii. ܗܢܘܢ.

Ibid. ܘܥܠ ܡܐ *et quare*] Dawk. iii. ܥܠ ܡܐ, omiſſo ο.

6. ܒܢܝ ܐܢܫ *hominibus*] Dawk. iii. diviſim, ܒܢܝ ܐܢܫ.

7. ܠܐ *non*] Dawk. iii. xxvii. ܠܐ.

8. ܐܡܪ ܐܢܐ *dico*] In Dawk. iii. deeſt ܐܢܐ, at male.

9. Poſt ܐܡܪ, *vineam*, ſequitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

11. ܗܢܘܢ *ipſi*] Dawk. iii. xxvii. ܗܢܘܢ, uti mox in comm. 12.

14. Poſt ܢܫܐ, *hæres*, adjicitur punctum (.) in Dawk. xxvii.

Ibid. ܘܢܗܘܐ *et erit*] Dawk. iii. ܘܢܗܘܐ, *ut ſit* : quod melius reſpondet Græco, ἵνα γένηται.

17. ܐܬܪܐ *lapis*] Dawk. iii. ܐܬܪ.

18. ܟܠ ܡܢ ܕܢܦܠ ܥܠ *et omnis qui ceciderit*] Dawk. iii. ܟܠ ܕܢܦܠ ܥܠ : at Dawk. xxvii. et Bar-Hebræus concinunt cum Textu.

Ibid. ܢܦܠ *cadet*] Bar-Hebræus, ܢܦܠܬ, cum ܬ fœminino.

19. ܝܕܥ *cognoverunt*] Dawk. iii. pro more, ܝܕܥܘ : et poſt ܒܗܘܢ, *de iis*, inſeritur ܐܦ *ipſe*, nempe *Jeſus*.

20. ܘܫܕܪܘܗܝ *et traderent eum*] Dawk. iii. ܘܫܕܪܘܗ.

21. ܝܕܥܝܢ *novimus*] Dawk. iii. xxvii. diviſim, ܝܕܥ ܐܢܢ.

24. ܘܟܬܒܬܐ *et deſcriptio*] In Dawk. iii. xxvii. ponitur punc-

tum (.) poſt ܚܕܝܬ, aptiſſime: et pro ܗܘ ipſi, legitur ܗܠܝܢ, *illi*, in Dawk. xxvii.

28. ܘܢܩܡ *et exſuſcitet*] Male hoc verbum repetitur in Dawk. iii.

30. ܬܢܝܢ *ſecundus*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii.

31. ܫܒܥܬ ܗܠܝܢ *ſeptem illi*] Hic, et in comm. 33. omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii.

32. ܐܦ *et etiam*] Dawk. iii. ܐ, omiſſo ܦ.

35. ܠܐ ܐܦ *neque etiam*] Dawk. iii. xxvii. conjunctim, ܠܐܦ: et omittitur præfixum ܦ in Dawk. iii.

36. ܠܐ *neque*] Dawk. iii. diviſim, ܠܐ ܐ: poſt ܡܫܬܟܚܝܢ, *poſſunt*, adhibetur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii. et bene.

37. ܕܝܥܩܘܒ *Jacobi*] Poſt ܝܥܩܘܒ collocatur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii. et aptiſſime.

41. In fine commatis ponitur punctum (.) poſt ܕܘܝܕ *Davidis*, in Dawk. iii. xxvii.

42. ܘܗܘ ܕܘܝܕ *et ipſe David*] Deſunt hæc in Dawk. iii. at male.

44. ܐܢ ܕܘܝܕ ܗܘ ܡܪܝ ܠܗ ܘܐܝܟ ܕܒܪ ܐܝܬ ܠܗ *Si David igitur vocavit eum, Dominum meum*] Dawk. iii. ܐܢ ܗܘ ܡܪܝ ܕܘܝܕ ܐܝܟ ܕܒܪ ܐܝܬ ܠܗ *Si igitur David Dominum meum vocavit eum*: Dawk. xxvii. et Bar-Hebræus, ܐܢ ܕܘܝܕ ܗܘ ܡܪܝ ܐܝܟ ܕܒܪ ܐܝܬ ܠܗ *Si igitur David vocavit eum, Dominum meum.*

CAP. XXI.

2. ܬܪܝܢ *duos*] Dawk. iii. ܬܪܝ.

3. ܚܕ ܡܢ *ullus*] Dawk. iii. ܡܢ ܕܐ : et ſic in comm. 4. ܕܐ ſcribitur pro ܐ.

5. ܡܢ *quidam*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. xxvii.

Ibid. ܐܡܪ *dixit*] Dawk. iii. ܐܡܪ, *dicit*.

8. ܐܢܐ ܗܘ *quod ego ſum*] Dawk. iii. xxvii. ܐܢܐ ܗܘ.

9. ܗܘܝܢ *ſunt*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii.

11. ܕܒܫܡܝܐ ܡܢ ܐܬܚܙܝ *de cælo conſpiciuntur*] Dawk. iii. rejicit puncta pluralia.

15. ܟܠܗܘܢ *omnes*] Dawk. iii. ܟܠܗܘܢ.

16. ܘܐܚܝܟܘܢ *et fratres veſtri*] Dawk. iii. ܘܐܚܝܟܘܢ, omiſſo ܟ?.

17. ܣܢܐܝ *exoſi*] Sic Dawk. iii. at omittuntur puncta pluralia in Dawk. xxvii: et pro ܡܢ ܐ, *omni homine*, legitur, conjunctim, ܟܠܡܢ.

18. ܠܐ ܢܐܒܕ *peribit*] Dawk. iii. xxvii. ܠܐ ܐܒܕ, omiſſo ܢ finali.

20. ܐܬܝܬ *ſcitote*] Bar-Hebræus, ܝ.

22. Poſt ܐܠܝܢ *hi*, punctum (·) deeſt in Dawk. iii. xxvii: et pro ܟܠ *omne*, legitur in Dawk. iii. ܟܠܗ.

24. ܠܟܠ ܐܪܥܐ *in omnem regionem*] Dawk. xxvii. ܠܟܠ ܐܬܪ, *in omnem locum*. Dawk. iii. ܠܟܠ ܐܬܪ.

Ibid. ܕܢܬܪܡܣ ܡܢ ܥܡܡܐ *calcabitur a gentibus*] Pro ܕܢܬܪܡܣ,

Dawk. iii. exhibet ܠܥܡܐ, rejecto ſecundo ܠ: et pro ܡܢ ܥܡܡܐ, *a gentibus*, legit, ܡܢ ܟܠ ܥܡܡܐ, *ab omnibus gentibus*.

26. ܒܢܝ ܐܢܫܐ *hominum*] Dawk. iii. ܒܢܝ ܐܢܫ: et abjiciuntur puncta pluralia a voce ܫܡܝܐ *cælorum*, in Dawk. iii. xxvii.

28. ܫܪܝܢ *incipient*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii: et pro ܗܠܝܢ ܕܢܗܘܘܢ, *hæc fieri*, Dawk. iii. exhibet ܗܠܝ ܕܗܘܐ, ut in comm. 36.

Ibid. ܪܝܫܟܘܢ *capita veſtra*] Ex incuria Typographi, pro ܪܝܫܟܘܢ: nam ſic legitur in Dawk. iii. xxvii.

29. ܘܐܡܪ *et dicebat*] Omittitur ܘ in Dawk. iii.

31. ܕܢܗܘܘܢ *fieri*] Sic Dawk. xxvii. et Bar-Hebræus: at omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii.

32. ܕܠܐ ܢܥܒܪ *quod non præteribit*] Dawk. iii. xxvii. ܕܠܐ ܥܒܪ, abſque ܢ finali.

Ibid. ܥܕ ܕܟܠ ܗܠܝ *donec omnia hæc*] Dawk. iii. tranſponit voces, ܥܕ ܕܗܠܝ ܟܠ *donec hæc omnia*.

33. ܫܡܝܐ *cælum*] Rejiciuntur puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii. nec imponit ea Dawk. iii. in vocem ܥܒܪ *præteribunt*.

34. ܠܥܠܡ ܠܐ *unquam*] Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræus, ܠܥܠܡ.

36. Imponuntur puncta pluralia in ܥܩܝܪ *vigilantes*, et ܡܨܠܝ *orantes*, in Dawk. iii: et ܒܟܠ ܙܒܢ, *omni tempore*, legitur diviſim, ܒܟܠ ܙܒܢ.

CAP. XXII.

1. ܚܕ̈ܪ̈ܐ *feſtum*] Dawk. iii. ܚܕ̈ܪ̈ܐ: at in Cap. xxiii. 17. ſcribitur, ܚܕ̈ܪ̈ܐ.

3. ܬ̈ܪ̈ܥ̈ܣ̈ *duodecim*] Dawk. iii. ܬ̈ܪ̈ܥ̈ܣ̈.

6. ܥ̈ܕ̈ܢ̈ *opportunitatem*] Dawk. iii. ܥ̈ܕ̈ܝ̈ܢ̈: at male, ni fallor.

8. Pro puncto (.) quod ſequitur ܗ̈ܘ̈ܢ̈, *iis*, hoc punctum (·) reperitur in Dawk. iii: et in fine commatis, pro (.), uſurpatur (·).

10. Poſt ܗ̈ܘ̈ܢ̈ *iis*, hoc punctum (·) exhibetur in Dawk. iii.

14. ܬ̈ܪ̈ܥ̈ܣ̈ *duodecim*] Adjiciuntur puncta pluralia in Dawk. iii.

15. ܙ̈ܟ̈ܝ̈ܐ] Bar-Hebræus, ܙ̈ܟ̈ܝ̈ܐ.

17. 18. Hæc commata omittuntur in Dawk. iii. xxvii.

20. ܕ̈ܡ̈ܐ ܒ̈ܝ̈ܬ̈ *de poculo*] Deeſt præpoſitio ܒ̈ in Dawk. iii: et pro ܕ̈ܝ̈ܬ̈ܩ̈ܢ̈ *teſtamenti*, Dawk. iii. legit, ܕ̈ܝ̈ܬ̈ܩ̈ܢ̈: Dawk. xxvii. vero, ܕ̈ܝ̈ܬ̈ܩ̈ܢ̈. Vox ܚ̈ܕ̈ܬ̈ *novi*, omittitur in Dawk. iii: et punctum (:) ſequitur ܕ̈ܡ̈ܝ̈, *per ſanguinem meum*.

22. ܗ̈ܘ̈ ܒ̈ܪ̈ܢ̈ ܐ̈ܢ̈ *illi homini*] Dawk. iii. ܐ̈ܢ̈ ܒ̈ܪ̈ܢ̈ *homini illi*.

24. ܡ̈ܢ̈ *quis*] Dawk. iii. ܡ̈ܢ̈.

25. ܡ̈ܠ̈ܟ̈ܐ—ܡ̈ܪ̈ܝ̈ܗ̈ܘ̈ *reges—domini eorum*] Ex incuria Typographi puncta pluralia in textu omittuntur: in Dawk. iii. xxvii. retinentur, ſenſu ita poſtulante. Dawk. iii. inſuper imponit puncta pluralia in participia, ܫ̈ܠ̈ܝ̈ܛ̈ܢ̈—ܩ̈ܪ̈ܝ̈ܐ, *poteſtatem habentes—vocati*.

27. Poſt ܡ̈ܣ̈ܒ̈ܐ *qui accumbit*, utroque loco ponitur punctum (·) in Dawk. iii. xxvii.

30. ܐܝܫܪܝܠ *Iſraelis*] Dawk. iii. ܐܝܫܪܝܠ.

32. ܐܦ *et etiam*] Dawk. iii. ܐ, omiſſo ο.

33. Poſt ܐܬܝܬ, *paratus ſum*, deeſt punctum (.) in Dawk. iii.

34. ܐܡܪ *dico*] Dawk. iii. conjunctim, ܐܡܪ. Punctum (.) ſequitur ܗܘܕܝ *hodie*, in Dawk. iii. et punctum (.) in Dawk. xxvii.

35. ܒܠܥܕ ܕ *abſque crumenis*] Dawk. iii. ܒܠܥܕ, *abſque crumena*.

37. ܐܡܪ *dico*] Dawk. iii. conjunctim, ܐܡܪ.

Ibid. ܟܠܗܘܢ *omnia*] Dawk. iii. ܟܠܗܘܢ, uti ſolet: et pro ܫܠܡܘܬܐ *complementum accipiunt*, legitur, ܫܠܡܘܬܐ, in utroque codice.

38. ܐܡܪ ܠܗܘܢ *dixit iis*] Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræus, ܐܡܪ ܠܗܘܢ, *dicit iis*.

39. ܐܦ *etiam*] Dawk. iii. ܐ, abjecto ο.

42. Poſt ܐܡܪ, *et dicit*, ponitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

43. ܫܡܝܐ *cælo*] Deſunt puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii.

47. ܬܪܬܥܣܪ *duodecim*] Adhibentur puncta pluralia in Dawk. iii.

48. ܒܪ ܐܢܫ *Filium hominis*] Dawk. iii. xxvii. ܗܘ ܒܪ ܐܢܫ *illum filium hominis*.

51. ܘܐܡܪ ܝܫܘܥ ܒܥܐ *reſpondit Jeſus, et dixit*] Dawk. iii. xxvii. ܘܐܡܪ ܝܫܘܥ ܒܥܐ ܒܝ *Reſpondit autem Jeſus, et dixit*.

52. ܕܬܬܚܙܘܢܢܝ *ut apprehenderetis me*] Dawk. iii. xxvii. ܕܬܬܚܙܘܢܢܝ.

53. ܗܢ ܗ̈ ܗ̈ *hæc*] Dawk. iii. xxvii. ܗܢ ܗ̈ ܗ̈ *hæc eſt.*

60. ܐܡܪ̈ *dicit*] Dawk. iii. ܐܡܪ̈ ܘ, *et dicit.*

Ibid. ܝܕܥ ܠܐ *novi*] Dawk. iii. conjunctim, ܠܐܝܕܥ.

63. ܝܫܘܥ *Jeſum*] Dawk. iii. ܠܗ ܠܝܫܘܥ *illum Jeſum.* Vide comm. 48.

64. ܦܘܡܗ ܠ *in faciem ejus*] Dawk. iii. ܦܘܡܝܗ ܠ *in maxillas ejus.*

68. Poſt ܠܗ ܡܬܩܒܠ *reſponſum*, ponitur punctum (.) in Dawk. iii.

70. ܐܡܪ̈ ܐ ܟܠܗܘܢ ܐ̈ ܐ̈ *dicunt autem omnes*] Dawk. iii. ܐ̈ ܐ̈ ܐ̈ ܠܗ ܟܠܗܘܢ *dicunt ei omnes*; omiſſo ܐ̈ *autem*, et inſerto ܠܗ *ei.*

Ibid. In fine commatis rectiſſime additur punctum (.) poſt ܠܐ *ſim*, in Dawk. iii. xxvii.

71. ܠܢ *nos*] Dawk. iii. exhibet, ܠܢ.

CAP. XXIII.

1. ܟܠܗ *univerſa*] Dawk. iii. pro more, ܟܠܗ.

2. Deeſt punctum (.) poſt ܐܫܟܚܢ *invenimus*, in Dawk. iii. xxvii.

5. ܐ̈ ܐ̈ ܩܪ̈ ܘ—ܐ̈ ܐ̈ ܐ̈ *clamabant—et dicebant*] Dawk. iii. imponit puncta pluralia in has voces.

6. ܦܝܠܛܘܣ *Pilatus*] Dawk. iii. ܦܝܠܛܘܣ.

7. ܝܕܥ *cognoviſſet*] Dawk. iii. pro more, ܝܕܥ.

10. ܩ̈ ܐ̈ *accuſabant*] Dawk. iii. adjicit puncta pluralia.

11. Poſt ܐ̈ ܐ̈ ܐ̈ *coccineis*, ſequitur punctum (.) in Dawk. iii.

12. ܗ̈ ܗ̈ *facti ſunt*] Male repetitur in Dawk. iii.

12. ܕܒܝܫܬܐ *inimicitia*] Disjunctim legitur in Bar-Hebræo, ܒܝܫ ܐܝܬ: et ܓ *enim* omittitur in Dawk. iii. at male.

13. ܘܪܒܢܐ ܕܥܡܐ *et primates populi*] Dawk. iii. ܘܪܒܢܐ *et primates*, omisso ܕܥܡܐ, *populi*.

14. ܩܕܡܟܘܢ *coram vobis*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. xxvii: et Dawk. iii. pro ܟܠ ܕܒܗ̈ܝ, *omnibus de quibus accusatis*, exhibet, ܟܠ ܗܢܘ ܕܒܗ̈ܝ.

15. ܠܐ *neque* Dawk. iii. xxvii. conjunctim, ܠܐܦ.

17. ܒܒܝܬܐ *in festo*] Dawk. iii. ܒܒܝܬܗ.

18. ܟܠ ܥܡܐ ܘܐܡܪܝܢ *universa turba, et dixerunt*] Dawk. iii. ܘܐܡܪܝܢ ܥܡܐ ܟܠ *turba universa, et dixerunt*.

Ibid. ܠܒܪܒܐ *Barabbam*] Dawk. iii. xxvii. ܠܒܪ.

19. ܕܒܥܠ ܬܪܥܝܬܐ ܘܩܛܠܐ ܕܗܘܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܘ *qui propter seditionem et cædem quæ facta fuerat in civitate*] Dawk. iii. ܕܒܥܠ ܬܪܥܝܬܐ ܘܩܛܠܐ ܕܗܘܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܘ *qui propter seditionem quæ facta fuerat in civitate, et cædes*.

21. ܘܐܡܪܝܢ *ac dicebant*] Puncta pluralia imponuntur in ܐܡܪܝܢ in Dawk. iii: et verbum ܨܠܒ, *crucifige eum*, ter repetitur.

22. ܗܘ *ille*] Dawk. iii. ܗܘ.

24. ܦܝܠܛܘܣ *Pilatus*] Dawk. iii. xxvii. ܦܝܠܛܘܣ.

25. ܘܩܛܠܐ *et cædem*] Dawk. iii. uti supra, comm. 19. ܘܩܛܠܐ *et cædes*.

28. ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ *ad eas Jesus*] Dawk. iii. ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ

Jeſus ad eas. Super ܒܢܬ *filiæ* omittuntur puncta pluralia in Dawk. xxvii. at male. Omittuntur quoque puncta pluralia ſupra voces ܒܟܝܬ *fleatis*, ܠܟܘܢ *vobis ipſis*, et ܒܟܝ *flete*, in Dawk. iii.

29. ܕܠܐ ܝܠܕܘ *quæ non pepererunt*] Dawk. iii. ܕܠܐ ܝܠܕ: et Dawk. xxvii. ܕܠܐ ܝܠܕ.

Ibid. ܘܬܝܬܝ ܕܠܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ *et ubera quæ non lactaverunt*] Bar-Hebræus: ܘܬܝܬܝ ܕܠܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܒܥܠ ܡܢ ܣܒ̈ܪ̈ܝ ܝܘܢܢ *in nonnullis codicibus Græcis* legitur, *Quæ non aluerunt.*

32. ܐܚܪ̈ܢ ܬܪ̈ܝܢ *duo alii*] Dawk. iii. ܬܪ̈ܝܢ ܐܚܪ̈ܢ.

34. ܐܡܪ ܠܗ̇ *dicebat*] Abeſt ܐܡܪ a Dawk. iii.

36. ܐܣܛܪ̈ܛܝܘܬܐ *milites*] Dawk. iii. ܐܣܛܪ̈ܛܝܘܬܐ.

37. ܐܢܬ ܗܘ *tu es*] Legitur ſeparatim, ܗܘ ܐܢܬ, in Dawk. iii. tam hic quam in comm. 39.

40. ܐܦ ܠܐ *nec etiam*] Dawk. iii. xxvii. ܐܦܠ.

41. ܐܢܚܢ *et nos*] Dawk. iii. pro more, ܘܐܢܚܢ: et imponuntur puncta pluralia in vocem ܫܦ̈ܝܪ̈ܝ *digni.*

43. ܐܡܪ ܠܟ *dico*] Dawk. iii. conjunctim, ܐܡܪ̈ܠܟ.

44. ܗܘܬ ܐܬ *erat*] Dawk. iii. ܐܬ ܗܘܬ, et pro ܫܬ, *ſexta*, legitur, ܫܬ̈ܝ.

Ibid. ܬܫܥ ܫܥ̈ܝܢ *nonam horam*] Dawk. iii. ܫܥ̈ܝܢ ܬܫܥ *horam nonam.*

46. ܘܐܡܪ *et dixit*] Additur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

Ibid. ܘܫܒ̈ܩ *et expiravit*] Bar-Hebræus, ܘܫܒ̈ܩ, præpoſito ܐ.

47. Deeſt punctum (.) poſt ܡܐܝܬܐ *Centurio,* in Dawk. iii. xxvii.

48. ܠܒܝܗܘܢ *pectora ſua*] Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræus, ܠܒܝܗܘܢ.

49. Deeſt punctum (.) poſt ܥܡܗ *cum eo,* in Dawk. iii. xxvii: et pro ܗܘܘ *erant,* legitur, ܗܘ̈ܘ, in Dawk. iii.

50. ܚܕܝܐ *ſenator*] Dawk. iii. xxvii. ܚܕ̈ܝܐ.

51. ܘܠܡܥܒܕ̈ܬܗܘܢ *et facinori eorum*] Dawk. iii. ܘܠܡܥܒܕ̈ܬܗܘܢ.

54. ܗܘܐ ܠܝ̈ܢ *illuceſcebat*] Dawk. iii. xxvii. ܗܘܐ ܢ̈ܚ.

56. ܘܗܦ̈ܟܘ *et reverſæ paraverunt*] Dawk. iii. xxvii. ܘܗܦ̈ܟܘ.

Ibid. ܘܒܘ̈ܣܡܐ *unguenta et aromata*] Dawk. iii. ܒܘ̈ܣܡܐ ܘܡܪ̈ܘܚܐ *aromata et unguenta.*

Ibid. ܫܩ̈ܛ *quieverunt*] Monet Bar-Hebræus legendum, ܫܩ̈ܛ.

CAP. XXIV.

1. ܠܡܥܪ̈ܒܬܐ *ad auroram*] Dawk. iii. ܠܡܥܪ̈ܒܬܐ.

Ibid. ܗܘ̈ܘ ܕܗܦ̈ܟܘ ܒܘ̈ܣܡܐ ܗܠܝܢ *illa aromata quæ paraverant*] Dawk. iii. xxvii. ܗܘ̈ܘ ܒܘ̈ܣܡܐ ܗܠܝܢ ܕܗܦ̈ܟܘ *aromata illa quæ paraverant.*

2. ܘܐܫܟ̈ܚܘ *et invenerunt*] Sic in Bar-Hebræo: at in Dawk. iii. xxvii. ܢ finale tollitur, et omittuntur quoque puncta pluralia.

3. ܘܥܠ̈ܘ *et ingreſſæ ſunt*] Deſunt puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii.

4. ܬܪܝܢ *duo*] Puncta pluralia adjiciuntur in Dawk. iii.

5. ܘܫܩܘ *et inclinaverunt*] Bar-Hebræus, ܘܫܩܘ.

Ibid. ܒܥܝܢ *quæritis*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii: desunt quoque supra vocem ܐܢܬܘܢ *vos*.

6. ܐܬܘܕܟܪܘ *mementote*] Desunt puncta pluralia in Dawk. iii.

7. ܘܐܡܪ *et dixit*] Dawk. iii. ܘܐܡܪ *et dicit*.

8. ܘܗܢܝܢ *et illæ*] Dawk. iii. ܘܗܢܝ, omissis punctis pluralibus.

9. ܘܗܦܟܘ *et reversæ sunt*] Dawk. iii. xxvii. ܘܗܦܟ: et pro ܐܬܝܗܒ, Dawk. iii. uti solet, legit, ܐܬܝܗܒܘ.

10. ܗܘܘ *erant*] Dawk. iii. omittit puncta pluralia.

Ibid. ܗܘܘ ܐܡܪܝܢ *quæ dixerunt*] Dawk. iii. ܐܡܪ, et Dawk. xxvii. ܐܡܪܘ.

11. Desunt puncta pluralia supra ܫܠܝܚܐ, *visi sunt*, et ܠܗܘܢ *iis*, in Dawk. iii.

13. ܒܩܠܝܠܝ *stadiis*] Dawk. iii. ܒܩܠܝܠܝ: et monet Bar-Hebræus, ܒܣܓܝ ܡܢ ܣܦܪܐ ܕܝܘܢܐ ܕܐܝܬ ܒܗܘܢ, *in nonnullis exemplaribus Græcis* legi, *centum et sexaginta*.

14. ܠܟܠ ܡܐ ܕܐܬܚܙܝ *omnibus quæ contigerant*] Dawk. iii. xxvii. ܠܟܠ ܡܐ: et pro ܐܬܝܗܒ, Dawk. iii. legit, ܐܬܝܗܒܘ.

15. ܗܘܘ ܡܬܡܠܠ *loquerentur*] Omittitur ܗܘܘ in Dawk. iii. Abest quoque ܗܘ *ipse*, post ܐܬܐ *venit*.

17. Desunt puncta pluralia supra vocem ܐܢܘܢ, *sunt*.

18. ܘܐܬܐ ܠܐܘܪܫܠܡ *Hierosolyma*] Dawk. iii. ܘܐܬܐ: et pro ܠܗܘܢ *his*, legit, ܠܗܠܝܢ.

19. ܢܒܝܐ *propheta*] Poſt ܢܒܝܐ ponitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

21. ܢܚܢ *nos*] Dawk. iii. ܐܢܚܢ. Mox, poſt ܝܘܡܐ *dies*, Dawk. iii. xxvii. inſerunt ܗܘ, quaſi expletivum. Vide Lex. Schaaf. et Gram. De Dieu, p. 411.

22. ܩܕܡܬ *prævenerant*] Dawk. iii. xxvii. ܩܕܡ.

23. ܐܫܟܚܘ *invenirent*] Dawk. iii. xxvii. ܐܫܟܚ: et omittunt quoque puncta pluralia in vocibus ܐܬܘ *venerunt*, ܐܡܪܘ *dixerunt*, et ܚܙܝܢ *vidimus*.

24. ܐܦ *et etiam*] Dawk. iii. ܐܦ, rejecto ܘ: et abjiciuntur puncta pluralia a ܐܝܟܐ *quidam*, in Dawk. iii. xxvii.

Ibid. ܐܡܪܬ *dixerant*] Dawk. iii. xxvii. ܐܡܪ.

25. ܡܫܬܡܛܝܢ *carentes*] Bar-Hebræus, ܡܫܬܡܛ.

26. Poſt ܡܫܝܚܐ *Chriſtus*, ſequitur punctum (·) in Dawk. iii. xxvii. et ſic poſt ܒܪܢܦܫܗ *ſeipſo*, in comm. 27. ſeq.

28. ܐܝܟ ܕ *quaſi*] Abeſt a Bar-Hebræo: et deſideratur ܗܘܬ *erat* in Dawk. iii.

31. ܐܬܦܬܚܘ *aperti ſunt*] Dawk. iii. xxvii. ܐܬܦܬܚ.

32. ܩܛܝܪ *accenſum*] Male exaratur in Dawk. iii. cum ܝ, pro ܪ.

33. ܕܡܬܟܢܫܝܢ *congregatos*] Adjiciuntur puncta puluralia in Dawk. iii.

35. ܕܗܘܬ *ea quæ facta fuerant*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii.

36. ܫܠܡܐ ܥܡܟܘܢ *Pax vobiſcum*] Additur in Bar-Hebræo vox

ܐܡܝܢ, *Amen:* et notatur, in omnibus exemplaribus eam non inveniri, ܐܡܝܢ ܘܫܬܐ ܒܥܣܐ ܕܠܐ ܐܫܟܚܘ.

38. ܣܠܩ *aſcendunt*] Deſunt puncta pluralia in Dawk. iii.

41. ܒܚܕܘܬܗ *gaudio ſuo*] Quæ ſequuntur, deſiderantur omnia in Dawk. iii. uſque ad vocem ܐܬܝ, Johan. i. comm. 9.

44. ܕܐܬܝ *quod oportebat*] Bar-Hebræus, ܕܐܬ, rejecto ܝ.

46. Poſt ܕܝ *conveniens*, additur ܗܘܐ in Dawk. xxvii.

51. ܫܡܝܐ *cælum*] Deſunt puncta pluralia in Dawk. xxvii.

53. ܒܟܠ ܙܒܢ *et omni tempore*] Dawk. xxvii. ܒܟܠ ܙ.

Ad calcem Evangelii S. Lucæ hæc occurrit Subſcriptio in codice Dawk. xxvii. ܣܘܦ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܠܘܩܐ ܕܐܡܪ ܐܝܟ ܕܐܬܐ ܘܟܪܙ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܒܝܘܢܝܐ. *Finitum eſt Evangelium Lucæ, quod loquutus eſt et prædicavit Græce, Alexandriæ.*

S. JOHANNIS EVANGELIUM.

CAP. I.

3. ܘܠܐ ܚܕ̈ܐ ܡܢܗ̈ ܕܗ̈ܘܐ *et ſine ipſo*] Deſunt puncta pluralia in Dawk. xxvii. et abeſt etiam punctum (.) quod ſequitur ܘܠܐ ܚܕ̈ܐ ܡܢܗ̈ ܕܗ̈ܘܐ.

13. ܕ ܐܬܝܠ̈ܕ *geniti ſunt*] Dawk. iii. xxviii. ܐܬܝܠ̈ܕ, omiſſo ܕ.

15. ܗ̈ܘ ܗ̈ܘ *hic eſt ille*] Abeſt ܗ̈ܘ *ille* a Dawk. iii. Sic quoque infra, in comm. 30.

16. ܢ *nos*] Dawk. iii. pro more, ܐܢ : et pro ܟ *nos omnes*, legitur, ܟܠ.

18. ܡܢ ܩ̈ܕܡ ܟ̈ *unquam*] Dawk. iii. conjunctim, ܟ̈ܡܢ ܩ̈ܕܡ.

Ibid. Poſt ܐ̈ܠܗ̈ܐ, *Deus*, ſequitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

19. ܐ̈ܘܪ̈ܫ̈ܠ̈ܡ *Hieroſolyma*] Dawk. iii. ܐ̈ܪ̈ܫ̈ܠ̈ܡ.

20. Poſt ܐ̈ܡܪ̈, *negavit*, ponitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

26. ܐ̈ܢ̈ܐ ܡ̈ܫ̈ܝ̈ *reſpondit Johannes*] Deſunt hæ voces in Dawk. iii.

27. ܣ̈ܝ̈ܪ̈ܐ *corrigias*] Ex incuria Typographi omittuntur puncta pluralia. Dawk. iii. xxvii. ܣ̈ܝ̈ܪ̈ܐ.

28. ܗܘܘ *facta ſunt*] Deſunt puncta pluralia ſuper ܗܘܘ in Dawk. iii.

29. In fine commatis recte ponitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

30. ܗܢܐ ܗܘ *hic eſt ille*] Abeſt ܗܘ *ille* a Dawk. iii.

31. ܠܐܝܣܪܝܠ *Iſraeli*] Dawk. iii. ܠܐܝܣܪܝܠ.

32. ܘܣܗܕ *et teſtatus eſt*] Dawk. xxvii. ܣܗܕ, omiſſo ܘ.

35. ܐܚܪܢܐ *alio*] Dawk. iii. ut ſæpe alibi, ܐܚܪܢܐ: et imponit puncta pluralia in vocem ܬܪܝܢ *duo*.

43. ܐܚܪܢܐ *alio*] Dawk. iii. ܐܚܪܢܐ.

44. ܐܢܕܪܝ *Andreæ*] Dawk. iii. ܐܢܕܪܝ.

46. ܢܬܢܐܝܠ *Nathanaël*] Bar-Hebræus, ܢܬܢܐܝܠ.

47. ܠܐܝܣܪܝܠ *Iſraelis*] Dawk. iii. ܠܐܝܣܪܝܠ.

49. ܠܐܝܣܪܝܠ *Iſraelis*] Dawk. iii. ܠܐܝܣܪܝܠ.

50. Deſunt puncta pluralia ſuper ܪܒܪܒܐ *majora*, in Dawk. iii. at male.

51. Poſt ܠܗ *ei*, additur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

Ibid. Omittuntur puncta pluralia ſuper ܥܒܕܝܢ *æelus*, in Dawk. iii. xxvii.

CAP. II.

2. ܐܦ ܘ *et etiam*] Dawk. iii. xxvii. ܐܦ *etiam*.

Ibid. ܐܬܩܪܝ *vocatus fuit*] Dawk. iii. xxvii. ܐܬܩܪܝ *vocati ſunt*.

3. Poſt ܠܝܫܘܥ *Jeſum*, additur punctum (:) in Dawk. iii. et hoc punctum (.) in Dawk. xxvii.

4. Collocatur punctum (·) post ܐܢܬܬܐ *mulier*, in Dawk. iii. xxvii.

6. Punctum (.) sequitur ܕܝܗܘܕܝܐ *Judæorum*, in Dawk. iii. xxvii.

Ibid. ܬܪܝܢ ܬܪܝܢ *bina*] Adjiciuntur puncta pluralia in Dawk. iii. at non repetitur vox in Bar-Hebræo.

7. ܗܠܝܢ *has*] Desunt puncta pluralia in Dawk. iii.

8. ܡܫܬܐܪ ܕܫܬܐ *haurite deinceps*] Bar-Hebræus omittit ܕܫܬܐ, *deinceps*.

10. ܟܠ ܐܢܫ *omnis homo*] Dawk. iii. ܟܠ ܐܢܫ.

12. ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ *et discipuli ejus*] Omittitur ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ in Dawk. iii.

14. ܕܙܒܢܝܢ *qui vendebant*] Sic Dawk. iii. at Dawk. xxvii. ܕܙܒܢ.

15. ܘܥܢܐ ܘܒܩܪܐ *et oves et boves*] Dawk. iii. ܘܥܢܐ ܘܒܩܪ *et oves et bove*. Notandum est, textum impressum mendo laborare: nam pro ܘܥܢܐ, legendum, ܥܢܐ.

Ibid. ܘܣܦܣܠܝܗܘܢ *et mensas eorum*] Dawk. iii. ܣܦܣܠܝܗܘܢ.

16. Additur punctum (.) post ܐܡܪ *dixit*, in Dawk. iii. xxvii.

17. Punctum (·) sequitur ܟܬܝܒ *scriptum esset*, in Dawk. iii. xxvii.

18. Ponitur punctum (.) post ܠܢ *nobis*, in Dawk. iii.

21. ܐܡܪ ܠܗ ܫܡܥܘܢ *dicebat*] Dawk. iii. xxvii. ܐܡܪ ܠܗ ܫܡܥܘܢ *dixit*.

22. ܐܡܪ ܠܗ ܫܡܥܘܢ *diceret*] Dawk. xxvii. ܐܡܪ ܠܗ ܫܡܥܘܢ *dixisset*.

23. Post ܒܗ *in eum*, exhibetur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

24. ܟܠ ܐܢܫ *omnes*] Dawk. iii. divisim, ܟܠ ܐܢܫ.

25. ܐܝܬ ܠܗ ܥܒܕ *opus habebat*] Dawk. xxvii. ܐܝܬ ܠܗ ܥܒܕ *opus habuerat.*

Ibid. ܒܪ ܐܢܫ *homine*] Dawk. iii. ܐܢܫ ܒܪ.

CAP. III.

1. ܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗ ܡܢ ܦܪܝܫܐ ܓܒܪ ܐܚܕ *Erat autem ibi quidam ex Phariſæis*] Poſt ܒܗ *ibi*, inſeritur ܓܒܪ *homo*, in Dawk. iii. at Dawk. xxvii. legit, ܓܒܪ ܡܢ *quidam homo*, inverſo ordine.

Ibid. ܢܝܩܘܕܝܡܘܣ *Nicodemus*] Dawk. iii. xxvii. ܢܝܩܘܕܝܡܘܣ: et Bar-Hebræus, ܢܩܘܕܝܡܘܣ.

Ibid. Punctum (.) ſequitur ܗܘܐ ܫܡܗ *nomen erat*, in Dawk. iii. xxvii.

2. ܝܕܥܝܢ *novimus*] Sic Dawk. iii. at Dawk. xxvii. diviſim, ܝܕܥ ܝܢ.

3. ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ *reſpondit Jeſus*] Dawk. iii. ܐܡܪ ܝܫܘܥ *reſpondit autem Jeſus.*

4. ܢܝܩܘܕܝܡܘܣ *Nicodemus*] Dawk. iii. xxvii. ut ſupra, comm. 1. ܢܝܩܘܕܝܡܘܣ. Dawk. iii. exhibet puncta pluralia ſupra vocem ܬܪܝܢ, *ſecunda vice.*

8. ܟܠ ܕܡܢ ܕܗܘ ܐܝܬ *ſic eſt quiſquis*] Dawk. iii. ܐܝܬ ܕܗܘ ܟܠ.

9. ܢܝܩܘܕܝܡܘܣ *Nicodemus*] Dawk. iii. xxvii. uti ſupra, ܢܝܩܘܕܝܡܘܣ.

Ibid. Abſunt puncta pluralia a ܡܫܟܚܝܢ *poſſunt*, in Dawk. iii.

10. ܝܫܪܝܠ *Iſraelis*] Dawk. iii. ܝܫܪܝܠ.

11. ܕܝܕܥܝܢ ܡܡܠܠ̈ܝܢ *quod novimus loquimur*] Dawk. xxvii. diviſim, ܡܡܠܠ̈ܝܢ ܕܝܕܥܝܢ ܐܢܚܢ: et pro ܣܗܕ̈ܝܢ *teſtamur*, Dawk. iii. habet ܡܡܠܠ̈ܝܢ ܐܢܚܢ, et Dawk. xxvii. ܣܗܕ̈ܝܢ ܐܢܚܢ.

15. ܕܟܠ *ut quiſquis*] Dawk. iii. xxvii. ſeparatim, ܟܠ ܕ.

16. ܟܠ *ut omnis*] Dawk. iii. ܟܠܗ.

19. ܗܝ ܕ *hoc eſt autem*] Abeſt ܗܝ *autem* a Dawk. iii.

Ibid. ܒܢܝ ܐܢܫܐ *homines*] Dawk. iii. ܐܢܫܐ ܒܢܝ.

20. ܠܘܬ ܢܗܝܪܐ *ad lucem*] Dawk. iii. ܢܗܝܪܐ.

21. ܕܥܒܕ ܫܪܪܐ ܐܬܐ ܠܢܗܝܪܐ ܕܬܬܓܠܝ ܥܒܕܘܗܝ ܕ *ille autem qui facit veritatem venit ad lucem, ut cognoſcantur opera ejus*] Omnia hæc omittuntur in Textu Dawk. iii. at ſupplentur in margine, a manu recentiori.

23. ܐܬܘ—ܡܬܥܡܕܝܢ *et veniebant—et baptizabantur*] Adjiciuntur puncta pluralia in Dawk. iii.

25. ܕܡܢ *cuidam*] Ita legitur in Textu, ſed male, pro ܕܡܢ, ex incuria Typographi.

26. ܐܬܝ *veniunt*] Puncta pluralia adjiciuntur in Dawk. iii.

27. ܐܢܫ *homo*] Dawk. iii. ܐܢܫ.

30. ܗܘܐ ܠܗ ܕ ܠܡܬܐ *illum oportet*] Abeſt ܗܘܐ a Dawk. iii. xxvii. et pro ܠܡܬܐ, Dawk. iii. exhibet ܠܡ.

31. ܟܠ *omnes*] Dawk. iii. ܟܠܗ. Legitur ܟܠ in Textu impreſſo, pro ܟܠ, ex errore Typographi.

32. ܟܠ ܠ *nemo*] Dawk. iii. ܟܠ ܠ.

36. ܠܐ ܢܚܙܐ ܚܝܐ *non videbit vitam*] Dawk. iii. ܠܐ ܢܚܙܐ ܚܝܐ ܕܥܠܡܐ *non videbit vitam æternam.*

CAP. IV.

1. ܝܕܥ *cognovit*] Dawk. iii. ܝܕܥ.

3. ܐܬܐ *et venit*] Dawk. iii. ܐܙܠ *et abiit.*

4. ܐܬܝܗܒ ܗܘܐ ܠܗ ܠܡܥܒܪ ܒܫܡܪܝܐ ܗܠܝܢ *fiebat autem, ut veniens tranſiret per locum Samaritanorum*] Bar-Hebræus, ܐܬܝܗܒ ܗܘܐ ܠܗ ܠܡܥܒܪ ܒܫܡܪܝܐ *oportebat eum tranſire per Samaritanos.* Forſan ܐܬܝܗܒ legitur pro ܡܬܝܗܒ, vel ܡܬܚܙܐ. In Græcis nihil eſt quod vocibus ܐܬܐ, *ut veniens*, reſpondeat. Codices Dawk. iii. xxvii. conveniunt cum Textu.

6. ܗܘܐ ܝܬܒ *et erat*] Sic Dawk. xxvii. et Bar-Hebræus, at Dawk. iii. ܗܘܬ ܝܬܒ, in feminino genere.

Ibid. ܗܘܐ ܝܬܒ *et erat*] Dawk. iii. xxvii. ܗܘܬ ܝܬܒ.

Ibid. ܫܬ ܫܥܝ *ſexta hora*] Dawk. iii. ܫܬ ܫܥܝ.

7. ܐܡܪ *et dixit*] Dawk. iii. ܐܡܪ *dicit.*

8. ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܐܝܟ *diſcipuli ejus autem*] Dawk. iii. ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܡܛܠ ܕ *diſcipuli ejus enim:* et ſic Græci impreſſi.

9. ܠܡܫܬܐ *ad bibendum*] Poſt ܠܡܫܬܐ ponitur punctum (.) in Dawk. iii.

10. ܗܘܝܬ *eſſes*] Omittitur ܬ finale in Dawk. iii. tam hic quam in ſecundo loco.

11. ܡܝܐ *aquæ*] Male omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii.

12. ܘܥܢܝܗ *et oves ejus*] Dawk. iii. ܘܥܢܝܗ.

13. ܟܠ *omnis*] Dawk. iii. pro more, ܟܠܗ.

14. ܟܠ *omnis*] Dawk. iii. ܟܠܗ : et post ܠܗ *ei*, additur punctum (·) in Dawk. iii. xxvii.

Ibid. ܕܡܬܚܡܝ *ſcaturientium*] Adjiciuntur puncta pluralia in Dawk. iii.

15. ܡܝܐ *aquis*] Poſt ܡܝܐ ponitur punctum (.) in Dawk. iii. et omittitur poſt ܦܬܝܓܐ, *ſitiam*.

16. Collocatur punctum (·) poſt ܝܫܘܥ *Jeſus*, in Dawk. iii. et hoc punctum (.) in Dawk. xxvii.

17. ܐܡܪܬ *dixiſti*] Dawk. iii. ܐܡܪ.

18. Poſt ܠܟ *tibi*, additur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

19. ܚܙܐ ܐܢܐ *video*] Dawk. iii. conjunctim, ܚܙܝܢܐ.

20. ܒܝܬ ܡܩܕܫܐ *Hieroſolymis*] Dawk. iii. ܒܝܬܡܩܕܫ.

21. Poſt ܛܘܪܐ *montem*, ponitur punctum (·) in Dawk. iii.

22. ܢܚܢ *nos*] Dawk. iii. ܐܢܚܢ.

Ibid. ܢܣܓܕ *adoramus*] Dawk. iii. ܐܢܚܢ ܢܣܓܕ. Dawk. xxvii. ܢܣܓܕ ܚܢܢ.

Ibid. ܕܢܕܥ *quod ſcimus*] Dawk. xxvii. ܕܢܕܥ ܚܢܢ.

24. ܝܕܥ ܐܢܐ *novi*] Dawk. iii. conjunctim, ܝܕܥܝܢܐ.

28. ܘܐܡܪ *et dicit*] Dawk. iii. xxvii. ܘܐܡܪ ܠܐܢܫܐ *et dicit hominibus* : at abſunt puncta pluralia a Dawk. xxvii.

30. ܐܢܫܐ *homines*] Deſunt puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii.

32. ܡܐܟܠܬܐ *cibus*] Dawk. iii. ܡܐܟܠܬܐ.

35. ܐܪܒܥ *quatuor*] Dawk. iii. ܐܪܒܥ.

Ibid. ܚܘܪܝ ܗܘ *quod albæ ſint et pervenerint*] Dawk. iii. xxvii. in ſingulari, ܚܘܪ ܗܘ: at Bar-Hebræus, ܚܘܪܝܬ ܗܘ, in plur. fœm.

38. ܠܐ ܐܢܬܘܢ ܥܠܝܗ ܕܠܐ ܥܠ *id in quo vos non laboraſtis*] In Dawk. iii. xxvii. additur ܒܗ *in eo*, et bene.

40. ܬܪܝܢ *duobus*] Dawk. iii. ܬܪܝ.

42. ܡܛܠ ܡܐܡܪܟ ܗܐ ܗܘ̈ ܗܝܡܢܝܢ *propter ſermonem tuum credimus*] Dawk. iii. xxvii. ܗܘ̈ ܗܝܡܢܝܢ ܡܛܠ ܡܐܡܪܟ: at pro ܡܛܠ, ſcribitur in Dawk. iii. ܡܢ.

Ibid. ܗܢܐ ܗܘ ܕܐܬܐ *quod hic eſt*] Dawk. iii. xxvii. ܗܢܐ ܗܘ.

44. ܗܘ ܐܦ *ipſe enim*] Dawk. iii. ܗܘ ܐܦ *ipſe autem*.

45. ܟܠ *omnia*] Dawk. iii. ܟܠܗ.

46. ܕܥܒܕ ܐܬܐ *ubi fecerat*] Dawk. iii. ܐܬܐ ܗܘ ܕܥܒܕ: recte.

53. ܝܕܥ *et cognovit*] Dawk. iii. pro more, ܝܕܥܘ: et pro ܚܙܐ, legit, ܚܙܝܐ.

CAP. V.

6. ܝܕܥ *et novit*] Dawk. iii. ܝܕܥܘ.

9. Poſt ܗܠܟ *et ambulavit*, aptiſſime ſequitur punctum (·) in Dawk. iii. xxvii.

12. ܡܢ ܗܘ ܓܒܪܐ ܗܘ *quis eſt homo ille*] Dawk. iii. xxvii. ܗܘ ܓܒܪܐ ܗܘ ܡܢ *quis eſt ille homo*.

18. ܐܡܪ *dixiſſet*] Dawk. iii. ܗܘ ܐܡܪ *diceret*.

20. ܘܟܠ ܡܕ ܥܒܕ ܠܗ ܐܝܟ ܗܘ ܘܚܘܐ ܠܗ *et omnia quæ facit oſtendit ei*] Dawk. iii. ܘܟܠ ܡܕ ܥܒܕ ܠܗ ܐܝܟ ܗܘ ܘܚܘܐ ܠܗ *et omnia oſtendit ei*, omiſſo ܐܝܟ ܗܘ, *quæ facit*.

Ibid. ܘܪܒܬܐ ܡܢ ܗܠܝܢ *et quæ majora*] Dawk. iii. ܘܪܒܬܐ ܡܢ ܗܠܝܢ.

22. Punctum (.) ponitur poſt ܠܐ *quenquam*, in Dawk. iii. xxvii.

23. ܐܝܟ ܕܢ *ut unuſquiſque*] Dawk. iii. diviſim, ܐܝܟ ܕܢ.

28. ܗܢ *hoc*] Additur punctum (.) in Dawk. iii.

36. ܕܐܦ ܐܢܐ ܐܥܒܕ *ut perficiam*] Dawk. iii. xxvii. ܕܐܦ ܐܢܐ ܐܥܒܕ.

Ibid. ܗܠܝܢ ܥܒܕܬܐ ܕܐܢܐ ܥܒܕ ܐܝܟ ܗܢ ܡܣܗܕܢ *illa opera quæ facio teſtantur*] Dawk. iii. ܗܠܝܢ ܥܒܕܬܐ ܕܐܢܐ ܥܒܕ ܡܣܗܕܢ *illa opera teſtantur*, omiſſis ܐܝܟ ܗܢ ܕܐܢܐ ܥܒܕ *quæ facio*.

37. ܠܥܠܡ ܠܐ *unquam*] Dawk. iii. ܠܥܠܡ.

39. ܟܬܒܐ *Scripturas*] Dawk. iii. ܟܬܒܐ, *Scripturam*.

41. ܠܒܢܝ ܐܢܫ *hominibus*] Dawk. iii. ܠܐܢܫ ܒܢܝ.

45. ܐܢܐ ܐܬܝ ܠܟܘܢ ܠܡܩܛܪܓ *accuſaturus ſim vos*] Dawk. iii. ܠܐ ܐܢܐ ܐܬܝ ܠܟܘܢ ܠܡܩܛܪܓ: et ſic in ſecundo loco, pro ܠܡܩܛܪܓ ܠܟܘܢ, legitur, ܠܐ ܐܢܐ ܐܬܝ ܠܟܘܢ.

CAP. VI.

1. ܕܛܒܪܝܐ *Tiberiadis*] Dawk. iii. ܕܛܒܪܝܐ.

5. ܘܢܨܒ ܝܫܘܥ ܥܝܢܘܗܝ ܘܚܙܐ *et ſuſtulit Jeſus oculos ſuos*] Dawk. iii. ܘܢܨܒ ܥܝܢܘܗܝ ܝܫܘܥ ܘܚܙܐ *et ſuſtulit oculos ſuos Jeſus*.

7. ܕܡܐܐ *ducentorum*] Adjiciuntur puncta pluralia in Dawk. iii.

9. ܬܪܝܢ *et duo*] Puncta pluralia adhibentur in Dawk. iii: et pro ܐܝܬ *ſunt*, legitur, ܐܝ, in Dawk. iii. xxvii.

10. ܐܢܫܐ *homines*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii: et pro ܚܕܪܐ, Dawk. iii. legit, ܚܕܪܐ.

Ibid. ܒܗܘ ܐܬܪܐ *in loco illo*] Dawk. iii. xxvii. ܐܬܪܐ ܗܘ ܒܗܘ: bene.

12. ܕܐܬܪ̈ *quæ ſuperfuerunt*] Dawk. iii. ܕܐܬܪ̈.

13. ܬܪܬܥܣܪ *duodecim*] Adjiciuntur puncta pluralia in Dawk. iii. et ̈, quod præfigitur τῷ ܦܪ̈ *fragmentorum*, deeſt, tam in Dawk. iii. quam in Dawk. xxvii: et pro puncto (·), Dawk. iii. exhibet (.).

14. ܐܢܫ *homines*] Dawk. iii. xxvii. ܐܝܢ: et poſt ܐܡܪܝܢ, *dicebant*, ſequitur punctum (.) in utroque codice.

15. ܝܕܥ *cognovit*] Dawk. iii. pro more, ܝܕܥ.

17. ܘܝܬܒܘ *et ſederunt*] Dawk. iii. ܘܝܬܒ: et pro ܟܦܪܢܚܘܡ *Capernahum*, ſcribit diviſim, ܟܦܪ ܢܚܘܡ.

19. ܥܣܪܝܢ *viginti*] Adjiciuntur puncta pluralia in Dawk. iii.

Ibid. ܥܠ ܝܡܐ *ſupra mare*] In Textu Bar-Hebræi legitur, ܥܠ ܝܡ: at monetur, in verſione Heracleenſi eſſe, ܥܠ ܝܡܐ.

21. Punctum (·) poſt ܗܘ *illud*, abeſt a Dawk. iii.

22. Poſt ܘܒܬܪ ܝܘܡܐ ܗܘ *et poſtridie ejus diei*, ponitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

23. ܐܬܘ ܠܘܬ *venerant*] Dawk. iii. ܐܬܘ ܗܘ *erant*.

Ibid. ܒܛܒܪܝܐ *Tiberiade*] Dawk. iii. ut in comm. 1. ܛܒܪܝܐ.

34. ܟܠ ܙܒܢ *ſemper*] Dawk. iii. ܟܠ ܙܒܢ.

37. ܕܟܠ *quicquid*] Dawk. iii. ܟܠ : et poſt ܐܬܐ *veniet*, ponitur punctum (.).

38. ܨܒܝܢܗ ܐܠܐ *ſed voluntatem ejus*] Dawk. iii. xxvii. ܐܠܐ ܕܨܒܝܢܗ *ſed ut facerem voluntatem ejus.*

39. ܕܫܕܢܝ ܐܒܝ *qui miſit me, Patris mei*] Abeſt ܐܒܝ, *Patris mei*, a Dawk. iii. xxvii: et forſan tollendas eſſe has voces e Textu exiſtimavit Schaafius, cum Italicis eas notaverit.

Ibid. Pro ܕܟܠ *ut quicquid*, Dawk. iii. legit, ܟܠ.

42. ܝܫܘܥ ܒܪ ܝܘܣܦ *Jeſus filius Joſephi*] Dawk. iii. xxvii. ܝܫܘܥ ܒܪ ܝܘܣܦ.

Ibid. Pro ܝܕܥܝܢ *novimus*, legitur, in Dawk. iii. ܝܕܥܝ.

51. Poſt ܢܚܬ *deſcendi*, ſequitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii: bene.

53. ܘܐܡܪ *et dixit*] Dawk. iii. ܐܡܪ *dicit*, præfixo ו omiſſo.

Ibid. ܐܠܐ ܕܠܐ *quod ſi non*] Dawk. iii. ܐܠܐ.

54. ܕܐܟܠ *qui comedit*] Dawk. iii. xxvii. ܐܟܠ : aptiſſime, ut in comm. 56. 58.

57. Poſt ܐܒܐ ܡܛܠ *propter patrem*, ponitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii : et pro ܡܛܠ ܗܕܐ, legitur in Dawk. iii. ܡܛܠ ܗܕܐ.

59. ܕܐܟܠ ܡܢ ܗܠܝܢ ܠܚܡܐ ܡܢ *qui comederit de hoc pane*] ܡܢ, *de*, omittitur in Dawk. iii.

61. ܝܕܥ *cognovit*] Dawk. iii. ܝܕܥ.

62. ܡܢ ܩܕܡ *prius*] Bar-Hebræus, ܡܢ ܩܕܡ.

63. ܡܠܠ ܕܐܢܐ ܡܡܠܠܬ *verba quæ ego loquutus fum*] Bar-Hebræus, ܡܦܩܕܢ, in Aphel, non in Pael.

Ibid. Defunt puncta pluralia fupra ܐܢܝ *funt*, in Dawk. iii.

64. ܐܢܐ] Dawk. iii. xxvii. ܐܢܐ: et poſt ܡܢ ܫܪܝ *ab initio*, additur punctum (.).

65. Poſt ܠܟܘܢ *vobis*, ſequitur punctum (.) in Dawk. iii. Idem quoque punctum ponitur poſt ܠܘܬܝ *ad me*, in Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræo.

Ibid. Pro ܐ ܠ *niſi*, legitur in Dawk. iii. ܐ ܠ.

67. ܠܡܐܙܠ *abire*] Bar-Hebræus, ܠܡܐܙܠ: et iiſdem punctis vocalibus notatur in Lex. Schaafii.

69. ܗܡܝܢ *credidimus*] Male legitur, ܗܡܝ, in Dawk. iii.

71. ܐܝܫܟܪܝܘܬܐ *Iſchariot*] Dawk. iii. ܐܝܫܟܪܝܘܬܐ.

CAP. VII.

Totum hoc comma deſideratur in Dawk. iii. at reperitur in Dawk. xxvii: in quo, poſt ܗܠܝ *hæc*, ponitur punctum (.).

2. ܕܡܫܟܢܐ *tabernaculorum*] Dawk. iii. xxvii. ܕܡܫܟܢܐ, rejecto primo ܕ.

5. ܠ ܐ *ne*] Dawk. iii. xxvii. conjunctim, ܠܐ.

6. ܐܡܪ *dixit*] Dawk. iii. xxvii. ܐܡܪ *dicit*: et pro ܠܥܠܡ *ſemper*, in Dawk. iii. legitur, diviſim, ܠ ܥܠܡ.

7. ܠܡܣܢܐܟܘܢ *odiſſe vos*] Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræus,

ܗܘ ܕܡܣܗܕ ܒܝ : et pro ܐܢܐ ܡܣܗܕ, *teſtor*, legitur in Dawk. iii. conjunctim, ܐܢܐ ܡܣܗܕ.

10. Poſt ܒܓܠܝ *manifeſte*, ſequitur punctum (.) in Dawk. iii.

12. Pars prior hujus comm. uſque ad ܛܒ ܗܘ, *bonus eſt*, ſupplętur a manu recentiori.

14. ܕܐܬܝܠܝ *dimidiati eſſent*] Bar-Hebræus, ܕܐܬܝܠܝ.

15. ܝܕܥ *didicerit*] Dawk. iii. ܐܝܕܥ.

21. ܟܠܗܘܢ *et omnes vos*] Dawk. iii. ܟܠܗܘܢ.

22. ܐܠܐ ܡܢ ܐܒܗܬܐ ܗܘ *ſed ex patribus eſt*] Dawk. iii. xxvii. ܐܠܐ ܕܡܢ ܐܒܗܬܐ ܗܘ, *ſed quod ex patribus eſt*.

Ibid. ܒܪܢܫܐ *hominem*] Dawk. iii. ܐܢܫ.

23. ܐܢܬ *et ſi*] Sic Dawk. xxvii: at Dawk. iii. omittit ܐ, *et*: et pro ܒܪܢܫܐ, *homo*, legit, ܐܢܫ.

25. ܐܝܪܘܫܠܡ *Hieroſolyma*] Dawk. iii. ܐܝܪܘܫܠܡ.

26. Poſt ܡܡܠܠ, *loquitur*, ſequitur punctum (.) in Dawk. iii.

Ibid. ܝܕܥܝܢ *noverunt*] Dawk. iii. ܝܕܥ: et pro ܗܢܐ *hic eſt*, exhibet ܐܢܐ ܗܘ, diviſim.

27. ܢܕܥ *novimus*] Dawk. iii. ܢܕܥ ܐܢܫ: et Dawk. xxvii. ܢܕܥ ܐܢܫ.

30. Punctum (.) ſequitur ܐܝܕܐ *manus*, in Dawk. iii. xxvii.

31. ܝܬܝܪ *præſtantiora*] Dawk. iii. ܝܬܝܪ.

33. Poſt ܝܫܘܥ *Jeſus*, ponitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

35. ܢܫܟܚ *inveniamus*] Dawk. iii. ܢܫܟܚ ܐܢܫ: et Dawk. xxvii. ܢܫܟܚ ܐܢܫ.

Ibid. ܐܙܠ *abiturus eſt*] Dawk. iii. in Infinitivo, ܡܐܙܠ.

38. ܐܡܪܘ ܟܬܒܐ ܐܝܟ̈ܢܐ *ſicut dixerunt Scripturæ*] Dawk. iii. ܐܡܪ ܟܬܒܐ ܐܝܟ̈ܢܐ, *ſicut dixit Scriptura.*

40. ܡܢ ܟܢܫܐ *ex turbis*] Dawk. iii. xxvii. ܡܢ ܟܢܫܐ, *ex turba.*

41. ܐܚܪܢ̈ܐ ܐܡܪܝܢ *alii dicebant*] Poſt ܐܚܪܢ̈ܐ additur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

43. ܥܠ ܗܘ ܓܒܪܐ ܒܟܢܫܐ *propter eum in turbis*] Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebr. ܥܠ ܗܘ ܓܒܪܐ ܒܟܢܫܐ *propter eum in turba:* at inverſo ordine, in Dawk. iii. ܒܟܢܫܐ ܥܠ ܗܘ ܓܒܪܐ, *in turba propter eum*, ut in Græcis.

46. ܐܢܫ ܓܒܪܐ *homo*] Dawk. iii. diviſim, ܓܒܪܐ ܐܢܫ: et pro ܗܢܐ ܓܒܪܐ *hic homo*, legitur, inverſo ordine, in Dawk. iii. xxvii. ܓܒܪܐ ܗܢܐ *homo hic.*

47. ܥܠ ܟܝܢ̈ܐ *erraſtis*] Bar-Hebræus monet legendum, ܥܠ ܟܝܢ̈ܐ.

50. ܢܩܘܕܝܡܘܣ *Nicodemus*] Dawk. iii. xxvii. ܢܩܘܕܝܡܘܣ.

Ibid. ܕܐܬܐ ܠܘܬ *qui venerat*] Abeſt ܕܐܬܐ a Dawk. iii.

51. ܠܓܒܪܐ *hominem*] Dawk. iii. ܓܒܪܐ.

53. Pericope de muliere adultera, ab hoc commate uſque ad cap. viii. comm. 12. abeſt a Dawk. iii. xxvii.

CAP. VIII.

13. ܐܢܬ *tu*] Dawk. iii. ܐܢܬ.

14. ܐܦ ܐܢ ܡܣܗܕ ܐܢܐ *teſter*] Dawk. iii. legit, ܐܦ ܐܢ ܡܣܗܕ ܐܢܐ: et pro ܕܝܕܥ ܐܢܐ *quia ſcio*, exhibet, ܕܝܕܥ ܐܢܐ.

17. ܬܪܝܢ *duorum*] Dawk. iii. adjicit puncta pluralia.

18. Poſt ܒܥܝ, *meipſo*, ſequitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

19. ܠܐ ܐܦ ܠܐܒܝ *neque Patrem meum*] Dawk. iii. ܘܠܐ ܐܦ ܠܐܒܝ.

22. ܐܡܪ *quia dicit*] Dawk. iii. ܐܡܪ *quia dixit*.

Ibid. ܐܙܠ ܐܢܐ ܐܙܠ *ego vado*] Dawk. iii. (·) ܐܢܐ ܐܙܠ.

24. Poſt ܚܛܝܬܟܘܢ *in peccatis veſtris*, ponitur punctum (·) in Dawk. iii. xxvii: et pro ܐܠܐ ܕ *niſi*, Dawk. iii. legit, ܐܠܐ.

25. Poſt ܝܫܘܥ *Jeſus*, adhibetur punctum (·) in Dawk. iii. xxvii.

29. ܐܢܐ ܕܥܒܕ ܟܠ ܙܒܢ *facio ſemper*] Dawk. iii. ܟܠ ܙܒܢ ܕܐܢܐ ܥܒܕ.

30. ܘܥܡ *et quum*] Dawk. iii. ܥܡ *quum*, omiſſo ܘ.

33. ܐܡܪܝܢ ܠܗ *dicunt ei*] Poſt ܠܗ ponitur punctum (·) in Dawk. iii: et pro ܐܢܚܢ *nos ſumus*, legitur, ܢܚܢ: et pro ܘܥܠ ܕܐܒܗܝܢ, ܕܐܒܗܝܢ ܥܠ.

34. ܟܠ ܕܥܒܕ *quiſquis*] Dawk. iii. xxvii. ܟܠ ܕܐ: et pro ܥܒܕ *ſervus*, legitur, ܥܒܕܐ.

39. ܐܡܪܝܢ ܠܗ *et dicunt ei*] Additur punctum (·) in Dawk. iii. xxvii. et hoc punctum (·), poſt ܐܒܪܗܡ, *Abrahami*, in utroque codice.

44. ܩܛܠܢ ܐܢܫ *homicida*] Puncta pluralia omittuntur in Dawk. iii. xxvii: et pro ܘܟܕ *et quando*, legitur, ܟܕ in Dawk. iii.

48. ܐܡܪܝܢ ܚܢܢ *dicimus*] Dawk. iii. ܐܡܪܝܢ ܚܢܢ.

52. ܐܢܬ ܐܡܪ ܐܢܬ *et tu dicis*] Poſt ܐܢܬ ܐܡܪ, additur punctum (·) in Dawk. iii.

55. ܐܢܐ ܐܡܪ ܐܝ *et ſi dicerem*] Dawk. iii. ܐܡܪܢܐ.

56. Poſt ܝܘܡܝ *diem meum*, ſequitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

58. ܠܐ ܩܕܡ *antequam*] Coaleſcunt voces in Dawk. iii. xxvii.

CAP. IX.

2. ܢܬܝܠܕ *naſceretur*] Dawk. iii. ܐܝܬܝܠܕ.

5. ܕܐܝܬ ܒܥܠܡܐ ܐܢܐ ܢܗܘܝ ܐܢܐ ܕܐܝܬ ܒܥܠܡܐ *quamdiu in mundo, ego lux ſum mundi*] Dawk. iii. poſt ܕܐܝܬ ܒܥܠܡܐ inſerit ܐܢܐ *ſum*: et aptiſſime, nam reſpondet Græco ὤ.

8. Poſt ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ *dicebant*, additur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

10. ܐܬܦܬܚܘ *aperti ſunt*] Dawk. iii. xxvii. hanc vocem exhibent abſque punctis pluralibus et ܢ finali.

11. ܥܝܢܝ ܘܟܚܠ *et illevit oculis meis*] Dawk. iii. inſerit ܠܝ *me*, poſt ܟܚܠ, *et illevit*.

12. ܠܐ ܝܕܥ *ſcio*] Dawk. iii. ܠܐ ܝܕܥܝܢܢ.

14. ܗܘܐ ܕܫܒܬܐ ܒܝܘܡ ܕܥܒܕ *erat autem Sabbatum*] Dawk. iii. ܗܘܐ ܕܫܒܬܐ ܘܥܒܕ *et erat Sabbatum*. Poſt ܥܒܕ ponitur punctum (.) in Dawk. iii. et hoc punctum (·) in Dawk. xxvii.

16. ܐܝܬ *aliqui*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii: et poſt ܦܪܝܫܐ *Phariſæis* additur punctum (.) in utroque codice: et punctum (.) ſequitur voces ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ *dicebant*, in medio commatis.

20. ܝܕܥܝܢ *novimus*] Diviſim legitur in Dawk. iii. xxvii. ܝܕܥ ܝܢ.

20. Pro ܕܐܝܟ *et quod*, Dawk. iii. exhibet ܕܟ, omiſſo ܐ.

24. ܐܚܪܝܬܐ *ſecunda*] In Dawk. iii. adjiciuntur puncta pluralia: et poſt ܗܘ *ei* inſeritur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

Ibid. Pro ܢܕܥ *novimus*, legitur in Dawk. iii. diviſim, ܢ ܕܥ.

25. ܐ ܚܙܐ *video*] Dawk. iii. ܚܙܐ.

27. ܡܐ ܕܥܒܕ ܠܟ *quid vultis*] Dawk. iii. ܡܐ ܠܟ ܕܥܒܕ *quid amplius vultis*: et Dawk. xxvii. exhibet ܠܟ in margine, quaſi in Textu omiſſum. Vocem πάλιν Græci omnes habent.

28. ܗܠܝܢ *illi*] Dawk. xxvii. ܗܠܝܢ.

29. ܢܕܥ *novimus*] Dawk. iii. ܢ ܕܥ.

31. Poſt ܨܒܝܢܗ *voluntatem ejus* additur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii: et pro ܗܘ *ipſe*, Dawk. iii. exhibet ܗܘ, et Dawk. xxvii. ܗܘ.

34. ܐܢܬ *tu totus*] Dawk. iii. ܐܢܬ.

37. ܐܡܪ *dixit*] Dawk. iii. xxvii. ܐܡܪ *dicit*.

38. Punctum (.) ſequitur ܡܪܝ, *Domine mi*, in utroque codice.

40. Pro ܠܢ *nos*, in utroque loco legitur, ܠܢ, in Dawk. iii.

41. ܚܙܝܢ *videmus*] Dawk. iii. ܚܙܝܢ: et Dawk. xxvii. ܚܙܝܢ ܠܢ.

CAP. X.

1. ܕܥܢܐ *ovium*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii: pro ܐܚܪܢܐ *alio*, Dawk. iii. xxvii. exhibent, ܒܥܠܐ, et Bar-Hebræus, ܒܥܘܠܐ.

2. ܥܢܐ *ovium*] Omittuntur puncta pluralia tam hic quam in comm. 3. 4. 5. 7. 8.

5. Poſt ܥܢܐ *oves* ſequitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

8. ܘܟܠ̈ ܐܝܬܝ ܩܕܡܝ *et omnes qui venerunt*] Deeſt punctum (·) in Dawk. iii: et inſeritur ܩܕܡ ܝܬ *ante me*, aſſentientibus Græcis.

11. ܘܪܥܝܐ *et paſtor*] Dawk. iii. ܪܥܝܐ *paſtor*, omiſſo ܘ *et*. Omittuntur quoque puncta pluralia ſupra ܥܢܗ *ovibus ſuis*: ſic in comm. 12. 13. et ubicunque vox occurrit. Vide Gram. De Dieu, p. 122. et Gram. Amiræ, p. 95.

15. ܐܢܐ ܝܕܥ *novi*] Dawk. iii. ܝܕܥܢܐ: et pro ܥܢܐ *oves*, exhibet, ܥܢܝ *oves meas*.

16. ܐܚܪܢܐ *aliæ*] Dawk. iii. ܐܚܪܢܐ, omiſſo ܐ.

19. ܒܝܢ *inter*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii.

21. ܐܚܪܢܐ *alii*] Dawk. iii. ܐܚܪܢ: et punctum (.) ſequitur ܕܝܘ̈ܐ *dæmoniaci*, in Dawk. iii. xxvii.

22. ܕܚܢܘܟܐ ܗܘܐ ܒܝ ܐܝܠ̈ ܐܝܠ̈ *erat autem feſtum dedicationis*] Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebr. rejiciunt ܐܝܠ̈ iteratum: et pro ܐܝܠ̈, *feſtum*, Dawk. iii. exhibet, ܥܝܕܐ. Omittitur quoque in Dawk. iii. ܕܚܢܘܟܐ, *dedicationis*.

26. ܐܠܐ ܡܗܝܡܢܝܢ ܠܟܘܢ *creditis*] Sequitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

27. Poſt ܠܗܝܢ *eas* additur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii: et pro ܘܐܢܘܢ, *et ipſæ*, Dawk. iii. exhibet, ܐܢܘܢ.

29. ܟܠ *omnibus*] Dawk. iii. ܟܠܗ.

30. ܐܒܝ ܐܢܐ *Ego et Pater meus*] Bar-Hebræus, ܐܢܐ ܐܒܝ *et ego et Pater meus.*

33. ܝܗܘܕܝܐ *Judæi*] Dawk. iii. exhibet ܝܗܘܕܝ: et pro ܢܪܓܡܝܢ *lapidamus*, legitur, ܒܥܝ ܠܡܪܓܡܝܢ, in Dawk. iii. xxvii.

35. Poſt ܐܠܗܐ *deos* ponitur punctum (·) in Dawk. iii. xxvii.

37. ܐܢ ܠܐ *et ſi non*] Dawk. iii. ܠܐ.

39. ܒܥܘ ܠܡܐܚܕܘ *et quæſiverunt*] Dawk. iii. xxvii. ܠܡܐܚܕܘ: recte.

41. ܐܢܫܐ *homines*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii: et pro ܕܠܐ *ne*, Dawk. xxvii. exhibet ܕܠܐ.

Ibid. ܕܡܗ *quicquid*] Dawk. iii. diviſim, ܡܕ ܡܗ.

CAP. XI.

4. Punctum (.) additur poſt ܐܠܗܐ *Dei*, in Dawk. iii. xxvii.

6. ܬܪܝܢ *duobus*] In Dawk. iii. adjiciuntur puncta pluralia.

11. ܐܢܐ ܐܙܠ *eo*] Dawk. iii. ܐܙܠܢܐ.

15. Punctum (·) deeſt poſt ܠܐܠܝܢ *illic*, et reperitur poſt ܠܟܘܢ *propter vos*, in Dawk. iii.

16. ܢܚ *nos*] Dawk. iii. ܢܚܢܐ.

18. ܫܬܣܥܣܪ *quindecim*] Adjiciuntur puncta pluralia in Dawk. iii.

21. Poſt ܗܘܝܬ *fuiſſes* ſequitur punctum (.) in Dawk. iii.

22. ܐܢܐ ܝܕܥ *ſcio*] Dawk. iii. ܝܕܥܢܐ: et pro ܕܟܠ *quod quantum* Dawk. xxvii. exhibet, ܟܠ.

24. ܒܣܘܦܐ *ultimo*] Dawk. iii. ܒܣܘܦ.

25. ܘܗܘ *et is qui*] Dawk. iii. ܗܘ *qui*, omiſſo præfixo ܘ.

26. ܐܢܬ ܡܗܝܡܢܝܢ ܐܢܬ *credis tu*] Dawk. iii. ܡܗܝܡܢܝܢ ܐܢܬ.

27. Poſt ܠܗ *ei*, additur punctum (.) in Dawk. iii.

28. Punctum (.) ponitur poſt ܡܫܬܥܐ *clam*, in Dawk. iii: et pro ܘܐܡܪ *et dicit* legitur, ܘܐܡܪ *et dixit*.

31. ܗܘ ܕܡܬܥܙܝܢ *qui conſolabantur*] Abeſt ܗܘ a Dawk. iii: et pro ܢܩܡ ܘܢܦܩ *ſurgeret et egrederetur*, legitur, ܩܡ *ſurgeret*, omiſſo ܢܦܩ *egrederetur*.

Ibid. ܗܘ ܡܣܒܝܢ *putabant*] Deeſt ܗܘ in Dawk. iii.

33. ܠܗ ܕܐܬܝܗܘܕܝܐ ܕܗܘ *et Judæos qui venerant*] Dawk. iii. ܠܗ ܐܬܝܗܘܕܝܐ ܗܢܘܢ ܕܗܘ *et illos Judæos qui venerant*.

35. ܗܘ ܐܬܝ ܘ *et obveniebant*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii. et Bar-Hebræo.

37. ܠܡܥܒܕ *facere*] Dawk. iii. ܥܒܕ, omiſſo ܠ: at male.

38. ܗܘ *et ipſum*] Dawk. iii. ܗܘ.

42. ܝܕܥ ܐܢܐ *novi*] Dawk. iii. ܐܝܕܥ: et ܠܥܠܡ, *quod ſemper*, legitur diviſim, ܠ ܥܠܡ.

44. ܘܣܕܪܗ ܕܐܣܬܪ *et facies ejus ſudario*] Inſeritur ܐܬܬܣܪ, *ligata eſſet*, in Dawk. iii. xxvi. et Bar-Hebræo, aſſentientibus Græcis.

46. ܘܐܚܕ *et quidam*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. xxvii: et pro ܕܥܒܕ *id quod*, Dawk. iii. legit ܥܒܕ, omiſſo ܕ.

48. ܢܬܚܙܐ *finamus*] Dawk. xxvii. diviſim, ܢܬ ܚܙܐ: et abſunt puncta pluralia a voce ܐܢܫ *homines*, in utroque codice.

49. ܐܡܪ ܠܗ ܐܚܕ *unus autem*] Bar-Hebræus omittit ܐܡܪ ܠܗ *autem*.

54. Poſt ܐܦܪܝܡ *Ephrem* ponitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

55. ܐܘܪܫܠܡ *Hieroſolymam*] Dawk. iii. ܐܘܪܫܠܡ: et pro ܥܕܬܐ *feſtum* exhibet ܚܓܐ: ſic etiam in comm. 56. ſeq. pro ܥܕܬܐ legitur, ܚܓܐ.

57. ܐܝܟܐ *ubi*] Dawk. iii. ܐܝܟ ܐܢ, diviſim.

CAP. XII.

1. ܠܥܙܪ *Lazarus*] Pro ܠܥܙܪ, lapſu Typographi, ut legitur in Dawk. iii. xxvii. et infra, comm. 2.

2. ܣܥܘܕܬܐ *cænam*] Dawk. iii. ܣܥܘܕܬܐ.

5. ܬܠܬ ܡܐܐ *trecentis*] Dawk. iii. xxvii. conjunctim, ܬܠܬܡܐܐ.

6. ܐܡܪ ܗܘ ܐܝܟ ܕܐܡܪ *hoc autem dixit*] In Dawk. iii. additur ܕܐ.

7. ܣܘܦܗ *fine*] Male ſcribitur in Dawk. iii. ܣܘܦܗ.

8. ܟܠ ܙܒܢ *ſemper*] Dawk. iii. ܟܠ ܙܒܢ.

9. Punctum (·) ſequitur ܝܫܘܥ *Jeſus*, in Dawk. iii. xxvii. et bene.

10. ܪܫܝ *ſummi*] Dawk. iii. xxvii. ܪܫܝ

12. ܕܐܬܐ *alio*] Dawk. iii. ܕܐܬܐ.

13. ܕܐܝܣܪܝܠ *Iſraelis*] Dawk. iii. ܕܐܝܣܪܝܠ.

14. ܫܪܐ *et inſedit*] Dawk. iii. ܫܪܐ: et ponitur punctum (.) poſt ܥܠܘܗܝ *ei*, in utroque codice.

16. ܥܠܘܗܝ ܗܘܘ ܟܬܝܒ *ſcripta eſſent de eo*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii. et punctum (.) ponitur poſt ܥܠܘܗܝ in utroque codice.

17. Poſt ܕܥܡܗ ܗܘܬ ܕ *quæ cum eo erat* ponitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

20. ܐܢܫ *quidam*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii. et poſt ܐܢܫ additur ܒܝܢܬܗܘܢ, *inter eos*, in Dawk. iii. et ܒܝܢܬܗܘܢ in Dawk. xxvii.

21. Poſt ܠܦܝܠܦܘܣ *Philippum* ponitur punctum (.) in Dawk. iii.

Ibid. ܒܥܝܢ *deſideramus*] Dawk. xxvii. ܒܥܝܢ ܐܢܚܢܢ.

22. ܐܬܐ ܗܘ *et venit ipſe*] Dawk. iii. pro ܐܬܐ, legit, ܗܘܐ: i. e. *veniebat*: et pro ܠܐܢܕܪܝܐ *Andreæ*, habet ܠܐܢܕܪܝܐ, omiſſo ܘ.

24. ܐܡܪ ܐܢܐ *dico*] Dawk. iii. conjunctim, ܐܡܪܢܐ: et pro ܐܠܐ *niſi*, legit, ܐܠ: et ponit punctum (·) poſt ܒܐܪܥܐ *in terra*. Poſt ܢܡܘܬ *mortuum fuerit* inſeritur quoque punctum (·) in utroque codice.

26. ܕܐ *qui*] Dawk. iii. ܘܕܐ, *et qui*.

28. ܐܢܐ ܐܫܒܚ *glorificabo*] Dawk. iii. conjunctim, ܐܫܒܚܢܐ.

29. ܫܡܥܘ *audiverunt*] Dawk. iii. ܫܡܥ: et pro ܐܚܪܢܐ *alii*, legit, ܐܚܪܢܐ.

30. ܠܐ ܡܛܠ ܕܝ ܗܘܬ ܩܠܐ ܗܕܐ *non propter me facta eſt vox hæc*] Dawk. iii. xxvii. (.) ܠܐ ܡܛܠ ܕܝ ܗܘܬ ܩܠܐ ܗܕܐ ܗܘܬ *non facta eſt propter me vox hæc*.

31. ܕܥܠܡܐ ܗܕܐ *mundi hujus*] Abeſt ܗܕܐ *hujus* a Dawk. iii.

33. Deeſt punctum (·) poſt ܐܡܪ *dixit*, in utroque codice.

34. ܕܢܬܪܥ *ut tollatur*] Dawk. iii. ܕܢܬܪܥ.

36. ܕܒܢܝ *ut filii*] Male omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii.

37. ܟܠܗ *omnia*] Dawk. iii. ܟܠܗܘ.

43. ܒܢܝ̈ ܐܢܫܐ *hominum*] Dawk. iii. ܐܢܫ ܒܥܐ.

44. Poſt ܒܝ ܡܗܝܡܢ *qui credit in me*, ponitur punctum (.) in utroque codice: et idem punctum additur quoque poſt ܒܝ ܡܗܝܡܢ *in me credit*, et ܕܫܕܪܢܝ *qui miſit me*.

45. ܘܗܘ *et qui*] Dawk. iii. rejicit præfixum ܘ *et*.

47. ܠܐ ܐܝܬ ܠܗ *judico eum*] Additur punctum (.) poſt ܠܗ *eum*, in Dawk. iii. xxvii.

50. Punctum (.) ſequitur ܐܒܝ *Pater meus*, in utroque codice.

CAP. XIII.

1. Punctum (·) poſt ܫܥܬܐ *hora* deeſt in Dawk. iii.

2. ܣܥܘܕܐ *cæna*] Dawk. iii. ܣܥܘܕܐ: at non ita in comm. 4. ſeq.

3. Poſt ܢܦܩ *exiviſſet*, additur punctum (·) in Dawk. iii.

5. ܚܨܝܗܝ *lumbos ſuos*] In Dawk. iii. adjiciuntur puncta pluralia.

6. ܠܗ ܫܡܥܘܢ *ei Simon*] Poſt ܫܡܥܘܢ ſequitur punctum (.) in Dawk. xxvii.

8. ܠܐ *ſi non*] Dawk. iii. pro more, ܐܠܐ.

10. ܟܠܗ *totus*] Dawk. iii. ܟܠܗܘ.

Ibid. ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܡܢܩܝܢ ܐܬܘܢ *etiam vos mundi eſtis*] Sic legitur in Dawk. iii. at Dawk. xxvii. hanc lectionem exhibet, ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܡܢܩܝܢ ܐܬܘܢ ܟܠܟܘܢ *etiam vos omnes mundi eſtis*.

11. Punctum (.) additur poſt ܐܡܪ *dixit*, in Dawk. iii.

12. ܘܐܡܪ *et dixit*] Dawk. iii. ܘܐܡܪ *et dicit*.

18. ܝܕܥ *novi*] Dawk. iii. ܝܕܥ: et poſt ܐܒܐ *patrem* additur punctum (·).

20. ܕܫܕܪ *quem mitto*] Dawk. iii. ܕܫܕܪ: et punctum (.) ſequitur ܘܠܐ ܩܒܠܘ ܠܝ *me recipit*.

25. Punctum (·) ponitur poſt ܝܫܘܥ *Jeſu*, in Dawk. iii. et hoc punctum (.) in Dawk. xxvii.

26. ܐܚܒܐ *intingo*] Dawk. iii. ܐܚܒܐ: et pro ܢܬܠ *do*, exhibet, ܢܬܠ *et do*.

27. ܘܐܡܪ *et dixit*] Deeſt ו præfixum in Dawk. iii.

29. ܡܢ ܗܠܝܢ ܐܝܬ *quidam enim ex iis*] Omittuntur puncta pluralia ſupra vocem ܐܝܬ in Dawk. xxvii: et deeſt ܗܠܝܢ *ex iis*, in Dawk. iii.

Ibid. ܦܓܪܐ *penes*] Dawk. iii. ܦܓܪܗ.

32. ܘܐܦ *et quoque*] Dawk. iii. ܐܦ, omiſſo ו.

33. ܥܡܟܘܢ ܐܢܐ *vobiſcum ſum*] Poſt ܐܢܐ *ſum*, ponitur punctum (.) in Dawk. iii. et hoc punctum (·) poſt ܐܙܠ *vado*.

Ibid. ܐܦ *etiam*] ו *et* præfigitur τῷ ܐܦ, in Dawk. iii. xxvii.

35. ܚܕ ܚܕ *unuſquiſque*] Dawk. iii. ܚܕ ܐܢܫ.

37. (.) ܒܬܪܟ *poſt te*] Deeſt punctum (.) poſt ܒܬܪܟ, in Dawk. xxvii.

Ibid. ܗܫܐ *nunc*] Additur punctum (.) in Dawk. xxvii.

CAP. XIV.

2. ܣܓܝܐ *multæ*] Dawk. iii. ܣܓܝ : et pro ܐ ܘ *et ſi non*, legit, ܐ ܘ.

3. Punctum (·) additur poſt ܐܬܪ *locum*, in Dawk. xxvii. et hoc punctum (.) ſequitur ܐܢܐ *ego ſum*, in utroque codice.

Ibid. ܘ *et etiam*] Dawk. iii. ܘ, omiſſo ܘ *et*.

5. ܢܕܥ *ſcimus*] Dawk. iii. ܢܕܥ : et pro ܢܫܟܚ *poſſumus*, legit, diviſim, ܢܫ ܟܚ.

7. ܐ *ſi*] Dawk. iii. ܐ : et pro ܐܝܟ legitur, ܐܝܟ : et pro ܘ *etiam*, legitur, ܘ : et pro ܐܝܟ ܢܕܥ *noſſetis*, exhibetur, ܐܝܟ.

9. ܦܝܠܦܣ *Philippe*] Bar-Hebræus, ܦܝܠܦܐ. Poſt ܐܒ *Patrem*, ſequitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

10. ܒܐܒ *in Patre meo*] Poſt ܒܐܒ ſequitur punctum (.) in Dawk. iii.

11. Poſt ܒ *in me* punctum (.) ponit Dawk. iii : et pro ܐ ܘ *ſin minus*, legit, ܐ ܘ.

12. ܕܐ ܐܢܐ ܒܝ ܥܒܕ ܕ *opera ea quæ ego facio*] Dawk. iii. ܕ ܐ ܒܝ ܥܒܕ *opera ea quæ facio*, omiſſa voce ܐܢܐ *ego*.

14. ܐ ܘ ܐܬܒܥܝ ܡܕ ܒܫܡܝ ܐ ܕ *et ſi petieritis a me in nomine meo, ego faciam*] Sic Dawk. xxvii. at Dawk. iii. ܐ ܘ ܐܬܒܥܝ ܐ ܕ *et ſi petieritis in nomine meo, ego faciam*; omiſſo affixo ܝ *a me*, quod deeſt in Græcis.

15. Poſt ܢ *me* additur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

16. ܦܪܩܠܛܐ *Paracletum*] Dawk. iii. ܦܪܩܠܛ: Dawk. xxvii. ܦܪܩܠܛ.

19. ܐܢܐ ܚܝ ܐܢܐ *quia ego vivo*] Abeſt ܐܢܐ a Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræo: et punctum (.) adhibetur poſt ܚܝ *vivens*, in omnibus.

20. ܒܗ *in illo*] Dawk. iii. ܘܒܗ *et in illo*.

23. ܐܬܝܢ *venturi ſumus*] Dawk. iii. xxvii. diviſim, ܐܬ ܐܢܚܢ, at pro ܐܢܚܢ, legitur, ܐܬ in Dawk. xxvii. Pro ܥܒܕܝܢ *facturi ſumus*, exhibetur in Dawk. iii. ܐܬ ܐܢܚܢ ܥܒܕܝܢ.

24. ܡܠܬܝ *ſermonem meum*] In Dawk. iii. præfigitur ܘ *et*.

26. ܦܪܩܠܛܐ *Paracletus*] Dawk. iii. ܦܪܩܠܛ, et Dawk. xxvii. ܦܪܩܠܛ: ut ſupra comm. 16.

Ibid. ܘܢܗܘ ܡܕܟܪ ܠܟܘܢ *et commonefaciet vos*] Dawk. iii. xxvii. ܘܗܘ ܢܗܘ ܡܕܟܪ ܠܟܘܢ *et ipſe commonefaciet vos*. Pro ܐܢܐ ܡܡܠܠ ܠܟܘܢ *quæ dico*, in Dawk. iii. legitur, conjunctim, ܡܡܠܠ ܠܟܘܢ.

28. Poſt ܠܟܘܢ *vobis*, additur punctum (:) in Dawk. xxvii. et non inepte.

Ibid. ܐܢ *ſi*] Dawk. iii. ܐܠܐ.

30. Punctum (:) adhibetur poſt ܕܟܝܐ *mundi*, in Dawk. iii. xxvii.

CAP. XX.

2. Punctum (:) poſt ܕܡܦܪܝ ܦܪܝ *qui reddit fructus* omittitur in Dawk. iii. et adhibetur hoc punctum (.) poſt ܗܘ *eum*.

4. ܐܝܟ *ſicut*] Dawk. iii. ܐܝܟܐ: et pro ܐܠ ܐ *niſi*, legit, ܐܠܐ. tam hic quam in ſecundo loco.

5. ܦܠܡܝܬܐ *palmites*] Bar-Hebræus, ܦܠܡܝܬܐ.

Ibid. ܕ *qui*] Dawk. iii. ܘܕ *et qui*.

6. ܠ ܐ *nisi*] Dawk. iii. ܐ.

7. ܢܬܩܡ *manserint*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii.

9. ܐ *quoque*] Dawk. iii. ܐܦ. Abest ܝܬܝ *mea* a Bar-Hebræo.

10. Punctum (.) additur post ܐܒܝ *Patris mei*, in Dawk. iii. et hoc punctum (·) in Dawk. xxvii.

13. Post ܠܐ *non est*, sequitur punctum (.) in utroque codice.

17. ܠܢ ܦܩܕ *præcipio*] Dawk. iii. ܦܩܕܢ. Post vocem ܐ deficit Dawk. iii. usque ad vocem ܐܬܝ, Cap. xvi. comm. 11.

26. ܦܪܩܠܛܐ *Paracletus*] Dawk. xxvii. ܦܪܩܠܛܐ.

CAP. XVI.

7. ܦܪܩܠܛܐ *Parhaeletus*] Dawk. xxvii. ܦܪܩܠܛܐ.

13. ܢܡܠܠ ܗܘ *ille loquetur*] Pro ܗܘ Dawk. iii. exhibet ܗܘ.

14. ܢܫܒܚܝܢ ܗܘ *ipse glorificabit me*] Dawk. iii. ܗܘ *et ipse*: et post ܢܫܒܚܝܢ *glorificabit me* sequitur punctum (.) in utroque codice.

17. ܐܡܪܝܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܗܘ ܕܠܚܕ ܠܚܕ ܘܐܡܪܝܢ *et dicebant discipuli ejus alius ad alium*] Post ܗܘ inseritur ܡܢ *ex* in Dawk. iii. quasi legendum esset cum Græcis, ἔιπον ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ πρὸς ἀλλήλους.

Ibid. Post ܠܢ ܐܡܪ *quod dixit nobis* additur punctum (·) in Dawk. iii.

18. ·.ooo̊ ܘܐܡܪܝܢ *et dicebant*] Abeſt ooo̊ a Dawk. iii. Deeſt quoque punctum (·).

19. Punctum (·) additur poſt ܬܚܙܘܢܢܝ *videbitis me*, in utroque codice.

21. ܐܢܫܐ *homo*] Dawk. iii. ܐܢܫ .

22. ܬܟܝܠ ܬܘܒܬܟܘܢ *triſtitia eſt vobis*] Mendoſe legitur in Dawk. iii. ܬܟܝܠ ܠܟܘܢ : et pro ܐܚܙܟܘܢ *videbo vos*, exhibetur, ܐܚܙܟܘܢ.

Ibid. Poſt ܠܒܟܘܢ *cor veſtrum* ponitur punctum (.) in utroque codice : et pro ܢܣܒ *tollit*, legitur, ܢܣܒ *tollet*, in Dawk. iii.

23. ܡܕܡ ܕ ܐ *quicquid*] Dawk. xxvii. ܕܐ ܡܕܡ.

24. ܡܕܡ ܠܐ ܫܐܠܬܘܢ ܒܫܡܝ ܡܕܡ ܠܐ *non petiiſtis quicquam in nomine meo, neque quicquam*] Deſunt ܡܕܡ ܠܐ *neque quicquam* in Dawk. iii. xxvii.

27. ܕܐܢܐ ܢܦܩܬ ܡܢ ܒܝܬ ܐܒܐ *quod ego a Patre exiverim*] Pro ܡܢ ܒܝܬ ܐܒܐ *a Patre*, Dawk. iii. exhibet, ܡܢ ܒܘܬ ܐܠܗܐ *ab eo*. Græci omnes habent, παρὰ τοῦ Θεοῦ.

28. Punctum (·) ſequitur ܠܥܠܡܐ *in mundum* in Dawk. iii.

29. ܠܐ ܡܬܠ ܚܕ *ne unam*] Dawk. iii. ܠܐ ܚܕ ܡܬܠ.

30. ܡܕܡ ܕ ܐ ܢܕܥ ܚܢܢ *ſcimus quod omnia*] Dawk. xxvii. ܢܕܥ ܚܢܢ : Dawk. iii. legit, ܕ ܐ ; pro more, et pro ܚܢܢ ܡܗܝܡܢܝܢ *credimus*, exhibet, ܡܗܝܡܢܝܢ, conjunctim.

33. ܒܛܒ ܠܒܐ ܗܘܝܬ *bono animo ſitis*] Dawk. iii. ܒܛܒ ܠܒ.

CAP. XVII.

1. ܥܝܢܘܗܝ ܠܫܡܝܐ *oculos ſuos in cælos*] In Dawk. iii. omittuntur puncta pluralia, at retinentur ſupra ܥܝܢܘܗܝ *oculos ſuos* in Dawk. xxvii. et recte.

4. Poſt ܒܐܪܥܐ *in terra* additur punctum (.) in utroque codice.

5. ܠܘܬܟ *apud te*] Deeſt punctum (:) in utroque codice.

6. ܫܡܟ ܐܝܕܥܬ *notum feci nomen tuum*] Pro ܫܡܟ *nomen tuum*, Dawk. iii. legit, ܝܩܪܟ, *gloriam tuam*: at male.

Ibid. ܒܢܝ ܐܢܫܐ *hominibus*] Dawk. iii. ܐܢܫܐ ܒܥܠܡܐ.

8. ܕܡܢ ܠܘܬܟ ܢܦܩܬ *quod a te exivi*] Dawk. iii. ܕܡܢ ܠܘܬܟ ܐܬܝܬ *quod a te veni*.

9. ܒܥܐ ܩܕܡ *oro*] Dawk. iii. conjunctim, ܒܥܐ: et punctum (.) ponitur poſt ܒܥܐ in utroque codice.

10. ܕܝܠܝ ܗܘ ܘܕܝܠܟ *et tuum, meum eſt*] Deſunt hæc in Dawk. iii.

11. ܠܐ ܐܬܝ *deinceps*] Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræus, ܘܠܐ ܐܬܝ *et deinceps*, ut Græci.

15. ܒܥܐ ܩܕܡ *peto*] Dawk. iii. ܩܕܡ.

24. ܐܒܐ *Pater*] Punctum (.) additur in Dawk. iii. xxvii. et omittitur poſt ܐܪܚܬܢ *dilexiſti*, in comm. ſuperiori, quaſi legendum vellet Librarius, ܐܒܐ ܐܪܚܬܢ *dilexiſti, Pater*.

Ibid. ܒܥܐ ܨܒܐ *volo*] Dawk. iii. ܨܒܐ: et pro ܟ *etiam*, legit, ܟܐ.

25. ܝܕܥ *noverunt*] Dawk. iii. ܐܝܕܥ.

CAP. XVIII.

1. Post ܟܝܪܬܐ *hortus* adhibetur punctum (.) in Dawk. iii.

2. ܐܦ *etiam*] Dawk. iii. ܐܦܘ.

3. ܗܘ ܗܢܐ ܝܗܘܕܐ ܢܣܒ ܟܬܐ ܘܡܢ ܪܒܢܐ ܟܗܢܐ ܘܦܪܝܫܐ ܡܫܕܪ ܠܗ ܗܘ ܗܢܐ ܝܗܘܕܐ ܢܣܒ ܟܬܐ ܘܡܢ ܪܒܢܐ ܟܗܢܐ ܘܦܪܝܫܐ ܡܫܕܪ ܠܗ *Ipſe igitur Judas accepit cohortem, et a ſummis Sacerdotibus et Phariſæis accepit miniſtros*] Dawk. iii. ܗܘ ܗܢܐ ܝܗܘܕܐ ܢܣܒ ܟܬܐ ܘܡܢ ܪܒܢܐ ܟܗܢܐ ܘܦܪܝܫܐ ܡܫܕܪ ܠܗ ܗܘ ܗܢܐ ܝܗܘܕܐ ܢܣܒ ܟܬܐ ܘܡܢ ܪܒܢܐ ܟܗܢܐ ܘܦܪܝܫܐ ܡܫܕܪ ܠܗ *Ipſe igitur Judas accepit cohortem a ſummis Sacerdotibus et Phariſæis, et accepit miniſtros.*

Ibid. ܘܒܠܦܝܕܐ *et lampadibus*] Dawk. iii. ܘܒܠܦܝܕܐ.

4. ܟܠ *omne*] Dawk. iii. ܟܠܗ.

5. Punctum (·) post ܠܗ *ei* legitur in Dawk. iii. et hoc punctum (.) post ܢܨܪܝܐ *Nazarenum*, pro (·), in utroque codice.

9. ܕܠܐ *ne*] Dawk. iii. ܕܠܐ.

10. Pro puncto (·) post ܐܝܬ hoc punctum (.) adhibetur in utroque codice.

15. ܘܥܠ ܒܝܬ ܟܗܢܐ *et ingreſſus eſt cum Jeſu*] Dawk. iii. ܘܥܠ ܒܝܬ ܟܗܢܐ ܗܘܐ *et ingreſſus erat cum Jeſu.*

16. ܘܐܥܠ *et introduxit eum ille*] Dawk. iii. exhibet fem. ܘܐܥܠܬ *et introduxit eum illa*, nempe, puella.

18. ܗܘܐ ܩܐܡ *ſtabat*] Dawk. iii. ܗܘܐ ܘܩܐܡ *et ſtabat.*

20. ܘܒܟܠ ܙܒܢ *et omni tempore*] Dawk. iii. ܟܠ ܙܒܢ.

21. ܡܐ ܠܡܐ *quid*] Dawk. iii. ܠܡܐ.

22. ܘܟܕ *et quum*] Dawk. iii. ܟܕ *quum.*

23. ܐܝ ܗܘ *ſin autem*] Dawk. iii. ܐܝ ܠ.

24. ܫܥܘ ܒܥܐ *miſerat Jeſum*] Dawk. iii. ܫܥܘ ܒܥܐ.

25. ܘܗܘ *et ipſe*] Dawk. iii. ܗܘ, abſque præfixo ܘ *et*.

26. ܒܢܝܫ ܗܘ *cognatus*] Dawk. iii. ܒܢܝܫ ܗܘ.

28. ܠܐ ܥܠ ܕܢܥܠܘ ... ܘܗܘ ܩܕܡ ܐܦ *et erat mane, et ipſi non introierunt in Prætorium*] Hæc omnia in Textu Dawk. iii. omittuntur, at in margine exarantur, a manu recentiori.

Ibid. ܕܢܥܠܘ] Bar-Hebræus, ܕܥܠܘ.

31. ܐܡܪ ܗܘ *dixit*] Dawk. iii. xxvii. ܐܡܪ ܗܝ *dicit*.

35. ܦܝܠܛܘܣ *Pilatus*] Dawk. iii. ܦܝܠܛܘܣ: et ſic infra, comm. 38.

Ibid. ܥܡܟ ܕܝܢ *gentiles tui*] In Dawk. iii. xxvii. additur ܗܘ: qua ratione, neſcio.

36. ܒܗܕ ܥܠܡܐ ܗܢܐ ܡܢ *de hoc mundo*] Abeſt ܗܢܐ *hoc* a Bar-Hebræo.

37. ܦܝܠܛܘܣ *Pilatus*] Dawk. iii. ut ſupra, comm. 35, exhibet ܦܝܠܛܘܣ.

Ibid. ܐܢܐ ܠܗܕܐ ܐܬܝܠܕ ܐܢܐ ܗܘ *ad hoc ego natus ſum*] Lapſum eſſe in Textu, plane apparet. Legendum eſt, ſine dubio, ut in Dawk. iii. xxvii. ܐܢܐ ܠܗܕܐ ܗܘ ܐܬܝܠܕ ܐܢܐ ܗܘ *ego ad hoc ipſum natus ſum*.

Ibid. Pro ܟܠ *omnis*, Dawk. iii. exhibet ܟܠܗ.

28. ܘܐܡܪ ܗܘ *et dixit*] Dawk. iii. ܐܡܪ ܗܘ *dixit*, omiſſo ܘ *et*.

40. ܟܠܗܘܢ *omnes*] Dawk. iii. ܟܠܗܘܢ.

CAP. XIX.

4. ܐܫܟܚ ܠܐ *invenio*] Dawk. iii. ܐܫܟܚ : et pro ܕܠܐ *ne*, exhibet ܕ ܠ.

5. Deeſt punctum (·) poſt ܒܪ *foras* in Dawk. iii.

10. ܐܝܬ ܠܝ *et poteſtatem habeam*] Dawk. iii. ܐܝܬ ܠܝ.

11. ܐܢ ܠܘ *non eſſet*] Abeſt ܐܢ a Textu Dawk. iii. at additur in marg. a prima manu.

Ibid. ܕ ܠ *ne*] Dawk. iii. xxvii. conjunctim, ܕܠ.

12. ܐܫܬܕܪ ܠܟ *ſolvas*] Ex incuria Typographi ܐܫܬܕܪ imprimitur pro ܐܫܬܒܩ : nam ſic legitur in Dawk. iii. xxvii.

15. ܐܡܪ ܠܗ *dicunt ei*] Deeſt ܠܗ *ei*, in Dawk. iii.

18. ܬܪܝܢ *duos*] Adjiciuntur puncta pluralia in Dawk. iii.

21. ܕܝܗܘܕܝܐ *Judæorum*] Dawk. iii. mendoſe exhibet ܕܝܗܘܕܝ.

23. ܐܢܫܝ ܓܝܣܐ *milites*] Dawk. iii. ܓܝܣܐ : et pro ܟܠܗ *tota*, ſcribit, ܟܠܗ.

24. ܘܐܡܪܘ *et dixerunt*] Dawk. xxvii. ܐܡܪܘ.

Ibid. ܢܫܬܦܣ *ſortiamur*] Dawk. iii. et Bar-Hebræus, ܢܫܦܣ.

25. Punctum (·) ponitur poſt ܝܫܘܥ *Jeſu*, in Dawk. iii. xxvii.

26. Poſt ܠܐܡܗ *matrem ſuam* ſequitur punctum (.) in Dawk. iii.

28. ܝܕܥ *ſciebat*] Dawk. iii. ܝܕܥ : et pro ܕܟܠܗ *quod omnia*, ſcribit, ܕܟܠ ܗܘ.

31. ܒܨܠܒܐ ܥܠ *in cruce*] Dawk. iii. xxvii. in plurali, ܥܠ ܨܠܒܝܗܘܢ, *in crucibus ſuis*.

32. ܫܠܝܚ̈ܐ *milites*] Dawk. iii. ܫܠܝܚ̈ : et omittitur punctum (.) quod ſequitur, in utroque codice.

Ibid. Omittuntur puncta pluralia ſupra ܩܠ̈ܥܘܗܝ *crura ejus*, in Dawk. xxvii. at retinentur infra, comm. 33.

34. ܐܝܟ ܕܡ̈ ܘܡ̈ ܢܓܪ *exivit ſanguis, et aqua*] Dawk. iii. ܢܓܪ ܕܡ̈ ܘܡ̈ *exiverunt ſanguis et aqua.*

36. ܕܐܡܪ *quæ dixit*] Bar-Hebræus, ܕܐܡܪ *quæ dicit.* Omnia quæ ſequuntur, uſque ad ܕܐܡܪ in comm. ſeq. deſiderantur in Textu Dawk. xxvii. at exarantur in margine a manu recentiori.

37. ܐܚܪ̈ *alia*] Dawk. iii. ܐܚܪ̈.

38. Poſt ܪܡܬܐ *Rama* additur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

Ibid. ܫܒܩ ܘܐܦ̈ *et permiſit Pilatus*] Deſunt hæc in Dawk. iii. et pro ܘܐܩܡ *et ſuſtulit*, legitur, ܐܩܡ, omiſſo ܘ *et*.

39. ܢܩܘܕܝܡܘܣ *Nicodemus*] Dawk. iii. xxvii. ܢܩܘܕܝܡܘܣ.

40. ܐܝܟ ܕܢܗܘ ܕܪ̈ܓܠ ܩ̈ ܒܪ̈ *ſicut eſt mos*] Dawk. iii. ܐܝܟ ܕܢܗܘ ܕܪ̈ܓܠ ܩ̈ ܒܪ̈ ܗܘ̈ *ſicut erat mos.*

41. ܗܘ̈ ܕܢܗܘ *erat*] Dawk. iii. ܗܘ̈ ܕܢܗܘ.

Ibid. ܗܘ̈ ܡܬܬܝܡ *poſitus fuerat*] Dawk. iii. ܡܬܬܝܡ.

Ibid. Pro ܕܒܗ *in qua*, legitur in fœm. ܕܒܗ, in utroque codice.

42. Deeſt punctum (.) poſt ܝܫܘܥ *Jeſum*, in utroque codice: pro ܥܠ *intraret*, legitur, ܥܠ: et pro ܩܒܪܐ *ſepulchrum*, ܩܒܪ, uti in Textu impreſſo, Cap. xx. comm. 11.

CAP. XX.

1. Poſt ܩܒܪܐ *ſepulchrum* ponitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

2. ܘܐܬܐ *et venit*] Dawk. iii. xxvii. abſque præfixo ܘ *et*.

Ibid. Abeſt ܟܐܦܐ *Cephas* a Dawk. iii: et pro ܐܚܪܢܐ *alium*, legitur, ܫܢܝܐ, ut in aliis locis.

Ibid. Punctum (.) ſequitur ܝܫܘܥ *Jeſus* in Dawk. iii: et pro ܐܦܩܘ *fuſtulerunt*, legitur, cum ܐ præfixo, in utroque codice, ܐܦܩܘ.

4. ܬܪܝܗܘܢ *ambo*] Adjiciuntur puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii.

8. ܐܦ *etiam*] Dawk. iii. ܐܦܘ: et punctum (.) ponitur poſt ܩܒܪܐ *ſepulchrum*, in utroque codice.

10. ܗܢܘܢ *ipſi*] Dawk. iii. ܗܠܝܢ *illi*.

13. Punctum (.) additur poſt ܠܗ *ei*, in Dawk. xxvii.

17. ܘܐܡܪܐ *et dic*] Dawk. iii. ܘܐܡܪ: at male.

18. ܘܗܠܝܢ *et hæc*] Rectius in Dawk. iii. xxvii. ܘܐܠܝܢ, cum ܐ inſerto.

19. ܐܬܐ ܝܫܘܥ ܘܩܐܡ *veniens Jeſus ſtetit*] Dawk. iii. ܐܬܐ ܝܫܘܥ ܘܩܐܡ *venit Jeſus et ſtetit*.

21. ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ ܕܫܠܡ ܠܟܘܢ *dixit iis autem Jeſus*] Dawk. iii. xxvii. ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ ܕܫܠܡ ܠܟܘܢ ܬܘܒ *dixit iis autem rurſus Jeſus*: ut in Græcis.

Ibid. Poſt ܥܡܟܘܢ *vobiſcum* additur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

24. ܕܡܬܐܡܪ *qui dicitur*] Dawk. iii. ܕܐܡܪ *qui dictus eſt.*

25. ܐܠܐ ܕ *niſi*] Dawk. iii. ܐܠܐ : et imponit puncta pluralia in voces ܒܗ *in ea.*

26. ܬܡܢܝܐ *octo*] Adhibentur puncta pluralia in Dawk. iii: et pro ܬܠܡܝܕܝ *diſcipuli*, legitur cum affixis, ܬܠܡܝܕܝܗ *diſcipuli ejus.*

CAP. XXI.

2. ܬܪܝܢ *et duo*] Dawk. iii. adjicit puncta pluralia: et pro ܐܚܪܢܐ *alii*, legit, ܐܚܪܢܝ.

3. ܐܦ *et etiam*] Dawk. iii. ܐܦ : et pro ܐܙܠܢ *imus*, legit, ܐܙܠ ܐܢܚܢܢ.

Ibid. ܗܠܝܢ *et illa*] Quæ ſequuntur, uſque ad finem, a manu recentiori exarantur in Dawk. xxvii.

7. ܚܨܝܗ *lumbos ſuos*] Dawk. iii. xxvii. ܚܨܝܗ : recte.

Ibid. ܠܘܬ ܝܫܘܥ ܕܐܬܐ *ut veniret ad Jeſum*] Hæc deſiderantur in Dawk. iii. nec habent ea Græci impreſſi: at reperiuntur in Dawk. xxvii. ſcripta manu recentiori, niſi quod pro ܕܐܬܐ, legatur, ܐܬܐ, *et venit.*

9. ܥܠ ܓܡܪܐ *poſitas*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii.

10. ܡܢ ܢܘܢܐ ܕܐܬܝ *afferte ex piſcibus*] Dawk. iii. xxvii. ܕܐܬܝ ܡܢ ܢܘܢܐ ܗܠܝܢ *afferte ex illis piſcibus.*

11. ܘܒܝܬ *et tribus*] Adjiciuntur puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii: et pro ܟܠ *toto*, exhibetur, ܟܠܗ, in Dawk. iii.

12. ܕܗܘܐ ܡܬܚܫ *audebat*] Mendoſe, pro ܡܬܚܫ, ut legitur in Dawk. iii. xxvii. A voce ܐܡܪ deficit Dawk. iii.

13. ܘܢܘܢܐ *et piſces*] Deſunt puncta pluralia in Dawk. xxvii.

15. ܐܢܬ ܝܕܥ ܡܪܝ ܐܢܬ *tu ſcis*] Dawk. xxvii. ܐܢܬ ܡܪܝ ܐܢܬ ܝܕܥ *Tu, Domine mi, ſcis.*

17. ܝܫܘܥ ܬܢܝܢ *Jeſus rurſus*] Hæc omittuntur in Dawk. xxvii.

Ibid. ܟܠ ܟܠܡ *omnia*] Dawk. xxvii. ܟܠܗܘܢ, conjunctim.

23. ܐܡܪ *dicit*] Dawk. xxvii. ܐܡܪ *dixit*.

Ibid. ܗܟܢܐ ܠܗ ܢܩܘܡ *ut maneat hic*] Deeſt ܗܟܢܐ *hic* in Dawk. xxvii.

24. Poſt ܟܠܗܘܢ *omnibus*, ſequitur punctum (·) in Dawk. xxvii.

Ibid. ܘܢܕܥ ܐܢܚܢܐ *et ſcimus nos*] Deeſt ܐܢܚܢܐ *nos* in Dawk. xxvii.

Quæ ad calcem hujus Evangelii, a recentiori manu, ſcripta fuerant, lineis tranſverſis minio deleta ſunt, adeo ut facile legi non poſſint.

FINIS.